

Lopes de Ayala

VOLUME

10

NÚMERO 1

2024

Guel nombre del padre
 hijo y del spu santo amē
 Dize e amonestanos el apostol
 que todas las cosas q̄ auemos de
 fazer fatamos en el nombre del Señor por que
 todo don bueno e acabado es el bien e syn el
 no puede ser fecha alḡ cosa. Et por ende lla
 mado la su ayuda e la su gr̄a comēzare bna pe
 ña obra pa exerciō de los ombres por los tirar
 de ocio pensamiento e pueda auer entellos
 sus enojos e ayudados alḡo plazer e recrea
 miēto sin pecado. La q̄l obra fa by pequeño
 escripto en q̄ de pta de la cata de las auces e
 de sus plumas e de oleas e melozunimētos

Vni. honrrado padre e Señor Don
 Gonçalo de mena por la gr̄a de Dios
 obpo de la muy noble çdad de burgos
 e de lopez de ayala bno

laborhistórico

PALEOGRAPHY AND DIPLOMATICS ON THE DIGITAL HUMANITIES ROUTE: PATHWAYS AND PROPOSALS



PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LETRAS VERNACULAS

**FEDERAL UNIVERSITY OF RIO DE JANEIRO****Rector**

Roberto de Andrade Medronho

Vice-Rector

Cássia Curan Turci

GRADUATE PROGRAM IN VERNACULAR LETTERS**Coordinator**

Eliete Figueira Batista da Silveira

Eventual Substitute

Violeta Virgínia Rodrigues

Organizers of this issue

Ana Pereira Ferreira (CIDEHUS-UÉvora; CH-ULisboa)

Leonor Dias Garcia (CIDEHUS-UÉvora)

Marcus Dores (CIDEHUS-UÉvora)

Ofélia Sequeira (CIDEHUS-UÉvora)

Editors-in-chief

Marcus Dores, University of Évora, Portugal

Célia Lopes, Federal University of Rio de Janeiro, Brazil

Advisory board for this issue

Fernanda Olival, University of Évora, Portugal

Filipa Roldão, University of Lisbon, Portugal

Hermínia Vasconcelos Vilar, University of Évora, Portugal

Pilar Ostos Salcedo, University of Seville, Spain

Renata Vieira, University of Évora, Portugal

Editorial board

Adriana Angelita da Conceição, Federal University of Santa Catarina, Brazil

Alberto Martín Chillón, Federal University of Rio de Janeiro, Brazil

Alícia Duhá Lose, Federal University of Bahia, Brazil

Américo Venâncio Lopes Machado Filho, Federal University of Bahia, Brazil

Ana Claudia de Ataíde Almeida Mota, Tiradentes University, Brazil

Ana Isabel Boullón Agrelo, University of Santiago de Compostela, Spain

Ana Maria Martins, University of Lisbon, Portugal

Antonio Castillo Gómez, Universidad de Alcalá, Spain

Ataliba Teixeira de Castilho, University of São Paulo, Brazil

Carlos Alberto Faraco, Federal University of Paraná, Brazil

César Nardelli Cambraia, Federal University of Minas Gerais, Brazil
Charlotte Marie Chambelland Galves, State University of Campinas, Brazil
Clarinda de Azevedo Maia, University of Coimbra, Portugal
Concepción Company Company, National Autonomous University of Mexico, Mexico
Cynthia Elias de Leles Vilaça, State University of Rio de Janeiro, Brazil
Dante Lucchesi, Fluminense Federal University, Brazil
Dinah Maria Isensee Callou, Federal University of Rio de Janeiro, Brazil
Eduardo Lacerda Faria Rocha, Federal University of Santa Catarina, Brazil
Emilio Gozze Pagotto, State University of Campinas, Brazil
Esperança Carneira, University of Lisbon, Portugal
Expedito Eloísio Ximenes, State University of Ceará, Brazil
Fábio César Montanheiro, Federal University of Ouro Preto, Brazil
Henrique Monteagudo, University of Santiago de Compostela, Spain
Joana Balsa de Pinho, University of Lisbon, Portugal
Johannes Kabatek, University of Zurich, Switzerland
José António Souto Cabo, University of Santiago de Compostela, Spain
Juan Camilo Conde Silvestre, University of Murcia, Spain
Leonardo Lennertz Marcotulio, University of Aveiro, Portugal
Luiz Carlos Villalta, Federal University of Minas Gerais, Brazil
Manuel Joaquín Salamanca López, Complutense University of Madrid, Spain
Márcia Cristina de Brito Rumeu, Federal University of Minas Gerais, Brazil
Maria Filomena Gonçalves, University of Évora, Portugal
María Teresa García Godoy, University of Granada, Spain
Mário Eduardo Viaro, University of São Paulo, Brazil
Martin Hummel, University of Graz, Austria
Maryelle Joelma Cordeiro, Federal University of Minas Gerais, Brazil
Miguel Calderón Campos, University of Granada, Spain
Paulo Osório, University of Beira Interior, Portugal
Ramón Mariño Paz, University of Santiago de Compostela, Spain
René Lommez Gomes, Federal University of Minas Gerais, Brazil
Rita Marquilhas, University of Lisbon, Portugal
Rosario Álvarez Blanco, University of Santiago de Compostela, Spain
Sandro Marcío Drumond Alves Marengo, Federal University of Sergipe, Brazil
Saul António Gomes, University of Coimbra, Portugal
Sílvia Regina de Oliveira Cavalcante, Federal University of Rio de Janeiro, Brazil
Sílvio de Almeida Toledo Neto, University of São Paulo, Brazil
Tânia Conceição Freire Lobo, Federal University of Bahia, Brazil
Uli Reich, Freie Universität Berlin, Germany
Vanessa Martins do Monte, University of São Paulo, Brazil
Verena Kewitz, University of São Paulo, Brazil

Table of contents

Presentation

Paleography and Diplomatics on the Digital Humanities route: pathways and proposals
Ana Pereira Ferreira, Leonor Dias Garcia, Marcus Dores, Ofélia Sequeira e63278

Articles – Dossier

“Discrimen veri ac falsi”: now and always the Diplomatic’s path
Maria Cristina Cunha e63279

Notarial Diplomatics in 2021. Documental research and analysis
Ricardo Seabra e63280

*The palimpsest documents of Santa Sofia di Benevento (11th century) studied through the
“Imaging multispectral”*
Laura Esposito e63282

History, documentary sources and future: Use of diplomatics for the analysis of contemporary digital documentation
Alessandro Alfier e63284

Transkribus: a digital paleography tool mediating research into inquisitorial sources
Alícia Duhá Lose, João Guilherme Veloso Andrade dos Santos, Leonardo Coelho Marques de Jesus,
Lívia Borges Souza Magalhães, Lucia Furquim Werneck Xavier e63285

Digital resources as the basis of a teaching-learning experience in medieval studies in an essay format
Paula Pinto Costa e63286

Imago as political identity: The Royal Seals of the Kingdom of Portugal
Saul A. Gomes e63287

From the beginnings of Sigilography to the digital age. Projects and repositories of European medieval seals
Pablo Alberto Mestre Navas e63288

The Inquisition Studies during the Covid Era: The Importance of Digital Archives and Libraries
Bárbara Santiago Medina e63289

*Historical Musicology and Digital Archives in Portugal: possibilities and challenges.
The musical archives from the Monastery of Arouca and the Casa de Bragança Library-Museum:
Some methodological issues about the construction of a digital archive*
Alberto Medina de Seça, Zuelma Chaves e63290

*Parish sources on digital bases: The Beyond Center-South Project and the Portuguese-Brazilian
population studies*
Israel Aquino Cabreira, Tomás Lacerda Spindler Guedes e63291

The 19th century archive of the Venerable Third Order of Penance of S. Francis of Coimbra
Ana Margarida Dias da Silva e63293

Using eScriptorium to work on documents: eScriptorium applied on a 13th century French cartulary
Michela Galli e63294

Written ability and level of literacy in writers from Rio Grande do Sul in the 19th and 20th centuries
Tatiana Keller e63295

Paleography, social history of written culture and the digital revolution
António Castillo Gomez e63296

Paleography and Diplomatics on the Digital Humanities route: pathways and proposals¹

A Paleografia e a Diplomática na rota das
Humanidades Digitais: percursos e propostas

Ana Pereira Ferreira^{1,2} 

Leonor Dias Garcia² 

Marcus Dores² 

Ofélia Sequeira² 

¹Center for History (CH), University of Lisbon, Portugal

²Center for Interdisciplinary Studies in History, Cultures and Societies (CIDEHUS), University of Évora, Portugal

E-mails: anapsferreira@gmail.com; leonort@gmail.com;
marcusdores@gmail.com; floor.sequeira9@hotmail.com

Editores-chefes

Marcus Dores
Célia Lopes

Editores convidados

Ana Pereira Ferreira
Leonor Dias Garcia
Ofélia Sequeira

Dossiê

Paleografia e
Diplomática na senda
das Humanidades
Digitais: caminhos
e propostas

Como citar:

FERREIRA, Ana
Pereira; GARCIA,
Leonor Dias; DORES,
Marcus; SEQUEIRA,
Ofélia. Paleography
and Diplomatics on the
Digital Humanities route:
pathways and proposals.
Revista LaborHistórico, v.10,
n.1, e63278, 2024. doi:
[https://doi.org/10.24206/
lh.v10i1.63278](https://doi.org/10.24206/lh.v10i1.63278)

In May 2021, the Interdisciplinary Centre for History, Culture and Societies (CIDEHUS) – University of Évora, in partnership with the Center for History – University of Lisbon, organised the 1st International Congress of Palaeography and Diplomatics.

After considerable years without few initiatives to bring together palaeographers, diplomatists, archivists, sigillographers, codicologists and other specialists in Information and Documentation Science, this would be the first international event organised with this aim. In addition to filling this void, there was also an urgent need to bring palaeography and diplomatics into the latest historiographical debates. CIDEHUS welcomed this idea and provided the necessary space to reflect on this choice of

¹ This work is funded by national funds through the Foundation for Science and Technology (FCT), under the project UIDB/00057/2020. <https://doi.org/10.54499/UIDB/00057/2020>.

theme. This reflection led us to the field of “digital humanities”: new technologies are already part of researchers’ daily lives and methods of “doing history”. Their impact is notorious and deserves to be shared and discussed. The theme and title of the 1st International Congress were thus defined: “Palaeography and Diplomacy on the path of Digital Humanities: paths and proposals”.

This book brings together some of the papers presented during those days and presents us with the latest research and discussions in the fields of palaeography, diplomatics, archives, codicology and sigillography, with a special focus on their relationship with the digital tools at our disposal.

We have previously had the opportunity to briefly organise the contents presented at the congress, which we have organised into three main groups²:

1. Online research databases/catalogues;
2. Online digital images;
3. Working techniques and software.

In this publication we analysed a set of strengths and a set of recurring “concerns” when reflecting on the application of digital humanities to methods of “doing history”. For example, we highlighted the ease of access to documentary sources and the time savings that the “digital world” allows for the historian’s work, especially when dealing with large objects of study.

However, the ephemeral nature of the digital should be emphasised: according to Bresciano, few websites, software and applications produced as part of university projects are still online³. This ephemerality can be due not only to a lack of maintenance, but also to the software itself being out of date, for a variety of reasons.

However, the good use of technology in history is already undeniably a precious and necessary aid for researchers.

The response of the public - both national and international - to the congress, as well as the variety and excellence of the topics presented, immediately left us in no doubt as to the need to move forward with the publication of the conclusions and results of such fruitful days.

It was also decided, within the scope of the themes covered, to publish these conclusions in eBook format, which is more easily accessible and distributable by all researchers interested in digital humanities applied to history.

² FERREIRA, A. P. “As Humanidades Digitais aplicadas à Paleografia e Diplomática: contributos internacionais”. Renata Vieira e Ana Paula Banza (coord.). *Jornadas de Humanidades Digitais do CIDEHUS*. Évora: Imprensa da Universidade de Évora, 2022, p. 33-40.

³ BRESCIANO, J. A. *Ciencias Auxiliares de la Historia. Guía crítica de recursos electrónicos*. [s.l.]: Maat Libros Editorial, 2010.

This is how this book came about, which we can briefly introduce with an analysis of the impact that digital humanities have on the field of diplomatics: the use of databases, digitised images, metadata and countless working techniques that allow valuable synthesis and organisation of information that would otherwise be more difficult to examine.

Digital photography/multi-spectrum imaging, the use of ultraviolet light or X-rays are just some of the advantages of digital technology applied to diplomacy. In this context, let's consider Laura Esposito's article, which demonstrates how it has been possible to detect writing on palimpsests that would otherwise be unfeasible.

The research of Tomás Lacerda and Israel Aquino also led to the creation of a database – NACAOB – which gathers parish records and organises them using a set of filters specially designed for the purpose, making it possible to compare and analyse information more quickly and proficiently.

In the field of palaeography, digital technology has brought about a revolution in resources and methods in recent years. Michela Galli demonstrates how the use of a digital textual recognition tool (eScriptorium⁴) enhances work on a 13th century French cartulary. Once again, she demonstrates the usefulness of this type of software for large-scale projects that depend on analysing hundreds of folios and documents.

In the field of sigillography, databases or online catalogues and techniques for processing and preserving stamps are discussed. For example, the Portuguese project Sigillvm⁵, DigiSig⁶, Sigilla⁷, among others. These are databases that allow stamps to be identified and catalogued, thus allowing the original to be preserved, but also detailed observation of the images, so that analysis of the stamps is not hindered.

The congress also sought to discuss the relevance of digital humanities in universities, i.e. in teaching itself, and not just in research projects. In this regard, the databases that are available to students today stand out as true repositories of scientific information, free of charge and accessible from anywhere in the world (Academia.edu, Dialnet, JStor, etc.).

The teaching of palaeography and diplomatics is also benefiting from the “digital revolution”, thanks to the free online access that various archives now provide, through high-definition and colour images of documents, which can be easily manipulated and analysed together with the students.

Finally, the congress also included a session on archives. In this area too, databases bring benefits. Also noteworthy are the latest digital techniques, such as X-rays and what they do for historical documents: the information they make possible

⁴ <https://www.escriptorium.uk/>

⁵ <http://portugal-sigillvm.net/>

⁶ <http://www.digisig.org/>

⁷ <http://www.sigilla.org/>

that would otherwise be hopelessly hidden and inaccessible. Likewise the use of photogrammetry and multi-spectrum, which are essential for understanding and preserving supports and seals.

The 1st International Congress of Palaeography and Diplomatics, which has now resulted in this book, has shown us the undeniable relevance of digital media, whether for remote access to sources and information, for their preservation and perpetuation, or even to enhance the work of the historian.

Today we no longer discuss the relevance of the Digital Humanities. We now know that they play a fundamental role in the future of the social sciences, which is why scientists need to be constantly updated and trained. Getting on the “digital train” is a necessity if we want it to move forward with us and in our favour.

“Discrimen veri ac falsi”: ainda e sempre o caminho da Diplomática

“Discrimen veri ac falsi”:
now and always the Diplomatic’s path

Maria Cristina Cunha 

Faculdade de Letras, Universidade do Porto, Portugal
E-mail: mcunha@letras.up.pt

Resumo

Na presente comunicação procura-se refletir sobre os caminhos que se fizeram e os que se colocam à Diplomática no primeiro quartel do século XXI. Permanecendo o objetivo desta ciência o mesmo que tinha aquando da publicação, por Mabillon, do *De Re Diplomatica* – verificar a autenticidade das fontes documentais – constata-se que desde há bastante tempo se vem aceitando a abertura a novas épocas e a novas geografias para análise dos documentos. No que respeita aos métodos que os diplomatas usam para distinguir os *veri* e os *falsi*, o aporte das tecnologias digitais torna pertinente a reflexão e discussão sobre o que é, afinal, o trabalho do diplomata e o que o distingue do realizado por especialistas de outras áreas históricas.

Palavras-chave

Diplomática, método da Diplomática, história da Diplomática.

Abstract

The present paper seeks to reflect on the paths that have been taken and those that are being faced by Diplomatics in the first quarter of the 21st century. The aim of this science remains the same as when Mabillon published the *De Re Diplomatica* – to verify the authenticity

Editores-chefes

Marcus Dorés
Célia Lopes

Editores convidados

Ana Pereira Ferreira
Leonor Dias Garcia
Ofélia Sequeira

Dossiê

Paleografia e
Diplomática na senda
das Humanidades
Digitais: caminhos
e propostas

Como citar:

CUNHA, Cristina.
“Discrimen veri ac
falsi”: ainda e sempre o
caminho da Diplomática.
Revista LaborHistórico, v.10,
n.1, e63279, 2024. doi:
[https://doi.org/10.24206/
lh.v10i1.63279](https://doi.org/10.24206/lh.v10i1.63279)

of documental sources – and it has been accepted for some time now that it is open to new periods and new geographies for the analysis of documents. Regarding the methods used by diplomatists to distinguish the veri and falsi, the contribution of digital technologies makes it pertinent to reflect upon and discuss what is, after all, the diplomatist’s work and what distinguishes it from that carried out by specialists in other historical fields.

Keywords

Diplomatics, diplomatists’ method, diplomatists’ history.

*Aos meus Mestres,
Prof. José Marques e Prof. Rudolf Hiestand*

Introdução

O que há de comum entre as preocupações de um diplomatista no século XXI, e as de D. Jean Mabillon, monge da abadia de Saint-Germain-des-Prés, fundador (com a publicação dos seis volumes do *De Re Diplomatica* em 1681) da ciência diplomática?

Começámos por parafrasear uma expressão que serviu de mote a um Colóquio nos anos 90 e consequente publicação das suas atas em dois números especiais de duas revistas (uma francesa e outra americana)¹. Tal como nessa altura, a resposta a esta questão pode resumir-se numa expressão bem simples: garantir a autenticidade das fontes documentais. Quase 350 anos depois continua a pretender-se garantir que estas sejam seguras e acessíveis, independentemente de terem sido produzidas na Idade Média, ou não. Pois se o historiador precisa delas para cumprir corretamente o seu trabalho, é ao diplomatista que compete a sua seleção e análise. O que terá então mudado para justificar que a questão se tenha colocado nessa ocasião?

Efetivamente, o objetivo do primeiro diplomatista, no séc. XVII, foi distinguir os documentos verdadeiros dos falsos (*discrimen veri ac falsi*), que abundavam nos cartórios medievais dos mosteiros. Para isso, Mabillon utilizou um método, no fundo bastante simples. O monge beneditino começou por reunir os atos de uma mesma instituição, comparáveis entre si porque emanados da mesma entidade,

¹ Referimo-nos ao Colóquio *De la Diplomatique Médiévale à la Diplomatique Contemporaine* cujas actas foram publicadas em 1996 em *La Gazette des Archives*, Nouvelle Série, n. 172, 1^{er} trimestre, p. 9-102. Disponível em http://www.persee.fr/issue/gazar_0016-5522_1996_num_172_1 ; *American Archivist*, v. 59 (Fall), p. 412-494.

comparando-os de seguida segundo três pontos de vista: a sua forma material (tanto as características externas – suporte, escrita, língua, estilo, etc., como as características internas – a sucessão de fórmulas), a sua génese e a forma como foram transmitidos ao longo do tempo.

As características assim reunidas permitiram a Mabillon desenvolver, a propósito dos documentos (régios) medievais, uma crítica científica e reconstituir formulários dos diferentes tipos de atos, em função dos seus autores, e descartar (porque duvidosos) aqueles que, por comparação, não seguiam as regras das instituições que os tinham expedido². Tratava-se, pois, de um processo analítico, que isolava cada uma das características do documento para o escrutinar de acordo com referências estabelecidas³.

Ao longo do século XVIII, esta técnica, baseada, como se constata, nas características físicas e “intelectuais” dos documentos, mantinha-se e continuava a aplicar-se à documentação medieval que, recorde-se, ainda conservava nessa altura intacto o seu valor jurídico, e que, por essa mesma razão, tinha grande importância na verificação da autenticidade da documentação conservada em arquivos (laicos e eclesiásticos) relacionados com a posse de patrimónios de extensão variável. Este processo, que Guyotjeannin identificou como sendo uma Diplomática prática (origem do que mais tarde se viria a chamar Arquivística), tinha como objeto de estudo todo o tipo de documentos – confirmações e privilégios, mandatos e contas – embora nunca se tivesse tentado estudar a evolução destes documentos, como se fez para os atos jurídicos *stricto sensu*⁴. De facto, praticamente não há, na centúria de 700, qualquer novidade doutrinal ou teórica: os autores diplomatas procuraram sobretudo aplicar os princípios de Mabillon a novas séries de documentos. Merecem, contudo, destaque René-Prosper Tassin e Charles-François Toustain que publicaram o *Nouveau Traité de Diplomatie* (1750-1765)⁵, em seis volumes, no qual, além de procurarem completar o *De Re Diplomatica*, lançaram as bases da Diplomática concelha, esboçaram um tratado de Codicologia e desenvolveram as regras de distinção das características documentais (internas e externas).

² DELMAS, Bruno; BLOUIN, Francis (1996). Présentation. *La Gazette des Archives*. Nouvelle Série, n° 12, 1er. Trimestre 1996, p. 9.

³ GUYOTJEANNIN, Olivier (1996). La Diplomatique Médiévale et l'Élargissement de son champ. *La Gazette des Archives*. Nova série, n° 12 (1er. Trimestre), p. 13. Também, do mesmo Autor, The expansion of Diplomatics as a Discipline. *American Archivist*, vol. 59 (Fall), p. 416. Trata-se do mesmo artigo, o primeiro publicado em língua francesa e o segundo em inglês.

⁴ GUYOTJEANNIN, Olivier (1996). La Diplomatique Médiévale et l'Élargissement de son champ. *La Gazette des Archives*. Nova série, n° 12 (1er. Trimestre 1996), p. 13. Também, do mesmo Autor, The expansion of Diplomatics as a Discipline. *American Archivist*, vol. 59 (Fall 1996), p. 416.

⁵ *Nouveau traité de diplomatie, où l'on examine les fondements de cet art, on établit des règles sur le discernement des titres et l'on expose historiquement les caractères des bulles pontificales et des diplômes donnés en chaque siècle, par deux religieux bénédictins de la Congrégation de Saint-Maur*, 6 vol., 1750-1765. Os últimos volumes foram publicados por Tassin, já depois da morte de Toustain.

As consequências da Revolução Francesa foram determinantes no desenvolvimento da Diplomática no século XIX. Antes de mais, porque a extinção das Ordens Religiosas e o desaparecimento de numerosos mosteiros por toda a Europa fizeram com que a documentação neles depositada fosse recolhida em instituições criadas pelas diferentes Estados para tal fim (ex: os *Archives Départementales*, em França) ou que já existiam (ex: a Torre do Tombo, em Portugal). A incorporação dos documentos nestes arquivos tornou necessária a sistematização e catalogação das diferentes espécies, tarefas que foram sendo cumpridas por funcionários formados em escolas especiais: foi neste contexto que surgiu em 1821 a *École des Chartes*, em Paris, e o *Institut für Österreichische Geschichtsforschung*, em Viena, em 1854⁶. Simultaneamente, foram criados diversos centros europeus de investigação e procedeu-se à publicação de documentos em grandes coleções. A mais conhecida será a *Monumenta Germaniae Historica*, até porque serviu de modelo a outras edições importantes na Europa. Portugal não constituiu exceção e assim vemos surgir os *Portugaliae Monumenta Historica*, que, como os seus congéneres europeus, reúnem a documentação mais antiga por secções (*Scriptores, Leges, Inquisitiones, Diplomata et Chartae, ...*), ainda hoje por completar⁷. De todo este movimento resulta a especialização da ciência Diplomática, dado o aperfeiçoamento dos métodos de crítica e de edição documental, com a consequente restrição do seu campo: consuma-se, então, o divórcio com a paleografia documental⁸.

A preparação das grandes coleções documentais trouxe consigo, como dizíamos, a necessidade de aperfeiçoar a crítica dos atos. Johann Friedrich Böhmer (1795-1863), diplomata alemão, terá sido um dos primeiros a chamar a atenção para a necessidade de conhecer toda a documentação produzida por uma determinada personagem, com vista ao apuramento da autenticidade dos atos que chegaram aos nossos dias⁹. Foi deste modo que nasceram os *Regesten*, que indicam ao investigador o elenco dos documentos de determinada personagem, o seu conteúdo, e as suas principais características diplomáticas. As questões metodológicas que se levantaram a propósito deste trabalho estiveram na origem de um grande desenvolvimento do

⁶ Em Portugal, já desde o início do século (1801) existia no Real Arquivo da Torre do Tombo a disciplina “Diplomática”, que foi ensinada entre outros, pelo doutor em Cânones João Pedro Ribeiro. Depois de 1887, com a criação do Curso de Instrução Superior de Bibliotecário-Arquivista, que virá, mais tarde, a ser incluído na Faculdade de Letras de Lisboa. Sobre o ensino da Diplomática, bem como o desenvolvimento desta ciência em Portugal, veja-se COELHO, Maria Helena da Cruz (2001). “A Diplomática em Portugal. Caminhos mais antigos e mais recentes”. In: Coelho, Maria Helena da Cruz [et al.]. (eds.). *Estudos de Diplomática Portuguesa*. Lisboa: Edições Colibri, p. 13-40.

⁷ Recentemente, o atual responsável pela edição dos PMH, o nosso Colega Doutor José Augusto Sottomaior-Pizarro, acrescentou-lhe duas novas séries: *Chartularia* e *Epigraphica*, estando já publicados vários códices medievais.

⁸ GUYOTJEANNIN, Olivier (1996). La Diplomatie Médiévale et l’élargissement de son champ. *La Gazette des Archives*. Nova série, nº 12 (1er. Trimestre 1996), p. 13, e, do mesmo Autor, The expansion of Diplomatics as a Discipline. *American Archivist*, vol. 59 (Fall 1996).

⁹ Referimo-nos à coleção de documentos publicados por este Autor: BÖHMNER, J. F. (1831). *Regesta chronologico-diplomatica regum atque imperatorum Romanorum inde a Conrado I usque ad Henricum VII (911-1313)*. Frankfurt-am-Main.

método diplomático, a que não são alheios nomes como os de Julius von Ficker¹⁰ (discípulo de Böhmer) e Theodor von Sickel¹¹. Ao primeiro ficamos a dever a distinção, tão subtil como determinante, entre a ação jurídica (*Handlung*, ou, em inglês, *verbal legal procedure*) e a produção documental (*Beurkundung* ou *formal documentation*); ao segundo, a análise diplomática a partir da distinção entre o *dictator* (que redigia o texto) e o *notator* (que escrevia o original previamente redigido), sem excluir o recurso à Paleografia e à Linguística. Este método diplomático, proposto por Sickel, foi rapidamente seguido por outros investigadores europeus (Léopold Deslile, Maurice Prou¹², ...), sendo durante muito tempo o mais utilizado para o estudo de grandes chancelarias, valendo por isso a Sickel o título de “pai da Diplomática moderna”.

Todas estas reflexões acerca de conceitos inerentes à ciência diplomática vão sendo compilados em grandes manuais publicados pela *École des Chartes*: falamos dos volumes de Arthur Giry¹³ em 1894 e de Alain de Boüard¹⁴, este já no início do século XX, ambos professores dessa Escola. O *Manuel de Diplomatie* do primeiro destes autores é o resultado de uma longa experiência em trabalho com documentos originais em arquivo que obrigavam a uma constante crítica textual e veio a constituir uma base sólida para o estudo da disciplina na *École*. Também Boüard tem preocupações didáticas, como mostra a organização do próprio volume. Logo na sua Introdução, este diplomata definia a ciência diplomática, explicava a sua importância e realçava o valor dos atos para o historiador. Estes dois professores franceses foram de perto acompanhados pelo italiano Cesare Paoli, que no seu *Programma scolastico di paleografia latina e di diplomatica*, de finais do século XIX, dedica uma parte significativa à ciência fundada por Mabillon¹⁵. Por seu lado, Harry Bresslau, na Alemanha, para além de escrever um importante tratado sobre a chancelaria pontifícia e imperial, dedica-se às condições de elaboração dos atos¹⁶.

¹⁰ FICKER, Julius (1877-78). *Beiträge zur Urkundenlehre*. 2 vols., Innsbruck.

¹¹ SICKEL, Theodor von (1867). *Acta regum der Imperatorum Karolinorum digesta et enarrata*. 2 vols. Viena: C. Gerold.

¹² De Maurice Prou, veja-se sobretudo *Leçon d'ouverture faite à l'École des Chartes le 25 janvier 1900*. *Revue internationale de l'enseignement*, 15 mars 1900, p. 1-27.

¹³ GIRY, Arthur (1894). *Manuel de diplomatie*. Paris: Librairie Hachette, 2 vols. Sobre a importância do Manual de Giry na época em que foi publicado, veja-se LANGLOIS, Charles-Victor (1894). *Manuel de Diplomatie*, par Arthur Giry. *Bibliothèque de l'École des Chartes*, tome 55. pp. 661-669. Disponível em www.persee.fr/doc/bec_0373-6237_1894_num_55_1_447795_t1_0661_0000_4. Nos nossos dias, este manual conserva o seu interesse nas partes consagradas ao objeto e história da disciplina, língua e partes do discurso diplomático e falsos. Pelo contrário, a parte dedicada à Diplomática especial já está ultrapassada (GUYOTJEANNIN, Olivier; PICKE, Jacques; TOCK, Benoit-Michel (1993). *Diplomatique Médiévale*. Turnout: Brepols, p. 26).

¹⁴ BOÛARD, Alain de (1929-1948). *Manuel de diplomatie française et pontificale*. Paris: Éditions Auguste Picard, II vols. Este autor tentou completar a obra de Giry, acrescentando-lhe aspetos relacionados com a Diplomática alemã e com a história do Direito. (GUYOTJEANNIN, Olivier; PICKE, Jacques; TOCK, Benoit-Michel – *Diplomatique Médiévale*. Turnout: Brepols, 1993, p. 26).

¹⁵ PAOLI, Cesare (1888-1890). *Programma scolastico di paleografia latina e di diplomatica* (3 vols). Florença: G.C. Sansoni. Em edição mais recente: PAOLI, Cesare (1987). *Diplomatica. Nuova edizione aggiornata da G.C. Bascapè*. Firenze: Casa Editrice Le Lettere.

¹⁶ BRESSLAU, Harry (1889, 1912-1931). *Handbuch der Urkundenlehre für Deutschland und Italien* (2 vols). Leipzig: Verlag von Veit.

Era, pois, este o panorama relativo à Diplomática no dealbar do século XX. É nessa altura (1908) que surge o 1º número de um dos poucos periódicos especializados em Diplomática, o *Archiv für Urkundenforschung*, mais tarde *Archiv für Diplomatik*¹⁷, fundado, entre outros, pelo próprio Bresslau, e que continua a ser uma importante revista dedicada aos documentos, que ainda hoje se publica na Europa¹⁸. A intenção dos promotores era apontada desde logo: libertar o estudo da Diplomática da exclusividade da época medieval, alargando a ciência dos diplomas aos documentos produzidos desde a época romana até à modernidade¹⁹.

Do ponto de vista teórico, seguem-se, nesta altura, as ideias que vêm do século anterior, permitindo que a Diplomática atingisse a maturidade. A esta ciência competia, sem qualquer dúvida, e antes de mais, a análise da forma dos atos, através da análise das características internas e externas, realçando a sua própria produção; em segundo lugar, competia-lhe igualmente estudar a tradição, de modo a identificar a cadeia alargada que une o original à cópia que dele nos chegou, incluindo nesse processo as notas e os rascunhos, bem como os registos posteriores, o que, de algum modo, implica o estudo da génese documental, já que se procura conhecer os mecanismos da tomada de decisão e da redução desta a escrito. Outro dos objetivos da Diplomática centrava-se no estudo dos sistemas de datação (e a sua conversão para o sistema contemporâneo) e validação. Finalmente, competia aos diplomatas a verificação da autenticidade (ou da falta dela) nos atos, característica que decorria dos pontos anteriormente referidos²⁰. Sintetizando, e aproveitando as palavras de Guyotjeannin, “É verdadeiramente nesta época que o campo da Diplomática se estrutura em partes distintas, que constituem quer etapas do estudo, quer do tratamento do documento (...) independentemente dos ramos especializados por tal tipo de atos ou de autores (Diplomática régia, pontificia, do acto privado, etc.)”²¹.

Quando se chega a meados do século XX, a Diplomática continuava dinâmica, embora acusasse algum cansaço na metodologia utilizada, o que levou alguns a considerar que esta ciência estava em crise. Alessandro Pratesi afirmou, mais tarde, que “Giorgio Cencetti sentiu esta crise, (...) de forma inata, diria subconsciente, mas

¹⁷ Sobre as razões possíveis da alteração do nome deste periódico após a Segunda Guerra Mundial, veja-se GHIGNOLI, Antonella (1991). La definizione dei principi e le metodologie diplomatistiche: innovazioni ed eredità. *Annali della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Siena*, XII, pp. 39-53. Disponível em <http://www.scrineum.it/scrineum/biblioteca/ghignoli.html> [consult. 2 Maio 2021].

¹⁸ De facto, o nome completo desta revista é *Archiv für Diplomatik, Schriftgeschichte, Siegel- und Wappenkunde*. Sobre esta revista, que se publica ininterruptamente desde 1955, veja-se, entre outros https://www.hgw.geschichte.uni-muenchen.de/forschung/forsch_projekte/afd/index.html.

¹⁹ SANZ FUENTES, M. Josefa (2005). “Diplomática actual: cuestiones de método”. In: MARSILLA DE PASCUAL, Francisco Reyes (coord.), *Actas de las III Jornadas de la Sociedad Española de Ciencias y Técnicas Historiográficas – Diplomática antigua, Diplomática moderna*, Murcia, Universidad de Murcia, p. 36.

²⁰ Neste caso, intimamente relacionada com a sigilografia, já que atenta na difusão, utilização e credibilidade dos selos.

²¹ Tradução nossa de GUYOTJEANNIN, Olivier. La Diplomatique Médiévale et l'Élargissement de son champ. *La Gazette des Archives*. Nova série, nº 12 (1er. Trimestre 1996), p. 14.

nunca procurou investigar sistematicamente suas causas ou os seus sintomas (...)”²². Para Pratesi, as origens dessa “crise” radicavam nas consequências de 2ª Guerra Mundial: por um lado, a falta de contactos entre os diplomatas italianos, franceses, alemães, austríacos e da Grã-Bretanha (eles próprios a trabalhar num ritmo mais lento), o que os impossibilitava de saber o que se ia produzindo fora das fronteiras nacionais de cada um. Por outro lado, deu-se um contacto, quase repentino, com os estudos que se realizavam nos países do Leste europeu. Mas, e de acordo com o mesmo Autor, o facto de se abordarem novas questões e novos métodos, sem contudo se alargar a cronologia e o espaço tradicionais da Diplomática, é que transmitiu a impressão de que estava em desenvolvimento uma crise desta ciência²³.

Nos inícios dos anos 60, a *École des Chartes* promovia uma série de conferências, exatamente com o fim de debater a situação em que a ciência diplomática se encontrava. Foi precisamente numa destas conferências (10 novembro 1960, mas publicada em 1961) que o austríaco Heinrich Fichtenau afirmou estar convicto de que os estudos diplomáticos tinham atingido o limite do que poderiam fazer com o método até então utilizado, chamando a atenção para, na sequência das lições de Sickel e de Ficker, existir o perigo de se cair num excessivo tecnicismo e numa especialização tal que, atendendo aos pormenores mais ínfimos, se perdia a noção de conjunto²⁴. Fichtenau apontava, então, um caminho para sair desse “marasmo” em que a Diplomática parecia ter caído: enfrentar o documento com a mentalidade do homem medieval que lhe deu vida, e examinar o próprio documento em toda a sua forma e conteúdo, imergindo-o no clima religioso, moral, político, social em que se deu a sua génese e atentando não só nas suas implicações jurídicas, mas também culturais. Como Pratesi viria a comentar, esta proposta escondia “o perigo de que o documento fosse abordado com fins que não diplomáticos e, conseqüentemente, o método com o qual era estudado fosse puramente histórico, ou sociológico, ou jurídico, ou linguístico, ou filológico, etc.”²⁵. No entanto, deve ser salientado o facto de a proposta de Fichtenau procurar a compreensão dos documentos, reconhecendo o seu entorno imediato, mas também os diferentes contextos que interagiram num

²² PRATESI, Alessandro (1973). “Diplomatica in crisi?”. In *Miscellanea in memoria di Giorgio Cencetti*, Torino. p. 443-455 (publicado posteriormente in PRATESI, Alessandro (1992). *Tra carte e notai. Saggi di diplomatica dal 1951 al 1991*, Roma (Miscellanea della Società Romana di Storia Patria), XXXV, p. 83-95). Disponível em <http://www.scrineum.it/scrineum/biblioteca/pratesi.html>

²³ PRATESI, Alessandro (1973). “Diplomatica in crisi?”. In *Miscellanea in memoria di Giorgio Cencetti*, Torino. p. 443-455 (publicado posteriormente in PRATESI, Alessandro (1992). *Tra carte e notai. Saggi di diplomatica dal 1951 al 1991*, Roma (Miscellanea della Società Romana di Storia Patria), XXXV, p. 83-95). Disponível em <http://www.scrineum.it/scrineum/biblioteca/pratesi.html>

²⁴ FICHTENAU, H. (1961). La situation actuelle des études de diplomatique en Autriche. *Bibliothèque de l'École des Chartes*. Paris. Tome 119, p. 17-20.

²⁵ PRATESI, Alessandro (1973). Diplomatica in crisi? In: *Miscellanea in memoria di Giorgio Cencetti*, Torino. p. 443-455 (publicado posteriormente in PRATESI, Alessandro (1992). *Tra carte e notai. Saggi di diplomatica dal 1951 al 1991*, Roma (Miscellanea della Società Romana di Storia Patria), XXXV, p. 83-95). Disponível em <http://www.scrineum.it/scrineum/biblioteca/pratesi.html>

determinado período histórico. O diplomata austríaco abria, assim, as portas para aquilo que viria a ser considerado como ‘história da documentação’²⁶, dando o primeiro passo de um trilho que a partir daí seria seguido por outros autores de renome, nomeadamente italianos, como Armando Petrucci²⁷.

Também em 1961, na abertura do Curso de Diplomática da mesma *École des Chartes*, Robert-Henri Bautier levantava a questão, propondo também ele alargar o objeto da Diplomática a toda a documentação escrita, e independentemente da sua natureza jurídica²⁸. Mas enquanto que Fichtenau apenas considerava os documentos medievais, Bautier propunha que qualquer documento pudesse ser analisado, desde as tabuinhas da Antiguidade até aos arquivos das burocracias contemporâneas. Dois anos depois (1963), Petrucci questionava a posição, no mínimo “arrojada”, de Bautier, duvidando da possibilidade da Diplomática se dedicar a qualquer documento²⁹. Tal como Fichtenau, Petrucci considerava que a Diplomática só avançaria se cada documento fosse enquadrado no contexto histórico que o vira nascer. Dá-se, deste modo, continuidade a uma nova forma de olhar os documentos, apontando inicialmente para uma ‘história do documento’, individualmente considerado numa primeira fase, e, depois, para uma história da documentação ou, como também se chamou, uma “Diplomática social”. Assim, a solução de Petrucci para a crise da Diplomática *vecchia* corresponde à continuidade das ideias de Fichtenau. Também como este, o diplomata italiano defendia que esta ciência se devia dedicar à Idade Média, dado o significado peculiar que o documento adquire neste período recheado de símbolos e liturgias, aspeto que desaparece nos tempos modernos.

Dez anos depois, Alessandro Pratesi volta a rever a situação, aparentemente aproximando-se dos princípios mais clássicos da Diplomática herdados de Sickel, Ficker, Bresslau, e, sobretudo, de Cesare Paoli. No seu artigo *Diplomatica in crisi?*, publicado em 1973³⁰, na homenagem ao Professor G. Cencetti, põe em causa a existência de qualquer crise na Diplomática. Analisando as posições de Fichtenau e de Bautier, a que nos referimos, este diplomata italiano considerava que nenhum dos dois falara de crise nem da necessidade de mudança de rumo, mas antes do desenvolvimento da Diplomática. Aliás, Pratesi defendia que o discurso de Bautier

²⁶ A ela se refere, sobretudo no capítulo 1, NICOLAJ, Giovanna (2007). *Lezioni di Diplomatica Generale. I – Istituzioni*. Roma: Bulzoni Editore.

²⁷ PETRUCCI, Armando (1963). *Diplomatica vecchia e nuova*. *Studi Medievale*, serie terza, IV, fasc.II, p. 785-798. Disponível em <http://scrineum.unipv.it/biblioteca/petrucci.html>.

²⁸ BAUTIER, Robert Henri (1961). *Leçon d’ouverture du cours de diplomatique à l’École des chartes* (20 octobre 1961). *Bibliothèque de l’École des Chartes*. Paris. tome 119. p. 194-225.

²⁹ PETRUCCI, Armando (1963). *Diplomatica vecchia e nuova*. *Studi Medievale*, serie terza, IV, fasc.II, p. 785-798. Disponível em: <http://scrineum.unipv.it/biblioteca/petrucci.html>.

³⁰ PRATESI, Alessandro (1973). *Diplomatica in crisi?* In: *Miscellanea in memoria di Giorgio Cencetti*, Torino, p. 443-455 (publicado posteriormente in PRATESI, Alessandro (1992). *Tra carte e notai. Saggi di diplomatica dal 1951 al 1991*, Roma (Miscellanea della Società Romana di Storia Patria), XXXV, p. 83-95). Disponível em <http://www.scrineum.it/scrineum/biblioteca/pratesi.html>.

tinha sido a primeira ocasião em que se afirmara claramente a ampliação do objeto da Diplomática (relativamente ao conceito tradicional). De facto, tratava-se da afirmação teórica de uma noção de alargamento que já existia, uma vez que, na prática, os diplomatas já se dedicavam ao estudo de um leque muito mais abrangente de atos do que o tradicionalmente proposto (testemunhos escritos de factos jurídicos, elaborados segundo determinadas normas, que se destinavam a dar-lhes fé e fazer prova em juízo), analisando não só diplomas e privilégios e atos notariais, mas também documentos preparatórios, recibos, declarações, inventários, etc. Pratesi, nesse mesmo estudo, criticou igualmente a tendência proposta por J. Šebánek, que incluiu no grupo de diplomatas de inspiração marxista, que queria analisar cada documento com o intuito de distinguir a sua verdadeira função social³¹. Este professor da Universidade de Brno, na República Checa, entre 1959 e 1965, denunciara aliás várias vezes a incapacidade da tradicional abordagem metodológica para resolver certos problemas da Diplomática, nomeadamente os que estavam ligados à *territoriale Diplomatie*. Finalmente, Pratesi, no referido artigo, diz ainda que a Diplomática não se poderia afastar do seu objeto de estudo, isto é, dos documentos históricos (apesar de os abordar com questões de tipo sociológico, filológico ou mesmo histórico) e que os princípios básicos da disciplina se mantinham os de sempre: analisar de forma completa o documento e fazer a exegese, histórica e jurídica, das suas formas, não para as interpretar do ponto de vista do Direito ou da Sociologia, mas com a finalidade de poderem servir de testemunhos que seriam depois interpretados. Mas Pratesi foi mais além destas premissas, dizendo que a Diplomática se devia estender aos documentos da época moderna, e aos documentos comprobatórios e atos administrativos (*Urkunden*), que admitia serem em muito maior número que os documentos dispositivos de natureza jurídica (*Aktenkunden*)³².

Assim sendo, o método diplomático, inicialmente criado para análise de atos soberanos da Alta Idade Média, podia-se aplicar não apenas ao conjunto dos chamados *Akten*, mas também à restante documentação conservada em Arquivo ou *Urkunden*³³. Documentos de administração dominial e registos judiciais, censos,

³¹ Pratesi refere-se concretamente aos seguintes trabalhos deste diplomata checo: ŠEBÁNEK, J. (1959). *Das Verhältnis zur Urkunde als methodischer Faktor der diplomatischen Arbeit*, in *Sborník filosofické fakulty brněnské university*, p. 1 sgg.; *Praefatio al Codex diplomaticus et epistolaris regni Bohemiae ... IV, I...* Jindřich Šebánek et Sáša Dusková (eds), Pragae 1962, p. 7-47; J. ŠEBÁNEK, J. (1964). *Le nouveau “Codex diplomaticus et epistolaris regni Bohemiae”*, in *Le Moyen âge*, 2, p. 285-301; ŠEBÁNEK, J. (1965). *Möglichkeiten der Weiterentwicklung der Diplomatie im Rahmen der historischen Mediävistik*, in Comité international des sciences historiques, *XIIe Congrès international des sciences historiques, Vienne, 29 août – 5 septembre 1965. Rapports*, IV: *Méthodologie et histoire contemporaine*, Horn-Wien, s. a., p. 147-153.

³² PRATESI, Alessandro (1973). *Diplomatica in crisi?* In: *Miscellanea in memoria di Giorgio Cencetti*, Torino, p. 443-455 (publicado posteriormente in PRATESI, Alessandro (1992) - *Tra carte e notai. Saggi di diplomatica dal 1951 al 1991*, Roma (Miscellanea della Società Romana di Storia Patria), XXXV, p. 83-95). Disponível em <http://www.scrineum.it/scrineum/biblioteca/pratesi.html>

³³ GUYOTJEANNIN, Olivier. *La Diplomatie Médiévale et l'Élargissement de son champ*. *La Gazette des Archives*. Nova série, nº 12 (1er Trimestre 1996), p. 16 diz que esta é uma extensão da Diplomática, a que chamou “quantitativa”, e que está relacionada com o desenvolvimento da história económica e social.

contas, etc. podem, nesta perspetiva, ser analisados pelo diplomata da mesma forma que uma *pancarta* episcopal. Abre-se, assim, um imenso campo de investigação aos interessados em documentos (previamente examinados pelos especialistas em Diplomática) que permitem conhecer o desenvolvimento do poder e da administração, a par do progresso do texto escrito: neste contexto, a Diplomática, por seu lado, pode e deve discorrer sobre o aparecimento e desenvolvimento de novos tipos documentais (que correspondem, por exemplo, a novos meios de facilitar o exercício do poder) bem como sobre as adaptações de determinada região ou ambiente a uma nova realidade, acompanhando a história económica e social. Neste sentido, a Diplomática aproxima-se da Arquivística, na medida que é no âmbito desta que se procede à identificação, organização, processamento, utilização e circulação de todo e qualquer material depositado em Arquivo.

Esta ligação à Arquivística desenvolveu-se essencialmente no mundo anglo-saxónico, onde a “questão da crise” não se tinha colocado do mesmo modo. Em 1976 (isto é, 3 anos após o *Diplomatica in crisi?* de Pratesi) o P^e. Leonard Boyle, especialista em documentação medieval, definia a Diplomática como a ciência que tratava da investigação científica de qualquer fonte documental, ou seja, estendia o objeto da ciência a qualquer documento (correndo o risco de assim incluir também os narrativos). Boyle também transformou *Diplomatica* em *res diplomatica*, entendida esta como a arte de produzir documentos escritos em qualquer tempo e de qualquer espécie. Ampliava assim o campo da Diplomática devido à influência sentida, no mundo anglo-saxónico, pela documentação contemporânea³⁴.

O continente europeu não estava, contudo, alheado desta perspetiva: em Itália, em 1987, Paola Carucci, arquivista, publicava *Il documento contemporaneo*, uma análise diplomática da documentação ativa em fase de produção³⁵. Esta obra consagra, em Itália, o desenvolvimento do que até então fora uma proposta francesa (referimo-nos, claro, à de Bautier³⁶) mas que realmente não tinha sido desenvolvido por ninguém de forma consistente. De facto, a proposta de Bautier (recorde-se, qualquer documento em qualquer época) só tinha tido seguidores no mundo anglo-saxónico e fora desenvolvida mais por arquivistas do que por diplomatas... Com a abordagem de Carucci, abriu-se uma nova linha de trabalho que cresceu enormemente

³⁴ BOYLE, Leonard (1976). *Diplomatics*. In: Powell, James M.(ed.). *Medieval Studies. An Introduction*. Syracuse University Press, p. 69-101.

³⁵ CARUCCI, Paola (1987). *Il documento contemporaneo. Diplomatica e criteri di edizione*. Roma: Nova Italia Scientifica.

³⁶ Bautier que continuava, no Congresso da CID, realizado em Munique em 1983, a defender que o diplomata se devia dedicar a todo um “manancial” de documentos saídos do funcionamento das administrações, dos serviços financeiros, das jurisdições, dos municípios, etc., não deixando, contudo de afirmar que se devem utilizar métodos diferentes de acordo com os diversos períodos da História, a quantidade de fontes de que o diplomata dispõe, a natureza e tipologia dos documentos e das instituições. (BAUTIER, Robert-Henri (1984). “Propositions méthodologiques pour la Diplomatique du Bas Moyen Age et des débuts des temps modernes”. In: Silagi, Gabriel (hgg.). *Landesherrliche Kanzleien im Spätmittelalter. Referate zum VI. Internationalem Kongreß für Diplomatiek*, München, 1983. Munich, 1984, p. 49-59. Republicado em Bautier, Robert-Henri. *Chartes, Sceaux et Chancelleries. Études de Diplomatique et de Sigillographie Médiévales*. Vol. I. Paris: École des Chartes, 1990, p. 35-45).

durante a última década do século XX, sobretudo entre os Arquivistas. De facto, foi uma discípula de Carucci, Luciana Duranti, quem começou a construir uma teoria estruturada sobre Diplomática contemporânea, quando publicou, entre 1989 e 1992, uma série de 6 artigos no jornal americano *Archivaria*, todos intitulados *Diplomatics: new uses for an old science*³⁷.

De acordo com Duranti, a Diplomática tem uma capacidade preditiva. Esta ideia baseia-se na presunção de que se alguém é capaz de reconhecer a autenticidade em documentos de épocas passadas, então deve saber reconhecer a autenticidade nos documentos do presente, porque conhece as suas características e propriedades essenciais. Ou seja, segundo esta Autora, cabe aos diplomatas opinar sobre a autenticidade de documentos analógicos, mas principalmente eletrónicos, motivo pelo qual devem ter a capacidade de ajudar a produzir documentos autênticos que manterão essas propriedades intactas no longo prazo. Dito de outra forma, e continuando a seguir Duranti, à Diplomática deve competir também a capacidade de definir as características que os documentos devem ter para serem autênticos não só no momento da sua elaboração, mas também em períodos posteriores.

Na sequência das propostas de Luciana Duranti, em 2005, Caroline Williams tentou legitimar a evolução desta chamada “Diplomática contemporânea”³⁸. Defendendo que os arquivistas não podem compreender os documentos com que trabalham sem aplicarem, consciente ou inconscientemente, técnicas diplomáticas, afirmou que eles devem usar esses conhecimentos para desenvolverem esquemas de metadados que permitam destringir qual a informação necessária para proteger as características essenciais do documento (autenticidade, fiabilidade, integridade, identidade, acessibilidade e usabilidade), desde o primeiro momento da sua produção. Daí que, 4 anos mais tarde (2009), Duranti considerasse a Diplomática atual como o “desenvolvimento contemporâneo de uma disciplina milenar que continua a estudar a natureza, a génese, as características formais, a estrutura, a transmissão e as consequências jurídicas dos documentos” (Duranti, 2009)³⁹. A novidade reside exatamente nesta última expressão *consequências jurídicas dos documentos*, que se aplica exclusivamente à documentação digital e justifica o projecto *Digital Records Forensics*⁴⁰.

Entretanto, na Itália, o debate tinha continuado em aberto entre os diplomatas *tout-court*. Giovanna Nicolaj, nos finais dos anos 80, afirmava que “faltou à Diplomática, ao contrário das suas vizinhas próximas – a História e a Paleografia –, o contágio do historicismo, ou historicismos, e permaneceu de algum modo positivista”

³⁷ *Archivaria*, Vols. 28-33 (1989-1992). Em 1998 estes estudos foram publicados num único volume: DURANTI, Luciana (1998). *Diplomatics: New uses for an old Science*. Laham, Md.: Scarecrow Press.

³⁸ WILLIAMS, Caroline (2005). Diplomatic attitudes: from Mabillon to metadata. *Journal of the Society of Archivists*, vol. 26, nº 1, abril, p. 1-24.

³⁹ DURANTI, Luciana (2009). From Digital Diplomats to Digital Records Forensics. *Archivaria*, 68 (Fall), p. 39-66.

⁴⁰ http://www.digitalrecordsforensics.org/drf_objectives.cfm

(Nicolaj, 1996)⁴¹. Propõe, assim uma definição de Diplomática diferente das que se continuavam a utilizar que, contudo, não refletiam exatamente o alargamento conceptual da disciplina, uma vez que continuava a ser entendida como uma *scienza delle forme*, facto que se devia à inexistência de uma perspectiva própria. Discutindo se a Diplomática era apenas uma técnica ou uma ciência, Nicolaj aponta o caminho para uma “história da documentação”, de uma forma clara: o documento é apenas um “anel de uma longa história de civilização, tanto que não consigo pensar na Diplomática senão como a história da documentação do continente latino”⁴². De facto, esta diplomata concorda com Petrucci quando este diz que a expansão espacial ilimitada proposta por Bautier significaria a redução da Diplomática a uma disciplina formal e seria não-histórica⁴³; mas acrescenta ser necessário um alargamento da investigação pelo menos até à idade moderna, afirmando que, por exemplo, uma Diplomática pública dos estados do *Ancien Régime* pode ser muito tentadora por trazer alguma luz sobre instituições medievais.

No mundo francófono, a chamada *Nova Diplomática* dava, no início dos anos 90, os seus primeiros passos. Guyotjeannin identificou-a como tendo uma orientação “qualitativa”, e apontando-a como o desenvolvimento das posições de Fichtenau⁴⁴. Este Autor diz que esta tendência da Diplomática se baseia na afirmação de que cada ato é um espelho do poder e da sociedade, e que mesmo as fórmulas rotineiras nos dão também indicações importantes. Neste contexto, um documento falso, por exemplo, deve ser criticamente analisado e não encarado não como “descartável” num determinado conjunto documental. Qualquer alteração ao vocabulário ou a um formulário utilizado numa instituição pode ter um significado muito mais amplo do que à partida se pode supor. E uma investigação que tenha em conta estes aspetos acaba por se orientar para a história cultural, ou mesmo para a antropologia histórica (no seu estudo das relações entre o escrito e a oralidade), perspectivas a que estudos mais recentes têm associado os aportes da Linguística e da Semiótica. E se, à medida que o tempo avançou, o número de documentos aumentou, diminuiu, em contrapartida, o valor simbólico de que cada ato se revestia na Idade Média. Com uma sociedade cada vez mais dependente da escrita, como é o caso das épocas

⁴¹ NICOLAJ, Giovanna (1996). Sentieri di diplomatica. *Archivio Storico Italiano*, CXLIV, p. 305-331. Disponível em: <http://www.scrineum.it/scrineum/biblioteca/nicolaj.html>

⁴² NICOLAJ, Giovanna (1996). Sentieri di diplomatica. *Archivio Storico Italiano*, CXLIV, p. 305-331. Disponível em: <http://www.scrineum.it/scrineum/biblioteca/nicolaj.html>

⁴³ PETRUCCI, Armando (1963). Diplomatica vecchia e nuova. *Studi medievali*, 3ª ser., 4, 1963, p. 792 e 793.

⁴⁴ GUYOTJEANNIN, Olivier (1996). La Diplomatie Médiévale et l'Élargissement de son champ. *La Gazette des Archives*. Nova série, nº 12 (1er. Trimestre), p. 15-16. Este Autor constata nesta altura a existência de duas tendências relativamente aos estudos da Diplomática, uma quantitativa e outra qualitativa. Esta última surge como herdeira das ideias de Fichtenau, procurando conhecer os condicionalismos históricos em que os documentos são produzidos, o que a pode fazer incorrer em dois “perigos”: por um lado o seu aproveitamento por determinadas tendências historiográficas, como a Semiótica ou o materialismo histórico; por outro, a sua transformação em história da cultura escrita. A tendência quantitativa, segundo O. Guyotjeannin, é a que permite estudar a evolução, em períodos mais ou menos longos e em ambientes geográficos diversos, dos diferentes tipos documentais destinados ao mesmo fim.

moderna e contemporânea, a produção dos documentos diminuiu em qualidade, para aumentar em quantidade⁴⁵. O diplomata tem perfeita consciência do fenómeno, e não é por esse facto que a Diplomática, continuando a estudar o conjunto da produção documental de uma pessoa ou instituição, deixa de se interessar por documentos de tipologia mais rara (como sejam os régios ou pontifícios da Idade Média, quando comparados com o volume de documentos posteriores).

Assim sendo, em finais do século XX, continua a reafirmar-se o estudo de qualquer documento histórico, não se descurando a investigação sobre os efeitos sociais da produção documental, na Idade Média, mas também incluindo os sistemas jurídicos do antigo regime. Ou seja, não parece haver qualquer novidade na proposta daquela a que se veio a chamar *Nova Diplomática*, e que parece consubstanciar-se na publicação do manual *Diplomatique Médiévale*, de Guyotjeannin, Picke e Tock, em 1993⁴⁶. No entanto, este livro tem sido encarado como o ponto de partida para novos discursos, perante o avanço inexorável da Diplomática dos documentos contemporâneos. Em 1996, O. Guyotjeannin, falando da expansão da Diplomática como disciplina, dizia que, encarada de forma renovada, continuava a competir a esta ciência o exame das partes do texto e a intenção do documento, tal como defendia Mabillon⁴⁷. Essa renovação deve, no entender daquele diplomata, passar pela reformulação dos seus próprios questionários. Mas a abertura a novas perspectivas de análise implica incluir a análise dos fenómenos de imitação de fórmulas e de apropriação de modelos. Atinge-se assim a Diplomática comparada, que procura a raiz da forma documental, como acontece nos numerosos trabalhos que se debruçam sobre a influência de determinadas instituições sobre outras (*v.g.* atos pontifícios sobre a produção documental de algumas chancelarias europeias)⁴⁸. Procurou-se, a partir de então, encontrar pontes entre as diversas formas de encarar a Diplomática, sendo uma delas a uniformização da terminologia a utilizar nas diversas línguas. É assim que surge o *Vocabulaire Internationale de la Diplomatie* (1997)⁴⁹. Entretanto, surgem os primeiros trabalhos de divulgação de documentos, com a aplicação de novas tecnologias, com o aparecimento da Internet, com a primeira digitalização de documentos originais e com a utilização de linguagens de marcação, como XML,

⁴⁵ Guyotjeannin dá como exemplo a documentação pontifícia: “Clemente XI podia inundar a Cristandade com bulas, mas não se encontra, nem na escrita nem nas fórmulas, a riqueza de informação secundária que se pode encontrar na documentação pontifícia do século XI, onde a alteração das regras canónicas e o aparecimento de novos sinais refletem a energia da reforma [gregoriana]” (GUYOTJEANNIN, Olivier (1996). *La Diplomatie Médiévale et l'Élargissement de son champ*. *La Gazette des Archives*. Nova série, nº 12 (1er. Trimestre 1996), p. 16).

⁴⁶ GUYOTJEANNIN, Olivier; PICKE, Jacques; TOCK, Benoît-Michel (1993). *Diplomatique Médiévale*. Turnhout: Brepols.

⁴⁷ GUYOTJEANNIN, Olivier (1996). *La Diplomatie Médiévale et l'Élargissement de son champ*. *La Gazette des Archives*. Nova série, nº 12 (1er. Trimestre), p. 17.

⁴⁸ *Idem*, p. 16.

⁴⁹ *Vocabulaire Internationale de la Diplomatie*. CARCEL ORTI, M^a Milagros (ed.). Valencia. Conselleria de Cultura/Universita de Valencia, 1994.

para padronizar edições de documentos eletronicamente. A renovação manifesta-se sobretudo no que respeita à edição de documentos, mas não parece indicar, de forma alguma, uma forma diferente de entender a Diplomática.

Chegados ao novo milénio, começam a proliferar na Europa projetos interessantes⁵⁰, que se podem enquadrar nesta *Nova Diplomática*, e que passam pelo uso da linguagem XML (considerada uma “língua franca” no mundo da informática) para desenvolver codificações ou descrições de tipo de documento adaptadas a diferentes casos, e pela disseminação eletrónica de documentos originais digitalizados⁵¹. Mas em 2007, Theo Kölzer, na abertura do Congresso *Digital Diplomatics. Historical Research with medieval charters in a Digital World*, celebrado em Munique, mostra-se cético relativamente à ideia da existência de uma *Nova Diplomática*, apesar de reconhecer que as ferramentas de edição de documentos tinham mudado. O então presidente da C.I.D. diz claramente que o objetivo da Diplomática continuava a ser o mesmo⁵², a informática apenas tinha aprimorado o antigo método de confrontação de documentos, ou seja, o chamado *Diktatvergleich* que Theodor von Sickel já havia referido no final do século XIX.

A proposta mais recente relativamente à *Nova Diplomática* foi trazida pelo diplomata e historiador alemão Georg Vogeler⁵³, e consiste em transformá-la em *Diplomática Digital*. O seu projeto visa a criação de uma adaptação da descrição XML padrão de textos literários medievais TEI, que trata de documentos medievais de natureza jurídica. Dessa forma, foi projetado o CEI (*Charters Encoding Initiative*)⁵⁴ em 2004, que continua a desenvolver-se até hoje. Vogeler procurou um padrão para a descrição telemática de atos diversos distinguindo-os de textos manuscritos de natureza litúrgica ou narrativa que não possuem uma natureza jurídica clara. Isto

⁵⁰ Passamos a referir alguns, poucos, exemplos: *Codice diplomatico della Lombardia Medievale*, dirigido por Michele Ansani, onde ele criou seu próprio DTD (Document Type Description) chamado XML-based CDLM para descrever de forma padronizada e em linguagem de computador os documentos originais do final do período medieval produzidos na região do norte da Itália. Outro projeto é *Corpus Medieval* do Archivo Historico de Bizkaia, dirigido pelo filólogo Asier Romero Andonegui, que em 2008 propôs usar a linguagem de marcação EAD (Encoded Archival Description) para a descrição arquivística e o TEI (Text Encoding Initiative) para a edição de manuscritos medievais, adaptando o CDLM de Michele Ansani. Finalmente, refira-se o projeto dos diplomatas gregos Sýlvía Poulímenou, Marios Poulos e Spyros Asonitis, que em 2009 criaram um modelo de metadados voltado para a edição diplomática de documentos bizantinos.

⁵¹ Já em 2003 Michele Ansani refletia sobre as alterações que as novas tecnologias estavam a, ou iriam ainda produzir na prática diplomática: ANSANI, Michele (2003). *Diplomatica e nuove tecnologie. La tradizione disciplinare fra innovazione e nemesi digitale*. *Scrineum Rivista*, 1 (2003), p. 175-196. Disponível em <http://www.serena.unina.it/index.php/scrineum/article/view/7791/8589> [consult. Em 10 jan 2022].

⁵² Theo Kölzer define a Diplomática como “o ensino e o estudo das cartas” (KÖLZER, Theo (2010). “Diplomatics”. In Classen, Albrecht (ed.). *Handbook of Medieval Studies: Terms – methods – trends*. 1. Berlin: De Gruyter. p. 405). Este Autor considera os termos “carta”, “diploma” e “documento” sinónimos, e segue a definição do estudioso alemão Harry Bresslau de “documentos” como “declarações escritas registadas em conformidade com certas formas que alternam de acordo com a diferença da pessoa, lugar, hora e assunto, que se destinam a servir de testemunho de processos de natureza jurídica”.

⁵³ VOGELER, Georg (2014). *Digital Diplomatics: what could the computer change in the study of medieval documents?* *Initial. A Review of Medieval Studies*, nº 2, p. 163–185

⁵⁴ <https://www.cei.lmu.de/project/>

resolveu questões que outras formas de descrição documental, como a International Standard Archival Description ISAD (G)⁵⁵, voltadas para documentos de arquivo, não permitiam. O potencial das ideias propostas por Vogeler foi aproveitado pelo projecto *Monasterium* patrocinado pelo Centro ICARUS⁵⁶, equipado com um editor de texto telemático padrão denominado Edit-MOM, cuja missão é a publicação de documentos medievais originais e de origem centro-europeia, mas que neste momento se estende a outras regiões.

Conclusão

No início do nosso século, María Josefa Sanz recordava, de uma forma claríssima, que a Diplomática, ao fim de 350 anos de vida, continua a ser “moderna” e “útil” para os investigadores⁵⁷. Como todas as ciências, também a Diplomática evoluiu, mas curiosamente essa evolução deu-se mais no campo conceptual do que no método utilizado. Como bem aponta Guyotjeannin, desde os anos 50 ela segue “duas orientações diferentes que, no entanto, derivam do mesmo axioma (...): o documento não é somente um reservatório de dados, ele é em si próprio uma fonte. Na sua forma, na sua estrutura, na sua tipologia, elas mesmo insertas na duração, e até no seu grau de desvio ou de normalidade relativamente aos documentos análogos, o *documento é monumento*”⁵⁸.

O alargamento do objeto da Diplomática a todos os documentos existentes em arquivo, independentemente da sua tipologia e cronologia, inclusive os produzidos atualmente, juntamente com o aparecimento do mundo digital, obrigou a uma reflexão mais profunda sobre a essência da própria ciência diplomática. Neste sentido, alguns autores, normalmente arquivistas, defenderam que muitos dos seus princípios devem ser adaptados à *contemporary archival science*. No nosso entender, confundem-se aqui Diplomática e Arquivística contemporânea. E nesta perspetiva, a Diplomática pode estar a correr o risco de se diluir, desta feita no seio da atualmente chamada Ciência da Informação. De facto, e a atentar no que Bruno Delmas dizia já em 1996, trabalhar com documentação contemporânea obriga a lidar com o incremento da administração e com as suas implicações a nível de complicação dos procedimentos administrativos e alargamento da dispersão documental. Por isso, e

⁵⁵ Sobre este sistema, *vd.* CASINI, Paola (2004). *ISAD(G): Syntesis or innovation in Archival Description Traditions?*. PhD Thesis in Archival Studies, University College London. Disponível em <https://discovery.ucl.ac.uk/id/eprint/1446836/1/U602778.pdf>

⁵⁶ <https://www.icar-us.eu/en/cooperation/online-portals/monasterium-net/>

⁵⁷ SANZ FUENTES, M. Josefa (2005). “Diplomática actual: cuestiones de método”. In: MARSILLA DE PASCUAL, Francisco Reyes (coord.), *Actas de las III Jornadas de la Sociedad Española de Ciencias y Técnicas Historiográficas – Diplomática antigua, diplomática moderna*. Murcia: Universidad de Murcia, p. 35-44.

⁵⁸ GUYOTJEANNIN, Olivier. La Diplomatie Médiévale et l’Élargissement de son champ. *La Gazette des Archives*. Nova série, nº 12 (1er. Trimestre 1996), p. 14 da versão francesa.

segundo esta linha de pensamento, a análise da documentação deve orientar-se para a avaliação dos circuitos e da razão de ser e modo como são tomadas as decisões. Ou seja, estamos a falar de uma coisa importante, certamente, mas não de Diplomática...

Por outro lado, e como se disse, a Diplomática é frequentemente associada ao estudo dos documentos da época medieval. Se é pacífica, desde os anos 60, a ideia do alargamento do objeto da Diplomática a todos os documentos existentes em arquivo, já a ampliação da cronologia dos atos, para além da época moderna, levanta algumas questões aos diplomatas. De facto, os estudos que se têm vindo a realizar, bem como as propostas (de Congressos e de projetos organizados ou apoiados pela própria *Commission Internationale de la Diplomatie*) estendem-se até ao *Ancien Régime*. No que respeita a temáticas, estão em cima da mesa estudos sobre determinados tipos documentais, e sobre fórmulas diplomáticas, que ajudam a entender o funcionamento das instituições jurídicas que os produziram (por exemplo, a partir dos documentos judiciais e jurisdicionais perceber toda a organização judicial), bem como estudos sobre cada documento em si, desde a sua origem até ao modo como chegou até nós, ou mesmo sobre os cartórios em que se conservaram. Finalmente, aproveitando as facilidades que dão as novas tecnologias⁵⁹, não se deve esquecer a edição de coletâneas documentais, desde que englobem crítica diplomática e paleográfica. O facto de estar disponibilizada uma multiplicidade de imagens de documentos torna o trabalho do diplomata ainda mais importante e fundamental, pois sem ele, um utilizador do documento “mais desprevenido ou incauto” pode tirar conclusões erradas sobre a matéria que estuda.

Embora o método preconizado por Mabillon (a comparação de documentos entre si) mantenha a sua validade, é importante que a Diplomática continue a reformular os seus questionários, e a procurar outras formas de tornar os documentos em *monumentos* de história. Dito de outra forma, é necessário renovar a forma de estudar as partes do discurso diplomático, olhar mais para a validação em geral do que para a especificidade das suas configurações, ter em consideração o estudo da língua e do estilo, atentar no estudo da tradição documental, captar as condições de produção documental, etc. As novas tecnologias estão aí, e os diplomatas também as aproveitam. Elas fizeram, ou estão a fazer, a ponte entre a distância que separa o documento em si da sua edição impressa, pois é possível fazer a reprodução digital de ambos. Esta constatação obriga a repensar o trabalho especializado da Diplomática quando se tem à disposição ferramentas de consulta e utilização digital de materiais de arquivo. Cremos que os diplomatas estão atentos a esta transformação. Provam-no os vários projetos em curso. A evolução nesta área, como em outras, é extremamente rápida. Compete aos atuais diplomatas redesenhar a sua prática disciplinar. Mas

⁵⁹ As novas tecnologias permitem, por um lado, uma fácil acessibilidade a imagens (disponibilizadas online) e, por outro, processar enormes massas documentais. A estas duas possibilidades deve-se acrescentar uma nova conceptualização no que respeita à edição digital de documentos.

os novos meios de análise dos documentos, bem como os novos questionários, não podem fazer esquecer que a essência da Diplomática foi sempre, e continua a ser, obviamente, o *discrimen verum ac falsum*.

Referências

American Archivist, vol. 59 (Fall 1996).

ANSANI, Michele (2003). Diplomatica e nuove tecnologie. La tradizione disciplinare fra innovazione e nemesis digitale. *Scrineum Rivista*, 1 (2003), p. 175-196. Disponível em <http://www.serena.unina.it/index.php/scrineum/article/view/7791/8589> [consult. Em 10 jan 2022].

ARCHIVARIA, Vols. 28-33 (1989-1992).

BAUTIER, Robert-Henri (1961). Leçon d’ouverture du cours de diplomatie à l’École des chartes (20 octobre 1961). *Bibliothèque de l’École des Chartes*. Paris. tome 119. p. 194-225 (Republicado em Bautier, Robert-Henri (1990). Chartes, Sceaux et Chancelleries. Études de Diplomatie et de Sigillographie Médiévales. Vol. I. Paris : École des Chartes, p. 194-225).

BAUTIER, Robert-Henri (1984). “Propositions méthodologiques pour la Diplomatie du Bas Moyen Age et des débuts des temps modernes”. In Silagi, Gabriel (hgg.). Landesherrliche Kanzleien im Spätmittelalter. Referate zum VI. Internationalem Kongreß für Diplomatie, München, 1983. Munich, 1984, p. 49-59. (Republicado em Bautier, Robert-Henri – Chartes, Sceaux et Chancelleries. Études de Diplomatie et de Sigillographie Médiévales. Vol. I. Paris : École des Chartes, 1990, p. 35-45).

BOYLE, Leonard (1976). Diplomatics. In Powell, James M.(ed.). *Medieval Studies. An Introduction*. Syracuse University Press, p. 69-101.

BOÜARD, Alain de (1929-1948). *Manuel de diplomatie française et pontificale*. Paris: Éditions Auguste Picard, 2 vols.

BRESSLAU, Harry (1889, 1912-1931). *Handbuch der Urkundenlehre für Deutschland und Italien* (2 vols). Leipzig: Verlag von Veit.

CARUCCI, Paola (1987). *Il documento contemporaneo. Diplomatica e criteri di edizione*. Roma: Nova Italia Scientifica.

CASINI, Paola (2004). *ISAD(G): Syntesis or innovation in Archival Description Traditions?*. PhD Thesis in Archival Studies, University College London. Disponível em <https://discovery.ucl.ac.uk/id/eprint/1446836/1/U602778.pdf>

COELHO, Maria Helena da Cruz (2001). “A Diplomática em Portugal. Caminhos mais antigos e mais recentes”. In: Coelho, Maria Helena da Cruz [et al.] (eds.). *Estudos de Diplomática Portuguesa*. Lisboa: Edições Colibri, p. 13-40.

DELMAS, Bruno; BLOUIN, Francis (1996). Présentation. *La Gazette des Archives*. Nova série, nº 12 (1er. Trimestre), p. 9-11.

DURANTI, Luciana (1998). *Diplomatics: New Uses for an Old Science*. Laham, Md.: Scarecrow Press.

DURANTI, Luciana (2009). From Digital Diplomatics to Digital Records Forensics”. *Archivaria*, 68 (Fall), p. 39-66.

FICHTENAU, H. (1961). La situation actuelle des études de diplomatique en Autriche. *Bibliothèque de l'École des Chartes*. Paris. Tome 119, p. 17-20.

FICKER, Julius von (1877-1878). *Beiträge zum Urkundenlehre*, 2 vols. Innsbruck.

GHIGNOLI, Antonella (1991). La definizione dei principi e le metodologie diplomatistiche: innovazioni ed eredità. *Annali della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Siena*, XII, p. 39-53. Disponível em <http://www.scrineum.it/scrineum/biblioteca/ghignoli.html>

GIRY, Arthur (1984). *Manuel de diplomatique*. Paris: Librairie Hachette, 2 vols.

GUYOTJEANNIN, Olivier (1996). La Diplomatie Médiévale et l'Élargissement de son champ. *La Gazette des Archives*. Nova série, n° 12 (1er. Trimestre), p. 12-18 (Publicado igualmente em The expansion of Diplomatics as a Discipline. *American Archivist*, vol. 59 (Fall), p. 414-421).

GUYOTJEANNIN, Olivier; PICKE, Jacques; TOCK, Benoit-Michel (1993). *Diplomatique Médiévale*. Turnhout: Brepols.

KÖLZER, Theo (2010). Diplomatics. In: Classen, Albrecht (ed.). *Handbook of Medieval Studies: Terms – methods – trends*. 1. Berlin: De Gruyter. p. 405-424.

LA GAZETTE DES ARCHIVES, Nouvelle Série, n° 172, I^{er} trimestre 1996. Disponível em www.persee.fr/issue/gazar_0016-5522_1996_num_172_1

LANGLOIS, Charles-Victor (1894). *Manuel de Diplomatie, par Arthur Giry*. In: *Bibliothèque de l'École des Chartes*, tome 55. p. 661-669. Disponível em www.persee.fr/doc/bec_0373-6237_1894_num_55_1_447795_t1_0661_0000_4.

NICOLAJ, Giovanna (1996). Sentieri di diplomacia. *Archivio Storico Italiano*, CXLIV, p. 305-331. Disponível em: <http://www.scrineum.it/scrineum/biblioteca/nicolaj.html>

NICOLAJ, Giovanna (2007). *Lezioni di Diplomatica Generale. I – Istituzioni*. Roma: Bulzoni Editore.

PAOLI, Cesare (1888-1890). Programma scolastico di paleografia latina e di diplomacia (3 vols). Florença: G.C. Sansoni (em edição mais recente: PAOLI, Cesare (1987). *Diplomatica. Nuova edizione aggiornata da G.C.Bascapè*. Firenze: Casa Editrice Le Lettere).

PETRUCCI, Armando (1963). Diplomatica vecchia e nuova. *Studi Medievale*, serie terza, IV, fasc.II, p. 785-798. Disponível em: <http://scrineum.unipv.it/biblioteca/petrucci.html>

PRATESI, Alessandro (1973). Diplomatica in crisi?. In: *Miscellanea in memoria di Giorgio Cencetti*, Torino. p. 443-455 (publicado posteriormente in PRATESI, Alessandro (1992) - *Tra carte e notai. Saggi di diplomatica dal 1951 al 1991*, Roma (Miscellanea della Società Romana di Storia Patria), XXXV, p. 83-95). Disponível em <http://www.scrineum.it/scrineum/biblioteca/pratesi.html>

SANZ FUENTES, M. Josefa (2005). Diplomática actual: cuestiones de método. In: MARSILLA DE PASCUAL, Francisco Reyes (coord.). *Actas de las III Jornadas de la Sociedad*

Española de Ciencias y Técnicas Historiográficas – Diplomática antigua, Diplomática moderna, Murcia: Universidad de Murcia, p. 35-44.

SICKEL, Theodor von (1867). *Acta regum der Imperatorum Karolinorum digesta et enarrata*. 2 vols. Viena: C. Gerold.

VOCABULAIRE INTERNATIONALE DE LA DIPLOMATIQUE (1994). CARCEL ORTI, M^a Milagros (ed.). Valencia. Conselleria de Cultura ; Universita de Valencia.

VOGELER, Georg (2014). Digital Diplomatics: what could the computer change in the study of medieval documents? *Initial. A Review of Medieval Studies*, n. 2, p. 163–185.

WILLIAMS, Caroline (2005). Diplomatic attitudes: from Mabillon to metadata. *Journal of the Society of Archivists*, v. 26, n. 1, abril, p. 1-24.

A Diplomática Notarial em 2021. Pesquisa e análise documental

Notarial Diplomats in 2021.
Documental research and analysis

Ricardo Seabra 

Centro de Investigação Transdisciplinar “Cultura, Espaço e Memória”;
Centro Interdisciplinar de História, Culturas e Sociedades, Universidade
Autónoma de Lisboa, Portugal
E-mail: rlseabra@autonoma.pt

Resumo

O presente trabalho pretende contribuir com uma reflexão sobre a aplicação da abordagem digital à especificidade da diplomática notarial, mais precisamente à pesquisa e análise do documento notarial. Deste modo, iniciaremos com uma curta, mas objetiva, definição de conceitos que envolvem as duas disciplinas que estudam o documento notarial: a Diplomática Notarial e a História do Direito Notarial. Tendo em conta que a relação entre as novas tecnologias e diplomática não é uma discussão nova, nem tampouco recente, elaboramos uma breve sinopse sobre as considerações de alguns autores que se debruçaram sobre o tema e o debate relativo às vantagens e desvantagens da sua utilização. Terminaremos, com alguns exemplos práticos, com uma apreciação sobre a empregabilidade das novas tecnologias enquanto auxiliares à interpretação das particularidades da documentação notarial.

Palavras-chave

Diplomática, Documento notarial, Digital, Humanidades.

Editores-chefes

Marcus Dorés
Célia Lopes

Editores convidados

Ana Pereira Ferreira
Leonor Dias Garcia
Ofélia Sequeira

Dossiê

Paleografia e
Diplomática na senda
das Humanidades
Digitais: caminhos
e propostas

Como citar:

SEABRA, Ricardo. A
Diplomática Notarial
em 2021. Pesquisa e
análise documental.
Revista LaborHistórico, v.10,
n.1, e63280, 2024. doi:
[https://doi.org/10.24206/
lh.v10i1.63280](https://doi.org/10.24206/lh.v10i1.63280)

Abstract

We present a reflection on the application of digital approaches to the specificity of notarial diplomatic texts, specifically, the research and analysis of notarial documents. We begin with an albeit short, but objective, definition of the concepts that pertain to the two disciplines that study the subject: Notarial Diplomatic and History of Notarial Law. Bearing in mind that the discussion about the relationship between new technologies and its application in Diplomatics is not new, we present a brief synopsis of the considerations of some authors who have written on the topic and the subsequent debate on the advantages and disadvantages of its use. Finally, we will provide an appreciation of the applicability of new technologies as auxiliaries to the interpretation of notarial documentation, giving some practical examples.

Keywords

Diplomatics, Notarial document, Digital, Humanities.

Introdução

A nossa participação em “Paleografia e Diplomática na senda das Humanidades Digitais: caminhos e propostas”, pareceu-nos uma excelente oportunidade para abordar um tema que, embora atual, carecia de um olhar específico sobre as vantagens e os desafios que as humanidades digitais trazem, em particular, para a diplomática notarial, e conseqüentemente para todos aqueles que se debruçam sobre o tema do tabelionato. Deste modo, iniciamos a nossa exposição, definindo de forma mais objetiva possível as disciplinas que tratam o documento notarial, e como embora independentes se complementam invariavelmente.

A diplomática é a ciência que estuda:

la tradition, la forme, l'élaboration des actes écrits. Son objet est d'en faire la critique, de juger de leur sincérité, d'apprécier la qualité de leur texte, de dégager des formules tous les éléments du contenu susceptibles d'être utilisés par l'historien, de les dater, enfin de les éditer.¹

A discussão em torno do alargamento dos campos desta ciência já foi amplamente discutido (Ghignoli, 1991, p. 39-53), importando sublinhar que não é somente uma ciência auxiliar, mas uma disciplina científica com metodologia própria válida para todas as épocas e tipos de documentos, entre os quais o notarial.

¹ <http://www.cei.lmu.de/VID/>, nº 1.

O documento notarial alcançou uma certa independência no que diz respeito ao debate entre documento público/documento privado, como também à diversidade de interpretações da denominação de *acte privé*, sendo assim possível estudar as suas diferentes particularidades. De facto, a sustentabilidade das ordenações notariais, a especialidade das suas regras de forma, as peculiaridades formais do documento notarial, forçam um tratamento separado de este campo documental, ou seja, a postular uma Diplomática Notarial, independente da Diplomática residual de *l'acte privé*. Dessa maneira, a Diplomática Notarial postula a sua sustentabilidade porque pode formar a sua própria axiomática, sendo que esta “ha de elaborarse a través de las nociones (categorías) de materia, forma, esencia y función documentales” (Bono, 1992, p. 75).

Em Portugal, João Pedro Ribeiro (1758-1839), em *Dissertações Chronologicas e Críticas* (1810, p. 36) foi o primeiro a apresentar algumas reflexões sobre esta matéria, particularmente na parte I do Tomo IV, nas dissertações XIII e XIV nas quais se fixa na formalidade dos documentos, produzidos sobretudo por notários e tabeliães, e também sobre as testemunhas². Mais tarde, entre 1885 e 1922, Henrique da Gama Barros (1833-1925), no vol. VIII da *História da Administração Pública em Portugal nos séculos XIII-XV* ocupou-se aprofundadamente sobre o “Tabelliado”, merecendo por isso um grande destaque, não obstante outros trabalhos elaborados por diversos autores ligados ao mundo do Direito no final da centúria de 1800 e início do século passado. A estes estudos devem-se acrescentar, já no século XX, os trabalhos de José Leite de Vasconcelos (1858-1941) sobre sinais medievais e, mais tarde, o de Jorge de Alarcão (1959) sobre emolumentos. Todavia, é apenas a partir da década de 1980 que assistimos a uma nova fase de crescimento científico, logo após um pioneiro estudo de Borges Nunes (1981).

Em particular destacamos os diversos trabalhos de Bernardo Sá Nogueira, em primeiro lugar a tese de mestrado intitulada *Lourenço Eanes, tabelião de Lisboa (1301-1332): reconstrução e análise do seu cartório*, (1988), na qual não só efetua um estudo diplomático, como também paleográfico, do cartório do referido notário, assim como servirá de modelo metodológico para trabalhos futuros de diversos autores. É do mesmo autor o estudo de maior fôlego sobre o tabelionado dedicando-se não só à sua génese e implantação (2008). O estudo de casos específicos de vilas e cidades tem sido a abordagem mais frequente, como é exemplo, um primeiro trabalho de Maria Cristina Cunha, dedicado em 1987 aos tabeliães do Algarve, tendo seguido por vários estudos centrados no notariado português, principalmente na região norte do país, nomeadamente para Braga (1990), Bragança (2006), e Torre de Moncorvo (2018). O tabelionado da cidade do Porto no período compreendido entre os séculos XIII a XV tem sido estudado nos últimos anos, particularmente numa primeira abordagem

² Sobre o nascimento científico da Diplomática Portuguesa veja-se, Coelho (2001, p. 13-40).

diplomática (Lopes e Seabra, 2012) numa tese de Mestrado (Seabra, 2012), e uma tese de Doutoramento (Seabra, 2020) recentemente defendida. Neste momento, está a ser realizada uma tese de mestrado sobre o tabelionato vimaranense na Faculdade de Letras da Universidade do Porto por Raquel Ribeiro. Isaías da Rosa Pereira (1989, p. 615-690) e Maria Helena da Cruz Coelho (1996, p. 173-211) apresentaram as principais características dos tabeliães em Portugal na Idade Média em abordagens gerais do tema. Novas perspetivas sobre a origem da instituição notarial foram apresentadas por Saúl António Gomes (2000 e 2005). Recentemente, Nestor Vigil Montes publicou uma análise do documento notarial no reino desde a sua génese e implantação até à compilação das Ordenações Manuelinas.

A Diplomática Notarial e a História do Direito Notarial são duas disciplinas independentes que tratam o documento notarial, considerado pela primeira um escrito declarativo (negocial) e, na segunda, um escrito vinculante (negocial) (Bono, 1996, p. 178). Na perspetiva diplomática o documento é a escritura de um negócio (*conscriptio negotii*), e na da história do direito é um negócio escriturado (*negotium conscriptum*). Segundo José Bono, a História do Direito Notarial é a explicação “crítico-material [del contenido] del documento (...) la explicación crítica de la formulación del mismo negocio, tal como resulta de su expresión escrita” (Bono, 1996, p. 179). No diz respeito à Diplomática Notarial, enquanto disciplina, é a explicação “crítica de la composición del texto documental: la doctrina De compositione scripturarum” (Bono, 1996, p. 179). Assim, esta última é uma explicação formal, pois considera a formulação textual do documento (e não a negocial), cujo tema de estudo são os documentos produzidos por notários como instituição autenticadora, caracterizados pela “matéria”, “forma”, “essência” e “função” documentais próprias.

A matéria “é normalmente os *negotia privata* dos particulares entre os quais se incluem os iudica (civis) como consequência da tradição altomedieval” (Seabra, 2020, p. 75). Por seu turno, a forma notarial constitui “la *sollemnitas* preestabelecida juridicamente como ordinaria, corriente, acostumbrada” (Bono, 1992, p. 80). A solenidade notarial é a sua qualificação como *publica et authentica* forma pelo que o documento se reveste de carácter público. A este respeito parafraseamos o próprio João Pedro Ribeiro:

Qualquer documento público não póde reconhecer-se por autêntico se lhe faltão as solemnidades que a Lei, ou estilo prescreve. Para julgar portanto, o Diplomatico do próprio Documento antigo, deve estar certo de quaes sejam essas solemnidades segundo a diversa espécie dos mesmo documentos, e o tempo e território de que se reputão. (1810-1836, t. IV, p. 67-68)

A formulação do documento é regulamentada e regida pelo princípio da matricidade, pois o documento público requer para a garantia da autenticidade

a formalização prévia em redação sumária do negócio objeto da escrituração, que servia para retificação de erros do documento definitivo (Bono, 1979, p. 169). Este “princípio de ‘matricidad’ no fue establecido en las fuentes justinianeas; es el resultado de la evolución medieval” (Bono, 1979, p. 169, nota 19) do documento.

A essência do documento assenta no outorgamento autorizado, acreditado e verificado pelo notário, garantia da conformidade da escrita relativamente ao facto jurídico. A função (ou finalidade do documento) consiste em conferir fé pública à atuação escriturada.

Todavia, a relação da diplomática com as tecnologias é um debate de longa data. Alessandro Pratesi demonstrou fortes reticências em relação ao “método” de codificação, assinalando que ingredientes repetitivos conduziam invariavelmente à incompreensão do objeto histórico. Principalmente, porque colocar na memória do computador dados inequívocos e matematicamente certos (Pratesi, 1970, p. 187), não só seria de extrema dificuldade como até impossível, tendo em conta a própria “natura stessa della nostra disciplina” (Pratesi, 1970, p. 187), pela infinita variabilidade de nomes no que diz respeito aos documentos, as estruturas dos documentos, as partes constitutivas das singularidades das tipologias documentais, de uma área para outra, e de uma “Diplomática” para a(s) outra(s).

Em 1977, Robert-Henri Bautier, num trabalho sobre a relação entre historiadores e informática, particularmente no que dizia respeito à diplomática e ao conteúdo jurídico dos atos, apesar de reconhecer as vantagens do computador, principalmente no tratamento de vastas coleções documentais, apontava também para os riscos da computadorização dos resultados da investigação: “Le non respect des nuances risque alors de provoquer des interprétations erronées: un même mot peut recevoir des acceptions bien différentes et une même notion être désignée de plusieurs termes” (Bautier, 1977, p. 185). Bautier referia-se aos problemas em vários domínios, desde a indexação de nomes (tanto de apelidos como de lugares), ao registro das fórmulas diversas, (Invocação, Notificação, Disposição, etc...) assim como também ao conteúdo jurídico dos documentos. Ou seja, reservas não tanto à edição documental, mas sim especificamente no horizonte crítico-diplomatístico.

Não obstante, as “novas” tecnologias, entre a década de 1970 e 2021, obviamente que evoluíram, não são exatamente as mesmas, o que não quer dizer que deixem de ter vantagens, ou também que deixem de criar outros problemas.

De facto, as edições em formato eletrónico (arquivos word, pdf...) permitem a salvaguarda de informação a um número quantitativo superior, assim como uma procura mais rápida por caracteres. Neste aspeto, se entende a importância da internet, que facilita a difusão, e o intercâmbio de dados, relacionar a edição com o fac-simile, e a possibilidade de reajuste pelo autor ou por terceiros.

Michele Ansani, foi o primeiro diplomata a interessar-se pela linguagem de marcação, sendo considerado o “pioneiro na adaptação digital”. Em 1999, no seu

trabalho intitulado *Diplomatica (e diplomatisti) nell'arena digitale*, onde acaba por adaptar a TEXT ENCODING INITIATIVE (TEI), um standard criado por filólogos nos finais da década de 1980, mas que não satisfazia completamente as necessidades dos diplomatas, embora tivesse tido uma ampla difusão. Para conseguir essa adaptação se utilizava DOCUMENT TYPE DEFINITION (DTF), ajustado a essas necessidades. O resultado numa base de somatório em questões normalizadas os elementos do discurso diplomático, através de uma combinação de recursos conceptuais e correspondência terminológica, potencialmente exaustiva de todas as tipologias documentais e da respetiva fenomenologia, defendia que se podia experimentar, formalizando-a, o estado do modelo teórico do documento ao codificar eletronicamente, com o objetivo de começar a estabelecer normas ou critérios de “edições digitais” – não interferindo com as normas e critérios (Ansani, 1999, p. 4) da edição crítica “tradicional” aplicáveis às fontes consideradas diplomáticas. Reconhecia, portanto, a necessidade de um programa adequado para a gestão de dados de vários tipos integrados no hipertexto só o seria se permitisse “preservare l'integrità 'storica' dell'informazione; difatti, l'infinita manipolabilità del testo elettronico presentavantages e pericoli per la critica testuale” (Ansani, 1999, p. 11). Assim, e segundo Claude Cazalé Bérard e Raul Mordenti, a edição crítica computadorizada de um texto, uma obra, um *corpus* deve dar conta de forma explícita e analítica da:

responsabilità scientifica dell'editore a proposito della scelta dei criteri formali e intellettuali della codifica, della cernita dei dati da trasmettere o da tralasciare, della loro organizzazione sotto forma di percorsi di lettura e interpretativi (di “links ipertestuali”). (Cit. por. Ansani, 1999, p. 13)

Michele Ansani volta a abordar o tema em 2003 num artigo intitulado *Diplomatica e nuove tecnologie. La tradizione disciplinare fra innovazione e nemesis digitale*, onde adiciona três questões fundamentais: a didática (2003, p. 192), o trabalho da comissão que produziu o *Vocabulaire de la Diplomatique* (2003, p. 193), e a terceira e última (para o caso específico de Itália):

La frammentarietà e la discontinuità che storicamente in Italia caratterizzano il panorama delle fonti edite, illustrando la più volte richiamata assenza di coordinamento strategico da parte delle istituzioni di ricerca, potrebbero già nel futuro immediato duplicarsi in una parallela proiezione digital. (2003, p. 193-194).

No entanto, o autor enfatiza finalmente a responsabilidade editorial “più sul lato dell'ingegneria informatica applicata che su quello del patrimonio storico-testuale” (2003, p. 196).

Em 2018, Nestor Vigil Montes num artigo intitulado *Los retos actuales de la diplomática desde la perspectiva ibérica: ampliación de los horizontes espaciales y cronológicos, nuevos campos de investigación, adaptación a las nuevas tecnologías* se bem que a perspetiva do autor pretendia analisar a relação da diplomática com as novas tecnologias desde o ponto de vista para o ensino, assim como as potencialidades da edição com linguagens de marcação XML para ampliar o conhecimento da disciplina.

Neste trabalho, o autor refere que a adaptação da diplomática às humanidades digitais se estava a realizar através da adequação dos interesses da disciplina às linguagens de marcação eXtensible Markup Language (XML) (Vigil Montes, 2018, p. 132).

El lenguaje marcado permite al diplomata realizar una edición digital de los documentos en la que se puede indicar en el ordenador, a través de la inserción de etiquetas, la significación de los diferentes elementos del texto, de manera que se podrá diferenciar entre si estamos haciendo referencia a una persona, a un lugar, una intitolación, una cláusula o una abreviatura. (Vigil Montes, 2018, p. 132-133)

Este tipo de codificação de edições permite a pesquisa e comparação rápida de dados, para uma visão mais completa de avultados conjuntos de informação.

O debate em torno da melhor forma de adaptação da edição de documentos medievais em linguagem de marcação XML teve lugar no workshop Urkund-DTD, em 2004, onde se propôs a criação da iniciativa Charters Encoding Initiative (CEI) de forma a superar as limitações impostas pelo TEXT ENCODING INITIATIVE, e difundir as vantagens das novas tecnologias na diplomática, o qual foi utilizado no famoso portal de arquivos Monasterium. Todavia, o standard TEI continuou a ser utilizado pela L'École de Chartres e pelo King's College London. Mais tarde, e reconhecendo as dificuldades de Charters Encoding Initiative em tornar-se "o" standard, ou integrar-se na TEI, neste momento os próprios investigadores da Universidade Ludwig-Maximilians de Munique estão a utilizar a "herramienta TEI Roma, que permite la adaptación del estándar TEI a los propósitos de la diplomática a través de la etiqueta de segmento arbitrario" (Vigil Montes, 2018, p. 134). No entanto, para essa adaptação não se estão a utilizar novos códigos, mas sim o do *Vocabulaire International de la Diplomatie*, obra de carácter incontornável para todos os estudiosos de diplomática, mas que também carece de atualização, algo para o qual José Marques já tinha alertado em 1993 (1993, p. 37).

Em 2006, Ignacio Bajes i Jardí, María Milagros Carcél Ortí, Pilar Ostos Salcedo, e Maria Josefa Sanz Fuentes, num trabalho intitulado *La Diplomática en España. Docencia y investigación*, apontavam para o facto de nas últimas três décadas a edição de documentos em Espanha ter sido marcada por uma maior acessibilidade às fontes, particularmente em arquivos e bibliotecas em cujos fundos se localizavam importantes

coleções documentais (2006, p. 43). Essa acessibilidade era apoiada pela utilização de novos métodos de consulta informatizada, nos Arquivos Nacionais, pese embora também os arquivos regionais e os dependentes das administrações locais mostrarem um considerável desenvolvimento. No que à diplomática notarial diz respeito, Ignacio Bajés i Jardí destacou para o caso catalão as coleções da Fundació Noguera³. Criada em 1976 pelo notário R. Noguera Guzman em Barcelona com o objetivo impulsionar, divulgar a investigação científica e preservar e difundir o património histórico documental – particularmente no que diz respeito aos arquivos de protocolos. Escusado será referir a riqueza que os nossos colegas catalães têm na conservação deste tipo de fontes, bastante diferente é a realidade portuguesa e castelhana, relativamente a este aspeto. Esta fundação tem a particularidade de colaborar com o Colégio de Notários da Catalunha na edição da revista *Estudis històrics i documents dels arxius de protocols*. Também potencia a investigação através de convocatórias anuais de bolsas de estudo, assim como promove a catalogação e inventariação de fundos notariais, publicação de protocolos e organização de congressos, relacionados com a instituição notarial. As coleções mais representativas são as:

Acta notariorum Cataloniae (edición sistemática de protocolos notariales), Textos i Documents (edición crítica de ordenanzas, colecciones y textos jurídicos interesantes para conocer la evolución del derecho catalán y la contribución de los notarios en el nacimiento y desarrollo de diferentes instituciones), Textos i Documents “maior” (edición en gran formato de compilaciones jurídicas de primer orden para la historia del derecho catalán), Diplomataris (edición de conjuntos documentales para conocer las instituciones públicas y privadas catalanas) y Llibres de privilegis (edición de libros de privilegios de instituciones públicas catalanas, especialmente municipales). (2006, p. 100)

Gostaríamos também de ressaltar o Centro de Estudos de Costamagna⁴, para a investigação e análise documental, cujo catálogo informático do arquivo possui não só uma base preciosa de documentos como também a reorganização do material e a realização do inventário digital.

Também o importante “Notaires: Histoire du Notariat”⁵ que possui imensa informação não só sobre notários em França, como também uma crítica à validação dos atos (sinais manuais, quirografia/cartas partidas), às variadas investiduras dos notários, à sua formação, e a intervenção régia francesa (desde o século XIII) com reproduções

³ <https://www.fundacionoguera.com/>

⁴ <https://www.centrostudicostamagna.it/>

⁵ <http://archivesnotaires.tarn.fr/index.php?id=5349>

digitais de cada documento. Embora, tenha a desvantagem da informatização e disponibilização dos inventários não estar completa, e do próprio Instituto admitir que é necessário também uma revisão da inventariação. Uma das razões é que o inventário negligencia algumas das tipologias que estão nos registros, ou mesmo nos próprios registros, pois não fazia distinção entre a nota, o registo e a escritura. Esta questão tem uma particular pertinência, reside na interpretação das fontes, ou seja, se por um lado preserva e disponibiliza a documentação, por outro, ao considerar três momentos de redação distintos apenas um “texto”, acaba por sonegar informação valiosa, particularmente importante no que diz respeito à especificidade da diplomática notarial e na “triplice redazione” do instrumento público.

De relevante importância é também o “Institut international d’histoire du notariat (IIHN)/“Le Gnomon”⁶ cujo objetivo é conhecer a história do notariado, a cultura notarial e retirar desse exame retrospectivo consequências prospectivas, organizar exposições e conferências, publicar catálogos etc. E o instituto sublinha enfaticamente que qualquer ação de natureza política ou religiosa está “fortemente excluída”.

De facto, 22 anos depois de Michele Ansani ter escrito o seu artigo a discussão sobre a criação de um standard continua em aberto, assim como a adaptação dos diplomatas ao “digital”. A discussão, como diz Nestor Vigil Montes, teria necessariamente de considerar:

questiones como la recuperación de datos y las aplicaciones que esto podría tener en la diplomática, porque la formación y el tiempo empleado en el etiquetado de los documentos deberían tener repercusiones a nivel científico más allá de ofrecer una futura posibilidad para una diplomática cuantitativa o para facilitar la búsqueda de datos. (Vigil Montes, 2018, p. 135)”.

Relativamente a esse aspeto já Ansani reconhecia ser um risco uma atividade crítico-editorial voltada para fontes documentais históricas mediadas por teorias de formalização e modelagem, desenhado pelas novas tecnologias: a tendência de deslocar o foco da reflexão sobre os procedimentos (1999, p. 13) redefinindo o método de trabalhar em textos (no sentido amplo) “intorno alle problematiche della codifica, della rappresentazione formalizzata, della messa punto di sofisticati strumenti automatici di analisi e recupero dell’informazione” (1999, p. 13) .

Se por um lado a diplomática pode utilizar o potencial das novas tecnologias para o ensino e difusão, por outro, a investigação e análise pode ser um caso mais delicado. Todos conhecemos várias plataformas de ensino aberto: A plataforma da L’École des Chartes, a “Techniques pour l’Historien en Ligne” (Théleme)⁷, em

⁶ <https://www.notaires.fr/fr/profession-notaire/linstitution/institut-international-dhistoire-du-notariat-iihn>

⁷ <http://theleme.enc.sorbonne.fr/>

que cada documento tem um breve sumário, acompanhado por um fãc-simile interativo no qual ao passar o indicador no documento aparece imediatamente a sua transcrição, assim como o texto original publicado em latim e a sua respetiva tradução, e um comentário diplomático dividido em 4 pontos: 1. “Significado e escopo do documento”; 2. “Partes do discurso”, com a possibilidade de comentários detalhados de cada parte; 3. “Linguagem”, 4. “Forma diplomática”, uma análise mais exaustiva ao texto.

Exatamente o mesmo se passa com outra plataforma “Scriptorium”⁸ do grupo de investigação Contraaedium da Universidade de Barcelona, que também contém uma série de exercícios de autocorreção referentes à descrição diplomática ou à cronologia para além de uma série de documentos e a sua transcrição juntamente a um comentário diplomático.

Não obstante, também a variedade de blogs existentes por parte de especialistas que não só difundem conhecimento, como também podem servir de espaços de reflexão, como por exemplo, entre outros, “Conscriptio”⁹, de Néstor Vigil Montes, e “Quadrivium”¹⁰, de vários investigadores da Universidade de Lisboa. Apesar de por vezes se acabarem por interromper e perder continuidade, quando ativos são um excelente espaço de informação sobre novidades na metodologia, recursos web, ou celebração de congressos. Inclusivamente, o caso das redes sociais que se por um lado têm um papel fundamental hoje em dia principalmente na divulgação de iniciativas científicas, por outro não constituem adequados espaços de debate, principalmente por não existir o papel do moderador.

Se por um lado a investigação em diplomática notarial todas estas referências contribuem para a acessibilidade da informação por parte do diplomata, por outro no que diz respeito à análise documental a situação é um pouco mais complexa. Sem dúvida, que hoje em 2021, o avanço tecnológico permite distinguir os vários tipos de fórmulas, nomes, sinais, etc... muito devido em causa à evolução da linguagem de marcação. Todavia, até que ponto é que esse(s) sistema(s) poderá estar adequado especificamente à diplomática notarial? Particularmente, no que diz respeito a uma *scriptura vera* e um *negotium verum*. Esta questão vai para além dos nomes, das datas, dos sinais, das tipologias. A própria base do documento notarial reside exatamente nessa dualidade entre Diplomática Notarial e História do Direito Notarial. Quando falamos sobre a “essência”, “matéria”, “forma” e “função” não falamos apenas do documento, mas ao mesmo tempo do negócio configurado por escrito. Desta maneira, a diplomática notarial, pelas suas características próprias, nomeadamente no que diz respeito à criação da sua própria axiomática e postulação da sua sustentabilidade traz problemas acrescidos, não necessariamente no que diz respeito à codificação do

⁸ <http://www.ub.edu/contraaedium/scriptorium/web/index.htm>

⁹ <http://conscriptio.blogspot.com/>

¹⁰ <http://quadrivi1.blogspot.com/>

instrumento público, mas particularmente na interpretação do objeto. Reconhecendo a extrema e valiosíssima, pertinência, acessibilidade, disponibilidade e acutilância da tecnologia, e do “digital”: as novas tecnologias não substituem o especialista.

Referências

- ALARCÃO, Jorge de (1959). Emolumentos do tabelionato medieval português: uma tabela inédita. *Revista Portuguesa de História*. T. VIII, p. 299-305.
- ANSANI, Michele (1999). Diplomatica (e diplomatisti) nell’arena digitale. *Scrineum*, n. 1. p. 1-11.
- ANSANI, Michele (2003). Diplomatica e nuove tecnologie. La tradizione disciplinare fra innovazione e nemesi digitale. *Scrineum Rivista*, n. 1, p. 175-196.
- BARROS, Henrique da Gama (1945). História da Administração Pública em Portugal nos séculos XIII-XV. Vol. VIII, 2. ed. Lisboa: Sá e Costa, 1945.
- BAUTIER, Robert-Henri (1977). Les demandes des historiens à l’informatique. La forme diplomatique et le contenu juridique des actes. *Informatique et histoire médiévale. Actes du colloque de Rome (20-22 mai 1975)*. Présentés par Lucie Fossier – André Vauchez – Cinzio Violante. Rome: École Française de Rome. p. 179-186.
- BONO, José (1979). *Historia del Derecho Notarial Español. Ars notariae Hispanica*. Junta de Decanos de los Colegios Notariales de España.
- BONO, José (1992). Conceptos fundamentales de la diplomática notarial. *Historia. Instituciones. Documentos*, n. 19, p. 73-88.
- BONO, José (1996). Diplomática notarial e Historia del Derecho Notarial. In *Cuadernos de historia del derecho*, n. 3, p. 177-190.
- COELHO, Maria Helena da Cruz (1996). Os tabeliães em Portugal. Perfil profissional e sócio-económico. *Historia. Instituciones. Documentos*. 23. p. 173-211. [Reed. *Estudos de Diplomática Portuguesa*. Lisboa: Edições Colibri-Faculdade de Letras da Universidade de Coimbra, 2001, p. 93-137].
- COELHO, Maria Helena da Cruz (2001). “A Diplomática em Portugal, Balanço e estado actual”. In *Estudos de Diplomática Portuguesa*. Lisboa: Edições Colibri-Faculdade de Letras da Universidade de Coimbra. p. 13-40.
- CUNHA, Maria Cristina Almeida (2006). Da legislação à Praxis. Os Tabeliães de Bragança no século XIV. *Estudos em Homenagem ao Professor José Marques*, vol. 3. Porto: Faculdade de Letras. p. 313-24.
- CUNHA, Maria Cristina Almeida (2018). Notariado público no nordeste de Portugal: o caso de Torre de Moncorvo. *Escritura, notariado y espacio urbano en la Corona de Castilla y Portugal (siglos XII-XVII)*. Eds. Miguel Calleja-Puerta y María Luisa Domínguez-Guerrero. Gijón: Trea. p. 157-167.

- CUNHA, Maria Cristina Almeida e (1987). Alguns tabeliães do Algarve durante a Idade Média. *Revista de História*, n. 7, p. 151-158.
- CUNHA, Maria Cristina de Almeida (1990). Tabeliães bracarenses no século XIII. *IX Centenário da Dedicção da Sé de Braga. Congresso Internacional Comemorativo – Actas*. Vol. 2. Braga. p. 249-65.
- FERREIRA, Ana Pereira (2018). O Poder do Tabelionado e da Escrita na Lisboa dos séculos XIV e XV. *Espaços e Poderes na Europa Urbana Medieval*. IEM: Castelo de Vide. p. 441-64.
- GARCIA, Maria Leonor Dias Antunes Barata (2011). *O tabelionado escalabitano na transição do século XIV para o século XV: estudo diplomático*. Lisboa: FLUL. Tese de Mestrado.
- GHIGNOLI, Antonella. “La definizione dei principi e le metodologie diplomatiche: innovazioni ed eredità”. In *Annali della Facoltà di Lettere e Filosofia dell’Università di Siena*, XII (1991), p. 39-53.
- GOMES, Saul António (2000). O notariado medieval português. Algumas notas de investigação. *Humanitas*, n. 52, p. 241-286.
- GOMES, Saul António (2005). “Percepções em torno da história do tabelionado medieval português”. *Revista de história da sociedade e da cultura*, n. 5, p. 81-100.
- LOPES, Joaquim e SEABRA, Ricardo (2012). Documentação Notarial e Tabeliães Públicos no Porto na centúria de Trezentos. *CEM/cultura, espaço & memória*, Porto, n. 3, p. 209-26.
- MARQUES, José (1993). A chancelaria e a diplomática arquiépiscopais de Braga nos finais da Idade Média. *Revista de História do Centro de História da Universidade do Porto*, 12. p. 25-46.
- MORDENTI, Raul (2001). *Informatica e critica dei testi*. Roma: Bulzoni Editore.
- NOGUEIRA, Bernardo de Sá (1988). *Lourenço Eanes, tabelião de Lisboa (1301-1332): reconstituição e análise do seu cartório*. Lisboa: FLUL. Tese de Mestrado.
- NOGUEIRA, Bernardo de Sá (2008). *Tabelionado e instrumento público em Portugal: génese e implantação: (1212-1279)*. Lisboa: Imprensa Nacional Casa da Moeda.
- NUNES, Eduardo Borges (1981). Martim Martins, primeiro tabelião de Guimarães. *Actas do Congresso Histórico de Guimarães e sua Colegiada*, vol. IV. Guimarães p. 25-30.
- PEREIRA, Isaiás da Rosa (1989). O tabelionado em Portugal. In *Notariado Publico y Documento Privado: de los orígenes al siglo XIV. Actas del VII Congreso Internacional de Diplomática, Valencia, 1986*. Ed. José Trens Odena. Valência: Generalitat. Valenciana, Conselleria de Cultura, Educació i Esport, p. 615-690.
- PRATESI, Alessandro (1977). Limiti e difficoltà dell’uso dell’Informatica per lo studio della forma diplomatica e giuridica dei documenti medieval. *Informatique et histoire médiévale. Actes du colloque de Rome (20-22 mai 1975)*. Présentés par Lucie Fossier – André Vauchez – Cinzio Violante. Rome: École Française de Rome. p. 187-190.
- RIBEIRO, João Pedro, (1860-1896). *Dissertações Chronologicas e Críticas sobre a história e jurisprudência eclesiástica e civil de Portugal*. 5 Vol. Lisboa: Academia Real das Ciências.
- RÊPAS, Luís Miguel M. J. (1998). O Mosteiro de Arouca. Os documentos escritos como fonte de conhecimento (1286-1299). *Humanitas*, vol. L, tomo 1 p. 539-586.

SANTOS, Maria José Azevedo (1993) – Alguns aspectos do tabelionato em Coimbra (séculos XIV-XV). *Arquivo Coimbrão*, n. 34-35, p. 5-29.

SARAIVA, Anísio Miguel de Sousa (1998). Tabeliães e notários de Lamego na primeira metade do séc. XIV. *Humanitas*, v. L, tomo 1. p. 588-624.

SEABRA, Ricardo (2012). “*Publicus tabellio in civitatis portugalensis*”: estudo sobre o tabelionato no Porto medieval (1242-1383). Porto: FLUP. Tese de Mestrado.

SEABRA, Ricardo (2020). O tabelionato na cidade do Porto no século XV. Porto: FLUP. Tese de Doutoramento.

VASCONCELOS, José Leite de (1920). Sinais medievais de tabelião: séculos XI-XII. *Archeologo Português*, vol. XXIV, p. 12-23.

VIGIL MONTES, Nestor (2017). La institución notarial y sus documentos en el Reino de Portugal en la Edad Media. *Historia Instituciones Documentos*, n. 44., p 351-379.

The palimpsest documents of Santa Sofia di Benevento (11th century) studied through the “Imaging multispectral”

Os documentos do palimpsesto de Santa Sofia di Benevento (século XI) estudados através da técnica de “imagem multiespectral”

Laura Esposito

Università degli Studi di Napoli L’Orientale, Napoli, Italy
E-mail: lesposito@unior.it

Abstract

Although the palimpsests codes are not longer a rarity, the rescripti documents are still very rare. It was the practice of reusing parchments already written, then erased and subjected to a particular treatment, for the purpose of recycling for the preparation of a new document. The study in question examines the parchments of Santa Sofia di Benevento and the conspicuous dossier consisting of documents concerning the monastery of Sant’Angelo di Ariano. The membranes examined for this study are twenty-two (twenty-one have double palimpsests, while one is triple), for a total of forty-five documents, all relating to the eleventh century. The new multispectral imaging technique has allowed the identification of new occurrences relating to the sofiano parchment background, through the experimentation of multispectral digital photography and the digital manipulation of dissected images, able to bring out, in their clarity, the traces of the writings no longer visible either to the naked eye, or through the classic use of the Wood Lamp; this new photographic technique allows the isolation and separation of one or more levels of writing.

Keywords

Palimpsest, Imaging multispectral, Santa Sofia di Benevento, 11th century.

Editors-in-chief

Marcus Dores
Célia Lopes

Guest Editors

Ana Pereira Ferreira
Leonor Dias Garcia
Ofélia Sequeira

Dossier

Paleografia e
Diplomática na senda
das Humanidades
Digitais: caminhos
e propostas

How to cite:

ESPOSITO, Laura. The palimpsest documents of Santa Sofia di Benevento (11th century) studied through the “Imaging multispectral”. *Revista LaborHistórico*, v.10, n.1, e63282, 2024. doi: <https://doi.org/10.24206/lh.v10i1.63282>

Resumo

Embora os códices de palimpsestos já não sejam uma raridade, os documentos rescritos continuam a ser muito raros. Tratava-se da prática de reutilizar pergaminhos já escritos, depois apagados e submetidos a um tratamento particular, com o objetivo de os reciclar para a elaboração de um novo documento. O estudo em questão examina os pergaminhos de Santa Sofia di Benevento e o notável dossier constituído por documentos relativos ao mosteiro de Sant'Angelo di Ariano. As membranas examinadas para este estudo são vinte e duas (vinte e uma têm palimpsestos duplos, enquanto uma é tripla), num total de quarenta e cinco documentos, todos relativos ao século XI. A nova técnica de imagem multiespectral permitiu a identificação de novas ocorrências relativas ao fundo do pergaminho sofiano, por meio da experimentação da fotografia digital multiespectral e da manipulação digital de imagens dissecadas, capazes de trazer à tona, na sua clareza, os vestígios das escritas não mais visível a olho nu ou através do uso clássico da Lâmpada de Madeira; essa nova técnica fotográfica permite o isolamento e separação de um ou mais níveis de escrita.

Palavras-chave

Palimpsesto, imagem multiespectral, Santa Sofia di Benevento, século XI.

Palimpsest: definition, origin and evolution

Although the palimpsest codes are no longer a rarity, “if the expression refers to the number rather than to the intrinsic value”, as Alessandro Pratesi stated in the first half of the twentieth century¹, the documents *rescripti* are still very rare – documents subjected to the practice of reuse of parchments already written, then erased and subjected to a particular treatment, for the purpose of “recycling” for the preparation of a new document.

The etymology of the word ‘palimpsest’ derives from the Greek *πάλι* and *ψηστός*, *pàlin psetòs* or *palimp̄sēstos*, and means, in fact, ‘scraped again’. In the world of ancient book / documentary production, the term indicates the practice of removing a writing from a surface to make it rewritable. The technique consisted in eliminating the text written on the parchment to make it virgin, in order to be able to use it for a new writing.

¹ PRATESI, Alessandro (1956). *Chartae rescriptae* del secolo XI provenienti da Ariano Irpino. *Bullettino dell'Istituto storico italiano per il medio evo e archivio muratoriano*, 68, p. 165-202.

The testimonies of the practice are manifold and range from Marziale, who in an epigram of the *Apophoreta* described this use², to an 11th century manuscript, preserved in the Bavarian monastery of Tegernsee, which contains some recipes that codify the best procedure for performing the operation³.

The ease or otherwise of the operation substantially depended on the type of ink used and its degree of penetration into the parchment⁴. The process consisted of scraping the membrane, usually with a pumice stone, after dipping it in milk for a whole night and covered with flour, in order to avoid wrinkling, and placing it under pressure until dry; after eliminating the *scriptio prior*, it was washed and again subjected to the lime bath (lime milk, that substance obtained from the mixing of lime and water, in which the parchment was immersed for the degreasing operation in the manufacturing process). Finally, it could also be trimmed on the margins in order to constitute a new membrane for the drafting and compilation of legal documents.

From historical sources we know that the technique of erasing a text in order to rewrite a new one was not alien to other writing media, such as wax tablets or papyrus⁵.

The reasons for the reuse of the membrane must certainly be sought, but not limited, to the economic question, although there are reasons of a deeper nature, such as the cancellation of a text per *damnatio memoriae*, of texts *damnatio memoriae*, heretical, amoral or of a text become obsolete and no longer useful. However, there is no doubt that the parchment, despite being the best writing medium ever invented by man, is certainly also the one with the highest cost, also in relation to its preparation. In the period of great economic crisis that characterized the early Middle Ages, together with the poverty of the monks and notaries and the request for parchment which in some periods had exceeded the offer, the practice of recycling spread, fueled by the ignorance of scribes, which had contributed over time to the spread of this practice⁶.

The practice of 'reuse' had already been introduced in France in the first half of the VI century, then spread to Italy and Greece, in various fields, especially in

² MARZIALE, *Epigrammaton liber XIV, VII Pugillares membranei*, which he described: "Esse puta ceras, licet haec membrana vocetur: delebis quotiens scripta novare voles".

³ München, Bayerische Staatsbibliothek, *Clm* 18628, f. 105v.

⁴ For the preparation of the inks and their ingredients, see for all *Atelier Deltòs. Restauro e Conservazione. Opere su carta*, [Online]. [Consult. 29 May 2021]. Available at [www: http://www.restauROCARTA.IT/2011/02/19/247/](http://www.restauROCARTA.IT/2011/02/19/247/).

⁵ UBERTI, Marisa (2019), *I palinsesti pergamenacei: dalle origini alle tecniche di Imaging Multispettrale*. Rovato: Corso di Avviamento alla Ricerca Storica, diretto dal prof. d. Giovanni Donni, p. 5.

⁶ FERRARIO, Luigi (1853), *Memoria intorno ai palinsesti*, Milano: Tipografia di Giuseppe Bernardoni, p. 9-10; UBERTI, *I palinsesti pergamenacei*, p. 4.

medieval *scriptoria*, where it was used in manuscript codices⁷. A large concentration of palimpsests was identified at the turn of the VIII and IX Centuries, when the practice of rewriting *codices rescripti* spread in Europe, containing classical, legal, liturgical and biblical texts that have fallen into disuse or were considered heterodox⁸.

Between the 11th and 15th centuries, numerous palimpsests were produced by reusing liturgical codes from the Romanesque period. The recycled material was not considered of a high level, therefore the abraded parchment was intended for book production mainly aimed at peripheral monastic centers and not intended for central ones, such as the centers of San Gallo, Bobbio and Luxeuil⁹. In this period, cases of parchment documents reused to rewrite other documentary acts, the so-called *chartae rescriptae*, are very rare. The practice of “recycling” peeped out in the world of notaries in some regions, until it was absolutely forbidden for notaries to use writing support material in the drafting of documents in the legal process that had already had its own use, and had been submitted to the “erasure” operation.

The ban is witnessed indirectly and in a late period

In the Roman Ages, the practice of recycling was in force and Roman law recognized full value to the *chartae deleticiae* – a term used by the Romans to identify *rescriptae* parchments – if the current interpretation of a fragment of Ulpiano is considered reliable¹⁰.

The oldest prohibition dates back to the Frederick era and is expressed in the form of the *ordinationis notarii* attributed to Frederick II himself¹¹, in which this condition had become *sine qua non* for admission to the notary profession. However, it does not seem to be inspired by a constitution in force throughout the Empire. The restrictions of the subsequent period must also have, most likely, only territorial character, since the known testimonies are limited to some oaths of notaries in

⁷ The discovery of the schedules and the first studies carried out took place between the end of the seventeenth and the beginning of the nineteenth century, although in 1640 there are some hints in ALLATII, Leonis (1640), *Animadversiones in antiquitatum Etruscarum fragmenta ab Inghirami edita*, Parisiis: apud Sebastianum Cramoisy typographum Regis ordinarium, via Iacobaea, sub Ciconijs. 1692 is, however, the date that marks the first attempt to read an erased text, for which further details are referred to UBERTI, *I palinsesti pergamenacei*, p. 7-16 and the extensive bibliography cited therein.

⁸ LOWE, Elias Avery (1964), *Codices rescripti. A List of the Oldest Latin Palimpsests with Stray Observations on their Origin*, in *Mélanges Eugène Tisserant, V: Archives Vaticanes. Histoire ecclésiastique*, Deuxième partie, Città del Vaticano (“Studi e testi”, 235), p. 67-81; LOWE, Elias Avery (1934-1972), *Codices Latini Antiquiores. A Palaeographical Guide to Latin Manuscripts Prior to the Ninth Century*, I-XII, Oxford: Clarendon press. The scholar has compiled a database and identified 120 Latin palimpsests.

⁹ UBERTI, *I palinsesti pergamenacei*, p. 5.

¹⁰ D. 37, II, editions by MOMMSEN, Theodor (1954), *Corpus iuris civilis*, I, *Digesta*, recognovit et retractavit KRUEGER, Paulus, 16, Berolini: ed. Stereotypa, p. 604.

¹¹ HUILLARD-BRÉHOLLES, Jean-Louis-Alphonse (1854), *Historia diplomatica Friderici secundi*, I-IV, Parisiis: Excudebat Henricus Plon, IV, I, p. 57 nt.

northern Italy during the XIV century¹². Even the Maurini fathers had expressed themselves on these provisions, excluding the existence of a real custom of reusing second-hand parchment writing support¹³. On the other hand, it was in the interest of the contracting parties that the legal act or the recipient of any benefit, donation or testamentary bequest did not have the deed that constituted in effect the document of proof of the legal transaction stipulated or of the benefit received destroyed, and that it was his care to keep even after the expiry of the contractual terms, since it constituted the value of *munimen*.

The sporadicity of the existence of *chartae rescriptae* is also conditioned by the difficulty presented by the complex operation that required the restoration of the parchment writing support for the new writing. As long as it was a question of carrying out the scraping work on entire manuscript codices¹⁴, evidently carried out in writing centers adequately equipped for use, it had its validity, but it became useless and wasteful when it was practiced on individual membranes and in a completely private way. Therefore, when the parchment was subjected to reuse, it was used for a completely different purpose. It is quite frequent the case of parchments used as reinforcement or as guard sheets in the bindings of manuscripts, *incunabula* or sixteenth century, thus acting as a cover; or the use of the membrane on its fur side, the *verso*, is known, in order not to destroy the writing on the *recto*, usually used for archival signatures or landed notations – useful for immediate recognition of the document – which in this case is used to the drafting of an entire legal act or for simple notes¹⁵.

¹² FUMAGALLI, Angelo (1802), *Delle istituzioni diplomatiche*, I-II, Milano: Stamperia e Fonderia del Genio Tipografico, I, p. 49; GIRY, Arthur (1894), *Manuel de diplomatique*, Paris: Librairie Felix Alcan, p. 497; WATTENBACH, Wilhelm (1896), *Das Schriftwesen in Mittelalter*, 3 Aufl., Leipzig: Verlag Von S. Hirzel, p. 316.

¹³ TOUSTAIN, Charles-François; PROSPER TASSIN, René (1765), *Nouveau traité de diplomatique où l'on examine les fondemens de cet art: on établit des regles sur le discernement des titres, et l'on expose historiquement les caracteres des bulles pontificales et des diplomes donnés en chaque siècle [...] par deux Religieux Bénédictins de la Congrégation de S. Maur.*, I, Paris: chez Guillaume Desprez, p. 481.

¹⁴ Here, and merely as an example, we recall some examples and findings in the codicological context, CRISCI, Edoardo (1990), *I palinsesti di Grottaferrata. Studio codicologico e paleografico*, Napoli: Edizione Scientifiche Italiane (“Collana dell’Università di Cassino”, 2); ESCOBAR, Ángel (2006), *El palimpsesto grecolatino como fenómeno librario y textual*, presentación de Dieter Harlinger, Zaragoza: Institución “Fernando El Católico” (C.S.I.C.) Excma. Diputación de Zaragoza; AGATI, Maria Luisa (2009), *Il libro manoscritto da Oriente a Occidente. Per una codicologia comparata*, Roma: “L’Erma” di Bretschneider (“Studia archaeologica”, 166), p. 75-79; RODRIGUEZ, Maria Teresa (2013), *Riflessioni sui palinsesti giuridici dell’area dello Stretto*, in *Vie per Bisanzio*. VII Congresso Nazionale dell’Associazione Italiana di Studi Bizantini (Venezia 25-28 novembre 2009), I-II, a cura di RIGO, Antonio; BADUIN, Andrea; TRIZIO, Michele, Bari: Edizioni di Pagina (“Due punti”, 25), II, p. 625-645; RODRIGUEZ, Maria Teresa (2010), *Un “nuovo” palinsesto dei Basilici*, in *Nea Rhome*, 7, p. 73-97.

¹⁵ This is the case of the notarial formula found on the reverse of a parchment preserved in the cod. *Vat. lat.* 13491 parch. 57, and edits in MATERA, Vincenzo (1997), *Una formula notarile d’area beneventana del secolo XI*, in *Annali della scuola speciale per archivisti e bibliotecari*, XI, p. 71-77.

Palimpsests of the Archive of Santa Sofia

Despite the scraping and bleaching process to which the parchments have been subjected, the writing of the primitive text has not been lost and, fortunately, more than one trace has remained and is still visible in many membranes, which is why today we talk about palimpsests.

The non-intrusive cancellation allowed the recovery and reading of a conspicuous documentary dossier coming from the parchment fund of the abbey of Santa Sofia in Benevento, currently dispersed in three autonomous funds: the archive of Santa Sofia of Benevento at the Museo del Sannio (Benevento, Campania, hereafter BSS), the Aldobrandini Archive at the Villa Aldobrandini in Frascati (Rome, Lazio, hereafter AA), and the Vatican Apostolic Library (Vatican City, hereafter BAV)¹⁶.

This is undoubtedly an exceptional case of its kind, more unique than rare, which concerns in particular the documentation of the monastery of Sant'Angelo di Ariano, one of the dependencies of the Benevento abbey, located in Ariano Irpino, a town located in the province of Avellino, in Southern Italy.

The membranes examined for this study amounted to twenty-two. There are twenty-one double palimpsest documents, which present a more recent *scriptio superior*, written on a single, older, *scriptio inferior*, and a triple palimpsest document, which presents a *superior scriptio* written on two *scriptiones inferiores*. In total, therefore, forty-five notarial deeds are documented, all relating to the 11th century. The discovery is all the more extraordinary if we consider the number of palimpsests identified in such a short period of time: the oldest writing, which bears an uncertain date, dates back to the years 955-966 / 1025-1026, while the most recent document is dated March 1090¹⁷.

Their state of conservation is unfortunately very precarious and the restoration to which those which became part of the BAV patrimony were subjected, if in part halted the decomposition process, failed to eliminate the layer of mold, most of which it has been covered and which in some cases prevents the membrane from reaching the degree of fluorescence that gives the metallic residues of the ink of the *scriptio inferior* the prominence necessary to allow them to be read.

The abrasion practiced, in some cases, in a clumsy way, has deprived the parchments of their fatty substance, favoring rot due to the effect of humidity with the consequent loss of parts of text and lines of writing.

On the basis of the orientations of the *scriptiones superiores* and *inferiores*, it seems that the purpose of the cancellation was not to completely remove the previous writing,

¹⁶ For the history of the Sofia fund and its reconstruction, see the *Introduzione* in CUOZZO, Errico; ESPOSITO, Laura; MARTIN, Jean-Marie (2021), *Le pergamene del monastero di Santa Sofia di Benevento (762-1067)*, I, di prefazione di ZECCHINO, Ortensio, Roma: École française de Rome ("Sources et documents", 12/1; "Medievalia. Nuova serie", 11/1).

¹⁷ In this regard, see the table in the *Appendix* to this essay.

but only to free the surface in a way suitable to be able to write the new one. And it is evidently for this reason that notaries paid attention to orient the parchment 180 degrees (more rarely 90 degrees) before writing the upper text, between the lines of the lower text. In other cases, in drafting the new act, they used more subtle graphic elements on the parchment in order to differentiate the new handwriting, and thus avoid the overlapping of the two writings that would have made reading difficult. This trend has helped us to decipher the lower texts, although the two scripts often totally overlap and this is the most difficult obstacle to overcome, despite having the latest technologies available.

The phenomenon of Ariano's *chartae rescriptae*, which extends, as mentioned, for the entire 11th century, evidently denotes the difficulty of obtaining writing material from notaries; it is difficult to research the historical causes of this shortage, since the sources from which to draw information are very scarce.

The serious damage that the city of Ariano could have suffered as a result of the earthquake that struck it in October 989¹⁸, the continuous contrasts between the Lombards and the Byzantines which the town could have suffered economically¹⁹, some repercussions at a local level due to the presence on the territory of the Norman *Girardo* of Buonalbergo who around 1051, entering between Benevento and Ariano, deprived the latter of the possibility of communicating with the capital of the Principality²⁰. These are minor episodes, which, however, could not have a prolonged influence and were not such as to cause a serious economic crisis. On the other hand, the known and published documents of the Sofia collection show a state of well-being relative to the monastery of Sant'Angelo of Ariano that certainly reflected the more than prosperous economic conditions of the entire town.

Therefore, another factor must be considered.

From the papers it appears that the town of Ariano was not supposed to have a pastoral character, since the published documents describe plowed land, vineyards, olive groves, woods, houses, mills, but do not recall pastures and livestock is rarely mentioned.

The parchment, therefore, had to be imported material and for this reason very precious. And, probably that, for unidentifiable reasons, there arose a moment of temporary difficulty in communicating with the central structures that had prevented the supply of the writing support and had begun the practice of reusing the

¹⁸ BERTOLINI, Ottorino (1923), *Gli "Annales Beneventani"*, in *Bullettino dell'Istituto storico italiano*, 42, p. 101-163, cit. p. 127 (an. DCCCCLXXX). The date of 989 is the most reliable, even if historians oscillate between 986, 988 and 990, see DELLA VIPERA, Mario (1636), *Chronologia episcoporum et archiepiscoporum metropolitanae Ecclesiae Beneventanae quorum extat memoria*, Neapoli: tip. Montanari, p. 75; VITALE, Tommaso (1794), *Storia della regia città di Ariano e sua diocesi*, Roma, Nella Stamperia Salomoni, p. 51; WATTENBACH, Wilhelm (1846), *Leonis Marsicani et Petri diaconi chronica monasterii Casinensis*, in MGH, *Scriptores*, VII, Hannoverae, p. 636.

¹⁹ CHALANDON, Ferdinand (1907), *Histoire de la domination normande en Italie et en Sicilie*, I-II, Paris: A. Picard et fils, I, p. 58.

²⁰ CHALANDON, *Histoire de la domination*, I, p. 120, 125, 136, 268.

parchment; a practice, then, which had to be preserved for the economic advantage that involved buying an erased membrane, certainly less expensive than a new one.

It was local custom that the parchment for the drafting of the deed was provided by the parties to the legal action and not by the notary. This custom is not explicitly attested although it is also valid elsewhere and is probably at the basis of the *traditio ad scribendum*²¹. However, it had to limitedly concern private individuals to get rid of a document in the conservation of which they did not have an excessive interest, rather than entities, certainly equipped with their own archives for the conservation of the *chartae*.

In the forty-five palimpsests writings examined, ten notaries were identified with certainty: *Adelbertus* writes an act, *Godeprando* with one, *Laurentius* with one, *Risando* with twelve acts, *Birno* with two, *Iohannes [I]* and *Iohannes [III]* respectively with one act, while there appears an unidentifiable *Iohannes* with two acts, *Petrus [I]* with two acts and *Bernardus* with three. If the writing material had been provided by the notaries themselves, the *scriptio inferior* would have had to go back to the same notaries and would have concerned *chartae* drawn up by them and preserved with them. But the editor's correspondence between *scriptio superior* and *inferior* never occurs; what happens, rather, and that *scriptiones inferiores* are written by notaries who have written the *superiores* on other membranes: *Risando* draws up the *inferior* dated before June 1075 while *Iohannes* draws up two *inferiores* deeds between 1033 and 1039²².

It is quite evident that it was not the notaries who reuses membranes already written and in their possession for economy, but it was the contracting parties in the legal transaction that handed them over to the notaries for the drafting of documents.

And since no correspondence was found between the first and second documents in the contracting parties or in the subject of the transaction – except for the two palimpsests dated 1033 August 15-1034 June/July 14 and February 1064, concerning the monastery of Sant'Angelo²³ – it must be deduced that the sheets were found on the market, and that there was a local craft that collected the documents that the owners discarded, perhaps even for a fee in money²⁴.

We have already mentioned the narrow temporal gap that exists in the 45 palimpsests between the drafting of the *scriptiones inferiores* and *superiores*, which goes from a minimum of 2/3 years to a maximum of 34 years²⁵, a decidedly remarkable circumstance for this dossier of documents, which it becomes even more so if

²¹ RASI, Piero (1946), *Il documento e la "traditio cartae" nel periodo longobardo*, in *Pubblicazioni dell'Università di Pavia. Studi nelle scienze giuridiche e sociali*, 99, p. 237-283.

²² Respectively, BAV, cod. *Vat. lat.* 13490, parch. 18, 13; AA, parch. I, 19.

²³ BAV, cod. *Vat. lat.* 13490, parch. 13.

²⁴ PRATESI, "*Chartae rescriptae*", p. 187.

²⁵ Respectively, BAV, cod. *Vat. lat.* 13490 parch. 18 and AA, parch. I, 17.

one takes into account the fact that in most cases the oldest writing refers to bonds with an expiry date that had not yet been exceeded by the date of the drafting of the most recent writing.

In the appendix there is an illustrative table of the forty-five palimpsest writings. They are listed in chronological order, with the indication of the place of writing (topical date), of the type of *scriptio*, if *inferior* or *superior*, the archival signature of the current place of conservation (referring to one of the three cited parchment funds), and to the univocal progressive number for each act that corresponds to that present in the two volumes of the four of the collection, of which the first has already been published²⁶, of the entire Sofia parchment fund. Finally, there is the report of the new palimpsest findings, subsequent to those identified by Pratesi at the beginning of the second half of the twentieth century.

Digital photography and the “multispectral imaging” technique

Before explaining the criterion that underlies this new digital technology, without however going too far into the details technical, we will briefly give some hints on the technologies used in the past for the recovery of the palimpsest texts.

Bringing an erased text back to the surface depended above all of the type of ink with which it was written, as well as the razor's skill at eliminating it. Carbon-based inks, for example, once eliminated were very difficult to recover and the attempts were mostly unsuccessful (at least until the advent of modern technologies), while for the metal-gallic ones the results were surprising.

The first attempts at reading ‘hidden texts’ were carried out in a pioneering way between the second half of the 17th and the first half of the 18th century, on Greek biblical texts of the 5th century AD²⁷ and a first scientific methodology of approach to the analysis of the palimpsests took place in the middle of the 18th century²⁸.

Between the XVIII and XIX centuries, the study of palimpsests did not experience a solution of continuity. Prominent figures of the scholarly community such as Barthold Georg Niebuhr, Theodor Mommsen, Angelo Mai, Amedeo Peyron, Friedrich Ritschl, Wilhelm Studemund, Charles Graux, Wilhelm Wattenbach and Elias Avery Lowe took turns in the challenge of recovering the invisible.

The technique used was invasive and consisted of two main methods, one based on plant and the other based on chemical reagents. The two different approaches reflect

²⁶ CUOZZO; ESPOSITO; MARTIN, *Le pergamene del monastero di Santa Sofia*.

²⁷ It is one of the most important Greek biblical codes, the *Codex Ephraemi Rescriptus* (5th century AD), which together with the Sinaitic, Alexandrian and Vatican Codes, constitutes the group of the four great uncial codes containing the entire text of the Greek Bible (Old and New Testament).

²⁸ UBERTI, *I palinsesti pergamenei*, p. 6.

two different cultures and traditions. The first more traditionalist was linked to forms of practical experimentation: it used a sponge soaked in gallic acid, extracted from gall nuts (which was also the basis for the preparation of metal-gall inks), pulverized and moistened, which passed on the sheet of parchment made visible the faded ink of the deleted text and brought to light the lost testimony. The second method, on the other hand, opened up to the progress of chemical science through the use of chemical reagents, the so-called “Giobert’s mixture”, a compound of water, muriatic acid and potassium ferrocyanide, developed towards the end of the 18th century²⁹. With either method, however, the parchment could dramatically change in color and become illegible. The gall nut produced dark spots and browning of the parchment, especially if the user was not very experienced, and the chemical methods did not safeguard the conditions of the writing support, and the “Gioberti dye” produced a blue color on the treated sheets.

Towards the end of the XIX century there was a greater sensitivity on damaged writing media; on the one hand, new non-invasive techniques were being discovered such as photography, ultraviolet radiation and radiography, thus decreeing the end of the era of reagents, on the other hand it was understood the need to preserve the parchment, to protect its integrity and to recover it, obviating the damage suffered.

In 1903 the American Robert Williams Wood developed a decidedly revolutionary optical instrument for those times, which supplanted the techniques used up to that moment – these had turned out to be too invasive, since the acids used for reading the palimpsests produced irreversible damage to the manuscript, even continuously over time, due to the oxidation process produced by the gallic acid itself³⁰, permanently damaged the texts. The inventor had developed a luminous instrument that emitted electromagnetic (EM) radiation mainly in the ultraviolet (UV) range and, to a lesser extent, in the visible light field, that is natural light (RGB). It based its principle on fluorescent and phosphorescent pigments present on fabrics, paper, bacteria, minerals, banknotes and so on. In 1934, ultraviolet fluorescence unequivocally became the preferred analysis tool in the various stages of the restoration operations, until the advent of digital technology revolutionized the very concept of photography.

The innovation, however, took place during the seventies of the XX century, when photographic technology used for space missions was applied to palimpsest. The project was carried out by the *California Institute of Technology* with the

²⁹ UBERTI, *I palinsesti pergamenacei*, p. 19.

³⁰ In this regard, see the results presented in the International Meeting held in Rome in 2009, *Conservation and preservation of library material in a cultural-heritage oriented context*, *Vatican Library Conservation Workshop*, tenutosi a Roma il 31 Agosto-1 Settembre 2009, organized by Icpal (Istituto Centrale per il restauro e la conservazione del patrimonio archivistico e librario) and by IFLA (International Federation of Library Associations and Institution), [Online], Città del Vaticano [Consult. 2 June 2021]. Available at [www: https://www.ifla.org/files/assets/pac/Satellite_Meeting_Rome_2009/Nu%C3%B1ez%20Gaitan.pdf](https://www.ifla.org/files/assets/pac/Satellite_Meeting_Rome_2009/Nu%C3%B1ez%20Gaitan.pdf)].

support of NASA and the *Jet Propulsion Laboratory* in Pasadena. The conclusions of that experiment were produced between 1978 and 1981 by John Benton, Alan R. Gillespie and James Soha³¹. At present, in the paleographic-diplomatic-codicological field, it is the most promising system, which has produced very satisfactory results, especially in terms of safeguarding and respecting the written support examined.

By digital photography we mean a process for acquiring static images, projected on an electronic device (sensor) sensitive to light, by means of an optical system, with subsequent conversion into digital format and storage on a memory support. To achieve this, the most direct method is to shoot with a digital camera, or you can scan a previously printed image, in the form of a negative or slide, with an image scanner³².

The first prototype of a digital camera occurred in 1975 by a Kodak engineer, Steven Sasson, the official presentation of a digital camera took place in 1981 with the Sony Mavica, while for a fully digital camera it had to wait until 1988, the model from Fuji.

Digital photography, placed at the service of Paleography, Diplomatics and Codicology and, in this case of palimpsest, improves their reading without causing damage, using non-invasive methods. The commonly adopted term is *Imaging multispectral*, an optical investigation technique that allows you to extract information from digital images acquired in different bands of the electromagnetic spectrum, depending on the potential of the tools used³³.

In the field of book and documentary heritage, as some studies and conferences on the subject have shown³⁴, this technique allows you to acquire information on the composition and degradation of documents without having to take samples and damage the artefact. You can highlight erased palimpsests, analyze hidden text, improve readability and virtually erase smudges, defining the difference between faded inks and surrounding areas.

³¹ BENTON, John E.; GILLESPIE, Alan R.; SOHA, James M. (1979), *Digital Image-Processing Applied to the Photography of manuscripts, with Examples Drawn from the Pincus MS of Arnald of Villanova*, in *Scriptorium*, 33, pp. 40-55, [Online]. [Consult. 8 June 2021]. Available at [www: <http://www.persee.fr/doc/scrip_0036-9772_1979_num_33_1_1119>](http://www.persee.fr/doc/scrip_0036-9772_1979_num_33_1_1119).

³² UBERTI, *I palinsesti pergamenei*, p. 34.

³³ SCHULER, Irmgard; FONTANA, Carola; FALCIONI, Eugenio (2017), *Oltre il visibile: tecniche fotografiche multispettrali per il recupero di materiale manoscritto*, in *Miscellanea Bibliothecae Apostolicae Vaticanae*, 23 ("Studi e testi", 516), p. 569-609.

³⁴ FARAGGIANA DI SARZANA, Chiara (2007), *Leggere manoscritti palinsesti nell'era digitale: nuove prospettive di ricerca e vecchi problemi*, in *Papers on Grammar*, IX, 3: *From Manuscript to Digital Text. Problems of interpretation and markup*, edited by CITTI, Francesco; DEL VECCHIO, Tommaso, Roma: Herder ("Università degli studi di Bologna, Dipartimento di filologia classica e medioevale, Centro di studi retorici e grammaticali"), p. 35-60; LUCÀ, Santo (2008), *Libri palinsesti greci: conservazione, restauro digitale, studio*. Atti del Convegno internazionale (Villa Mondragone-Monte Porzio Catone-Università di Roma "Tor Vergata" – Biblioteca del Monumento Nazionale di Grottaferrata, 21-24 aprile 2004), *Indici* a cura di ALETTA, Alessia Adriana; RODRIQUEZ, Maria Teresa, Roma: Comitato nazionale per le celebrazioni del millenario della fondazione dell'Abbazia di S. Nilo a Grottaferrata.

The technique uses a multiple number of images on the same page that are captured in the identical position while it is illuminated by a preset succession of fixed wavelengths of light (various waves of natural, ultraviolet, infrared, and other types of light). These images fix the different reactions of the parchment generated by the different light waves and can be profitably compared; the process manipulates mathematical algorithms in such a way as to bring these differences from the invisible spectrum to the spectrum visible to human eyes³⁵.

The results of *Imaging multispectral* depend on several factors, such as the type of ink used, the quality of the *vellum* support, the level of abrasion, the degree of overlap of the upper writing, the presence of stains or alterations and as well as the *Imaging* systems employees. Furthermore, the acquisition time of the multispectral image is generally very long and is a function of the number of bands or filters used, the size of the surface examined and the type of instrumentation, which is rather heavy and generally not portable.

Imaging Multispectral produces data that cannot be consulted directly by end users, text scholars or conservators³⁶. Various photo projects on palimpsests that use this principle try to publish the data together with a more or less readable version that can be rendered with their own standards³⁷.

The digital recovery of the removed texts has many advantages: first of all, it is a non-invasive method and does not imply a long exposure to UV or infrared lights; secondly, the results can be manipulated without the risk of damaging the starting images to which it is always possible to return. Finally, it is evident how easy it is to distribute and circulate these images and their elaborate variants among scholars, even in multiple identical copies³⁸.

The *Imaging multispectral* technique has allowed the identification of new occurrences relating to the sofiano parchments background, through the experimentation of multispectral digital photography and the digital manipulation of the sectioned images, able to bring out, in their clarity, the traces of the unspoken writings, more

³⁵ EASTON, Roger L.; KELBE, David (2014), *Statistical Processing of Spectral Imagery to Recover Writings from Erased or Damaged Manuscripts*, in *Manuscript Cultures*, 7, p. 35-46.

³⁶ And this is where Mirador comes into play, a software developed as an open source project capable of managing multiple based on images, allowing structural navigation and synchronization of visual content; see the dedicated page with the link available and usable on the website of the Biblioteca Apostolica Vaticana, see [Online]. [Consult. 20 June 2021]. Available at <http://www.https://spotlight.vatlib.it/it/palimpsests/feature/recupero-digitale-dei-testi-rimossi;www.https://jubilees.stmarytx.edu/mirador/index.html?manifest=MilanWinter2017&canvas=Narrowband>.

³⁷ The best known projects with the most reliable and documented results are essentially four: *The Archimede Palimpsest*, [Online]. [Consult. 20 June 2021]. Available at [www: http://archimedespalimpsest.org](http://archimedespalimpsest.org); *Palimpsest. The Jubilees Palimpsest Project*, [Online]. [Consult. 20 June 2021]. Available at <http://www.https://jubilees.stmarytx.edu>; *Rinascimento Virtuale*, [Online]. [Consult. 20 June 2021]. Available at <http://www.http://www.rinascimentovirtuale.eu/online.html>; *The Sinai Palimpsest Project*, [Online]. [Consult. 20 June 2021]. Available at <http://www.http://sinaipalimpsests.org>.

³⁸ The Biblioteca Apostolica Vaticana normally publishes two versions for each page of the palimpsest, one taken in natural light, the other with UV fluorescence. Both can be consulted one at a time without being combined with the other, while the image enhancement tools allow scholars to manipulate these images to suit individual research programs.

visible, neither to the naked eye, nor through the classic use of the Wood Lamp. This new photographic technique, which has allowed the isolation and separation of one or more levels of writing, has allowed at present in a few cases the recovery and reading of an entire document – such as the writing preserved in parchment AA, parch. I, 19, whose example we will see below – in some cases, the recovery of parts of documents, in still other cases the reading of only scattered letters.

The work, however, continues briskly in the hope of being able to find other lost documents.

The case of the hidden document

In April 1077³⁹, in a legal dispute, the monastery of Sant'Angelo di Ariano, a dependency of Santa Sofia, obtained a sentence in its favor, to the detriment of an inhabitant of Ariano, which today we can prove to be the result of a deception.

The *prepositus* Orso [II] of the Arianese monastery was accused by a certain *Maraldus*, son of *Guisenolfus*, of holding in bad order and above all *contra legem* a land in Laturano.

Maraldus claimed possession of the land, stating that it was owned by him by his father's inheritance, and that his father, now deceased, had, in turn, received it from the bishop of Ariano. This claim, however, is not supported by any documents or evidence of testimony proving the claimed possession. On the other hand, the *prepositus* Orso declares to have full possession of the land in question.

Judge *Magelpoto* intervenes to resolve the dispute, who set a date on which he made the two parties commit to *wadia* – this is any object that symbolically testified to the authority that the creditor acquired over the person and assets of the debtor who handed over to him – and with the presence of the *fideiussores* – well-known and trusted people usually chosen from relatives, who at a later time redeemed the *wadia* from the hands of the creditor – so that they would appear in court to swear an oath on the Gospels on the veracity of their statements.

On the day set for the meeting, the two parties gathered before the judge to be heard: the *prepositus* Orso presented himself with his lawyer *Iohannes*, while *Maraldus* presented himself alone.

Orso swore that he had never entrusted or given in custody any movable or immovable property to *Guisenolfus*, father of *Maraldus*, and denied being aware of any concessions made by his predecessors; moreover, his *sacramentales* – a certain number of acquaintances who confirmed the credibility of the party called to swear

³⁹ CUOZZO, Errico; ESPOSITO, Laura; MARTIN, Jean-Marie (2017), *I più antichi documenti di Ariano. Dai Longobardi agli Svevi (777-1264)*, prefazione di ZECCHINO, Ortensio, Ariano Irpino: CESN ("Medievalia. Nuova serie", 6), p. 147-150 doc. 36.

– swore *de credulitate* – therefore on the reliability of the person and not *de veritate*, on the reliability of the facts.

Maraldus entered the trial without the papers that could have supported and corroborated his case, not because he was in bad faith, but simply because he did not possess them. The judge, having no papers to refute, could only deliberate and issue a judgment in favor of the monastery and the *prepositus* Orso.

Today we know without any doubt that the *prepositus* Orso lied in disavowing the reasons of *Maraldus*, who was in good faith when he claims that the land was his property, that they were once his father's. And why do we know? Because we have the deed of concession with which *Guisenulfus*, father of *Maraldus*, had received the property contested by the Bishop.

The *Chartula concessionis* dated August 1039⁴⁰ and issued by Bishop Bonifacio was found in the private archive of the Aldobrandini princes in Frascati, with which the Arianese prelate had granted the land located in Laturano to *Guisenulfus*.

The parchment that contained the Bishop's concession, for reasons unknown to us, had been subjected to the usual operation used for the palimpsests, losing its primary writing of 1039, to be reused for the drafting of another deed, that of March 1063, whose content had nothing to do with that of the deleted document.

The membrane had been erased 'badly', subjected to a lime bath and trimmed on the lower edge, with the removal of all the *escatocollo*, including the signatures of the witnesses. Some of these are still visible and were recovered first through reading with the ultraviolet light lamp (also called Wood's Lamp) and, subsequently, with the use of the *Imaging multispectral* technique; the examination allowed the identification of the name of the notary *Iohannes* and that of judge *Alerissi*, both now almost certainly dead at the time of the lawsuit with the monastery of Sant'Angelo, so they were no longer able to testify on the nature of the erased act.

The new membrane had been used by the notary *Risando* for the drafting of the new document containing a donation in favor of the Arianese monastery. However, some questions remain about the work of the monastery, why the notary *Risando*, a trusted man of the monastery, used a parchment guaranteeing the bishop's concession that still exists; whether the notary acted with the knowledge or not of the damage that he would have caused to the counterparty of the legal transaction (*Guisenolfus*), eliminating the only existing evidence; whether the work of *Risando* is prior or subsequent to the abuse committed by the monastery of Sant'Angelo and whether or not it is to be connected with the illegitimate possession of the disputed property.

The palimpsest parchment, therefore, contains two documents: the first dated 1039, which constitutes the *scriptio inferior*, and the second, dated March 1063, which constitutes the *scriptio superior*.

⁴⁰ The palimpsest parchment, with signature AA, parch. I, 19, together with its two documents, it is published in CUOZZO-ESPOSITO-MARTIN, *I più antichi documenti di Ariano*, p. 62-65 doc. 14 (y. 1039), p. 107-111 doc. 25 (y. 1063).

The concession of Bishop Bonifacio constitutes today the *scriptio inferior* of a *charta rescripta*. Therefore, *Maraldus* in the case of 1077 could never have refuted the statements of the *prepositus* Orso, since he was no longer in physical possession of the document to be presented to Judge *Magelpoto*. And that's why he lost the case.

References

AGATI, Maria Luisa (2009). *Il libro manoscritto da Oriente a Occidente. Per una codicologia comparata*. Roma: "L'Erma" di Bretschneider ("Studia archaeologica", 166), p. 75-79.

ALLATII, Leonis (1640). *Animadversiones in antiquitatum Etruscarum fragmenta ab Inghiramio edita*. Parisiis: apud Sebastianum Cramoisy typographum Regis ordinarium, via Iacobaea, sub Ciconijs.

BENTON, John F.; GILLESPIE, Alan R.; SOHA, James M. (1979). *Digital Image-Processing Applied to the Photography of manuscripts, with Examples Drawn from the Pincus MS of Arnald of Villanova*, in *Scriptorium*, 33, p. 40-55, [Online]. [Consult. 8 June 2021]. Available at: https://www.persee.fr/doc/scrip_0036-9772_1979_num_33_1_1119.

BERTOLINI, Ottorino (1923). Gli Annales Beneventani. *Bullettino dell'Istituto storico italiano*, 42, p. 101-163.

CHALANDON, Ferdinand (1907). *Histoire de la domination normande en Italie et en Sicilie*, I-II. Paris: A. Picard et fils.

Conservation and preservation of library material in a cultural-heritage oriented context, Vatican Library Conservation Workshop, tenutosi a Roma il 31 Agosto-1 Settembre 2009, organizzato da Icpal (Istituto Centrale per il restauro e la conservazione del patrimonio archivistico e librario) e da IFLA (International Federation of Library Associations and Institution), [Online], Città del Vaticano [Consult. 2 June 2021]. Available at: https://www.ifla.org/files/assets/pac/satellite_meeting_rome_2009/nu%c3%b1ez%20gaitan.pdf.

CRISCI, Edoardo (1990). *I palinsesti di Grottaferrata. Studio codicologico e paleografico*. Napoli: Edizione Scientifiche Italiane ("Collana dell'Università di Cassino", 2).

CUOZZO, Errico; ESPOSITO, Laura; MARTIN, Jean-Marie (2017). *I più antichi documenti di Ariano. Dai Longobardi agli Svevi (777-1264)*. Prefazione di ZECCHINO, Ortensio, Ariano Irpino: CESN ("Medievalia. Nuova serie", 6).

CUOZZO, Errico; ESPOSITO, Laura; MARTIN, Jean-Marie (2021). *Le pergamene del monastero di Santa Sofia di Benevento (762-1067)*, I. Prefazione di ZECCHINO, Ortensio, Roma: École française de Rome ("Sources et documents", 12/1; "Medievalia. Nuova serie", 11/1).

DELLA VIPERA, Mario (1636). *Chronologia episcoporum et archiepiscoporum metropolitanae Ecclesiae Beneventanae quorum extat memoria*, Neapoli: Montanari.

Deltòs. Restauro e Conservazione. Opere su carta. [Online]. [Consult. 29 May 2021]. Available at: <http://www.restaurocarta.it/2011/02/19/247/>.

EASTON, Roger L.; KELBE, David (2014). Statistical Processing of Spectral Imagery to Recover Writings from Erased or Damaged Manuscripts. *Manuscript Cultures*, 7, p. 35-46.

ESCOBAR, Ángel (2006). *El palimpsesto grecolatino como fenómeno librario y textual*. Presentación de Dieter Harlinger, Zaragoza: Institución “Fernando El Católico” (C.S.I.C.) Excma. Diputación de Zaragoza.

FARAGGIANA DI SARZANA, Chiara (2007). Leggere manoscritti palinsesti nell’era digitale: nuove prospettive di ricerca e vecchi problemi. *Papers on Grammar*, IX, 3: *From Manuscript to Digital Text. Problems of interpretation and markup*. Edited by CITTI, Francesco; DEL VECCHIO, Tommaso, Roma: Herder (“Università degli studi di Bologna, Dipartimento di filologia classica e medioevale, Centro di studi retorici e grammaticali”), p. 35-60.

FERRARIO, Luigi (1853). *Memoria intorno ai palinsesti*. Milano: Tipografia di Giuseppe Bernardoni.

FUMAGALLI, Angelo (1802). *Delle istituzioni diplomatiche*, I-II. Milano: Stamperia e Fonderia del Genio Tipografico.

GIRY, Arthur (1894). *Manuel de diplomatique*. Paris: Librairie Felix Alcan.

HUILLARD-BRÉHOLLES, Jean-Louis-Alphonse (1854). *Historia diplomatica Friderici secundi*, I-IV. Parisii: Excudebat Henricus Plon.

LOWE, Elias Avery (1934-1972). *Codices Latini Antiquiores. A Palaeographical Guide to Latin Manuscripts Prior to the Ninth Century*, I-XII, Oxford: Clarendon press.

LOWE, Elias Avery (1964). Codices rescripti. A List of the Oldest Latin Palimpsests with Stray Observations on their Origin. In: *Mélanges Eugène Tisserant, V: Archives Vaticanes. Histoire ecclésiastique*, Deuxième partie, Città del Vaticano (“Studi e testi”, 235).

LUCÀ, Santo (2008). *Libri palinsesti greci: conservazione, restauro digitale, studio*. Atti del Convegno internazionale (Villa Mondragone-Monte Porzio Catone-Università di Roma “Tor Vergata” – Biblioteca del Monumento Nazionale di Grottaferrata, 21-24 aprile 2004), *Indici* a cura di ALETTA, Alessia Adriana; RODRIGUEZ, Maria Teresa, Roma: Comitato nazionale per le celebrazioni del millenario della fondazione dell’Abbazia di S. Nilo a Grottaferrata.

MARZIALE. *Epigrammaton liber XIV, VII Pugillares membranei*.

MATERA, Vincenzo (1997). Una formula notarile d’area beneventana del secolo XI. *Annali della scuola speciale per archivisti e bibliotecari*, XI, p. 71-77.

MOMMSEN, Theodor (1954). *Corpus iuris civilis*, I, *Digesta*, recognovit et retractavit KRUEGER, Paulus, 16, Berolini: ed. Stereotypa.

PRATESI, Alessandro (1956). “Chartae rescriptae” del secolo XI provenienti da Ariano Irpino. *Bullettino dell’Istituto storico italiano per il medio evo e archivio muratoriano*, 68, p. 165-202.

RASI, Piero (1946). Il documento e la “traditio cartae” nel periodo longobardo. *Pubblicazioni dell’Università di Pavia. Studi nelle scienze giuridiche e sociali*, 99, p. 237-283.

RODRIGUEZ, Maria Teresa (2010). Un “nuovo” palinsesto dei Basilici. *Nea Rhome*, 7, p. 73-97.

RODRIGUEZ, Maria Teresa (2013). *Riflessioni sui palinsesti giuridici dell'area dello Stretto,. Vie per Bisanzio*. VII Congresso Nazionale dell'Associazione Italiana di Studi Bizantini (Venezia 25-28 novembre 2009), I-II, a cura di RIGO, Antonio; BADUIN, Andrea; TRIZIO, Michele, Bari: Edizioni di Pagina ("Due punti", 25), II, p. 625-645.

SCHULER, Irmgard; FONTANA, Carola; FALCIONI, Eugenio (2017). Oltre il visibile: tecniche fotografiche multispettrali per il recupero di materiale manoscritto. *Miscellanea Bibliothecae Apostolicae Vaticanae*, 23 ("Studi e testi", 516), p. 569-609.

TOUSTAIN, Charles-François; PROSPER TASSIN, René (1765). *Nouveau traité de diplomatique où l'on examine les fondemens de cet art: on établit des regles sur le discernement des titres, et l'on expose historiquement les caracteres des bulles pontificales et des diplomes donnés en chaque siècle [...] par deux Religieux Bénédictins de la Congrégation de S. Maur.*, I. Paris: chez Guillaume Desprez.

UBERTI, Marisa (2019). *I palinsesti pergamenacei: dalle origini alle tecniche di Imaging Multispettrale*. Rovato: Corso di Avviamento alla Ricerca Storica, diretto dal prof. d. Giovanni Donni.

VITALE, Tommaso (1794). *Storia della regia città di Ariano e sua diocesi*. Roma: Nella Stamperia Salomoni.

WATTENBACH, Wilhelm (1846). *Leonis Marsicani et Petri diaconi chronica monasterii Casinensis*. MGH, *Scriptores*, VII, Hannoverae.

WATTENBACH, Wilhelm (1896). *Das Schriftwesen in Mittelalter*, 3 Aufl.. Leipzig: Verlag Von S. Hirzel.

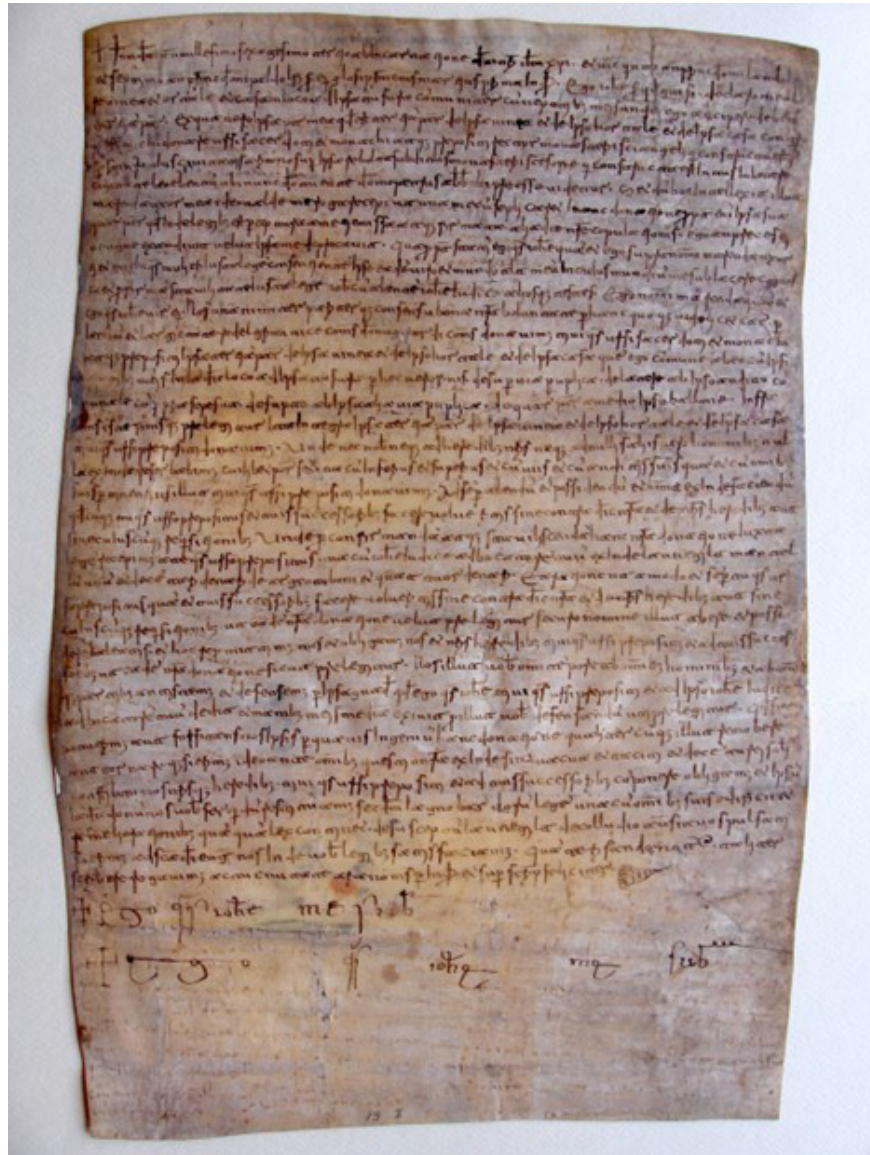
APPENDIX

N.	PLACE	DATE	SC. INFER.	SC. SUPER.	NR. DOC.	SIGNATURE	PRATESI
1	...	<i>ante</i> [995-996/1025-1026]	1		I, 20	AA II, 52	no
2	<i>Rediri</i>	[995-996/1025-1026]		1	I, 20	AA II, 52	no
3	...	<i>ante</i> [1003] December	1		I, 27	SS XXXVI, 1	no
4	Lucera	[1003] December		1	I, 27	SS XXXVI, 1	no
5	...	<i>ante</i> [1013] March	1		I, 33	BAV 13490, 4	no
6	Ariano	[1013] March		1	I, 33	BAV 13490, 4	no
7	...	<i>ante</i> [1024] December	1		I, 39	BAV 13490, 6	no
8	Ariano	[1024] December		1	I, 39	BAV 13490, 6	no
9	...	<i>ante</i> [1028?] May	2		I, 42	AA I, 17	yes
10	Ariano	[1028?] May		1	I, 42	AA I, 17	yes
11	...	<i>ante</i> [1028] August	1		I, 43	BAV 13490, 8	yes
12	Ariano	[1028] August		1	I, 43	BAV 13490, 8	yes
13	Ariano	[1033 Aug. 15-1034 Jun./Jul. 14]	1		I, 47	BAV 13490, 13	yes
14	[Ariano]	[1039] August	1		I, 52	AA I, 19	yes
15	...	<i>ante</i> [1043] April	1		I, 55	AA I, 34	yes
16	Ariano	[1043] April		1	I, 55	AA I, 34	yes
17	...	<i>ante</i> [1050] November	1		I, 62	AA I, 52	no
18	Ariano	[1050] November		1	I, 62	AA I, 52	no
19	...	<i>ante</i> [1052] March	1		I, 63	BAV 13490, 9	yes
20	Ariano	[1052] March		1	I, 63	BAV 13490, 9	yes
21	Ariano	1062 April		1	I, 93	AA I, 17	yes
22	...	<i>ante</i> 1062 May	1		I, 94	BAV 13490, 12	yes

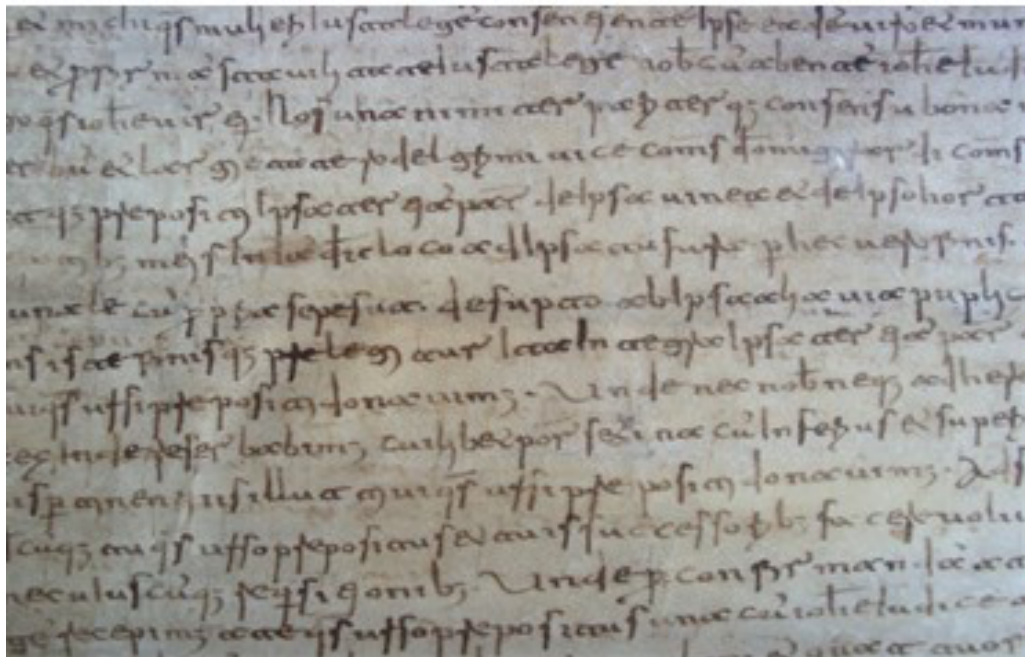
APPENDIX

N.	PLACE	DATE	SC. INFER.	SC. SUPER.	NR. DOC.	SIGNATURE	PRATESI
23	Ariano	1062 May		1	I, 94	BAV 13490, 12	yes
24	Ariano	1063 March		1	I, 100	AA I, 19	yes
25	...	<i>ante</i> 1063 May	1		I, 101	SS XXVIII, 4	no
26	...	1063 May		1	I, 101	SS XXVIII, 4	no
27	Ariano	1064 February		1	I, 103	BAV 13490, 13	yes
28	...	<i>ante</i> 1064 March	1		I, 104	BAV 13490, 14	yes
29	Ariano	1064 March		1	I, 104	BAV 13490, 14	yes
30	...	<i>ante</i> 1064 May	1		I, 105	AA I, 16	yes
31	Ariano	1064 May		1	I, 105	AA I, 16	yes
32	...	<i>ante</i> 1067 October	1		I, 110	AA I, 13	yes
33	Ariano	1067 October		1	I, 110	AA I, 13	yes
34	...	<i>ante</i> 1072 March	1		II, 9	BAV 13490, 17	yes
35	Ariano	1072 March		1	II, 9	BAV 13490, 17	yes
36	...	[1062/1063 Aug.-1072/1073 Aug.]	1		II, 12	BAV 13490, 18	yes
37	Ariano	[10]75 June		1	II, 12	BAV 13490, 18	yes
38	...	<i>ante</i> 1077 April	1		II, 14	BAV 13490, 19	yes
39	Ariano	1077 April		1	II, 14	BAV 13490, 19	yes
40	...	<i>ante</i> 1077 May	1		II, 15	BAV 13490, 20	yes
41	Ariano	1077 May		1	II, 15	BAV 13490, 20	yes
42	...	<i>ante</i> 1081 February	1		II, 26	BAV 13490, 21	yes
43	Ariano	1081 February		1	II, 26	BAV 13490, 21	yes
44	...	<i>ante</i> 1090 March	1		II, 34	BAV 13490, 23	yes
45	Ariano	1090 March		1	II, 34	BAV 13490, 23	yes

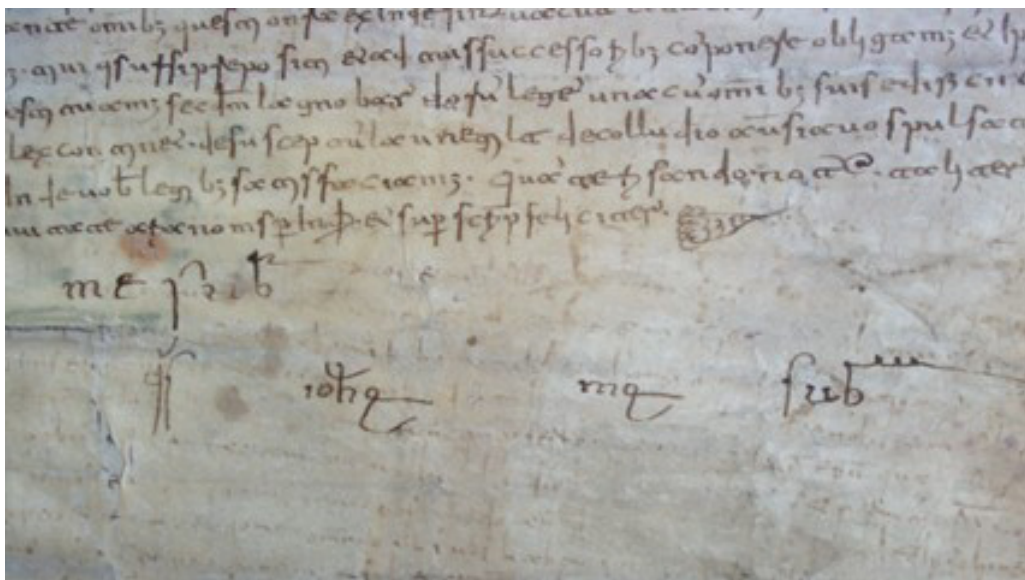
TAVOLE



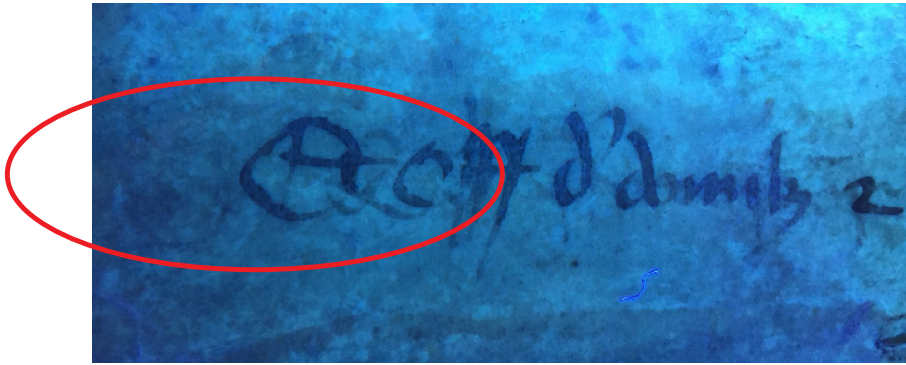
TAV. 1. Frascati, Archivio Aldobrandini, Documenti Storici, Abbade, parch. I, 19.



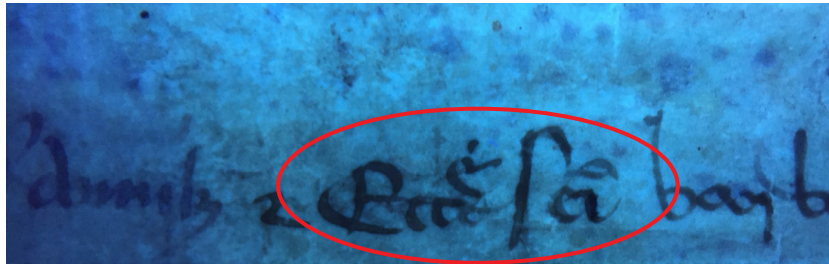
TAV. 2. Frascati, Archivio Aldobrandini, Documenti Storici, Abbadi, parch. I, 19, particular.



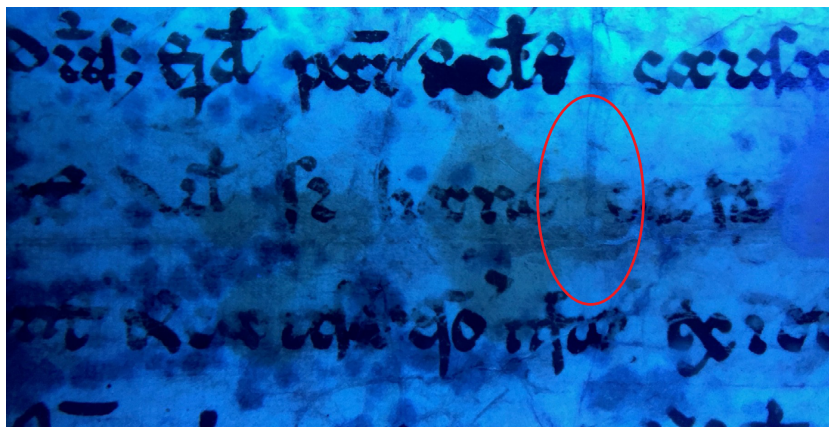
TAV. 3. Frascati, Archivio Aldobrandini, Documenti Storici, Abbadi, parch. I, 19, particular.



TAV. 4. Frascati, Archivio Aldobrandini, Documenti Storici, Abbade, parch. II, 52v, particular.



TAV. 5. Frascati, Archivio Aldobrandini, Documenti Storici, Abbade, parch. II, 52v, particular.



TAV. 6. Frascati, Archivio Aldobrandini, Documenti Storici, Abbade, parch. II, 52r, particular.

History, documentary sources and future: Use of diplomatics for the analysis of contemporary digital documentation

História, fontes documentais e futuro: utilização da diplomática para a análise da documentação digital contemporânea

Alessandro Alfier 

Sapienza University of Rome, Italy.
E-mail: alessandro.alfier@uniroma.it

Abstract

This study addresses the theme of the next or imminent use, as sources of the historical research, of digital documents that, over the last few years, have increasingly settled in the archives produced by individuals or organizations. Regarding this use, it is essential to be able to assess the genuineness of the digital documentation used as a historical source, on account of a few relevant differences existing between the traditional analog document and the digital one. This essay explores the primary role diplomatics can play just by identifying solutions for verification of the genuineness in a digital environment, beginning from its most recent currents of thought and research. Within the study of the digital document, the discipline is being moulded as a “boundary discipline” that incorporates contributions by other sciences and, as such, seems to be capable of elaborating an overview of the digital document that is distant from the mainly partial views so far developed by other sciences.

Keywords

Archival science, diplomatics, documentary sources, electronic documents, genuineness.

Editors-in-chief

Marcus Dores
Célia Lopes

Guest Editors

Ana Pereira Ferreira
Leonor Dias Garcia
Ofélia Sequeira

Dossier

Paleografia e
Diplomática na senda
das Humanidades
Digitais: caminhos
e propostas

How to cite:

ALFIER, Alessandro.
History, documentary
sources and future: Use
of diplomatics for the
analysis of contemporary
digital documentation.
Revista LaborHistórico, v.10,
n.1, e63284, 2024. doi:
[https://doi.org/10.24206/
lh.v10i1.63284](https://doi.org/10.24206/lh.v10i1.63284)

Resumo

Este estudo aborda o tema da utilização próxima ou iminente, como fontes de investigação histórica, de documentos digitais que, nos últimos anos, se têm instalado cada vez mais nos arquivos produzidos por indivíduos ou organizações. Relativamente a esta utilização, é essencial poder avaliar a autenticidade da documentação digital utilizada como fonte histórica, devido a algumas diferenças relevantes existentes entre o documento analógico tradicional e o digital. Este ensaio explora o papel primordial que a diplomática pode desempenhar apenas na identificação de soluções para a verificação da autenticidade em ambiente digital, partindo das suas mais recentes correntes de pensamento e investigação. No âmbito do estudo do documento digital, a disciplina está a ser moldada como uma “disciplina de fronteira” que incorpora contribuições de outras ciências e, como tal, parece ser capaz de elaborar uma visão geral do documento digital que se distancia das visões principalmente parciais até agora desenvolvidas por outras ciências.

Palavras-chave

Arquivística, Diplomática, fontes documentais, documentos electrónicos, autenticidade.

The digital document genuineness as a future historical source

Time has come: after decades of endless theories on the future development of documentary historical sources, selected by digital archives that were increasingly disseminating the documentary production by individuals and organizations¹, today we are faced with the necessity to focus on them more concretely, both in terms of their preservation and use by anyone and, in particular, by historical researchers.

Before getting an insight into what can meet the requirement of a more concrete approach to this theme, it should be clarified what sort of connotation is used in this essay for the expression “digital documentary sources”, considering the multiple information typologies – at times quite different from each other – which, especially in the contemporary age, are made to fall within the digital documentary domain. In the following pages, reference is made to the digital document concept with a specific connotation: a set of information that is no longer recorded on an analog medium,

¹ Within the scope of this essay, digital documentary sources are all those documents that were originally produced on a digital medium and, following the record-keeping practices and regulations in different countries, were selected for a permanent preservation, in view of their possible use by the historical research. As a consequence, the documentary sources that were originally produced on analog media and only later digitalized for reasons of historical or cultural use, and then reproduced on additional digital media, do not fall within the objectives of this discussion.

but on a digital one, and is made or received by an individual or organization in the course of their activities, *i.e.* for performative purposes². This connotation is crucial, above all because of the reference to the performative dimension highlighting a typology of information that was originally intended not to deliver knowledge, but to have an impact on the social reality where that individual or organization operates. For this reason, the digital document herein looked upon is not to be intended as a mere description of reality, but as its own representation: the digital document, as a surrogate of a portion of reality, takes part in the interactions animating the social reality, thus making it possible to modify it depending on the intentions of the individual and the organization making use of the documentation. Such a performative capability³ moves across space and through time, as the document, in particular the digital one, can be propagated along those two dimensions thanks to its high transmissibility, and contextually delivering its representation effects. However, this only concretely happens further to a precise legal recognition, first by the customary law, then also under the positive law, as well as in legal practice and theory. As a matter of fact, the digital document only achieves its own performative objectives if modelled on a character set formalized by law and under which the document itself is recognized as such by the society; it is therefore acknowledged as a valid substitute for the portion of represented reality and capable of generating the expected effects on the social dimension. This close inherency between the digital document performativeness and the law sphere explains the circumstance allowing the law to intervene to a considerable extent – in almost all *civil law* and *common*

² The performativeness concept, with the significance of “carrying out” and “executing”, became widespread in the wake of the theory of speech acts developed by the linguist and philosopher John Langshaw Austin. Within the disciplinary context of linguistics, such a concept designates statements that do not describe any action or establish a fact, so they cannot be subject to judgements of forgery or truth, as they coincide with the action being carried out (these statements are usually expressed in the first person of the present tense and perform the acts they describe). The philosophy of law has then retrieved this notion by linguistics, to qualify the law sphere as a dimension abounding in legal acts, that are mere performative statements as explained earlier. Finally, through the mediation of such a discipline the performativeness concept has also come to the documentary domain, especially in the wake of the theory of Documentality by Maurizio Ferraris: according to this philosopher, the phenomenon of documentality emerges as a dimension that, more than any others, enables the expression of the law sphere as a concrete juridical experience, since without the process of documenting a large part of legal acts could not achieve their connatural performative effects on the social reality (Ferraris, 2010, p. 301).

³ Although the disciplines that traditionally take the document as an object of their investigation – archival science and diplomatics – never expressly employ the term performative, they are nevertheless directed to the recognition of the documentation as an instrument for action on reality, recognition that in more recent times has been strongly brought to the foreground just by the performativeness concept. Both disciplines carry out this recognition when they, from various perspectives, underline the unambiguous pragmatic nature of documentation: archival science especially emphasizes that an individual or organization’s archives is constituted by documents originally produced or received for practical purposes only, in the course of legal, social and political relationships created by the individual or organization; diplomatics – in its most contemporary manifestations – employs the definition of a “document made or received in the course of a practical activity as an instrument or a by-product of such activity, and set aside for action or reference” (Interpares, 2021, *record* entry) and emphasizes how the document is such not due to its content, but for the aims defining its original creation, that are essentially juridical (Nicolaj, 2007, 25) and therefore linked with requirements of action on social reality.

law countries – for the normalization of the use and structural characteristics of the digital document⁴, of course with the connotation that is being clarified.

So, beginning from the digital document intended as such and originally produced not for purposes of historical research but for the current performative requirements of individuals and organizations, how does it succeed in being used as a historical source? The archival tradition can assist here: the transition the digital document is undergoing, from the original pragmatic requirements generating it to the cognitive requirements of the historical research it was later subjected to, is guided by the same selection process that has been refined over the last few centuries for the analog documentation. So in the context of the archives in which the documents have settled, we can imagine the following perspective: among the digital documentation that is no more useful for the performative purposes of individuals and organizations originally making use of them, the one deemed to be of any historical interest, according to the country-specific archival practices and regulations, is selected and destined to a permanent preservation, under the accountability of institutions bound to achieve real cultural purposes. Such a transition highlights how the historical source's use profile that the digital document may acquire – obviously if its life cycle does not end with destruction – does not activate at the time of its original creation, but only later⁵, by replacing and more seldom overlapping the native performative valences⁶.

However, any use of the document as a historical source, no matter if analog or digital, is made concretely possible by a prerequisite: the verification – at least at the level of presumption – of the documentary genuineness. A question is now raised, considering that the digital documentation, rather than the traditional one, is or will be subject to the use of the historical research more and more frequently. If, as observed earlier, there are different timeframes between the historical uses of the document and its original performative purposes, some of the peculiar characteristics in connection to the document creation are only conditioned by those purposes.

⁴ Within this regulatory effort towards the digital document, the various national contexts have been inspired by an international common principle, referred to as *functional equivalent approach* (Alfier, 2020, 97-101). This principle aims at establishing the conditions by which the information and communication technologies ensure the baseline documentary characteristics already envisaged for the traditional analog document by the respective laws.

⁵ The theme of the document's use value, hovering between aims of a pragmatic nature and purposes of historical research, was particularly expanded by a few archivists, *e.g.* by underlining how such a distinction in purpose only has an operational value. According to them, from a theoretical point of view the historical value arises out of the document production and coexists with its native practical purposes; on the other hand, the passing of time does not cancel the documents' performative capability completely (Carucci, 2000, 22). This position does not confute any of the statements herein contained. The document's historical value as its own attribute is one thing, the use that can be made of the same document within the historical research and just on account of the same value is again something else. It can therefore be confirmed that the historical value has been present since the document was first created, but it should not be denied that the use for historical purposes concretely activates long after its genesis.

⁶ Archivists themselves are conscious about of this, as they pay particular attention to the use for historical purposes of documents selected by them for permanent preservation: "according to Jean Favier, the archival document is a source for history, even though the person issuing it did not have such a purpose. This is why, among all the evidence, this is the most reliable" (Lodolini, 2000, 189).

So, we should question whether the pursuance of performative functions in a digital documentary environment indirectly affects the critical method that was traditionally developed, in particular by diplomatics, to come to a documentary genuineness appraisal within the historical research context, given that such a method has been elaborated by taking into account documentary characteristics conditioned by the pursuance of performative purposes in an analog environment.

With reference to the documentary genuineness verification, it is of primary importance to make general considerations that are valid for the whole of the documentary domain, both analog and digital. It has already been observed that any document can have performative functions as originally planned, to the extent that it is composed as the representation of a portion of reality, thus posing itself as a surrogate of that portion in terms of time and space. However, we should not make the mistake of confusing the concept of representation with the concept of similarity. Both certainly make reference to the equivalence notion, but with a substantial difference: the representation, not the similarity, requires that both terms – representative and represented – belong to distinct categories. Effectively, one entity does not represent another, unless it is as well different. In other terms, the similarity within the difference is a characteristic and, at the same time, a challenge for the representation. So, if the document in its own essence is recognized as a performative instrument, *i.e.* a representation instrument, as a result it aims at achieving a similarity-based relationship inscribed on a difference-based relationship: the documentation is other than the portion of reality that is required to represent, but, to the extent that it represents it, it is also contextually a similar surrogate of it. So, if any analog or digital document is fuelled by similarity and alterity with regards to the represented reality, the ability to assess the balance that the document each time creates between these two variables becomes a decisive factor: in particular by establishing if the level of alterity has not compromised the minimum level of similarity required for a use of the document as a credible surrogate of what was represented. In this ambivalence of similarity and alterity a question remains rooted, always and forever connected to the documentary phenomenon: while employing the documentation, users cannot avoid reasonably raising a doubt, since the documentation by its own nature always brings a pending judgement of genuineness with itself. Such a judgement becomes even more urgent as more distant in time the document is from its original creation. Effectively the interest in preserving genuineness, on the part of those who initially make use of the documentation for its native performative capability, is progressively decreased with the passing of time. Contextually, then, the same documentation is more likely to be subject to alteration and falsification also by third parties, so as to lose its nature of credible surrogate of the portion of represented reality. The peak of this urgency is reached just when the document is about to be used by the historical research: with the start of this phase, decades after its genesis, the document is, so

to say, subtracted from the original place that saw its creation and its first uses, to be taken into a new scope of custody for cultural purposes, possibly after the documentation is passed from hand to hand, which might have raised doubts about the unbroken control of the documentary genuineness.

After this general consideration about the intrinsically critical relationship between genuineness and documentation, it is now appropriate to get an insight into whether and how the digital document's peculiar characteristics affect the method developed by the diplomatics tradition, for the science-based verification of the genuineness of the document being used for historical purposes. First of all, it should be noted what such a method is based upon, *inter alia*, beginning from a precise structural characteristic by which the analog document achieves its native performative purposes, *i.e.* stability. In the most classic diplomatics perspective the traditional document is qualifiable as non-false when featuring structural characteristics, *i.e.* documentary forms, which are comparatively consistent with those typical of the documentation produced within the same context of creation and use. Such a requirement, in turn, appeals to the documentary stability, as this acts as a dimension helping the use of the comparative approach:

- the comparison only becomes effective if there is the assumption that the comparable terms are stable;
- the stability serves as the dimension enabling the analog document to perpetuate – in physiological conditions – as identical to itself, beginning from its originating point and despite the time and space it later goes through. So the comparative approach can differentiate, if any documentary issues occur, between forgery when the document is produced and forgery of the document later in its life span.

Such a stability is based on the so-called material incorporation requirement (Figure 1): the analog record is characterized, since its first creation, by the fact that its content cannot be separated from its specific medium. So, the documentary representation only exists if it is incorporated in the specific basic material accommodating it when it was initially produced. This kind of bond cannot be interrupted: from the moment a new non-native medium comes into action, a process is derived whereby the generation of a new second-level document, *i.e.* the copy, is started. This continuity of the medium certainly fuels the documentary stability that, as outlined above, has influenced the elaboration of the critical method by which diplomatics can scientifically assess the genuineness of analog records within the context of their use for historical purposes. The material incorporation requirement is not applied to the digital record domain, where the completely opposite is valid: the medium interchangeability requirement (Figure 1). The digital documentation is characterized,

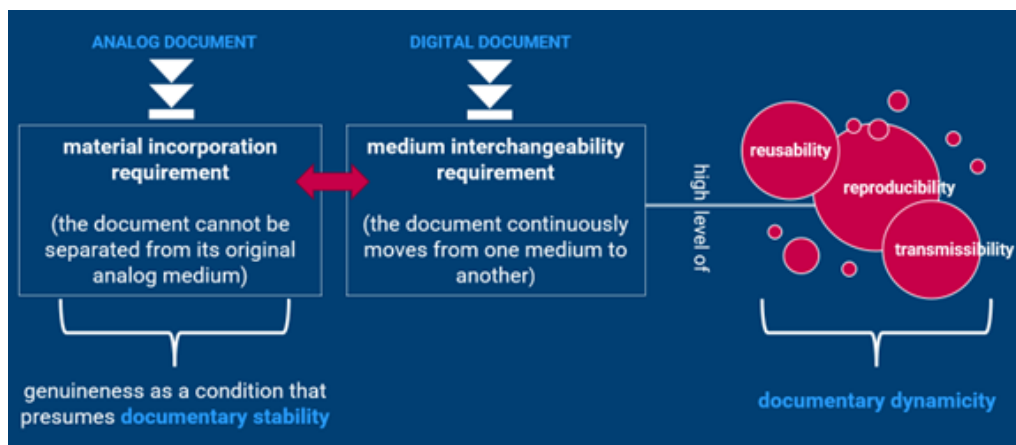


Figure 1. Analog document stability versus digital document dynamism.

since its first creation, by different media with a marked capability of continuously moving from one to another across the whole documentary life cycle. This “traveling” mode fuels a high level of reproducibility, transmissibility and reusability of the electronic document, well contributing to the enthusiasm that stimulates the use of digital documentation. There is also clear evidence of how the digital record exists as an *ab-solutus*, loose from every single medium specification: transferring one medium to another does not actually compromise any of its core characteristics, or deplete its capability of fulfilling the performative functions that are assigned to it.

So, if the analog record seems to be inscribed on a strong stability dimension, in contrast to it the digital record is deep in a marked dynamism dimension.

Fundamentally, passing from a greater stability dimension to a dominant dynamism dimension is not so odd, when compared to the history of documentation in its entirety. In fact it can be interpreted as a long and uninterrupted sequence of stages, constantly influenced by the interrelated urges for stability and for dynamism. The truth is they are conceptually conflicting, but a document is precisely that pragmatic synthesis social product by which they, each time and at different latitudes and ages, set to mutually reach an acceptable balance. This is certainly a compromise that is never final, going through breaking processes and re-composition phases (Alfier, 2018, p. 63), like the ones we are experiencing in this historical transition phase from the analog documentary domain to the digital one.

In the wake of the digital dissemination, the increasing documentary dynamism lays out critical issues on the traditional method, by which the diplomatics formulates the scientific appraisals of the genuineness of the documentary sources:

- firstly, the contemporary age is experiencing a significant weakening⁷ of the documentation structuring based on well-formalised and differentiated documentary typologies, which for instance predominantly characterize the Medieval documentation and represent a precise reference in the traditional application of the comparative method used by the diplomatics itself;
- secondly, that method is assumed to have a documentary object with a strong stability, whereas today's digital record is fuelled by a greater propensity to dynamicity and leaves us to question about the meaning of genuineness making reference to a documentary entity with no fixity.

Diplomatics as a science dedicated to the digital document study

In order to face the critical issues that have been raised and that the digital is projecting over the traditional method used by diplomatics to assess the genuineness of documentary sources, it seems necessary to take a quite precise road: thoroughly investigate the digital document's structure and identify similarities and differences through a comparative approach, with the structural aspects already known for the analog documentation. The discipline that, more than any other, can walk down this path is certainly diplomatics. In fact not only is it the science that has elaborated the methodology for the documentary genuineness appraisal, but is also the science investigating the documentary forms, in their synchronic and diachronic variability: from this viewpoint, it also presents itself as a discipline dedicated to the study of the documentary structures and their evolution⁸, right in the contemporary age,

⁷ This phenomenon comes from far back in the past and Adolf Brenneke sheds some light upon it, by observing that, in medieval times, above all the documents narrowly defined, the *Urkunden*, were preserved: they contained the final act of a legal transaction and had a precise legal effectiveness. But the writings that recorded the stages preceding or preparing the conclusion of the legal transaction, by him defined *Akten*, *i.e.* acts, were regularly lost, because they did not have any precise legal validity. From the beginning, they had been issued by employing the documentary typology of letter (Brenneke, 1968, p. 28-29), which is one of the least standardized among the historical documentary types. Then, in the course of the following centuries, further to the radical transformation involving in particular the exercise of public authority, this strong unbalance situation in favour of documents narrowly defined *versus* acts has been progressively corrected: the quantity of produced acts had been unavoidably growing until it became dominant. On a quality level, they began to be the object of deliberate preserving strategies, until in the contemporary age – *e.g.* in the Italian administrative law – they have also acquired a precise legal value. Therefore, the contemporary documentary domain, in particular the one settled in the public archives, is today like a “great sea” populated by acts, *i.e.* by documents supplied with a minimum level of standardization, and whose presence ends up with “diluting” the presence of others documentary typologies that are, in contrast, characterized by a strong standardization.

⁸ Giovanna Nicolaj recognizes that “diplomatics can only turn into a dynamic and variable history of documentation” (Nicolaj, 2007, 92). It is a dynamic and variable history, like the documentary forms: considering the diachronic phenomena, a single documentary structure generally has its own development arc, from the moment it is delineated to when it stabilises, deteriorates or transforms. Synchronically, documentary forms can unfold in a wide range going from the respective structural atypicality and poverty to the extreme opposite, that is an ultimate and composite formal structure. Again, from a synchronic point of view and within the scope of the documentation used by a certain society, there are marginal, alternative or backward areas, marked by divergence, anomalies or delays, that are in contrast to what can instead be considered as the heart of the system or to the direction towards evolution and to the goal of a normalization process (Nicolaj, 1998, p. 963).

too. So the diplomatics we appeal to is not only a science intended to go beyond the traditional scope of studies that are most represented by the documentation dating back to the medieval times, but also a discipline that, in order to get the peculiar structural nature of the digital document, is capable of carrying out a significant mediation with other disciplines that also explore the digital documentation, each of them, though, from a particular point of view (Figure 2).

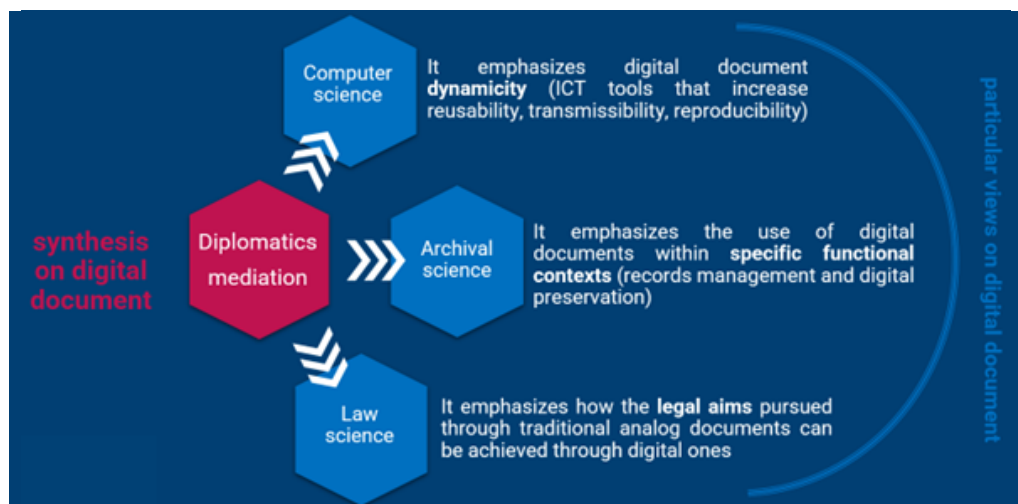


Figure 2. Diplomatics mediation within the digital document study.

In the wake of this capability of invoking other disciplinary contributions – in particular by the computer science, the archival science and the law science applied to the digital scenario – the diplomatics we appeal to is capable of making a synthesis on the digital record, beyond the approach to partiality of the single disciplines, that always focus on only one part of the aspects characterizing the digital documentation phenomenology in its entirety: the dynamicity stressed by the computer science; the functional contexts of use of the records management and preservation highlighted by the archival science; the performative nature derived from law and brought to the foreground by the law science dedicated to the digital document. So, this concept of diplomatics, oriented to the full understanding of the digital document’s structural dimension, can not only reinterpret the method of the documentary genuineness critical appraisal, but also add something, that is today still completely missing, to the studies: a more complete and faceted vision of the digital documentation.

To be fair, this diplomatics has been operating and active for some time now. Therefore, it is not about walking down a path that has not been started yet, but continuing with determination and consistency on a road already tracked. In fact between the end of the last century and the beginning of this, a few diplomatics manifestations definitely abandoned the traditional position paradigmatically expressed by Armando Petrucci’s thought. He believed that the Medieval time’s symbolism and

document structuring as a complex mechanism of intrinsic and extrinsic elements were two interconnected dimensions. He came therefore to a precise conclusion: the social symbolism decline, that started towards the end of the Middle Ages and accelerated in modern and contemporary times, implied a parallel documentary formalism degradation, with a further document de-structuring and de-formalization, which in the last instance would have made the contribution by diplomatics as a science of documentary structures useless, outside the established historical and geographical boundaries represented by the Medieval Latin Western world (Petrucci, 1963, p. 795-797). This presumably insurmountable wall is actually being scaled by a few diplomatics currents that, in recent times, recognize how the document – even in today's contemporary phase with the dissemination of digital technologies – continues regardless to be moulded through forms, structures and elements making reference to the representative and, in the final analysis, symbolic requirements of the new social contexts where the documentation is used. This is all the more so as clear empirical evidence, with permission of Armando Petrucci's reflections, underlines the complexity of formalisms and conventions the digital document's structure is today bearing in some of its manifestations (Alfier, 2020, p. 66-72). This process of going too far into the contemporaneity is concretely undertaken in two ways, both operating in an autonomous manner and also with significant differences (Alfier, 2020, p. 82-89): first, through Giovanna Nicolaj's reflection; second, by the *archival diplomatics* developing in North America and having Luciana Duranti as its main creator and the *International research on permanent authentic records in electronic systems (InterPARES project)*⁹ as its main research project.

Nicolaj's thought looks upon the digital documentary domain as an ideal and desirable horizon, that was never actually put into practice. In fact her main concern is to provide theoretical grounds for a conversion of diplomatics to science of history of documentation, from which also the digital document can emerge as a future and legitimate object of study, not at all odd with regard to the disciplinary boundaries (Nicolaj, 1986, p. 330-331; Nicolaj, 2007, p. 11). Consistently with this effort to innovate the discipline's statute, she has moulded a conception of diplomatics also as a mediation with other disciplines: only by incorporating the contributions by other disciplines, diplomatics can authoritatively offer itself as an exhaustive history of documentation, which is declinable on a wide pattern of historical and geographical coordinates that even include our current society. In particular (Figure 3):

- with the law science, because she acknowledges that the document is structured on account of the pursuance of performative purposes, *i.e.* of different, multiple and variable legal functions (Nicolaj, 2007, p. 25, p. 58-61), thus

⁹ <http://www.interpares.org/> [Cited: 3rd September 2021].

laying the foundations for comparing between the diplomatics studies on the digital documentation and the contemporary law science interested in information and communication technologies;

- with the archival science, because she underlines that the performative purposes are achieved not only by the single document, but also by its aggregations, that are the object of study of the archival science. She also stresses that the dimension of records considered as an organic whole – in particular public records – has a significant repercussion in terms of legal and performative effects (Nicolaj, 2007, p. 71-72, p. 220-221). This lays a foundation for a comparison between the diplomatics studies on the digital documentation and the archival science investigating the digital records that are settled, as an organic whole, in the contemporary records management systems.

An even more considerable share in the diplomatics development which, in order to understand the digital document's structural nature, becomes a “boundary discipline” with an approach to external disciplinary contributions, comes from the *archival diplomatics* (Figure 3). This denomination immediately indicates that such a current of thought arises out of an archival approach to diplomatics:

archivists have rediscovered the importance of the critical study of the document and turned to diplomatics to test the validity of its principles and methods for [...] contemporary documents. The first result of this careful and laborious research is that the boundaries of diplomatics have met those of archival science, both in terms of time and place to which they are applied and in terms of methodology [...]. There is only one diplomatics which, when used for the purposes of another discipline, becomes one with it, just as does a metal in a metallic alloy. (Duranti, 1989, p. 24).

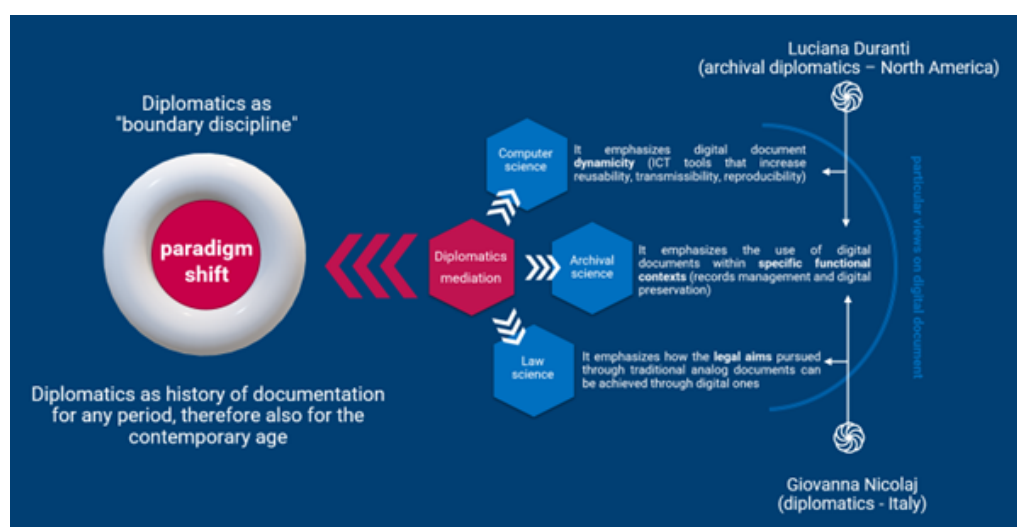


Figure 3. Recent developments of diplomatics as a “boundary discipline” along with other disciplines.

What triggers this strong union between diplomatics and archival science, compared by Luciana Duranti to a “metallic alloy”, is represented by an actual need: the North American archivists are beginning to have debates on a series of issues concerning the preservation of digital archives and therefore searching for effective solutions. Not incidentally the *InterPARES project*, which represents the main heuristic manifestation of the *archival diplomatics*, has set the essential goal of developing an archival theory for a digital preservation, in full compliance with the fundamental formulation of the traditional archival theory (Duranti, 2006, p. 77). In other terms, the project moves from a precise archival vision: the “custodial perspective” where the digital archives, by the example of the traditional historical archives, are first viewed as a physical, organizational, procedural and logic dimension in which the genuineness of the documents preserved is guaranteed, so that they can be validly destined to the historical research. The solutions to the whole of these needs are elaborated by employing the diplomatics in its most classic statement. It is interpreted by the archivists in North America as a discipline capable of distinguishing the baseline structural characteristics making a document as such, regardless of any analog or digital medium, therefore also capable of providing for instruments for the preservation of digital archives: in fact taking archives into the custody means preserving genuinely the single documents comprising them, which in the final analysis corresponds with preserving all those basic structural characteristics making documents as such (Duranti; Preston, 2008, p. 139), so as not to permit the alteration of their essential nature.

This horizon, connotating the development of the *archival diplomatics*, accounts for the reason why, above all through the *InterPARES project* and starting from a strict structural analysis of the digital record, it succeeds in reinterpreting the traditional diplomatics method for the documentary genuineness appraisal which, as outlined above, suffers from a few critical issues in the wake of the development of the digital documentary domain. Such a reinterpretation occurs in the light of a precise awareness:

in the electronic world, the fragility of the media, the obsolescence of technology, and the idiosyncrasies of systems likewise affect the integrity of records. When we refer to an electronic record, we consider it essentially complete and uncorrupted if the message that it is meant to communicate in order to achieve its purpose is unaltered. This implies that its physical integrity, such as the proper number of bit strings, may be compromised, provided that the articulation of the content and any required elements of form remain the same. (Interpares, 2001, p. 20).

This is to say that, on account of the high dynamicity that is connatural with the digital document, its genuineness cannot be adapted to an absolute stability, but rather to a relative one: some non-basic aspects can vary, in the wake of technological requirements, while other key aspects qualifying the document and its performative content as such should be strictly preserved. In fact the *InterPARES project* adopts this guiding principle to recognize that the digital archives, as a dimension to ensure the genuineness over time of the digital documents taken into their custody, should substantially proceed with sacrificing them as originals, and assure the continuing capability of generating genuine copies from them, that are used within a certain timeframe to derive further copies just as genuine. It is an endless process, marked by the rapid obsolescence of technology that sooner or later causes the forced migration of the digital components that, up until a certain date, have guided the digital documentary representations in an intelligible manner (Interpares, 2002, p. 3-4).

Moreover, it should be highlighted that the archival diplomatics has proceeded through research clearly empirical in nature, where the structure solutions are first derived from the diplomatics' conceptual background, but then they are constantly tested in the light of the specific cases and phenomena most widespread in the domains of the digital documentation and the information and communication technologies. So, this approach inevitably creates connections between the *archival diplomatics* and the specific contributions by the computer science, that on the other hand reinforces the propensity of the contemporary diplomatics to act as a "boundary discipline" (Figure 3).

In consideration of the path that has already been tracked by the discipline's most recent manifestations, what is desirable in terms of its interest in the digital documentation research? We definitely wish this path to continue along the same direction, on one hand by enhancing the connection of diplomatics with the pertaining contributions by other sciences, and on the other hand by composing the reflections, that have so far independently animated the two disciplinary perspectives here examined, in a more coherent and organic structure.

References

- ALFIER, Alessandro (2018). La descrizione archivistica all'interno di sistemi complessi. In *Descrivere gli archivi al tempo di RIC-CM*. Macerata: EUM. P. 45-80.
- ALFIER, Alessandro (2020). *Il sistema di documentazione digitale*. Milan: Editrice Bibliografica.
- BRENNEKE, Adolf (1968). *Archivistica. Contributo alla teoria e alla storia archivistica europea*. Milan: Giuffrè.
- CARUCCI, Paola (2000). *Le fonti archivistiche: ordinamento e conservazione*. Rome: Carocci.

DURANTI, Luciana (1989). Diplomatics: New Uses for an Old Science. Part I. In *Archivaria*. Vol. 28, p. 7-27.

DURANTI, Luciana (2006). Verso una teoria archivistica di conservazione digitale: i risultati concettuali del progetto InterPARES. In *Archivi*. Vol. 1, no. 1, pages 75-97.

DURANTI, Luciana; PRESTON, Randy (2008). International Research on Permanent Authentic Records in Electronic Systems (InterPARES) 2. Experiential, Interactive and Dynamic Records (*Archivi*. Vol. 3, no. 2). Padua: Cleup.

FERRARIS, Maurizio (2010). *Documentalità. Perché è necessario lasciar tracce*. Bari: Laterza.

INTERPARES (2001). *Authenticity Task Force Report* [Online]. [Consult. 3rd September 2021]. Available at: http://www.interpares.org/book/interpares_book_d_part1.pdf

INTERPARES (2002). *Requirements for Assessing and Maintaining the Authenticity of Electronic Records* [Online]. [Consult. 3rd September 2021]. Available at www.interpares.org/display_file.cfm?doc=ip1_authenticity_requirements.pdf

INTERPARES (2021). *The InterPARES 2 Project Glossary* [Online]. [Consult. 3rd September 2021]. Available at www.interpares.org/ip2/display_file.cfm?doc=ip2_glossary.pdf&CFID=23827419&CFTOKEN=68074790

LODOLINI, Elio (2000). *Archivistica. Principi e problemi*. Milan: Franco Angeli, 2000 9

NICOLAJ, Giovanna (1986). Sentieri di diplomatica. In *Archivio storico italiano*. Vol. 144, no. 3, p. 305-331.

NICOLAJ, Giovanna (1998). Fratture e continuità nella documentazione fra tardo antico e alto medioevo. Preliminari di diplomatica e questioni di metodo. In *Morfologie sociali e culturali in Europa fra tarda antichità e alto medioevo*. Spoleto: Centro italiano di studi sull'Alto medioevo. p. 953-984.

NICOLAJ, Giovanna (2007). *Lezioni di diplomatica generale. I Istituzioni*. Rome: Bulzoni.

PETRUCCI, Armando (1963). Diplomatica vecchia e nuova. *Studi medievali*. Vol. 4, no. 2, p. 785-798.

Transkribus: uma ferramenta de paleografia digital mediando pesquisas em fontes inquisitoriais

Transkribus: a digital paleography tool mediating research into inquisitorial sources

Alicia Duhá Lose¹ 

João Guilherme Veloso Andrade dos Santos¹ 

Leonardo Coelho Marques de Jesus¹ 

Livia Borges Souza Magalhães¹ 

Lucia Furquim Werneck Xavier² 

Editores-chefes

Marcus Dores
Célia Lopes

Editores convidados

Ana Pereira Ferreira
Leonor Dias Garcia
Ofélia Sequeira

Dossiê

Paleografia e
Diplomática na senda
das Humanidades
Digitais: caminhos
e propostas

Como citar:

LOSE, Alicia Duhá;
SANTOS, João Guilherme
Veloso Andrade dos;
JESUS, Leonardo
Coelho Marques de;
MAGALHÃES, Livia
Borges Souza; FROUXE,
Lucia. Transkribus:
uma ferramenta de
paleografia digital
mediando pesquisas em
fontes inquisitoriais.
Revista LaborHistórico, v.10,
n.1, e63285, 2024. doi:
[https://doi.org/10.24206/
lh.v10i1.63285](https://doi.org/10.24206/lh.v10i1.63285)

¹Universidade Federal da Bahia. Salvador, BA, Brasil

E-mail: alicialose@gmail.com; veloso.j018@gmail.com;
leonardo.coelhom@gmail.com; maglivia@gmail.com

²Projeto Resgate Barão do Rio Branco, Biblioteca Nacional, Rio de Janeiro, RJ, Brasil

E-mail: luciafwx@me.com

Resumo

Criado por pesquisadores da universidade de Innsbruck, na Austrália, a Transkribus é uma plataforma de digitalização, reconhecimento e transcrição de documentos manuscritos e impressos antigos, sendo, por isso, uma grande auxiliar no desenvolvimento de pesquisas nesses testemunhos históricos que, por vezes, pelas suas características materiais e escriptográficas, terminam dificultando circunstancialmente o trabalho do pesquisador. Dessa forma, o trabalho aqui apresentado expõe o processo de constituição do modelo Padre Antônio Vieira, programado para leitura de documentos inquisitoriais arquivados no Arquivo Nacional da Torre do Tombo, e noticiar como esse trabalho tem possibilitado a construção

de outras pesquisas – de cunho paleográfico, linguístico e histórico – mediadas por pesquisadores do Grupo de Pesquisa *Modus Scribendi*, vinculado à Universidade Federal da Bahia.

Palavras-chave

Transkribus; Paleografia digital; Filologia; documentos inquisitoriais.

Abstract

Created by researchers from the University of Innsbruck, Australia, Transkribus is a platform for digitization, recognition and transcription of old handwritten and printed documents, being, therefore, a great help in the development of research in these historical testimonies that, at times, its materials and scriptural characteristics end up circumstantially hindering the researcher's work. Thus, the work presented here exposes the process of constitution of the Padre Antônio Vieira model, programmed for reading inquisitorial documents archived in the Torre do Tombo National Archive, and informing how this work has enabled the construction of other researches – of a paleographical nature, linguistic and historical – mediated by researchers from the Modus Scribendi Research Group, linked to the Federal University of Bahia.

Keywords

Transkribus; Digital paleography; Philology; inquisitorial documents.

Introdução

Borges e Souza iniciam o artigo *Filologia e edição de texto*, primeiro do livro *Edição de textos e crítica filológica*, destacando que, quando se tenta discutir o significado da Filologia, encontra-se uma difícil tarefa, hipoteticamente motivada pela:

- (i) a senilidade da Filologia; (ii) a pluralidade de atividades alcunhadas de filológicas ao longo da tradição ocidental; (iii) a emergência de um paradigma científico dominante no século XIX; e (iv) o impacto imanentista da Linguística Moderna e dos Estudos Literários (Souza, 2008). (Borges *et al.*, 2012, p. 15).

Outras ciências lidam com essa mesma dificuldade de definição e, aqui, toma-se o caso da Paleografia. Manuais da área indicam, convencionalmente, um conceito etimológico, segundo o qual o termo significaria estudo das escritas antigas; ou, ainda, variações mais contundentes, como a apresentada por Besselaar (1954, citado

por Berwanger *et al.*, 2008), que pontua a Paleografia como: “E o estudo metódico de textos antigos quanto à sua forma exterior. Abrange não só a história da escrita e a evolução das letras, mas também o conhecimento dos materiais e instrumentos para escrever”.

Três dos fatores elencados por Borges e Souza para hipotetizar a variação conceitual da Filologia podem ser relocados para o caso da Paleografia, são eles: a senilidade, a pluralidade de aplicações do termo Paleografia; e, também, os impactos do cientificismo do século XIX. Contudo, numa observação mais contundente, é possível resumir esses fatores a um âmbito maior, que é mediado pela senilidade, já que, desde o seu nascimento, nos idos de 1681, em função da publicação da obra *De Re Diplomatica*, a Paleografia já foi utilizada por diversos pesquisadores que, fazendo jus ao seu tempo, utilizavam métodos específicos, constituindo um fazer científico que, como lembra Paul Feyerabend (1977, p. 29), caracterizam um processo evolutivo da ciência.

A idéia de conduzir os negócios da ciência com o auxílio de um método, que encerre princípios firmes, imutáveis e incondicionalmente obrigatórios vê-se diante de considerável dificuldade, quando posta em confronto com os resultados da pesquisa histórica. Verificamos, fazendo um confronto, que não há uma só regra, embora plausível e bem fundada na epistemologia, que deixe de ser violada em algum momento. Torna-se claro que tais violações não são eventos acidentais, não são o resultado de conhecimento insuficiente ou de desatenção que poderia ter sido evitada. Percebemos, ao contrário, que as violações são necessárias para o progresso.

O progresso na Paleografia pode ser percebido por meio da ampliação do escopo de abrangência da ciência. Na primeira fase, ela constituía-se como uma metodologia de leitura de textos antigos, o que, como aponta Núñez Contreras (1994, p. 19), era reflexo do objetivo de acessar o conteúdo dos textos antigos, tendo os manuais da área complementado e melhorado “[...] os conjuntos de abreviações e as doutrinas elementares estabelecidas na Antiguidade e na Idade Média sobre os escritos antigos e sua interpretação.”

A interação entre o pesquisador e o texto surge como um novo ponto de evolução no fazer paleográfico, instituindo uma inovação científica. Nela, faz-se “[...] um exame rigoroso sobre ‘todos os problemas de identificação, autenticação e reagrupamento de títulos independentemente do período a que pertençam’.” (Núñez Contreras, 1994, p. 20). Aqui inicia-se, então, a prática de, além de ler, interpretar o conteúdo dos escritos, observando informações que consigam, direta ou indiretamente, apresentar dados sobre o material lido, destacando, então, o avanço que, provavelmente, foi feito por pesquisadores, que outrora só liam o texto, mas

notaram, nesse mesmo texto, dados capazes de auxiliar em um aprofundamento da compreensão do escrito.

Outro ponto de inovação que merece ser destacado no processo evolutivo da prática paleográfica é a percepção de que todo escrito é fruto de uma cultura que merece ser estudada. Esse movimento advém de um reflexo do alargamento do conceito de fontes que, como aponta Barros (2019), funcionam como cerne da pesquisa historiográfica e, por isso, é definido, atualmente, como: “[...] **tudo** aquilo que, por ter sido produzido pelos seres humanos ou por trazer vestígios de suas ações e inferência, pode nos proporcionar um acesso significativo à compreensão do passado humano e de seus desdobramentos no Presente.” (Barros, 2019, p. 12, grifo nosso).

Se agora a história olha para o tudo, nem sempre fora assim, pois, até o século XIX, era comum a dimensão da existência de um único documento que funcionasse como prova dos fatos históricos e, para ter esse valor documental, era preciso que ele fosse dotado de uma chancela, seja de instituições ou organismos de Estados, seja de pessoas detentoras desses poderes instituídos como válidos. Esse modelo de produção historiográfica, como aponta Barros (2019), era característico da História Política, e essa metodologia de trabalho reverberava nas outras ciências, como a Paleografia, muitas vezes acionada no fazer historiográfico.

A virada metodológica que fez a História ampliar o olhar e passar a considerar todos os tipos de documentos e vestígios informacionais como válidos ao fazer historiográfico, deve-se ao movimento *Nouvelle Histoire*, organizado por historiadores vinculados à Escola dos Annales. Esse alargamento do objeto de estudo historiográfico ocasionou, como destaca Le Goff (2003), uma transformação significativa marcada pela irrupção do quantitativo de fontes, já que, os olhares se voltam para qualquer registro, escrito ou não, que possa indicar vestígios do passado; bem como pelo uso do recurso tecnológico como forma de auxiliar o desenvolvimento das pesquisas.

Essa transformação impactou, também no fazer paleográfico, que passou a ser entendido como a constituição de uma História da Cultura Escrita, dedicando-se a estudar

[...] escritura no marco da sociedade que a produz, o que constitui o campo de estudo da história social da escritura, reorienta seu método de trabalho e suas pretensões científicas; substitui seu velho interesse pela escritura das classes dominantes, produto também da procedência social daqueles que se ocuparam da Paleografia até princípios deste século, para se ocupar de detectar os rastros escritos das classes populares. [...]. (Gomes; Saez, 2016)

O recurso informático também passou a ser usado como uma presença nos estudos paleográfico, contudo, as noções de *práticas e representações*, pontuadas por Chartier (1988), refletem diretamente na utilização do computador no fazer

paleográfico, visto que, inicialmente, para a maioria dos pesquisadores da área, os computadores serviam somente para a transcrição de textos, realizado por meio do uso dos diversos processadores de texto comerciais para tal fim; depois se começaram a utilizar os recursos de produção de fac-símile por meio da digitalização com câmeras de alta resolução, o que facilita a realização do trabalho, já que o manuseio da imagem digital permite o uso de ferramentas como, por exemplo, o zoom, capaz de aumentar as imagens significativamente, possibilitando a percepção de detalhes que, a olho nu ou com lupas de vidro, não seriam perceptíveis.

Contudo, o avanço da tecnologia ao longo do século XXI solicita de todos os pesquisadores do mundo um novo comportamento no desenvolvimento dos seus trabalhos. Contudo, os cientistas humanos, no geral, não acompanharam essa solicitação e pouco se dedicaram a realizar um amplo processo de apropriação das ferramentas computacionais e do hábito de debruçar-se sobre os conhecimentos da Ciência da Computação e, frente a esse cenário, um movimento surgiu clamando a uma mudança de postura. Está-se tratando aqui das Humanidades Digitais.

As Humanidades Digitais: Exemplificando o Impacto

Padre Roberto Busa, um jesuíta italiano nascido no começo século XX é considerado o patriarca das Humanidades Digitais, pois teria sido o primeiro a utilizar máquinas capazes de processar dígitos em prol do conhecimento das ciências humanas.

Um programa de concordância puramente mecânico, onde as palavras são colocadas em ordem alfabética de acordo com suas formas gráficas (sequências de letras), poderia ter produzido um resultado em muito menos tempo, mas Busa não ficaria satisfeito com isso. Ele queria produzir uma concordância “lematizada” em que as palavras fossem listadas sob seus cabeçalhos de dicionário, não sob suas formas simples. Sua equipe tentou escrever algum software de computador para lidar com isso e, eventualmente, a lematização de todas as 11 milhões de palavras foi concluída de forma semiautomática com seres humanos lidando com formas de palavras que o programa não conseguia lidar. Busa estabeleceu padrões muito elevados para seu trabalho. Seus volumes são elegantemente editados e ele não comprometeria nenhum nível de bolsa de estudos para fazer o trabalho mais rápido. Ele continuou a ter uma influência profunda na computação em ciências humanas, com uma visão e imaginação que vão além dos horizontes de muitos da atual geração de profissionais que foram criados com a Internet. Um CD-ROM do material de Tomás de Aquino apareceu em 1992, incorporando algumas características hipertextuais (“cum

hypertextibus”) (Busa 1992) e foi acompanhado por um guia do usuário em latim, inglês e italiano. O próprio Padre Busa foi o primeiro a receber o prêmio Busa em reconhecimento às notáveis realizações na aplicação da tecnologia da informação à pesquisa humanística, e em sua palestra em Debrecen, Hungria, em 1998, ele refletiu sobre o potencial da World Wide Web para oferecer material escolar multimídia acompanhado de ferramentas de análise sofisticadas (Busa, 1999). (Schreibman, *et al.*, 2004).

Contudo, como dito anteriormente, o uso da tecnologia computacional não se tornou uma realidade nas Ciências Humanas. Alguns poucos trabalhos isolados dedicavam-se a tal metodologia, o que fez com que um grupo de pesquisadores, em 2011, escrevesse um manifesto clamando cientistas da área a realizarem, efetivamente, a entrada no mundo digital, por meio da mobilização de instrumentos e perspectivas próprias do trato com o computador como, por exemplo:

[...] acesso livre aos dados e os metadados. Estes devem ser documentados e interoperáveis, tanto técnica como conceitualmente; [...] a edificação de uma competência coletiva que se apoie em um vocabulário comum, competência coletiva que procede do trabalho do conjunto dos atores; [...] construção de ciber-infra-estruturas evolutivas que respondam a necessidades reais. Estas ciber-infra-estruturas construir-se-ão de maneiras iterativas, apoiando-se sobre a constatação de métodos e de abordagens comprovadas nas comunidades de pesquisa. (Thatcamp, 2011).

Esse clamor teve um impacto bastante significativo. Ciências como a Filologia, passaram a adotar metodologias de trabalho totalmente mediadas pelo computador, fazendo nascer, assim, as chamadas edições digitais. Lose *et al.* (2011, p. 78) esclarecem:

A edição digital, e não edição meramente em formato digital, mostra-se um tipo completamente adequado à Filologia que precisa não somente trabalhar o texto, mas também o paratexto, as informações que contextualizam e dão sentido ao documento editado. Nas edições anteriores tais informações vinham como arredores, mas na edição digital esse arcabouço informacional está totalmente integrado ao texto transcrito, criando assim uma sintonia perfeita entre a transcrição e todas as informações que foram necessárias para que o filólogo adentrasse esse texto, e, conseqüentemente, desempenhasse sua função (de trazer o texto fidedigno) com mais confiança e clareza. O entorno do texto é sempre fundamental para uma boa edição e a edição digital possibilita esse diálogo de forma natural e soberana.

A edição digital mostra-se completa, pois o editor pode escolher os critérios de qualquer tipo de transcrição já existente e fazer dialogar isso através de hiperlinks com seu paratexto, além de desdobramento de abreviaturas, movimentos de correção do autor, em caso de texto moderno, entre outras possibilidades. Além disso, tornar o texto digital é possibilitar sua divulgação de forma mais fácil, acessível e abrangente.”

É nessa possibilidade de **escolha de critérios**, apresentada pela edição digital, que se configura o grande diferencial dessa proposta apontada por Lose *et al.* (2011), uma vez que, para cada texto trabalhado, cabe ao filólogo escolher, baseado nas características do documento e na análise do seu público leitor, quais elementos devem ser inseridos na edição, considerando, por exemplo, a possibilidade de unir o texto com o paratexto, isto é, unir todos os elementos que auxiliam, direta ou indiretamente, na compreensão de um texto de base, como, por exemplo, glossários, imagens, áudios; bem como produzir novos textos capazes de, por si mesmos, aumentarem a significação (ou dar aura simbólica) do objeto em estudo. Pode-se exemplificar este tipo de atuação com o trabalho desenvolvido por Magalhães (2018) ao construir uma edição digital unindo edições de documentos do acervo do Mosteiro de São Bento da Bahia, mais especificamente *A edição da Coleção de Livros do Tombo*, série de documentos considerados patrimônio da Memória do Mundo, pela UNESCO (*United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization*), onde estão registradas

[...] informações que alcançam um período que vai dos séculos XVI ao XVIII. Os textos constituem-se de traslados do original, autenticados, de acordo com os termos de abertura e de encerramento, por tabelião, afirmando-se que, depois de copiados, foram lidos e achados conforme os originais. (Andrade, 2010, p. 18).

Há, ainda, *A edição do Livro de Aforamentos*, que é

[...] um códice cujas páginas, escritas do ano de 1743 até 1874, guardam uma série de contratos de aforamentos de terras que haviam sido doadas ao Mosteiro de São Bento da Bahia, ou seja, trata-se de um documento notarial que remonta a configuração social, geográfica, histórica e linguística da Cidade de Salvador entre os séculos XVIII e XIX. (Magalhães, 2010, p. 9).

Para mais, tem-se *A Edição das Cartas de Profissão dos Monges*, um conjunto de documentos “[...] tidos como símbolo de total entrega à vida religiosa do iniciante à vida monástica e testemunhos do compromisso e da obediência que este prometeu a sua ordem e a sociedade em geral” (Jesus, 2014, p. 23), posto que registram o

momento em que se inicia a vida monástica, funcionando, então, como certidão de nascimento dos monges para a vida religiosa.

E mais duas outras edições dessa natureza: a *edição do Livro de Crônicas*, “[...] um manuscrito cunhado de 1914 até 1934 onde estão registradas, como o nome sinaliza, as crônicas do mosteiro baiano” (Magalhães, 2013, p. 21); e a *edição do Diretório da Congregação*, um documento que apresenta, de maneira objetiva, a biografia dos monges citados no Livro de Crônicas, trazendo, assim, dados consideravelmente relevantes para enriquecimento do trabalho proposto.

Com as edições em mãos, investigou-se um elo entre os documentos, partindo-se da observação de que todos os textos foram construídos por meio do resgate da história de pessoas e lugares que, direta ou indiretamente, estavam ligados à abadia baiana, o que Greimas e Courtés (1983) chamaram de actantes. A toponímia e a antroponímia passaram, então, a funcionar como *hiperlinks*, permitindo ao leitor navegar de um documento para outro, fazer buscas diretivas sobre qualquer parte do texto (por meio da ferramenta de busca dos navegadores), bem como acessar informações paratextuais. Tal trabalho pode ser acessado no site: <http://www.papeisquenarram.com.br>, desenvolvido por Magalhães (2018) como parte da tese de doutoramento.



Figura 1. Homepage do site <http://www.papeisquenarram.com.br/>.

Fonte: Acervo dos autores.

As Humanidades Digitais na Paleografia

Sendo uma ciência humana, a Paleografia também foi atingida pelo clamor das Humanidades Digitais, como dito anteriormente e inseriu, no seu bojo teórico, uma nova metodologia: a Paleografia digital, definida por Cuila (2017) como “[...] o estudo da escrita antiga apoiado e aprimorado por tecnologias digitais.”, sendo que esse aprimoramento pode constituir-se por duas vertentes:

construção de “[...] formas representacionais de dados digitais [...]” (Cuila, 2017) e/ou “[...] processos de manipulação de dados em termos computacionais [...]” (Cuila, 2017). São, então, os computadores sendo usado efetivamente para a realização do trabalho paleográfico, não engendrando uma nova ciência, mas sim, uma nova metodologia, mais um ponto de inovação.

Dessa forma, quando se toma o termo Paleografia digital, tem-se a junção de dois elementos

[...] onde paleografia significa ao mesmo tempo a história e a ciência da escrita, abrangendo análises formais, bem como sociais e culturais, pelo menos até a disseminação da impressão – diferentes entendimentos e explorações correspondentes do digital são incluídos. O processamento de imagens, bem como a anotação de imagens e os modelos conceituais de caligrafia, podem ser categorizados como paleografia digital quando aplicados criticamente a artefatos escritos à mão do passado; todas essas abordagens implicam na operacionalização de um certo entendimento da escrita manual em softwares de diferentes tipos. Essas operacionalizações são os processos em que pode ocorrer a compreensão transformadora do que significa fazer paleografia na era digital. (Cuila, 2017)

A principal característica desse segmento de fazer paleográfico é construir modelos, isto é, atuar no processo de programação dos sistemas para que elas capturem, dentro dos diversos dados que estão ali postos, aqueles capazes de permitir um funcionamento automatizado, ou seja, uma aprendizagem da máquina. Ao paleógrafo, na verdade, não cabe o processo de realizar a programação em si, mas de ensinar a máquina, por meio da realização de transcrições e marcações de informações nas imagens que são inseridas no sistema.

Toma-se como exemplo deste tipo de trabalho o que vem sendo desenvolvido, atualmente, pelo Grupo de Pesquisa *Modus Scribendi* na plataforma Transkribus. Criada por pesquisadores da universidade de Innsbruck, na Áustria, ela é uma plataforma de digitalização, reconhecimento, transcrição automatizada e pesquisas históricas de textos antigos. Essa plataforma tem em si uma programação que faz com que ela, por meio da tecnologia de reconhecimento da letra manuscrita (*Handwritten Text Recognition*), somada com recursos de inteligência artificial-, reconheça a morfologia das letras, as características linguísticas de cada língua, bem como o *modus scribendi* das mãos ali representadas e faça, com celeridade, transcrições automatizadas.

Contudo, para que a plataforma realize as transcrições com a qualidade esperada pelos usuários, são preparados modelos específicos em diversos idiomas e para diversos tipos caligráficos e peculiaridades de *scriptae*. É exatamente na preparação desses modelos que a figura do paleógrafo se torne essencial, pois cabe a ele o processo de

ensinar à plataforma a reconhecer os caracteres corretamente. Isso é feito através da realização de transcrições, de forma mecânica e tradicional, durante as quais o paleógrafo responsável pela criação de um modelo irá inserindo, letra a letra e linha a linha, tudo o que está indicado na imagem digital do documento, a partir de critérios rigorosamente conservadores de transcrição. É também o paleógrafo o responsável pelo direcionamento exato dos aspectos morfológicos das letras presentes no manuscrito que está sendo usado como base para a aprendizagem.

Cientes de todas essas questões, membros do grupo de pesquisa *Modus Scribendi* – em específico as Professoras Doutoras Alícia Duhá Lose (Filologia e Paleografia), Lívia Borges Souza Magalhães (Filologia e Paleografia) e Lúcia Werneck Furquin Xavier (História e Paleografia); o Professor Mestre Rafael Marques Ferreira Barbosa Magalhães; o discente do curso de arquivologia Cassiano Borowsky Braz da Universidade Federal do Rio Grande do Sul; e os alunos de graduação vinculados ao Programa de Bolsas de Iniciação Científica da universidade (PIBIC-UFBA) João Guilherme Veloso Andrade dos Santos (História) e Leonardo Coelho Marques de Jesus (Letras) – têm se dedicado à construção de um modelo que proporciona à Transkribus a capacidade de lidar com documentos manuscritos em Língua Portuguesa, em diversas nuances e diversas escritas. Os documentos que servem de *corpus* para esse trabalho são documentos inquisitoriais disponíveis, já em formato digital, no acervo do Arquivo Nacional da Torre do Tombo.

É importante dizer que, além dos membros do Grupo *Modus Scribendi*, outros pesquisadores atuam voluntariamente no projeto de construção de modelos em Língua Portuguesa na plataforma Transkribus. São eles: Professora Doutora Antonieta Buriti de Souza Hosokawa, Professora Mestra Cláudia Coimbra do Espírito Santo, Fabio Melo Minervini, Professor Professor Doutor Leonardo Augusto Silva Fontes, e Professor Mestre Yuri Teixeira Pires. Registra-se, então, o agradecimento pelo empenho no trabalho e pela dedicação à ciência, mesmo sem qualquer tipo de financiamento.

O trabalho realizado pela equipe, efetivamente, se dá a partir das seguintes etapas. O primeiro passo é selecionar, no acervo da Torre do Tombo, o documento que será usado como base, fazer *download* do material e, posteriormente, inserir os seus *fac-símiles* na plataforma Transkribus. Dentro da plataforma, fazer a etapa de *layout analysis* – isto é, a marcação e seleção, sobre os *fac-símiles*, das áreas que contém textos e que devem ser consideradas pela plataforma no processo de transcrição. Esse processo pode ser feito automaticamente, usando ferramentas presentes na própria plataforma, mas, invariavelmente, o olhar humano encontra alguns equívocos nas marcações, o que demanda, então, um trabalho manual de ajuste para inserir elementos que, porventura, não tenham sido alcançados no campo de visão do programa, por exemplo, hastes e acentos ou notas marginais.

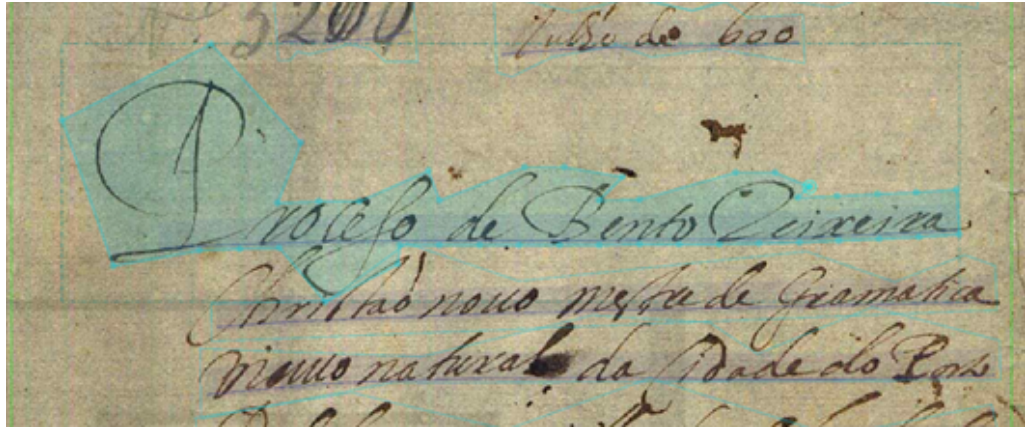


Figura 2. Exemplo de trecho com layout analyses delimitando todos os aspectos morfológicos das letras presente no fac-símile.

Fonte: Acervo dos autores.

O mesmo deve ser feito para excluir do campo de transcrição do modelo alguns danos do suporte.

Posteriormente a essa etapa, faz-se a transcrição no espaço reservado para tal, devendo o paleógrafo atentar para inserir o conteúdo exatamente na linha indicada pela plataforma.

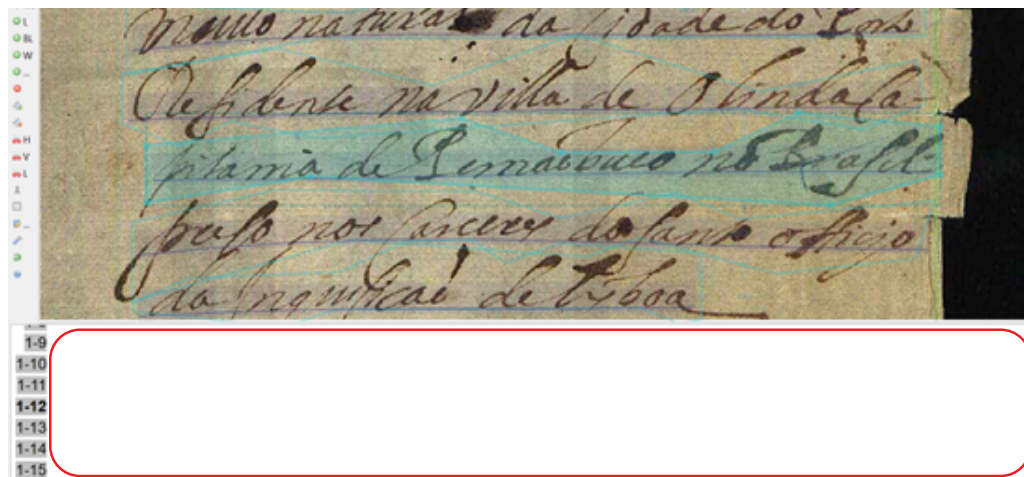


Figura 3. Espaço para transcrição do texto.

Fonte: Acervo dos autores.

É importante ressaltar que, no trabalho desenvolvido no Grupo Modus Scribendi, tem-se o objetivo de criar modelos robustos e exitosos e, por isso, todos os membros da equipe envolvida na criação dos modelos têm um conhecimento significativo de Paleografia e atuam de forma coordenada e mediante a utilização de rigorosos critérios paleográficos amplamente debatidos no grupo. São eles:

- preservar, na íntegra, a grafia do original mesmo nos casos em que fica claro o lapso do *scriptor*;
- preservar as principais características textuais do documento, utilizando, inclusive, caracteres especiais para lidar com símbolos presentes no documento;
- mover as linhas de marcação do texto para acolher as abreviaturas, que devem ser transcritas sem desdobramento;
- ponderar, de maneira sistêmica, em relação às características de união ou separação de palavras;
- preservar as características de interlineação presentes no documento;
- transcrever, sempre como região de texto número 1, o texto principal presente no documento;
- não realizar a transcrição das assinaturas;
- em caso de aparecimento de rasuras, substituições, supressões, utilizar os recursos disponíveis pela Transkribus para recortar o trecho que, por ventura, pode comprometer a qualidade da construção do modelo
- em caso de impossibilidade de leitura efetivada, o trecho deve ser recortado utilizando o recurso da Transkribus.

Optou-se por essa forma de atuação para que o produto da pesquisa, ou seja, o modelo, tivesse qualidade científica reconhecida, balizada pela prática paleográfica de transcrição.

No site da plataforma Transkribus há a informação de que, para iniciar o processo de treinamento de um modelo, é necessário que se tenham entre 5000 e 15000 palavras transcritas. Os membros do Grupo Modus Scribendi conseguiram, em 2019, a marca de 11.876 palavras, e rodaram o primeiro modelo, intitulado *Portuguese Inquisition Handwriting*. Esse modelo teve uma taxa de assertividade de, aproximadamente, 85%, um valor considerado bom, mas que, sem dúvida, poderia ser melhorado. Cientes disso, partiu-se, então, para a construção de um segundo modelo, que foi batizado com o nome *Modelo Padre Antônio Vieira*, cuja proposta é ter um quantitativo de 250 mil palavras transcritas e uma assertividade de mais de 95%.

Ciência Digital, mas, acima de tudo, Humana

O produto final do trabalho que está sendo realizado pelos membros do Grupo de Pesquisa *Modus Scribendi* será esse modelo de transcrição automatizada em Língua Portuguesa que, com grande assertividade, possibilitará a outras pessoas (pesquisadores ou não) acessarem o teor dos processos inquisitoriais mesmo que não tenham conhecimentos paleográficos. Para isso, bastará inserir os *fac-símiles* dos documentos gerados ao longo da atuação do tribunal da fé na Transkribus e solicitar à plataforma a transcrição automatizada, um movimento válido, inclusive, para todo e qualquer documento que tenha as mesmas características escritptográficas dos documentos

que foram trabalhados para construção do modelo. Esse movimento proporcionará, de maneira facilitada, o acesso ao conteúdo dos textos, o que possibilitará o desenvolvimento de pesquisas nas mais diversas áreas do saber, como, por exemplo, a História, a Linguística, a Antropologia, a Sociologia.

Inclusive, é importante pontuar que a escolha dos documentos inquisitoriais como *corpus* para o desenvolvimento do trabalho se deveu ao fato de esse conjunto documental ser composto por textos produzidos por diversas mãos, o que faz com que a plataforma fique melhor habilitada, visto que estará treinada para lidar com diversos aspectos morfológicos da escrita. Outro ponto importantíssimo ponderado para a escolha foi a riqueza do teor dos documentos.

Área de polêmicas, de juízos contraditórios, de opiniões pré-concebidas. História, literatura, teatro, explorando os dramas individuais ou os temores de consciências inquietadas, ora o têm pintado como algo de terrificante repassado de odiosidades e hipocrisias, como um instrumento de tirania – a pior das tiranias, a que silencia os espíritos, ora como um baluarte de fidelidade à crença e à verdade, refúgio da virtude, para recuperação de ovelhas transviadas. Do horror ao panegírico. As posições extremas suscitam exagerações e há um certo fascínio na tarefa de superação das famas infundadas. Vencer o que se diz que aconteceu pela redescoberta do que aconteceu mesmo. (Siqueira, 1971).

Mesmo tendo como foco a pesquisa de construção dos modelos em língua portuguesa, os membros do Grupo de Pesquisa *Modus Scribendi* voltaram seus olhares para alguns aspectos desse conjunto documental tão rico e se permitiram viver aquilo a que Derrida chama de “Mal de Arquivo”:

A perturbação do arquivo deriva de um mal de arquivo. Estamos com mal de arquivo (en mal d’archive). Escutando o idioma francês e nele, o atributo “en mal de”, estar com mal de arquivo, pode significar outra coisa que não sofrer de um mal, de uma perturbação ou disso que o nome “mal” poderia nomear. É arder de paixão. É não ter sossego, é incessantemente, interminavelmente procurar o arquivo onde ele se esconde. É correr atrás dele ali onde, mesmo se há bastante, alguma coisa nele se anarquiva. É dirigir-se a ele com desejo compulsivo, repetitivo e nostálgico, um desejo irreprimível de retorno à origem, uma dor da pátria, uma saudade de casa, uma nostalgia do retorno ao lugar mais arcaico do começo absoluto. Nenhuma paixão, nenhuma pulsão, nenhuma compulsão, nem compulsão de repetição, nenhum “mal-de”, nenhuma febre, surgirá para aquele que, de um modo ou outro, não está com mal de arquivo. (Derrida, 2001, p. 118-119).

Esse *desvio de olhar* da proposta de trabalho inicial permitiu o desenvolvimento de pesquisas paralelas o que colocou, conseqüentemente, a Transkribus, mesmo antes da existência do modelo de automação, como uma ferramenta para o desenvolvimento de pesquisas em Língua Portuguesa, para os membros do Grupo, como se pode ver a seguir.

Edição do Processo do Mestre de Campo Garcia D'Avila

O trabalho com a Transkribus proporcionou aos membros do Grupo, como dito anteriormente, o acesso a diversos processos, cadernos do promotor, dentre outros tipos documentais. Algumas dessas fontes eram desconhecidas, mas havia outras que já amplamente estudadas e divulgadas. Uma dessas fontes que foi incluída entre os documentos para a criação do modelo é a que trata do processo contra o Mestre de Campo Garcia D'Avilla. Tal processo foi objeto de análise do historiador baiano Luiz Mott que publicou em seu livro *Bahia: inquisição e sociedade* uma transcrição do documento.

O grande diferencial desse documento é que ele se configura como um registro escrito que relata uma série de maus tratos a que Garcia D'Avilla submetia as pessoas escravizadas em sua propriedade, a famosa Casa da Torre. O texto é um relato cruel, desumano e doloroso, mas de fundamental importância para que se entendam questões do processo de escravização no Brasil.

A inclusão do documento no modelo foi motivada pelo pedido de um dos membros da equipe, o graduando João Veloso, bolsista de iniciação científica do Grupo *Modus Scribendi*, que, como estudante de história, já conhecia a obra do historiador Luiz Mott (2010). Durante o processo de transcrição do processo na Transkribus, a professora doutora Lívia Borges Souza Magalhães consultou a obra do historiador e percebeu que a edição presente no livro de Mott não obedecia a critérios claros de transcrição e apresentava algumas alterações em relação ao original que, supõe-se, buscavam atender os desejos de pesquisa então empreendida como, por exemplo, a alteração da ordem dos itens apresentados na queixa crime, colocando como informação inicial os itens que tratavam sobre os escravos. Sem o devido aviso prévio de como o texto está ali apresentado, essas alterações podem ser entendidas como uma interferência do historiador no dado da fonte, o que ocasiona um questionamento sobre a validade das informações ali expostas.

A partir de um viés filológico, a professora doutora Lívia Magalhães está preparando uma edição, balizada por critérios filológicos claros e coerentes. Isso porque, como apontam Lose e Sacramento (2020, p. 3) “[...] interessa à Filologia tanto as práticas de edição que objetivam a retomada do texto lendo o contexto de partida e de chegada do texto, quanto os gestos teórico-críticos que tencionam enfrentar

questões hermenêuticas e críticas.” (Borges; Sacramento, 2012; Marquilhas, 2005), ou seja, interessa a Filologia observar todo o aspecto histórico, cultural e linguístico do dado apresentado nos escritos.

Ao longo dessa pesquisa paralela à elaboração do modelo, pretende-se, também, debater sobre o tratamento dos historiadores em relação às fontes, o que resultará em uma discussão acerca da realização de pesquisas em documentos de acervo e a necessidade de estabelecimento de um diálogo sempre interdisciplinar entre diversas áreas do conhecimento para uma análise mais profunda do dado. Há, também, a pretensão de disponibilizar essa nova edição para conhecimento de todos, como uma forma de reverência à memória do Hipólito, da Lauriana, do Bastião, do Domingos e de todos os negros citados diretamente no documento e que sofreram nas mãos do sádico D’Avilla.

Estudo de Redes de Créditos

Uma outra pesquisa desenvolvida em paralelo aos trabalhos de elaboração do modelo se situa no campo da História e está sob a responsabilidade da professora doutora Lucia Furquim Werneck Xavier, para quem a historiografia sobre o crédito no Brasil colônia dedicou atenção, entre outros temas, aos grandes atores, deixando de fora de suas análises os pequenos credores e devedores (Gil, 2021). Outra característica da historiografia sobre o crédito apontada por Gil (2021, p. 123) é o uso de fontes específicas, a saber, escrituras públicas, juramentos de alma e inventários *post-mortem*.

Percebe-se, pois, que essa historiografia da área ignorou a documentação inquisitorial. O Regimento do Santo Ofício determinava que, ao serem encarcerados, indivíduos deveriam apresentar uma listagem de bens, incluindo a relação de credores e devedores, quando houvesse. Essas listagens, no geral, apresentam dados qualitativos ao invés de quantitativos. É consenso na literatura sobre o crédito que há laços entre credores e devotes que são de extrema importância para o desenvolvimento de relações interpessoais.

Para exemplificar o estabelecimento dessas relações de crédito, apresenta-se o caso de André Pedro, flamengo. Ele foi denunciado ao Santo Ofício por Agostinho de Olanda e sua esposa Maria de Paiva. A leitura do texto deixa bem claro que a motivação dos denunciantes é puramente econômica, como se percebe nas palavras do denunciado, “Agostinho doLanda Maria dapaiua sua molher (...) mequeretodos mal Porquelhe não quis dar mais auiamto pa oseu engenho ep que apliquaua que mepaguase oq medeuia” e tem-se uma relação de crédito caracterizada por interesse, uma vez que, as relações pessoais variavam. Quando precisaram de André Pedro para não perderem seus escravos, os Rego Barros se relacionavam bem com o flamengo. Porém, ao serem cobrados, voltaram-se contra ele.

[...] per se Pedir que mepague oquepor elle paguey en diro e aiuaõdeLettras que passey pa queselhe não vendesen osseusescrauos elhe tirei detodassúas diuidas que ele tinha equando sevio liuvre sem deuer nada a nemguen Leuantouse os maihores comiguo entrocguo demepagar amesaúame q ‘ me auiadefazer econteçer e’ outras mtas couzas que aqui não diguo [...].

Para construção da pesquisa sobre o tema, toda a equipe, ao realizar as transcrições, atenta à presença da palavra “crédito” e, encontrando-a, insere a marcação por *tag*, um recurso presente na plataforma Transkribus que funciona como um grande facilitador para trabalhos de levantamento de dados, já que, uma vez inserida a *tag*, ela aparece registrada no banco de metadados, ficando facilmente disponível tanto para ser baixada, como um registro quantitativo; quanto para criação de bancos de dados partindo de arquivos XML. Este procedimento de inserção de *tag* está sendo usado pela equipe para marcação de outros termos específicos de interesse de outras tantas pesquisas paralelas que têm sido realizadas ao longo do processo de criação do modelo.

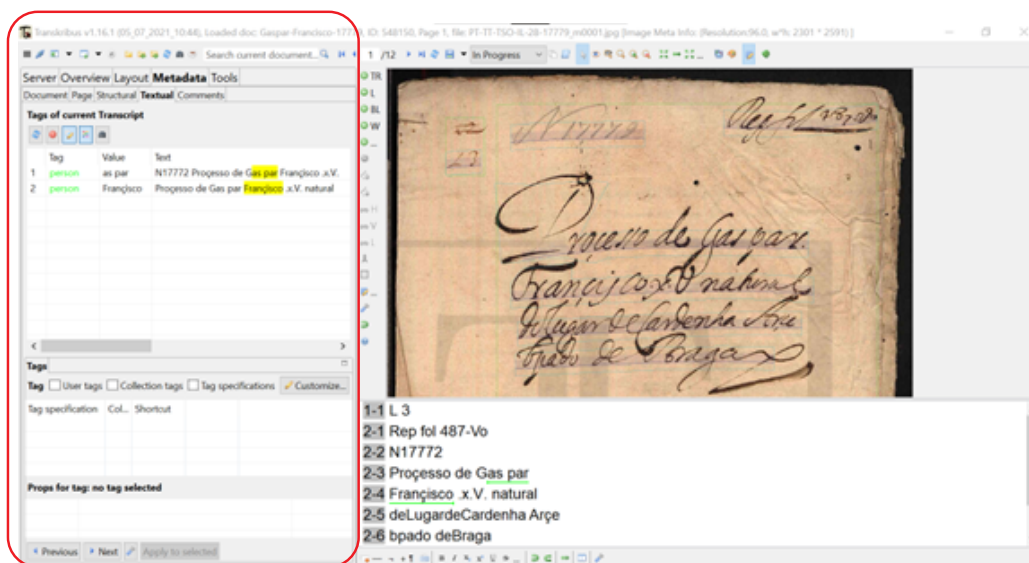
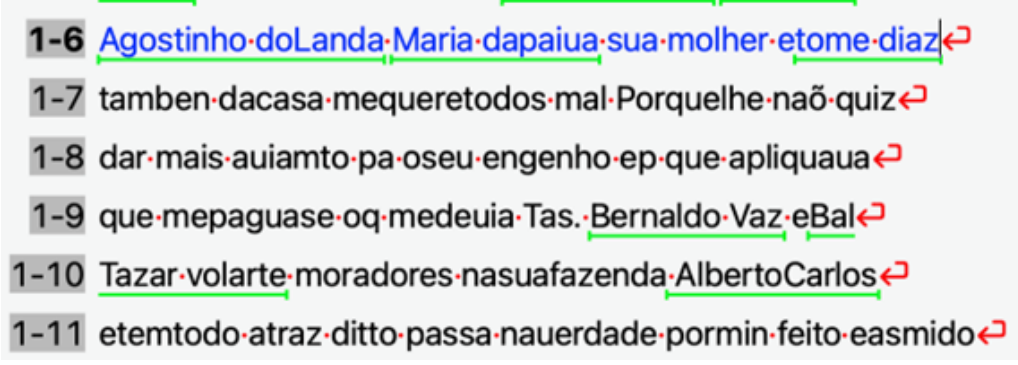


Figura 4. Metadados na Transkribus com registro de marcação da tag “person” ao longo do processo do Gaspar Francisco.

Fonte: Acervo dos autores.



Value	Context	Doc	Page	Region	Line	Word	Tag
crédito	+ qual crédito se possa dar a estas duas	210881	2	r1	r10.7	Crédito	{offset=7, length=7, continued=false}
dar crédito	e se he pode dar crédito a seu testor, etor	210881	10	r2	r20.5	Crédito	{offset=13, length=12, continued=false}
crédito	crédito das	210881	11	TextRegion_1615368369637_79	r402	Crédito	{offset=0, length=7, continued=false}
decrédito	decrédito dize que não sabedje	210881	13	r1	r107	Crédito	{offset=0, length=10, continued=true}
crédito	y signado en manera que haga fee y crédito/enluzio y	210881	120	r2	r20.2	Crédito	{offset=35, length=7, continued=false}

Figura 5. Marcações da palavra crédito no texto no processo do André Pedro e os registros.

Fonte: Acervo dos autores.

Estudo de Personagens dos Processos Inquisitoriais

Uma das características do *modus operandi* da Inquisição portuguesa era a produção e organização “[...] quase perfeita [...]” (Novinsky, 1968, p. 417) de diversos documentos – processos, denúncias, confissões etc. Os papéis do secreto, chamados assim pela obrigação de serem mantidos em segredo os trâmites inquisitoriais, foram usados por diversos pesquisadores desde a extinção do tribunal da fé. Ginzburg (1991), em seu célebre ensaio “O Inquisidor como antropólogo”, apontou a importância da documentação inquisitorial no estudo dos anônimos da História. Muitas vezes ignorados pela documentação produzida por outras instituições, os papéis da Inquisição dão voz a “[...] multidão imensa dos figurantes mudos [...]” (Holanda, 1985, p. 174) da História.

É certo que a documentação inquisitorial tem os seus filtros, a exemplo da linguagem nem sempre muito clara para o pesquisador, ou ainda a situação de produção, marcada por uma forte desigualdade entre os inquisidores e o réu. Todavia, cabe ao pesquisador “[...] desembaraçar o emaranhado de fios que formam a malha textual destes diálogos.” (Ginzburg, 1991, p. 209) é preciso olhar por cima dos ombros dos inquisidores (Ginzburg, p. 206), para assim, mesmo que de forma indireta, acessar a memória dessas populações, totalmente ignoradas em outros papéis, que sem a documentação inquisitorial, seria difícil entender diversos aspectos das vidas dessas pessoas. Como explica Vainfas (2018, p. 181), “As fontes da Igreja e da Inquisição mostram-se, portanto, riquíssimas para aproximar o historiador das

intimidades vividas no passado” e foi essa a percepção do bolsista de iniciação científica João Veloso que, na condição de estudante de história, passou a dedicar-se sobre o teor dos documentos, focando, especificamente, no levantamento de dados sobre os sujeitos que estavam sendo denunciados no Tribunal do Santo Ofício. Esse olhar gerou mais algumas pesquisas paralelas à realização do modelo como, por exemplo, a realizada sobre o António Caldeiras, um Frei agostiniano, que fora denunciado por manter amizade com os holandeses e, também, por delitos sexuais.

O acesso ao teor dos documentos estudados por João ocorre em função do trabalho de transcrição dos dados para treinamento do modelo em Língua Portuguesa na plataforma Transkribus, fazendo com que a plataforma figure, mais uma vez, como ferramenta de mediação de pesquisas.

Acessibilizar Textos para Educadores

Le Goff (2003) lembra que a memória coletiva e a história são construídas por meio de dois materiais: o monumento e o documento, sendo aquele uma herança do passado e este fruto da mediação com os estudiosos de fontes. O fato é que ambos são elementos extremamente importantes para que os sujeitos se entendam como parte de uma construção cultural, política, econômica e social e, por isso, merecem ser sempre valorizados, preservados e difundidos, um processo que ocorre em função da educação patrimonial, definida por Horta, Grunberg e Monteiro (1995) como

um processo permanente e sistemático de trabalho educacional centrado no Patrimônio Cultural como fonte primária de conhecimento e enriquecimento individual e coletivo. A partir da experiência e do contato direto com as evidências e manifestações da cultura, em todos os seus múltiplos aspectos, sentidos e significados, o trabalho da Educação Patrimonial busca levar as crianças e adultos a um processo ativo de conhecimento, apropriação e valorização de sua herança cultural, capacitando-os para um melhor usufruto destes bens, e propiciando a geração e a produção de novos conhecimentos, num processo contínuo de criação cultural.

O graduando em Letras Leonardo Coelho, atento a essas dinâmicas da educação básica, enxergou no modelo da Transkribus uma forma de permitir que professores da educação básica tenham como fazer a leitura automatizada de documentos manuscritos e, assim, passem a utilizar os manuscritos como recurso na construção do processo de ensino aprendizagem escolar. Seria, então, um processo de facilitação ao teor dos documentos, já que, em função dos aspectos caligráficos, dos danos nos suportes, por vezes, fazer leitura de um manuscrito torna-se uma tarefa árdua que é, convencionalmente, realizada por especialistas.

Um professor da educação básica, podendo ler o texto, poderia mediar as aulas observando o conteúdo que está ali tratado. No caso aqui estudado, cujo *corpus* se constitui de documentos inquisitoriais, poder-se-ia considerar a construção de aulas sobre a atuação do tribunal do santo ofício; sobre os processos de censura; sobre a atuação da Igreja no Estado; sobre o local social dos grupos minoritários, ou seja, negros e mulheres; dentre diversos outros temas que aparecem nos documentos.

Além do conteúdo, é impossível não observar que esses documentos são verdadeiras fontes para estudo da variação linguística que caracteriza a história da língua, um elemento de fundamental importância para a compreensão dos usos atuais. Toma-se, como exemplo, a palavra Bayá, grafada com “y”.

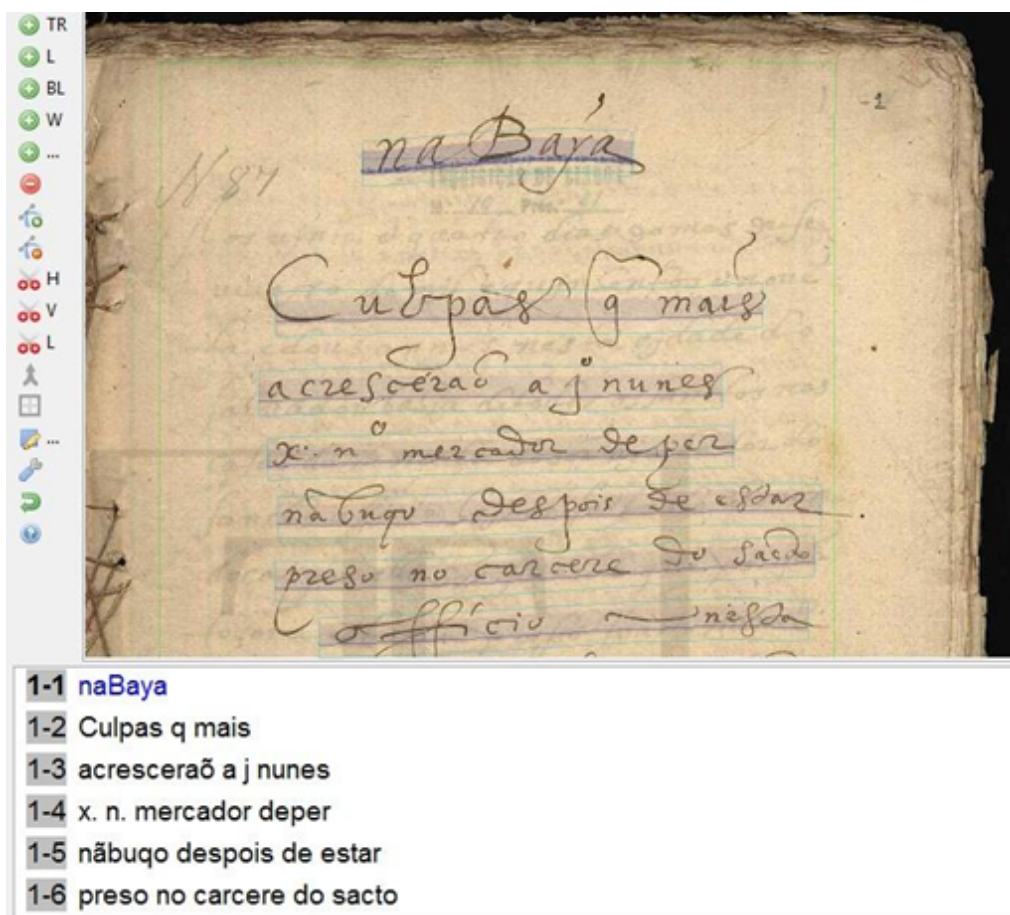


Figura 6. Exemplo de variação de grafia nos processos inquisitoriais.

Fonte: Acervo dos autores.

É importante destacar que a ideia de usar os textos na educação básica para estudos linguísticos não versa no nível de propor análises sobre os processos de mudança, mas sim, como uma forma de levar o estudante a compreender que a língua é um sistema vivo e mutável. Uma percepção que, por vezes, não é apreendida no espaço escolar e que culmina nos diversos episódios de preconceito linguísticos que ocorrem na sociedade.

Considerações Finais

Frente ao exposto, percebe-se que a entrada da Paleografia no âmbito das Humanidades Digitais, trouxe, e continuará trazendo, contribuições fundamentais para o estudo das fontes em língua portuguesa, bem como para a divulgação delas.

Os membros do Grupo de Pesquisa *Modus Scribendi*, empenhados na elaboração do modelo Padre Antônio Vieira para documentos manuscritos em Língua Portuguesa, percebem o trabalho com fontes manuscritas de forma complexa, relacional, interdisciplinar e científica, com o objetivo maior de democratização do conhecimento, tendo a Paleografia como porta de acesso. Em breve o modelo estará pronto e acessível, assim como todas as pesquisas paralelas aqui citadas.

Referências

- ANDRADE, Marla Oliveira (2010). *Uma porta para o passado: edição de documentos dos séculos XVI e XVII do Livro I do Tombo do Mosteiro de São Bento da Bahia*. Salvador: Programa de Pós-Graduação em Letras e Linguística do Instituto de Letras, Universidade Federal da Bahia, 2010. Dissertação (Mestrado em Letras e Linguística)
- BARROS, José D'Assunção (2020). *A fonte histórica e seu lugar de produção*. Petrópolis: Vozes.
- BARROS, José D'Assunção (2021). Fontes históricas: uma introdução aos seus usos historiográficos. *ANPUH 2019: História e Parcerias* [em linha]. Rio de Janeiro [consult. 24 de setembro 2021]. Disponível em: <https://abre.ai/ioMo>.
- BERWANGER, Ana Regina; LEAL, João Eurípedes Franklin (2008). *Noções de paleografia e diplomática*. Santa Maria: Editora UFSM. 3 ed.
- BORGES, Rosa; SOUZA, Arivaldo Sacramento de (2012). Filologia e edição de textos. In: BORGES, Rosa; SOUZA, Arivaldo Sacramento de; MATOS, Eduardo Silva Dantas de; ALMEIDA, Isabela Santos de. *Edição de texto e crítica filológica*. Salvador: Quarteto. p. 15-59.
- CUILA, Arianna (2017). D Digital palaeography: What is digital about it?. *Digital Scholarship in the Humanities*. Vol. 32, p. ii89–ii105. Disponível em: <https://doi.org/10.1093/llc/fqx042>
- DERRIDA, Jacques (2001). *Mal de arquivo: uma impressão freudiana*. Tradução de Cláudia de Moraes Rego. Rio de Janeiro: Relumê Dumará.
- FEYERABEND, Paul (1977). *Contra o Método: esboço de uma teoria anárquica do conhecimento*. Trad. Octanny S. da Mata. Rio de Janeiro: Francisco Alves.
- GIL, Tiago Luís (2021). El crédito en economías de Antiguo Régimen: Algunas cuestiones teóricas y reflexiones sobre la historiografía de la América portuguesa. *Revista de Historia Americana y Argentina*, Vol. 56, n. 1, p. 103–132.

GINZBURG, Carlos (1991). O inquisidor como antropólogo: uma analogia e as suas implicações. In: CASTELNUOVO, Enrico; GINZBURG, Carlo. PONI, Carlo. *A Micro-história e outros ensaios*. Rio de Janeiro: Bertrand Brasil.

GREIMAS, Algirdas Julien; COURTES, Jacques (1983). *Dicionário de semiótica*. Tradução de Alceu Dias Lima et al. São Paulo: Cultrix.

GÓMEZ, Antonio Castillo; SÁEZ, Carlos. Paleografia versus Alfabetização: reflexões sobre História Social da Cultura Escrita. *Labor Histórico*, Rio de Janeiro, Vol. 2, p. 164-187, jan. | jun. 2016.

HOLANDA, Sérgio Buarque de (1985). Introdução às memórias de Thomas Davatz. In: DIAS, Maria Odila Leite da Silva. *Sérgio Buarque de Holanda*. São Paulo: Ática. p. 174.

HORTA, Maria de Lourdes Parreiras; GRUNBERG, Evelina; MONTEIRO, Adriane Queiroz (1999). *Guia Básico de Educação Patrimonial*. Brasília: IPHAN, Museu Imperial.

JESUS, Tamires Alice Nascimento de (2014). *Cartas de profissão dos monges do Mosteiro de São Bento da Bahia: “certidão de nascimento” de um ser renovado*. 215f. Instituto de Letras, Universidade Federal da Bahia. Monografia (Bacharelado em Letras).

LE GOFF, Jacques (2003). *História e Memória*. Tradução de Irene Ferreira, Bernardo Leitão e Suzana Ferreira Borges. 5. ed. Campinas: UNICAMP.

LOSE, Alícia Duhá; SOUZA, Arivaldo Sacramento de (2020). Para uma filologia na pesquisa em linguística histórica. *Letras*, Santa Maria, Vol. 30, n. 60, p. 11-3. Disponível em: <https://periodicos.ufsm.br/letras/article/view/42058>

LOSE, Alícia Duhá [et. al.] (2011). Edições digitais de manuscritos: do século XVI ao século XXI. In: CIRILLO, José; PASSOS, Marie- Hélène Paret (Org.). *Materialidade e virtualidade no processo criativo*. Vinhedo: Horizonte, 2011. p. 77-99.

MAGALHÃES, Livia Borges Souza (2010). *Pequenas análises do Livro de Aforamentos do Mosteiro de São Bento da Bahia*. 2010. 85f. Instituto de Letras, Universidade Federal da Bahia. Trabalho de conclusão de curso (Bacharelado em Letras Vernáculas).

MAGALHÃES, Livia Borges Souza (2013). *Fazendo filologia entre tags e dígitos binários: uma proposta de edição do Livro de Crônicas do Mosteiro de São Bento da Bahia*. 406f. Programa de Pós-graduação em Letras e Linguística, Universidade Federal da Bahia. Dissertação (Mestrado em Letras).

MOTT, Luiz (2010). *Bahia: inquisição e sociedade*. Salvador: EDUFBA.

NOVINSKY, Anita (1968). *A Inquisição na Bahia: um relatório de 1632*. *Revista de História*, São Paulo, v. 36, n. 74, p. 417-423.

NÚÑEZ CONTRERAS, Luis Nuñez (1994). *Manual de paleografía: fundamentos e historia de la escritura latina hasta el siglo VIII*. Madrid: Cátedra.

SCHREIBMAN, Susan; SIEMENS, Ray; UNSWORTH, Jonh (2004). *A companion to digital humanities*. 2004, Oxford: Blackwell. [consult. 18 de agosto 2016] Disponível em: <http://www.digitalhumanities.org/companion/>.

SIQUEIRA, Sônia Aparecida (1971). *O momento da Inquisição*. [consult. 26 de setembro 2021]. Disponível em: <https://www.revistas.usp.br/revhistoria/article/view/129579/126071>.

THATCAMP (2011). *Manifesto das Humanidades Digitais*. ThatCamp [The Humanities and Technology Camp]. Paris, 2011. [consult. 29 de dezembro 2019]. Disponível em: <https://humanidadesdigitais.org/manifesto-das-humanidades-digitais/>.

VAINFAS, Ronaldo (2018). *Moralidades brasileiras: deleites sexuais e linguagem erótica na sociedade escravista*. In: NOVAIS, Fernando Antonio (coord.); SOUZA, Laura de Mello e (org.). *História da vida privada no Brasil 1: Cotidiano e vida privada na América portuguesa*. São Paulo: Companhia do Bolso, p. 176-220.

Os recursos digitais como base de uma experiência de ensino-aprendizagem nos estudos medievais sob a forma de ensaio

Digital resources as the basis of a teaching-learning experience in medieval studies in an essay format

Paula Pinto Costa 

Universidade do Porto, Portugal.

E-mail: ppinto@letras.up.pt

Resumo

A vulgarização da acessibilidade à internet modificou, há muito tempo, o trabalho e a atividade do historiador, tanto ao nível da investigação e da divulgação do conhecimento, como ao nível do processo de ensino-aprendizagem. O inquestionável interesse das designadas humanidades digitais impele-nos para o debate do que se afigura como um novo paradigma também para os medievalistas. A exposição às humanidades digitais constitui um desafio transformador e que pode ter influência ao nível mais profundo da produção historiográfica. Tendo em conta estes pressupostos, propomo-nos fazer neste ensaio uma reflexão em torno da relevância dos recursos digitais como condição para a investigação e para a produção de conhecimento na área dos estudos medievais.

Palavras-chave

Humanidades digitais, Recursos de investigação, Ensino-aprendizagem, Idade Média.

Editores-chefes

Marcus Dores
Célia Lopes

Editores convidados

Ana Pereira Ferreira
Leonor Dias Garcia
Ofélia Sequeira

Dossiê

Paleografia e
Diplomática na senda
das Humanidades
Digitais: caminhos
e propostas

Como citar:

COSTA, Paula Pinto. Os recursos digitais como base de uma experiência de ensino-aprendizagem nos estudos medievais sob a forma de ensaio. *Revista LaborHistórico*, v.10, n.1, e63286, 2024. doi: <https://doi.org/10.24206/lh.v10i1.63286>

Abstract

The popularization of internet accessibility has modified, since a long time, the work and the activity of the historian, both in terms of research, knowledge dissemination, and teaching-learning process. The unquestionable interest of the so-called digital humanities urges us to the debate on what appears as a new paradigm also for medievalists. The exposure to the digital humanities constitutes a transformative challenge significant at the deepest level of historiographic production. Taking these assumptions into account, this essay is supposed to give a reflection on the relevance of the digital resources as a condition for the research and the knowledge production in the area of medieval studies.

Keywords

Digital humanities, Research resources, Teaching-learning, Middle Ages.

Introdução

A vulgarização da acessibilidade à internet modificou, há muito tempo, o trabalho e a atividade do historiador, tanto ao nível da investigação como ao nível da divulgação do conhecimento nas suas vertentes académica e social. E, de um modo inevitável, o ensino universitário não pode deixar de refletir esta situação. A bibliografia que explora a relação da história com o digital é abundante e traduz a rápida evolução por que tem passado este domínio, desde que começou por balizar os primeiros contactos mais sistemáticos com a computação, a exemplo do significativo contributo dado pela American Association for History and Computing, fundada em 1987¹, até que contempla uma mais profunda imersão no mundo digital característica do nosso mundo atual.

Entre o acesso incipiente à internet no universo universitário, realidade que remonta aos anos 80 do séc. XX, e a dependência do digital, no sentido mais amplo e profundo que hoje lhe atribuímos, assistimos a uma transformação ímpar do mundo das ciências sociais e humanas. Esta transformação foi um dos fatores que afetou o campo de atuação do historiador, nomeadamente, a forma como exerce a sua atividade e o modo como a sociedade reconhece a pertinência desse desempenho, embora continue a ser questionado o lugar da história entre as ciências e a relevância da sua utilidade imediata.

Nestas circunstâncias, as designadas humanidades digitais emergiram, foram cunhadas e ganharam um protagonismo que tem sido colocado em evidência sobretudo

¹ Esta associação contou com uma revista específica sobre estas temáticas: *Journal of the Association for History and Computing*, editada entre 1998 e 2010. Disponível em: <https://quod.lib.umich.edu/j/jahc/>

nos últimos 20 anos, tornando-se um campo de reflexão de inegável interesse. O seu contributo é imprescindível, em particular, no que toca à definição dos objetos de estudo, ao aprofundamento das questões metodológicas e epistemológicas e à discussão do estatuto da história no contexto das ciências sociais e humanas. Também nos domínios mais práticos de aplicação do conhecimento e da sua divulgação destaca-se o valor desta dimensão do trabalho do historiador. Nesta perspetiva, a diversidade de domínios de reflexão e de campos de aplicação das humanidades digitais é enorme e convoca-nos a todos. Distanciamos-nos do tempo em que com hesitação assistíamos ao aparecimento progressivo de iniciativas nestes domínios² e que geraram atitudes contraditórias, assumidas, por um lado, por cétricos que manteriam todas as reservas em relação à adesão ao digital, e por outro, por entusiastas que de imediato responderam ao repto que se colocava.

O inquestionável interesse das designadas humanidades digitais impele-nos para o debate do que se afigura como um novo paradigma também para os medievalistas. O impacto desta mutação é cada vez mais evidente, tornando indispensável a sensibilização e a educação, no seu sentido formativo mais abrangente, dos estudantes para este domínio em expansão e em transformação contínua. É precisamente aqui que assenta a razão que preside à oferta de uma unidade curricular de Recursos para o Estudo da Idade Média no Mestrado em Estudos Medievais, na sequência do seu funcionamento já no curso que antecedeu este mestrado, da Faculdade de Letras da Universidade do Porto, desde há já mais de 20 anos, pretexto para a produção deste ensaio em torno dos recursos digitais como condição de investigação e de produção de conhecimento enquanto base de uma experiência de ensino-aprendizagem na referida área de estudos. A temática é interpeladora e justifica a sua escolha como alvo de atenção na formação de estudantes, à semelhança do que se passa em muitas outras universidades.

Os domínios de incidência do digital são muito diversos. A exposição às humanidades digitais tem constituído um desafio transformador e que pode ter significado ao nível mais profundo da produção historiográfica. O mundo anglo-saxónico, e em particular os EUA³, tem a primazia no que toca às atividades que relacionam a história com o digital. França e Itália são bons exemplos de adesão precoce a este novo mundo. Em ambos, é possível recordar iniciativas pioneiras relacionadas com a Idade Média. Entre elas, a revista francesa *Le Médiéviste et l'ordinateur*, editada entre 1979 e 2003⁴, e a atividade do Polo Informatico Medievistico, da Università degli Studi di Firenze, criado no final do séc. XX, são sinais da crescente utilidade da

² MINUTI, Rolando (2001). Internet e il mestiere di storico. Riflessioni sulle incertezze di una mutazione. *Cromohs*, 6, p. 1-75.

³ Sobretudo a partir de iniciativas como a fundação da já referida American Association for History and Computing.

⁴ Disponível em: <https://www.persee.fr/collection/medio/>. Veja-se, também, DOUEIHI, Milad (2012). *Pour un humanisme numérique*, Publinet.

internet para a investigação histórica. Em paralelo, um grupo de peritos provenientes de praticamente toda a Europa, e no qual tive assento, colaborou no sentido de partilhar trabalho e instrumentos de pesquisa ao abrigo de uma COST Action dedicada a Medieval Europe – Medieval Cultures and Technological Resources⁵. Foram anos de aprendizagem intensa e que se traduziram na sensibilização dos estudantes para o investimento nestas matérias.

A experiência de ensino-aprendizagem que serve de mote a este ensaio tem-se revelado muito estimulante. Baseia-se na identificação de diretórios, de portais especializados, de núcleos documentais medievais disponíveis *online*, manuscritos ou já editados, e das instituições responsáveis pelos mesmos, bem como na identificação de recursos bibliográficos, acessíveis em texto integral ou não, iconográficos, cartográficos, entre outros, essenciais à investigação em história medieval. Na verdade, a inserção criteriosa destes recursos na produção de trabalhos académicos e científicos é indispensável. O espectro dos recursos é amplo e divide-se entre textos, documentos, objetos, imagens e reconstituições várias, incluindo de ambientes e de vivências, que procuram a aproximação com o passado. Com objetivos semelhantes aos que norteiam a referida unidade curricular têm sido produzidos alguns manuais de orientação com bastante interesse em outras instituições universitárias⁶, embora este texto não tenha o propósito de constituir a base de um guião desse género.

Os estudantes são convidados a escolher um tema e, a partir dele, a elaborar uma investigação que lhes permita ter perceção dos materiais disponíveis na internet (que é, no limite, o maior *arquivo* do mundo, mas também o mais desorganizado e instável) com relevância para a investigação pós-graduada em história medieval. Esta pesquisa pressupõe um exercício de planificação prévia, de modo a evitar-se o lado furtivo da mesma. À medida que vai tendo lugar a identificação dos recursos digitais, impõe-se a ponderação do grau de fiabilidade da informação e de exploração da complementaridade dos resultados obtidos com os materiais essenciais à investigação e que não são, pelo menos por agora, acessíveis através do meio digital.

A investigação com base no digital, ao nível da recolha de dados (e não tanto ainda ao nível da organização dos dados, domínio em que os repositórios científicos são essenciais), pauta-se por algumas singularidades, embora haja procedimentos de análise que se mantêm inalterados e que sobrevivem à transformação digital que estamos a viver. As bases de dados bibliográficas, sejam elas apenas de identificação e de referência e/ou de disponibilização de texto integral, são indiscutíveis instrumentos facilitadores do acesso ao conhecimento, proporcionando uma pesquisa rápida, eficaz

⁵ Esta COST Action IS1005 foi coordenada por Agostino Paravicini Bagliani e executada no quadro da Società Internazionale per lo Studio del Medio Evo Latino – SISMEL, entre 2011 e 2015.

⁶ Como, por exemplo, os levados a cabo por FERNÁNDEZ IZQUIERDO, Francisco (2006). Investigar, escribir y enseñar historia en la era de Internet. Presentación. *Hispania. Revista Española de Historia*, vol. LXVI, nº 222, enero-abril, p. 11-30; e por GARDINER, Eileen; MUSTO, Ronald G. (2015). *The Digital Humanities: A Primer for Students and Scholars*. Cambridge: Cambridge University Press.

e orientada por parâmetros bem definidos compatíveis com padrões de qualidade elevada dos resultados obtidos. O aparecimento das bibliotecas virtuais implicou uma alteração radical na divulgação da investigação e do conhecimento. A estratégia de difusão massiva dos trabalhos, sobretudo através de repositórios universitários, especialmente importantes para dissertações e teses, e de portais e catálogos de editoras comerciais, é em si um suporte fundamental à prossecução da investigação.

Porém, a par deste esforço, o aumento progressivo da adesão ao digital foi acompanhado pela proliferação de edições que escapam aos critérios de qualidade típicos do mundo da investigação científica e que circulam na internet à margem destes filtros académicos; assim como da publicação de algumas transcrições de documentos que não incluem a identificação do autor do trabalho, nem os critérios que orientaram a edição. A produção de conteúdos de qualidade e o respeito pela conduta ética das abordagens, em que o rigor tanto na identificação do que se disponibiliza em suporte digital (desde os autores às fontes de informação, passando pelas datas de disponibilização ou de atualização dos dados), como no modo como se utiliza e reutiliza a informação, têm de ser cada vez mais uma exigência entre os peritos destas áreas científicas. A preservação da informação, a qualidade dos conteúdos, a sua classificação e avaliação devem ser prioritários e constituem desafios inquestionáveis para todos os investigadores.

Num patamar diferente coloca-se a questão do acesso às fontes primárias, as quais não se esgotam na documentação arquivística. A identificação da documentação e a sua reprodução em formato digital são cruciais, ainda que, por vezes, sejam marcadas pela ausência de critérios e de instrumentos de apoio à pesquisa que tornem clara a constituição do núcleo documental disponibilizado e a cobertura do produto digital dado à consulta. Significa isto que nem sempre é possível saber se estamos a aceder à totalidade do fundo e/ou da coleção pretendida ou apenas a uma parte desses mesmos acervos. O desconhecimento da organização dos fundos e coleções e da estrutura administrativa dos arquivos, numa perspetiva metodológica, limitam o desenvolvimento de uma correta investigação de cunho histórico. Em sentido positivo, há instituições que nas suas páginas web fornecem informação que ajuda a preparar a visita às suas instalações. Deste modo, facilitam a correta identificação dos documentos e a sua inserção nas realidades em estudo.

As informações documentais recolhidas nestas bases de dados não formam em si mesmas um universo documental de investigação; ou seja, nelas não se encontra o conjunto de informações potenciais que podem oferecer os fundos de um arquivo histórico. Encontramo-nos, por norma, frente a uma seleção de documentos, provenientes de fundos, coleções e séries, que, neste momento, representam apenas uma parte da documentação que integra os depósitos dos nossos arquivos. Em Portugal, por exemplo, a pesquisa documental transversal a vários arquivos em simultâneo, através de bases de dados integradas e comuns a várias instituições, ainda não

existe. Uma procura num catálogo *online* deve entender-se apenas como um ponto de partida para o trabalho e raramente dispensa a ida ao arquivo, tendo em conta que há documentos escritos que não são passíveis de leitura *online*. Não obstante estas circunstâncias, o investimento crescente na digitalização da documentação e de imagens de cunho histórico é muito positivo e é também um meio para a sua preservação e uma garantia da sua disseminação.

Com limitações ainda maiores deve salientar-se o difícil acesso ao trabalho feito por grupos de investigação, nomeadamente, aos projetos científicos que se encontram em desenvolvimento ou aos já concluídos, desde a sua identificação aos conteúdos produzidos no seu âmbito, que acabam por se encontrar dispersos por variadíssimos trabalhos e ser parcialmente disponibilizados. Os projetos nem sempre têm uma visibilidade satisfatória que potencie o seu contributo para o aumento do conhecimento, mesmo que o intercâmbio de conhecimento seja um objetivo perseguido pela comunidade académica. Por outro lado, a reutilização de dados, domínio que não tem tido progressos de maior, é uma questão muito mais controversa e de difícil operacionalização.

Outro domínio promissor é o das representações ou reconstituições digitais. Gradualmente, o repositório do que podemos considerar os cripto-monumentos, escondidos no tempo, ou invisíveis do ponto de vista material, torna-se cada vez mais alargado e enriquecido com o recurso a formatos multimédia. A nossa capacidade de (re)criar fontes históricas vai proporcionando a descoberta de objetos inéditos. As reconstituições 3D de património histórico transportam o observador, seja ele um perito ou um leigo nestas áreas do conhecimento, para a esfera da realidade aumentada. A partir deste tipo de representações muito pode mudar.

A este nível, as humanidades digitais permitem-nos ver o que de outro modo não veríamos. A oferta distribui-se entre a recomposição de partes de coleções e fundos documentais fisicamente dispersos e exposições virtuais de espólios arquitetónicos e de artefactos variados, que através de reconstituições 3D recuperam a sua existência. Estes modelos são essenciais e respondem a interesses muito diferenciados. Por um lado, são importantes para os especialistas do património e da história, os quais a partir daqui colocam questões renovadoras e impulsionadoras de conhecimento novo, encorajam outros investigadores a desenvolver a capacidade de fazer perguntas e contribuem para reforçar o potencial das abordagens comparadas. Por outro lado, são igualmente indispensáveis para um público mais indiferenciado, isto é, para a sociedade civil em geral, que através destes produtos, quase sempre reforçados por narrativas envolventes, e oferecidos em centros interpretativos, em instituições culturais, e na própria televisão ou na internet, recebe um estímulo ao desenvolvimento de uma representação de ausências que promove um maior alcance sobre o passado imaginado. As reconstituições 3D e os formatos multimédia, conotados com uma vertente da comunicação de ciência, tão em voga no mundo atual, assentam em

contributos multidisciplinares que são condição *sine qua non* para a inovação e a criatividade e para o futuro destas áreas, por tudo aquilo que representam ao nível da criação de interesse em seu torno. No entanto, a abordagem performativa do passado, em que muitas vezes a história aparece como um espetáculo marcado pela verosimilhança (e nem sempre pela verdade, o que é uma outra questão) com o que terá ocorrido no tempo passado e eivada de emoções, que atraem os observadores, pode constituir um elemento de encobrimento da história ciência, de cunho mais erudito, baseada em sólidos procedimentos de investigação documental e material, e dos quais não poderemos abdicar. Estas duas vertentes não têm, porém, de ser incompatíveis entre si. Antes pelo contrário.

De um ponto de vista geral, a história começou por ser um exercício de cunho narrativo e literário produzido e consumido por determinadas elites, sobretudo cortesãs, alcançando depois o estatuto de uma ciência assente na implementação de procedimentos rigorosos advindos de um método e de uma erudição que a consolidavam como um discurso que se pretendia afirmar pela objetividade. Esgotada a validade destes tipos de abordagem, na atualidade, a história não pode prescindir da técnica e da tecnologia para se poder afirmar através de produtos criativos que deem lugar a todos os atores da história e os procurem restituir aos ambientes em que viveram; uma história que cativa mais pessoas e que tenha significado mesmo para aqueles para quem o passado não tem nada de evidente e só é colocado a descoberto com a intervenção do historiador e de outros especialistas no passado. Este esforço é encarado de formas muito diversas. No limite, e com o rótulo de *citizen science*⁷, pressupõe o envolvimento alargado da sociedade civil no trabalho de arquivo, sob a forma de voluntariado e feito com a supervisão de especialistas, opção esta que procura dinamizar a investigação e granjear o interesse pela preservação do património material e imaterial.

As novas tecnologias proporcionam a diversificação dos recursos, potenciam o tratamento de dados e fomentam novas formas de erudição. Mostra a experiência que as humanidades digitais impulsionam a investigação e induzem condições de desenvolvimento mais acelerado ao nível da produção de conhecimento nestas áreas do saber; e, sobretudo, da sua transformação e adaptação tendo em vista o seu consumo por públicos não especializados. Neste contexto, a comunicação de ciência, em geral, e de história, em particular, são cada vez mais exigentes e encaradas com grande atenção. A diversidade de públicos é inquestionável e implica um desafio muito sério, pois estimula a adaptação do historiador aos seus interlocutores e já não apenas aos seus leitores num sentido mais passivo, erudito e monodisciplinar do termo. Hoje em dia, os resultados do trabalho do historiador vão para além dos canais mais convencionais do texto escrito, de perfil académico, e mesmo da sua

⁷ RIESCH, Hauke; POTTER, Clive (2013). Citizen science as seen by scientists: Methodological, epistemological and ethical dimensions. *Public Understanding of Science*, v. 23, n.1, p. 107-120.

divulgação *online*. A produção de novos conteúdos é sinal disto mesmo, assim como o aumento das plataformas que servem também esse propósito. A análise da receção ou da aceitação do trabalho dos historiadores torna-se, deste modo, um exercício com sentido e que pode ser um suporte à definição de estratégias de promoção da história. Espera-se que estes desafios tragam inovação e gerem maior atratividade em torno desta área das humanidades.

Os benefícios sociais e cívicos que emergem das humanidades digitais têm impacto no aumento da visibilidade desta área do conhecimento, no reforço do interesse pelos bens culturais de matriz histórica, na conservação do património, na afirmação do turismo cultural, na promoção da tolerância e da respeitabilidade por estes bens e também na diversificação das atividades profissionais ligadas a estas áreas. As humanidades digitais podem estar na base da criação de empregos diferentes que pressupõem o envolvimento do historiador. É expectável que estas circunstâncias ajudem a atrair *stakeholders* e a promover a valorização da utilidade do trabalho do historiador, tanto numa perspetiva mais monodisciplinar (sobretudo ao nível da base da investigação), como numa ótica de participação em equipas multidisciplinares (ao nível da criação de produtos de disseminação da história). Neste contexto, adquire destaque o desenvolvimento de conteúdos em sintonia com a tão falada digitalização da sociedade, domínio em que se espera que o historiador continue a assegurar um lugar na esfera científica e erudita (numa aceção tradicional do termo), mas que conquiste igualmente um lugar no horizonte social e seja reconhecido pelo serviço que presta à sociedade e pelo contributo que dá para o seu desenvolvimento pleno. O conceito de *public humanities* sintetiza esta problemática⁸.

Os desafios académicos e epistemológicos inerentes a estas transformações são enormes e o debate mostra-se interessante⁹. A docência, e em particular a de nível universitário, não pode ficar à margem destes desafios: quer enquanto espaço privilegiado de identificação e uso efetivo de recursos digitais de suporte à prossecução da investigação e do estudo, quer enquanto espaço de discussão em torno destes tópicos de grande atualidade e que devem suscitar amplos debates no domínio teórico e reflexão sobre o seu impacto na futura atividade profissional dos estudantes. Como é sabido, a sociedade do conhecimento de que fazemos parte assenta na investigação científica e na inovação social que ela gera. Atentas a esta situação, diversas universidades de prestígio reconhecido, como, por exemplo, Harvard, Yale e Princeton, incorporam nos seus planos de formação e de investigação estas questões, conferindo-lhes uma notável aplicação prática.

⁸ Sobre a discussão deste conceito encontram-se contributos sugestivos em: HSU, Wendy F. (2016). Co-Working with the Public: Lessons on Public Humanities from the Civic Sphere. *In*: GOLD, Matthew K.; KLEIN, Lauren F. (ed.). *Debates in the Digital Humanities*. University of Minnesota Press, p. 280-287; SMULYAN, Susan (ed.) (2020) – *Doing Public Humanities*. Routledge.

⁹ A título de exemplo, consulte-se a obra GOLD, Matthew K.; KLEIN, Lauren F. (ed.) (2016). *Debates in the Digital Humanities*. University of Minnesota Press.

Os desafios colocados pelas humanidades digitais são muitos e entre eles coloca-se o necessário desenvolvimento de um pensamento consistente sobre esta matéria. No atual estado de valorização do digital em geral afigura-se crucial o desenvolvimento da consciência crítica em relação às humanidades digitais, enquanto potenciais criadoras de novos objetos de estudo e de conteúdos históricos, enquanto plataformas de divulgação, mas ainda enquanto favorecedoras de novos paradigmas ou tendências historiográficas¹⁰.

A pressão dos públicos e a busca pela divulgação de resultados forçadamente adaptados e por vezes simplistas, exatamente porque se pretendem atrativos, não podem ser fatores de deturpação da investigação e dos seus resultados, nem fatores ameaçadores da profundidade típica da interpretação em história. Nesta perspetiva, impõe-se um foco de atenção na discussão sobre a dimensão intelectual deste problema e uma reflexão crítica face às humanidades digitais que se reduzem a uma trajetória pressionada e acelerada pela ambição generalizada de digitalização e que pode revelar caminhos inesperados¹¹. A chamada investigação pura e dura é incontornável como etapa prévia e sempre imprescindível à produção de conteúdos digitais de qualidade. Espera-nos, deste modo, um esforço de conciliação inevitável, em que os requisitos de uma mais ampla multidisciplinaridade são cada vez mais colocados ao historiador. A promoção da interseção da ciência, da tecnologia, da arte e da comunicação na definição dos temas a abordar e na elaboração da história está cada vez mais presente na atividade do historiador.

Por todas estas circunstâncias, as humanidades digitais fazem parte integrante da vida académica. As oportunidades geradas pela exposição aos recursos digitais são muito amplas. Domínios e questões como a internacionalização e a comparação, compromissos tantas vezes adiados ao longo das últimas décadas, conhecem concretizações sucessivas. O crescente acesso aberto às fontes poderá dar lugar à exploração da história comparada ou estimular o trabalho sobre objetos de estudo com origem noutros enquadramentos nacionais (é aceite que os Portugueses têm trabalhado muitíssimo pouco temas de fora de Portugal¹²). A par destas vertentes, a interdisciplinaridade, exercitada já não apenas entre pares das ciências humanas e sociais, mas estendida também aos peritos de outras áreas científicas e, nomeadamente aos das tecnologias, dará lugar a uma heurística e a uma hermenêutica renovadas e a concretizações marcadas pela inovação. Os paradigmas historiográficos vão acusando estes desafios. Oscilamos entre o aprofundamento e a exploração exaustiva das fontes

¹⁰ BERRY, David Michael; FAGERJORD, Anders (2017). *Digital Humanities: Knowledge and Critique in a Digital Age*. London: Polity.

¹¹ POSNER, Miriam (2016). What's Next: The Radical, Unrealized Potential of Digital Humanities. In: GOLD, Matthew K.; KLEIN, Lauren F. (ed.). *Debates in the Digital Humanities*. University of Minnesota Press, p. 32-40.

¹² MATTOSO, José; ROSA, Maria de Lurdes; SOUSA, Bernardo Vasconcelos e; BRANCO, Maria João (ed.) (2011). *The Historiography of Medieval Portugal, c. 1950-c.2010: A collective book and a collaborative project*. Lisboa: Instituto de Estudos Medievais da Universidade Nova de Lisboa.

primárias, a releitura de documentos e de bibliografia, a desconstrução da história e a formulação de múltiplas hipóteses de novas composições que reconstruam (ou, pelo menos, simulem) a realidade em estudo, abordagens, por vezes, reforçadas pelo poder da narrativa e da imagem, com o propósito de ampliar o leque das temáticas a explorar e de alcançar a inteligibilidade sobre a complexidade do passado. O mundo universitário e as entidades ligadas à comunicação de ciência e à produção de conteúdos multimédia de base histórica procuram, embora nem sempre em sintonia, desenvolver a capacidade de captação de interesse pelo passado.

Numa aceção ampla, as humanidades digitais, materializadas no recurso às plataformas de divulgação, são um estímulo à produção do conhecimento dirigido não apenas à academia, mas também a públicos diversos, favorecendo a valorização das humanidades junto da sociedade civil, o que suscita a colocação de uma questão final: as humanidades digitais serão uma das tábuas de salvação para as humanidades? Com certeza que sim, pois contribuem para a sua modernização e visibilidade e ajudam a desenvolver a difícil relação entre ciência e sociedade, mas não são a resolução da chamada crise da história, fortemente instalada desde a segunda metade do séc. XX, nem a panaceia para todos os males que atingem estas áreas de estudo¹³.

Tendo por base a afirmação do digital e o amplo domínio das humanidades digitais, a unidade curricular de Recursos para o Estudo da Idade Média do Mestrado em Estudos Medievais da Faculdade de Letras da Universidade do Porto procura envolver os estudantes na reflexão sobre a importância dos recursos digitais como condição de investigação e de produção de conhecimento. Os estudantes são treinados a desenvolver competências para conseguir aceder de forma eficiente a recursos de qualidade reconhecida pelos meios académicos e são estimulados a trabalhar com base na pluralidade das fontes de informação e a lograr a sua complementaridade. Investigar, organizar dados, analisar, interpretar e divulgar resultados são as etapas cruciais do trabalho do medievalista desde longa data. No quadro das humanidades digitais, todas estas etapas são enriquecidas pela abertura de uma multiplicidade de hipóteses de trabalho e de comunicação com públicos diversos. As humanidades digitais são um campo em expansão, cada vez mais presente no trabalho do medievalista e, como tal, requerem a preparação dos estudantes também para estas questões.

¹³ ADEMA, Janneke; HALL, Gary (2016). Posthumanities: The dark side of the dark side of the digital. *Disrupting the Humanities: Towards Posthumanities. The Journal of Electronic Publishing*, v. 19, n. 2. <https://doi.org/10.3998/3336451.0019.201>

Referências

- ADEMA, Janneke; HALL, Gary (2016). Posthumanities: The Dark Side of The Dark Side of the Digital. *Disrupting the Humanities: Towards Posthumanities. The Journal of Electronic Publishing*, vol. 19, Issue 2. <https://doi.org/10.3998/3336451.0019.201>
- BERRY, David Michael; FAGERJORD, Anders (2017). *Digital Humanities: Knowledge and Critique in a Digital Age*. London: Polity.
- DOUEIHI, Milad (2012). *Pour un humanisme numérique*, Publnet. ISBN: 978-2-8145-0641-1.
- FERNÁNDEZ IZQUIERDO, Francisco (2006). Investigar, escribir y enseñar historia en la era de Internet. Presentación. *Hispania*. Revista Española de Historia, vol. LXVI, nº 222, enero-abril, p. 11-30.
- GARDINER, Eileen; MUSTO, Ronald G. (2015). *The Digital Humanities: A Primer for Students and Scholars*. Cambridge: Cambridge University Press. ISBN 978-1-107-01319-3.
- GOLD, Matthew K.; KLEIN, Lauren F. (ed.) (2016). *Debates in the Digital Humanities*. University of Minnesota Press.
- HSU, Wendy F. (2016). Co-Working with the Public: Lessons on Public Humanities from the Civic Sphere. In: GOLD, Matthew K.; KLEIN, Lauren F. (ed.). *Debates in the Digital Humanities*. University of Minnesota Press, p. 280-287.
- Journal of the Association for History and Computing, 1998-2010. Disponível em: <https://quod.lib.umich.edu/j/jahc/>
- Le Médiéviste et L'ordinateur, 1979-2003. Disponível em: <https://www.persee.fr/collection/medio/>.
- MATTOSO, José; ROSA, Maria de Lurdes; SOUSA, Bernardo Vasconcelos e; BRANCO, Maria João (ed.) (2011). *The Historiography of Medieval Portugal, c. 1950-c.2010: a collective book and a collaborative project*. Lisboa: Instituto de Estudos Medievais da Universidade Nova de Lisboa.
- MINUTI, Rolando (2001). Internet e il mestiere di storico. Riflessioni sulle incertezze di una mutazione. *Cromohs*, 6, p. 1-75.
- POSNER, Miriam (2016). What's Next: The Radical, Unrealized Potential of Digital Humanities. In: GOLD, Matthew K.; KLEIN, Lauren F. (ed.). *Debates in the Digital Humanities*. University of Minnesota Press, p. 32-40.
- RIESCH, Hauke; POTTER, Clive (2013). Citizen science as seen by scientists: Methodological, epistemological and ethical dimensions. *Public Understanding of Science*, vol. 23, issue 1, p. 107-120. <https://doi.org/10.1177/0963662513497324>
- SMULYAN, Susan (ed.) (2020). *Doing Public Humanities*. Routledge.

Imago as political identity: The Royal Seals of the Kingdom of Portugal*

A Imagem como Identidade Política:
os selos régios do reino de Portugal

Saul A. Gomes 

Centro de História da Sociedade e da Cultura, Universidade de Coimbra,
Portugal.

E-mail: sagcs@fl.uc.pt; saulggomes@gmail.com

Abstract

In this text, the author contextualizes the use of Portuguese royal seals in the medieval centuries, observing their aesthetic composition and the political and symbolic significance of the respective imagery, predominantly heraldic, a discourse that is only broken in the seals of some queens. Portuguese royal seals are pieces that project notions and meanings that are strongly symbolic and have a consistent abstract representation about the conception and nature of majestic power in the monarchy of medieval Portugal. The structural lines of Lusitanian royal sigilography are exposed, in which the non-existence of the seal of majesty stands out, and conjunctures or cycles of originality are defined, compared to the European royal chancelleries of those centuries, and exceptions, as is the case with the conjunctural use of the seal equestrian only between the reigns of kings Afonso III and Fernando I (1248-1383).

Keywords

Sigilography; Royal seals; Medieval monarchy; Portugal.

Editor-in-chief

Marcus Dores
Célia Lopes

Guest Editors

Ana Pereira Ferreira
Leonor Dias Garcia
Ofélia Sequeira

Dossier

Paleografia e
Diplomática na senda
das Humanidades
Digitais: caminhos
e propostas

How to cite:

GOMES, Saúl A. Imago as political identity:
The Royal Seals of the
Kingdom of Portugal.
Revista LaborHistórico, v.10,
n.1, e63287, 2024. doi:
[https://doi.org/10.24206/
lh.v10i1.63287](https://doi.org/10.24206/lh.v10i1.63287)

* A first version of this text was presented by me at the international colloquium *Insculpta imago – seal matrices and seal impressions in the Mediterranean* (Ruth Wolf, org.), no Kunsthistorisches Institut in Florenz, in 2011, whose minutes were not published. We have updated some bibliography.

Resumo

Neste texto, o autor contextualiza o uso dos selos régios portugueses, nos séculos medievais, observando a sua composição estética e a significação política e simbólica da sua imagética, predominantemente heráldica, discurso este apenas quebrado nos selos de algumas rainhas. Os selos régios portugueses constituem peças que projetam noções e significações, fortemente simbólicas e de consistente representação abstrata, acerca da conceção e da natureza do poder majestático na monarquia portuguesa medieval. Expõem-se as linhas estruturais da sigilografia real lusitana, em que avulta a inexistência do selo de majestade, e definem-se conjunturas ou ciclos de originalidade, face às chancelarias reais europeias desses séculos, e de exceção, como sucede com o uso conjuntural do selo equestre apenas entre os reinados de Afonso III e de Fernando I (1248-1383).

Palavras-chave

Sigilografia; Selos régios; Monarquia medieval; Portugal.

In the Mediterranean, seals have always been symbols used by lords and other ruling powers, much in the same way as they were employed by other civilisations. This type of three-dimensional, material object, with a height, breadth, and width – physical objects, which may be expressed and conveyed through drawings or words, which never replace nor are, of course, the seal itself – truly is an *insculpta imago*; especially as it isn't always accompanied by legends or inscriptions.¹

A seal, as we all know, certifies the authenticity of written documentation produced by a chancery. Every chancery had its own seals, as a rule, and every kingdom had its chanceries, *i.e.* bodies that issued legal documents to enforce the public implementation of justice, taxes and governing policies.

During the Middle Ages, the Mediterranean world underwent a decisive historical process in terms of the formation of present-day nations. The political cartography of the current states was effectively built in the Middle Ages. The affirmation of medieval national monarchies was followed by royal and seigniorial dynasties which were forced to address the consolidation and assertion of their own identities. A political, cultural and dynastic identity invariably uses places and material means to enhance its self-awareness, while publically projecting the discourse that legitimates its own existence. A dynasty's process of political consolidation, on a par with that

¹ *Good Impressions. Image and Authority in Medieval Seals*, ed. by Noël Adams/John Cherry/James Robinson, London 2008 (British Museum research publication, 168); Brigitte Miriam Bedos-Rezak: *Form and order in medieval France. Studies in social and quantitative sigillography*, Aldershot 1993; *I sigilli d'oro dell'Archivio Segreto Vaticano*, ed. by Aldo Martini, Milan 1984.

of an emerging nation, necessarily values every strategy concerning the social legitimation of its own *potestas* and *auctoritas*.²

Managing this process of political legitimation of an incumbent dynasty brings the work performed by the chanceries in service of these powers to the fore. All medieval monarchies had chanceries charged with producing written documents to illustrate the exercise of power and to regulate public administration in general. Chanceries issued documents drafted in accordance with official templates and forms, together with proof of their authenticity – generally conveyed through signs, autographs and seals affixed to these instruments, ensuring that they were true and could not be breached.

Portugal, located on the western Atlantic coast of the Iberian Peninsula, became a State in the 12th century. Though its political genesis became manifest and irreversible from the time the territories of Galicia, *Portucale* and *Conimbriga* were united under the same county, the kingdom itself was born when Afonso Henriques, a young nobleman and heir to these counties, entered the political scene in the early twelfth century. In 1128, as a result of the well-known battle of São Mamede, Galicia and the territories south of the Minho River split forever. From then on, the Kingdom's vital space was formed from the ancient counties of *Portucale* and Coimbra.³

In 1139, Afonso Henriques achieved a great victory, in Ourique, over several Muslim kings. From that date onwards, documents issued on his behalf granted him the title of *rex portugalensium*, the king of the Portuguese people. Before, he had been given more modest titles, such as *infans*, *dux* or *princeps*. Afonso Henriques extended his kingdom to the Tagus River. In 1147, he overcame the Muslims and took hold of the populated and wealthy cities of Santarém and Lisbon. Militarily speaking, Portugal was consolidated as a nation. Its international and political acknowledgement came from Rome, in 1179: the papal bull *Manifestis probatum*, issued by Pope Alexander III, granted the monarch the royal title. Afonso Henriques died in 1185, concluding the long inaugural reign of the first dynasty of Portugal.

² *Sigilli e Poetere. Sigilli medievali dell'Archivio di Stato di Bolzano*, exhibition catalogue (Bolzano, Museo Civico, 2002), ed. by Armida Zaccaria, Rovereto 2002; Pièrre Bony: *Un siècle de sceaux figurés (1135-1235). Le Sceau image de la personne en France d'Oil, Angleterre, Ecosse et Pays de Lorraine*, Paris 2002; Adrian Ailes: *Powerful impressions: symbols of office and authority on secular seals*, in: *Signs and Symbols*, conference proceedings of the 2006 Harlaxto Symposium, ed. by John Cherry/Anne Payne, Donington 2006 (Harlaxton medieval studies, 18), p. 18-28; Saul António Gomes: *In limine conscriptionis. Documentos, chancelaria e cultura no Mosteiro de Santa Cruz de Coimbra (Séculos XII a XIV)*, Coimbra 2007, p. 832-922; Id.: *Imago & Auctoritas. Selos Medievais da Chancelaria do Mosteiro de Alcobaça*, Coimbra 2008; ID.: *Introdução à Sigilografia Portuguesa. Guia de Estudo*, 2ª edição revista e ampliada, Coimbra, 2012; Ferran de Sagarra y Siscar: *Sigilografia Catalana. Descripció i estudi dels segells de Catalunya*, 3 vols., Barcelona 1915-1922; Juan Menendez Pidal: *Catálogo de los Sellos Españoles de la Edad Media*, Madrid 1921; Faustino Menendez Pidal de Navascues/Mikel Ramos Aguirre/Esperanza Ochoa de Olza Eguiraun: *Sellos Medievales de Navarra. Estudio y corpus descriptivo*, Pampelona 1995.

³ *List of Portuguese kings*. First dynasty: Afonso Henriques (1128-1185), Sancho I (1185-1211), Afonso II (1211-1223), Sancho II (1223-1245/48), Afonso III (1245/48-1279), Dinis (1279-1325), Afonso IV (1325-1357), Pedro I (1357-1367), Fernando I (1367-1383). Second dynasty: João I (1383-1433), Duarte (1433-1438), Afonso V (1438-1481), João II (1481-1495), Manuel I (1495-1521), João III (1521-1557), Sebastião (1557-1578), Henrique (1578-1580).

After Afonso Henriques, twelve other monarchs (divided between two dynasties) ruled Portugal until the end of the 15th century. The first dynasty, known as the *agonise* or Burgundy dynasty, ended in 1383 with the death of Fernando I. Two years later, in 1385, a new king – João I – started the second royal dynasty of Portugal, called the dynasty of Avis, which lasted until 1580.⁴

The study of the medieval sigillography of the Portuguese royalty is still in its infancy. Although, *grosso modo*, the seals of the monarchs are known from individual examples, systematic research, contextualising analyses and problem-oriented studies are scarce. We know, for example, that royal chanceries used many types of seal matrices, though generally speaking research is constantly coming across the same types of seal impressions: the large wax seal, the lead seal, and the bas relief seal embossed on paper.

Portuguese royal sigillography stimulates the in-depth study of the origins and identity of Portugal, which is why it is so interesting to try and discover the seal or seals used by the country's first king and, consequently, the ideological and political discourse contained in these symbols of identity.⁵ However, the production of significant images of identity by the Portuguese royal chancery is remarkably scarce. In fact, rather surprisingly, we have not yet come across a seal that may have been used by the first king. Starting in 1128, when the then future King of Portugal began signing documentary deeds, the chancery underwent a complex process of consolidation and affirmation. Several documents were produced by third parties and then submitted to the royal chancery, but their endogenous forms never changed. In fact, the capacity to centralise the processes of issuing and certifying royal documents was only sufficiently achieved in 1170, when a new chancellor, Master Julião Pais, took office.⁶

As previously mentioned, we have no knowledge of any seal belonging to the first king of Portugal. In 1738, the founder of the field of Portuguese sigillography, D. António Caetano de Sousa, blindly accepted that two documents drafted during Afonso Henriques' reign and displaying seals were proof of existence of the first royal

⁴ See *Portugal em definição de fronteiras. Do Condado Portucalense à Crise do Século XIV*, ed. by Maria Helena da Cruz Coelho/Armando Luís Carvalho Homem, Lisbon 1996 (Nova História de Portugal, 3); *Portugal na Crise dos Séculos XIV e XV*, ed. by António Henrique Rodrigo de Oliveira Marques, Lisbon 1986 (Nova História de Portugal, 4).

⁵ D. António Caetano de Sousa: *História Genealógica da Casa Real Portuguesa*, ed. by Manuel Lopes de Almeida/César Pegado, [Lisbon, 1739], reprint, Coimbra 1947, vol. IV, p. 1-98; João Pedro Ribeiro: *Dissertações Chronologicas e Criticas sobre a Historia e Jurisprudencia Ecclesiastica e Civil de Portugal*, vol. 1, Lisbon 1860, p. 83-149; Conde de Tovar: *Esfragística Medieval Portuguesa*, Lisbon 1937; Rui de Azevedo: A chancelaria régia portuguesa nos séculos XII e XIII *Revista da Universidade de Coimbra*, 14, 1940, p. 31-80; Id.: Primórdios da chancelaria de D. Afonso Henriques. *Revista Portuguesa de História*, 1, 1967, p. 161-166; Luís Gonzaga de Lancastre e Távora: *O Estudo da Sigilografia Medieval Portuguesa*, Lisbon 1983; Joaquim Ferraro Vaz: *Numaria Medieval Portuguesa, 1128-1383*, 2 vols., Lisbon 1960-1962; Maria do Rosário Morujão: A sigilografia portuguesa em tempos de Afonso Henriques *Medievalista*, 11, 2012, <http://www2.fesh.unl.pt/iem/medievalista/medievalista11/morujao1103html>.

⁶ Avelino de Jesus da Costa: La chancellerie royale portugaise jusqu'au milieu du XIIIe siècle *Revista Portuguesa de História*, XV, 1975, p. 143-169; Saul António Gomes: *Introdução à Sigilografia Portuguesa. Guia de Estudo*, Coimbra, 2 ed., 2012, p. 91-106.

Portuguese seal. One document is a charter written in 1153 to Bernard, the founding abbot of Clairvaux, granting him exclusive authority (*cautum*) over the Monastery of Alcobaça. This deed, with its pendent seal, was submitted for extensive diplomatic examination by João Pedro Ribeiro in his *Dissertações Cronológicas e Críticas*, published in the early 19th century. Ribeiro concluded that the seal in question is a fake, in the sense that it was affixed after Afonso Henriques' reign. The second instrument, with only the remnants of a seal, is a 1160 charter granting property in Ladeia, near Coimbra, to the canons regular of the Santa Cruz monastery in Coimbra. Here too, as with other documents, the seal was affixed at a later date.⁷

It should be noted that several documents by D. Afonso Henriques were certified by kings who came after him, particularly by D. Afonso II. Consequently, such certifications invariably bear Afonso II's seal, instead of Afonso Henriques'.⁸

Caetano de Sousa's mistake has been uncritically repeated by other historians who paid no attention to the fact that the wording in these documents does not even mention any affixed seals.⁹ Furthermore, we cannot agree with them or with other, more recent historians who, based on the certification formula of Afonso Henriques' royal documents, namely the *rota*, interpret the word '*sigillum*' inscribed therein as being equivalent to a seal. This is the case of a letter dated 1169, "SIGILLVM REGIS DOMNI ALFONSI. SIGILLVM REGIS SANCII",¹⁰ quite an odd, not to mention suspicious, formula, particularly as it is the only document of that royal chancery to bear it. Obviously, *rota* and *signa* are not seals, but mere drawn signals of corroboration or certification. Some of these signs, which indeed have profound ideological value, designed with the capital letters of the word PORTUGAL, express the clear political conscience of royal chancery officials of the new Iberian kingdom.¹¹

The first specimens of Portuguese royal seals which survived to today belong to the reign of Sancho I (1185-1211). These are bifacial seal impressions in the shape of oblong shields, produced with red or brown wax. The seal bears five small shields arranged in the shape of a Latin cross. Each small shield is loaded with bezants. The legend opens, on the obverse, with a cross, followed by the formula "S(igillum) Domini Sancii", broken here and resumed on the reverse with the words "Regis Portugalensis".

We should pay close attention to this title, as it translates a spatial or geographical concept rather than an ethnic one. Indeed, older documents of the royal chancery,

⁷ Lisbon, Arquivo Nacional da Torre do Tombo – Mosteiro de Alcobaça, Documentos Régios, Maço 1, nº 1; *Documentos Medievais Portugueses. Documentos Régios*, vol. I: *Documentos dos Condes Portugueses e de D. Afonso Henriques, A. D. 1095-1185*, ed. by Rui de Azevedo, Lisbon 1958-1962, documents 243, 275, 286 and 290.

⁸ *Documentos Medievais* (as in n. 7), documents 299, 301, 302, 309, 327, 333, 335 to 337.

⁹ Gomes: *Introdução à Sigilografia* (as in n. 4), p. 91-93.

¹⁰ *Documentos Medievais* (as in n. 7), document 294

¹¹ On the "rota" in the royal Portuguese chancery see José Marques: A influência das bulas papais na documentação medieval portuguesa. *Revista da Faculdade de Letras – História*, XIII, 1996, p. 25-44.

from the 1130s and 1140s, contain the formula *rex portugalensium*, *i.e.* the King of the Portuguese people, a fact which the historian José Mattoso has brought to our attention.¹² The nature of this expression refers, quite understandably, more to the social and ethnic element than the geographical one. The Portuguese royal title was, however, stipulated as *rex portugalensis*, thus highlighting the geographical territory over which the king exerted his power; the Portuguese king's territory was inhabited by people of different ethnic origins and cultures.

King Sancho I was succeeded by Afonso II, who became known to Portuguese history as the *Legislator*, after the number of legal and administrative reforms he implemented. He reigned from 1211 to 1223. During his reign, the royal chancery became more complex. The instruments promulgated by the sovereign were recorded in duplicate in notarial register books; there were separate books for fiscal matters. King Afonso II ordered many general inquiries to be carried out in the kingdom. The minutes of the committees that executed these orders still exist, and bear original and invaluable witness to the administrative and judicial power of the Portuguese crown in the first quarter of the century.¹³ Afonso II also adopted measures to set up a royal public notary's office in the kingdom, breaking with the supremacy of notary services provided by ecclesiastical registrars and public notaries, or even by some municipalities. This issue has been discussed at some length in modern Portuguese medieval historiography.¹⁴

It was Afonso II who introduced lead seals in the Portuguese royal chancery. Ever since then, Portuguese monarchs have used wax seals on common diplomas, and lead seals on solemn ones. In medieval Portugal, only kings used lead seals. We don't know of any medieval Portuguese royal seal impressed in any other metal. The seals of Afonso II, in either wax or lead, by and large kept to the models used by his father: Bifacial seals with small shields loaded with bezants on both sides, in the shape of a cross. Only the legend with the king's name, on the obverse, changed – “† S(igillum) Domini Alphonsi” – while the reverse bore a reference to the status of the Portuguese king: “Regis Portugallensis”.

King Sancho II ruled from 1223 to 1245. His reign was marked by several political crises, and a chronic incapacity to rule. In 1245, at the Council of Lyon, Pope Innocence IV decreed King Sancho II of Portugal's deposition, deeming him a “*rex inutilis*”. As far as we know, Sancho II only issued wax seals. Apart from the title, which states his name, the designs were similar to those of previous kings.¹⁵

¹² José Mattoso: *Identificação de um País. Ensaio sobre as origens de Portugal. 1096-1325*, vol. 1: *Oposição*; vol. 2: *Composição*, Lisbon 1985.

¹³ Maria José Azevedo Santos: *A Chancelaria de D. Afonso II (1211-1223). Teorias e Práticas*, in: Ead.: *Ler e Compreender a Escrita na Idade Média*, Lisbon 2000, p. 11-58.

¹⁴ Bernardo Sá Nogueira: *Tabelionato e instrumento público em Portugal. Génese e implantação (1212-1279)*, Lisbon 2005.

¹⁵ Sandra Virgínia Pereira Gonçalves Bernardes: *Sancius Secundus Rex Portugalensium. A Chancelaria de D. Sancho II (1223-1248)*, Coimbra 2003.

When King Sancho II was overthrown, domestic civil war broke out. In 1248, his brother and successor, Afonso III, proclaimed himself king of Portugal. With him, Portuguese royal sigillography underwent substantial changes. The wax seal, in the shape of an oblong shield, and the lead seal – changed to a circular shape – were preserved. More importantly, it was Afonso III who introduced the so-called ‘equestrian’ seal in the royal chancery. The obverse of the seal displays the King as an equestrian figure attired in military equipment and covered with monarchical insignia. It was also during the reign of Afonso III that the national royal heraldry incorporated the castles along the border of the shield, a significant innovation in the Portuguese royal chancery.

Apart from this renovation of the Portuguese royal sigillographic design, Afonso III added a new title to the legend, which read “† S(igillum) Domini Alphonsi”, and “Regis Portugaliae et Algarbii” on the obverse. A noteworthy change, this one, since instead of “Portuguese king” or “*portucalense*”, the legend now stated “King of Portugal”, thus highlighting the *regnum* and not so much the nationality. In 1249, Afonso III completed his conquest of the Muslim territories currently known as the Algarve, in southern Portugal, and the word “Algarve” was then included in the royal title.

For many years, historians explained the innovative introduction of castles in the Portuguese royal arms as the result of the Algarve’s conquest. This explanation, however, isn’t very convincing. The castles that Afonso III incorporated in the dynastic arms aren’t a symbol of the castles he allegedly took in the kingdom of the Algarve, but rather a symbol of his genealogical roots. Before he became king, as the count of Boulogne-sur-Mèr, Afonso had already used these castles on his coat of arms. When he came to power, he preserved these heraldic elements of his county, thus causing some confusion about the actual historical meaning of the castles on the arms and seals of the Portuguese royalty.

Afonso III died in 1279. His son, King Dinis (†1325), as well as his other descendants, Afonso IV (†1357), Pedro I (†1367) and Fernando I (†1383), preserved this sigillographic typology. While their seals were adapted to each individual ruler by changing the names to those of the relevant monarch, wax seals in the shape of oblong shields were maintained, as were circular lead seals, and equestrian seals, also round and impressed in wax.

Seals of majesty are never found in the medieval sigillography of Portuguese kings. In this, the Portuguese differ from other contemporaneous European chanceries, for instance the chancery of Castile and León where, alongside a widespread use of the equestrian seal, there are also examples of seals of majesty, particularly during the reign of Sancho IV (1284-1295). The only figurative seals of Portuguese royalty are the equestrian ones, which were only used in solemn occasions between the reign of Afonso III to Fernando I, *i.e.* from the second half of the 13th century

until 1383. The new dynasty of Avis completely abandoned this type of seal, and resumed using exclusively heraldic seals. However, at this point in time, although Portuguese monarchs of the second dynasty abandoned the equestrian seal model and apparently favoured the dominant designs from when the Portuguese nation was founded, we are also forced to acknowledge that the new monarchs sought to introduce novel aspects into the royal seal.¹⁶

King João I, for example, added the fleur-de-lys cross of the Military Order of Avis to his coat of arms, and the royal shield with the five *quinas* (small shields) resting on top. The royal heraldic composition is further enhanced by the helmet on top of the shield, with a wyvern as its crest, occasionally nestled between a bed of acanthus leaves. In 1485, King João II effected some changes to the royal arms: he removed the cross, allegedly of the Order of Avis, and set the *quinas* on either side vertically.

Between the 15th century and the first half of the 16th century, the number of castles along the border of the royal arms was gradually reduced to seven. The bezants in each *quina* were likewise limited in number, to a total of five. Finally, the royal crown, associated with a helmet, was used more and more as we move towards the late fourteen hundreds.

Portuguese History underwent an incredible transformation in the 15th century, in no small part due to Atlantic maritime discoveries and conquests in Northern Africa. Consecutive events led to changes in the titles of the kings of Portugal engraved in the legends of their seal matrices.

In 1415, when the Moroccan city of Ceuta was conquered, the legend of the seal of King João I announced: “† Sigillum Domini Joannis Regis Portugaliae Algarbii Domini Ceptae”. This legend was improved by Duarte I, his successor, during his short reign (1433-1438), with the expression *Dei gratia* added to the royal title: “Sigillum Domini Eduardi Dei gratia Regis Portugaliae et Algarbii Domini Ceptae” (1434). His lead and wax seals also displayed a small variant at the end of the legend. The lead seal read “Domini Ceptae”, while the wax seal read instead “Ceptaeque Domini” (1434).¹⁷

Duarte I's son, King Afonso V, turned out to be more ambitious in terms of his chosen title. On a seal from 1449 we find the legend “Sigillum Domini Alphonsi Dei gratia Regis Portugaliae Algarbii Ceptaeque Domini”. Another seal bears a different legend; “Sigillum [...] Domini Alphonsi Dei gratia Regis Portugaliae et Algarbii V. Ceptae Domini Africa”,¹⁸ which celebrates the Portuguese conquests in North Africa. From 1471, with the conquest of the city of Arzila, in Morocco, the title of the king

¹⁶ Gomes: *Introdução à Sigilografia* (as in n. 6), p. 98-99.

¹⁷ De Sousa: *História Genealógica* (as in n. 5), p. 1-98.

¹⁸ *Ibid.*, p. 85, plate M, engraving by Gabriel François Louis Debrie, LXII.

of Portugal was amended to bear the the following formula “of here and beyond the sea in Africa” (“daquém e dalém mar em Africa”). In 1475, Afonso V invaded the kingdom of Castile to assert his claims to the Castilian throne. For about two years after that, the legend on his seals announced a rather pompous title: “Sigillum Serenissimi Alphonsi Dei gratiae Regis Castelae, Legionis, Portugaliae etc”.¹⁹

The adjective “serenissimu” was preserved in the sigillographic title of his successor, the aforementioned João II, know to History as the *Perfect Prince*: “Sigillum Serenissimi Joannis II Regis Portugaliae et Algarbiorum citra et ultra mare in Africa Guineae Dominus”.²⁰

Finally, I would like to highlight the legend of Manuel I, the *Fortunate King*, which includes the following solemn phrase in a 1514 seal: “Sigillum Serenissimi Emmanuelis Regis Portugaliae et Algarbiorum citra et ultra mare in Africa Dominus Guineae ac Conquistae Navigationis et Commercii Aethiopiae, Arabiae Persiae etc.”²¹

As previously stated, the medieval sigillography of the Portuguese crown is still an open question, in need of a systematic documentary approach by individual reign and seal. Portuguese medieval sigillography is likely lacking a good quantitative or serial component. With that in mind, it is possible to draw the following general conclusions from the existing framework. First, the design of Portuguese royal seals shows a great degree of unity and stability. Dynastic changes did not impact on the essence of the symbolic images – the five small shields, or *quinas*, loaded with bezants – which have given the seals of Portuguese kings their basic structure practically since the kingdom was first established. In practice, this meant adopting a heraldic and seldom figurative structure for seals. We can therefore conclude that Portuguese royal seals were essentially heraldic-abstract. The only exception to this model is the equestrian seals introduced by Afonso III, and used until the end of the reign of Fernando I. The second dynasty, which began with King João I, abandoned this model; never again did Portuguese royal seals adopt any iconography depicting human figures.

This avoidance of human depictions in Portuguese royal seals is idiosyncratic. We know that, in Portugal, public appearances by the king were rare events; it was only during special festive occasions that the king would parade with pomp and ceremony. Otherwise, it is rather telling that both kings and queens of Portugal attended religious services from inside tents assembled in cathedrals, with the express purpose of preventing the people from seeing them. Even in depictions of the king as an equestrian figure, between 1250 and 1380, the monarch’s face is hidden by his helmet and armorial bearings, as if the king’s subjects were forbidden from seeing

¹⁹ *Ibid.*, LXI.

²⁰ *Ibid.*, p. 87, plate N, engraving by Gabriel François Louis Debrie , LXVI and LXVII.

²¹ *Ibid.*, LXXIV to LXXVI.

his face, as if it could only be looked upon by a few privileged individuals. This is a specificity of the Portuguese monarchy, influenced to some degree by Hispanic traditions in a wider multicultural context – Latin as well as Visigoth and Arabic – of depictions of sovereign power. Kings or sovereigns enjoyed a degree of holiness, which rendered them untouchable and ‘invisible’.

A few final remarks, one of which concerns the seal of the Portuguese queens. What is surprising in this context is that queens and princesses are represented in the seals as sphinxes, which, in fact, makes the sigillography of the Portuguese monarchy all the more original. We do know of one queen of Portugal who adopted an exclusively heraldic figure: Isabel of Aragon, the wife of King D. Dinis, who died in 1336 with a reputation of being a saint. No other queen since has been represented in Portuguese seals with her face uncovered.

Furthermore, in Portugal, Portuguese royal arms always represent the country, as attested to by medieval sigillography and heraldry. There is no difference between one and the other in these fields; the country intimately shares the symbolism of its kings. Portuguese kings are forced to observe and respect the long, genealogical traditions of heraldic representation.

The legendary *miracle of Ourique* was documented for the first time in Portuguese chronicles at the end of the 14th century. According to the legend, Christ appeared to Afonso Henriques in 1139, immediately before the battle of Ourique.²² The legend tells that Jesus promised the *rex portugalensium* that, if he had the sign of the cross and his five wounds painted on the arms of the soldiers, his army would defeat the five Moorish kings in the upcoming battle. The legend is largely an adaptation of the equally renowned dream or revelation of Christ to Emperor Constantine when he was preparing to conquer Rome in 311.

The *miracle of Ourique* was widely disseminated and worked upon after the new dynasty of Avis came to power in Portugal, *i.e.* after the revolutionary events of 1383-1385. The bezants drawn on each shield were reduced to five, in memory of the 30 pieces of silver for which Judas sold Christ to his enemies.

This was a useful invention that added imagery to the social memory of the Portuguese people, and it is recalled every time the country’s independence is in danger. The legend or myth of Ourique quite simply suggested that Portugal was a country founded by Christ himself. The seven castles along the border of the royal arms, as stipulated in the 16th century, are claimed to be the last seven castles conquered in 1249 by King Afonso III, in the kingdom of the Algarve – notwithstanding several attempts to implement the design as early as the mid fourteenth centuries. Whether they were these castles or not is something no historian can be sure of to this day.²³

²² Aires Augusto Nascimento: O Milagre de Ourique num texto Latino-medieval de 1416. *Revista da Faculdade de Letras*, 4ª série, 2, Lisbon 1978, p. 365-374.

²³ João Paulo Abreu Lima: *As Armas de Portugal: origem, evolução significado*, Lisbon 1998.

Nonetheless, they were symbolic references to war, which were quite useful for a Kingdom that, since 1415, had been progressing towards overseas expansionism and to conquer Muslim cities and settlements along the coast of Morocco, as well as to occupy the deserted archipelagos of the Atlantic. Furthermore, these references greatly pleased the Franciscan religious movement, which had always been quite popular among the lower classes of Portugal and played a leading role in evangelising the territories discovered and conquered by Portugal since the late Middle Ages.

However, the images on the seals of the Portuguese kings contradict the legends told about the origin of the Portuguese nation. They do not deny them entirely – particularly because, to some extent, the explanations and legends developed from the interpretation of this heraldic grammar; these legends were inherent to the founding myths of the Portuguese nation. However, it is not possible to study and decode these legends without first studying the seals of the Portuguese kings archaeologically.

These seals, we may conclude, are one of the most significant documentary sources for studying the origins of the kingdom of Portugal and its early political identity – without forgetting that Portugal's current borders were enshrined in the Treaty of Alcanizes, signed in 1297 – and, concurrently, for understanding how, in the context of a continuous dynamic of changing dynasties, powers, wars and confrontations between different cultural factors, both Atlantic and Mediterranean, Portugal was shaped, and came to be identified as the Medieval kingdom “where”, as a contemporary poet wrote, “land ends and the sea begins”.

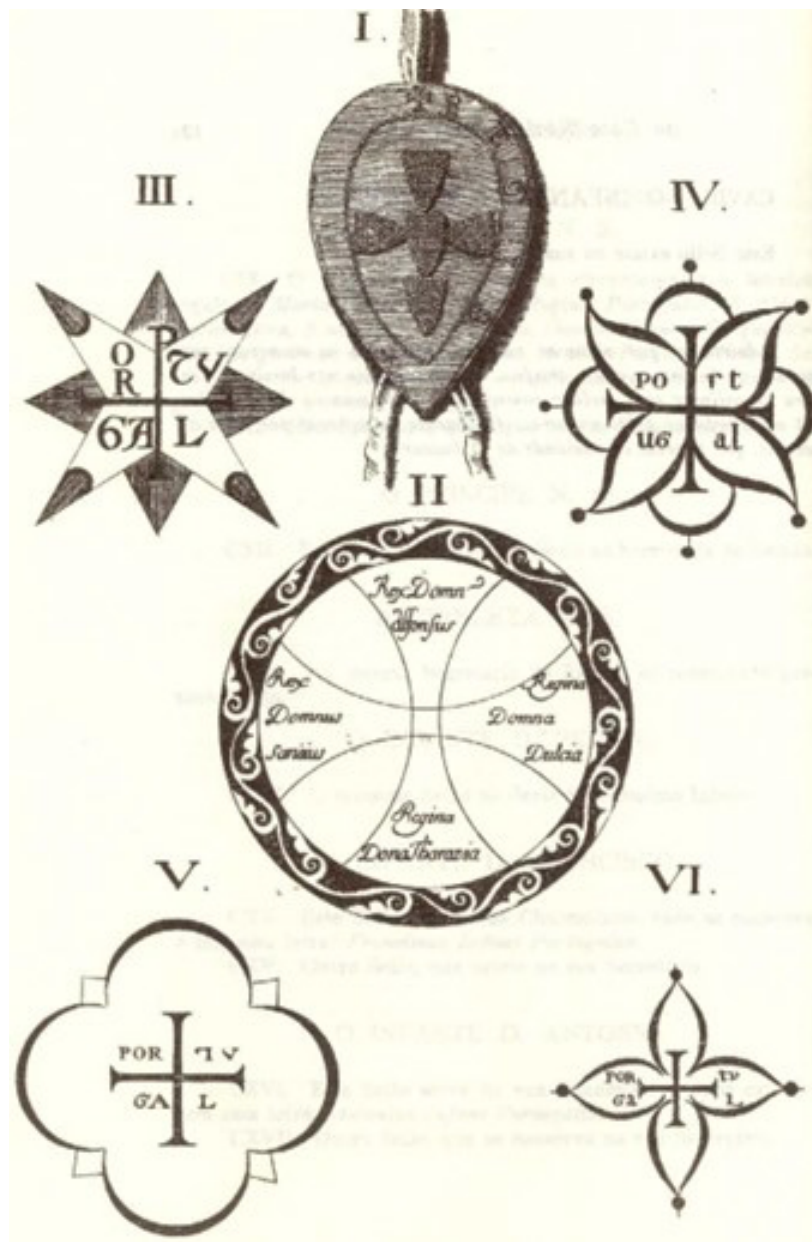


Figure 1. Rota, signs and the (forged) seal of Afonso Henriques (1128-1185)²⁴.

²⁴ All images were taken from the book *Introduction to Sigilography in Portugal. Study Guide* (Coimbra, 2012), p. 253 and following.

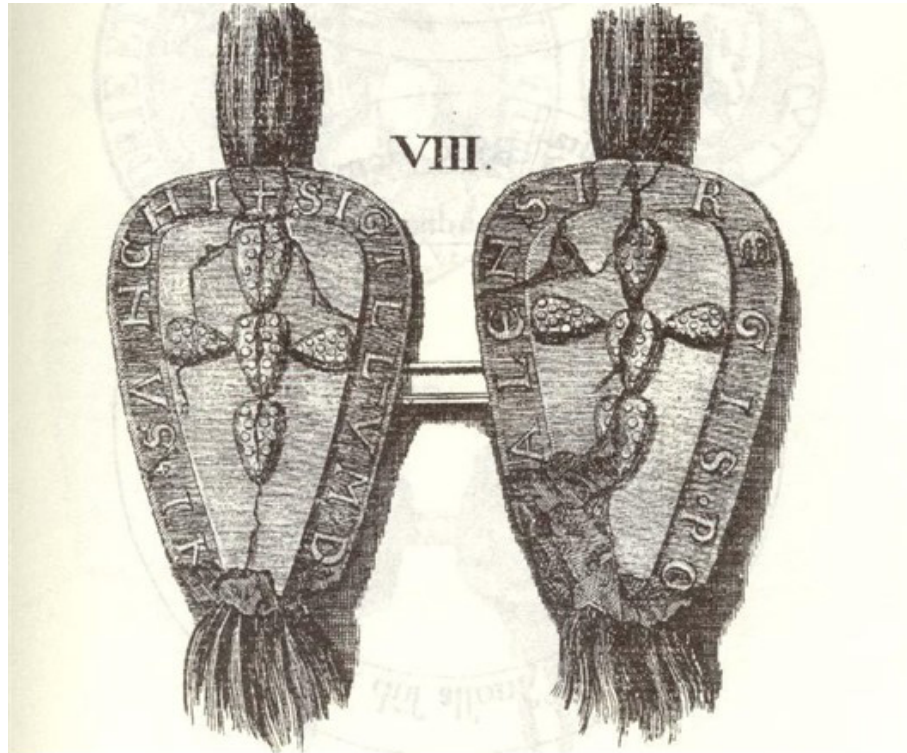


Figure 2. Seals of Sancho I (1185-1211).



Figure 3. Seal of Afonso, count of Boulogne-sur-Mer, with representation of castles (1241), future king Afonso III.

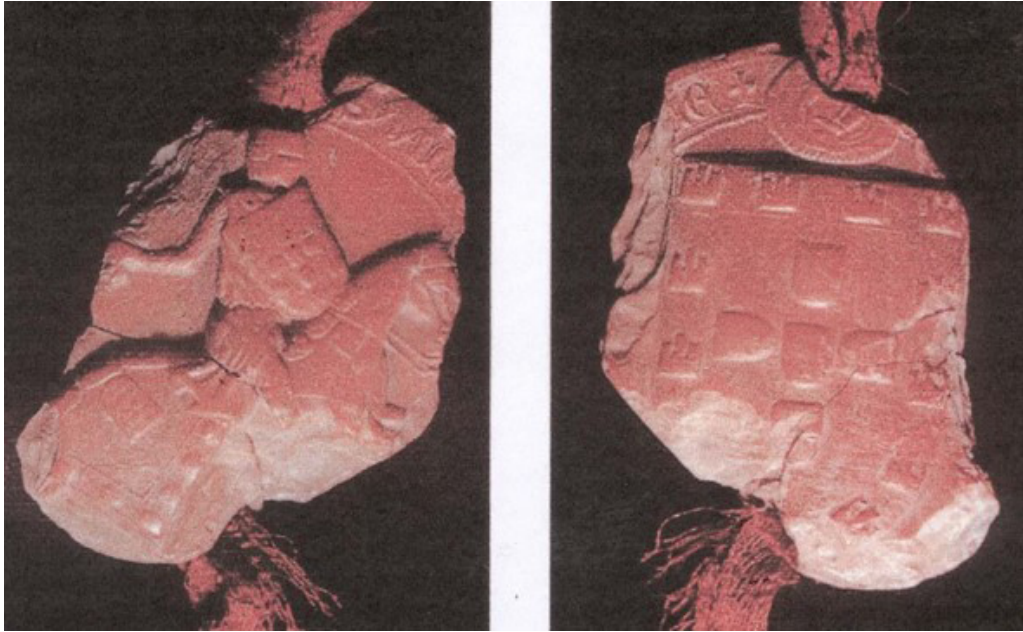


Figure 4. Equestrian seal of Afonso III (1263).

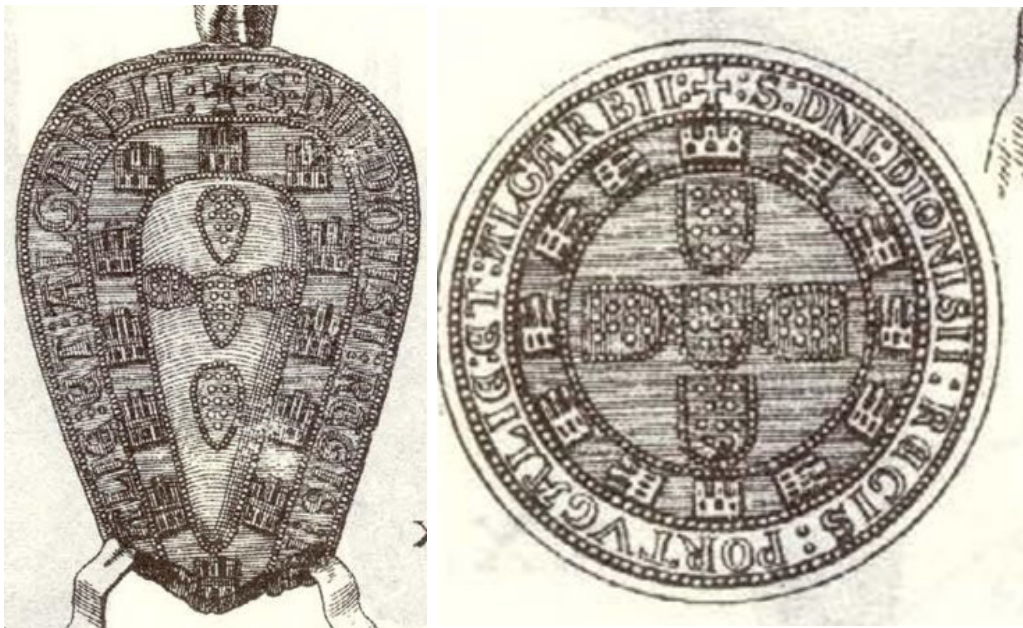


Figure 5. Wax and plomb seals of Dinis (1279-1325).

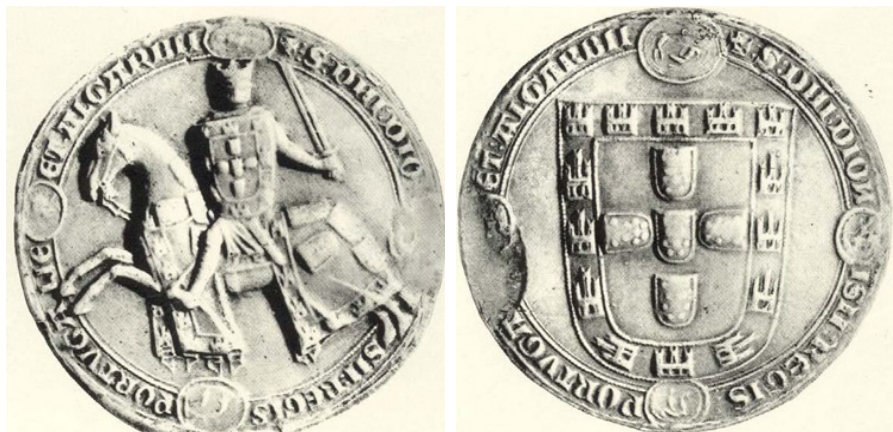


Figure 6. Equestrian seal of Dinis (1279-1325).

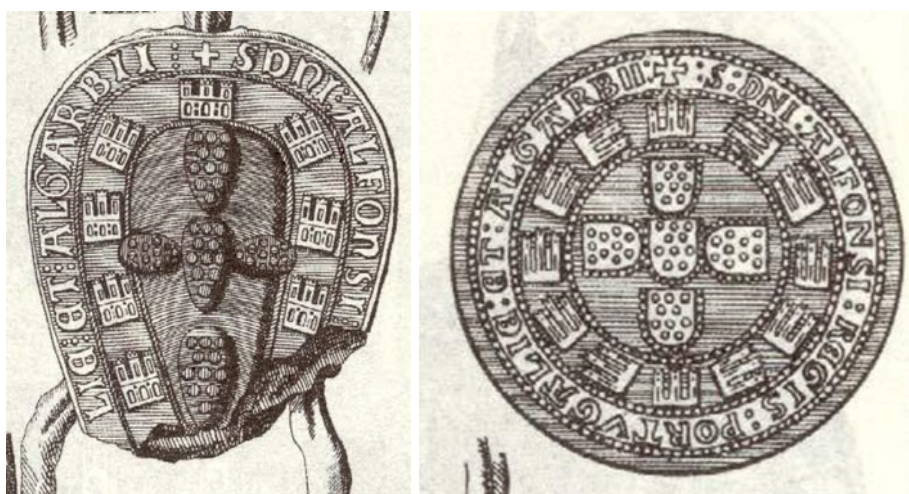


Figure 7. Wax and plomb seals of Afonso IV (1325-1357).

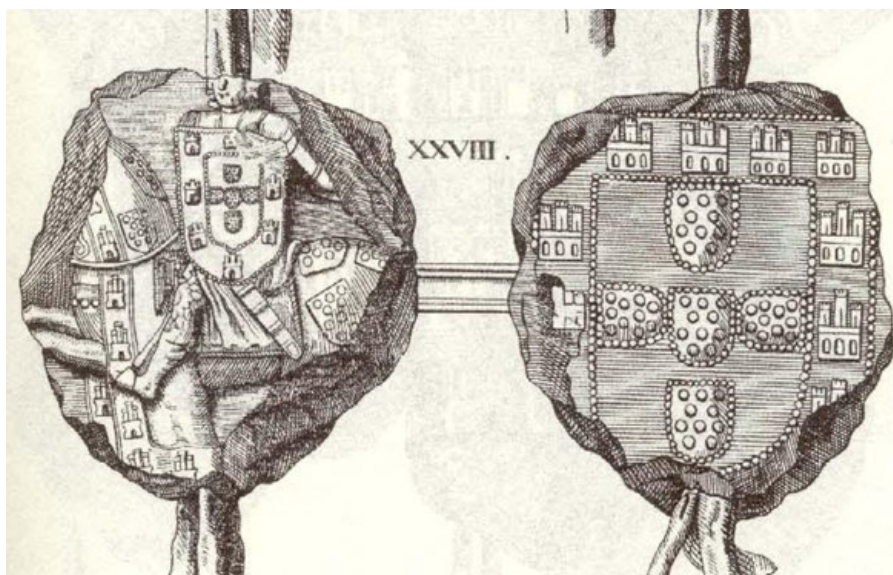


Figure 8. Equestrian seal of Afonso IV (1325-1357).



Figure 9. Wax and plomb seals of Pedro I (1357-1367).

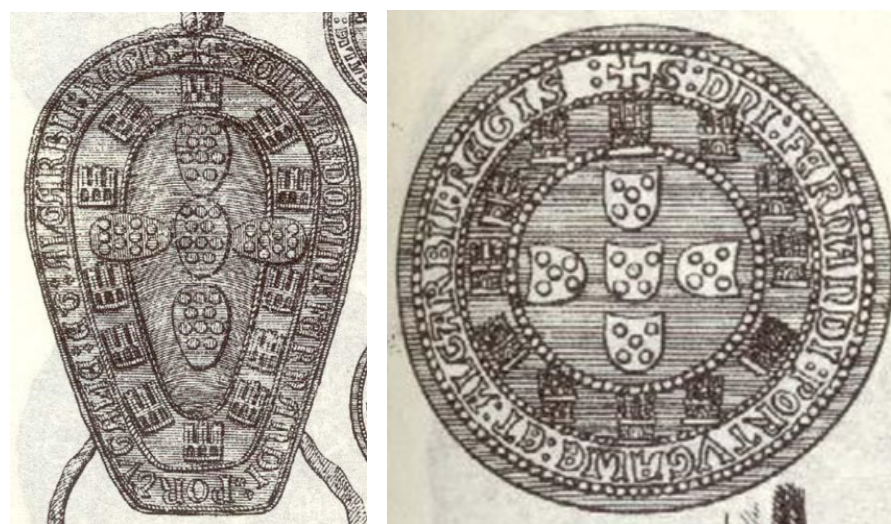


Figure 10. Wax and plomb seals of Fernando I (1367-1383).



Figure 11. Equestrian seal of Ferdinand I (1367-1383).

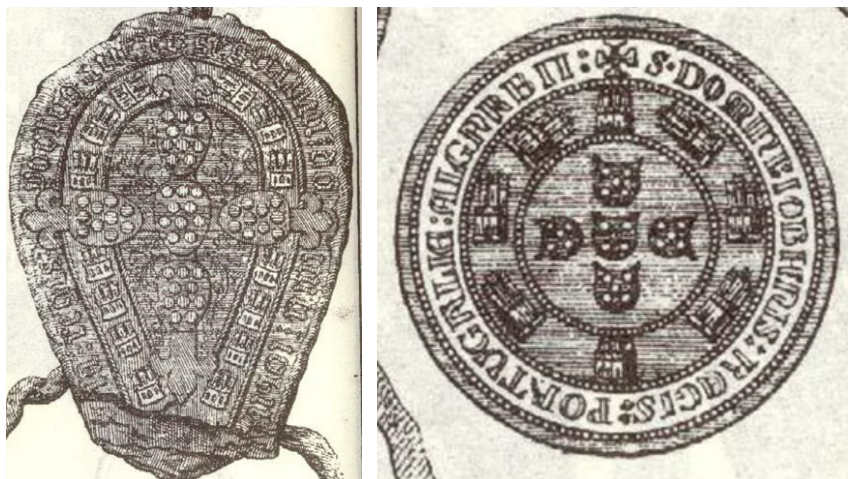


Figure 12. Wax and plomb seals of João I (1383-1433).

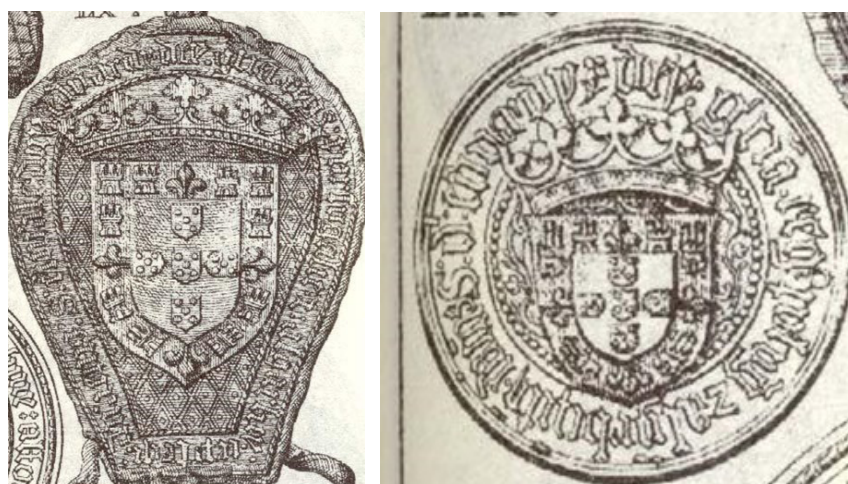


Figure 13. Wax and plomb seals of Duarte I (1433-1438).



Figure 14. Seals of Afonso V (1438-1481).

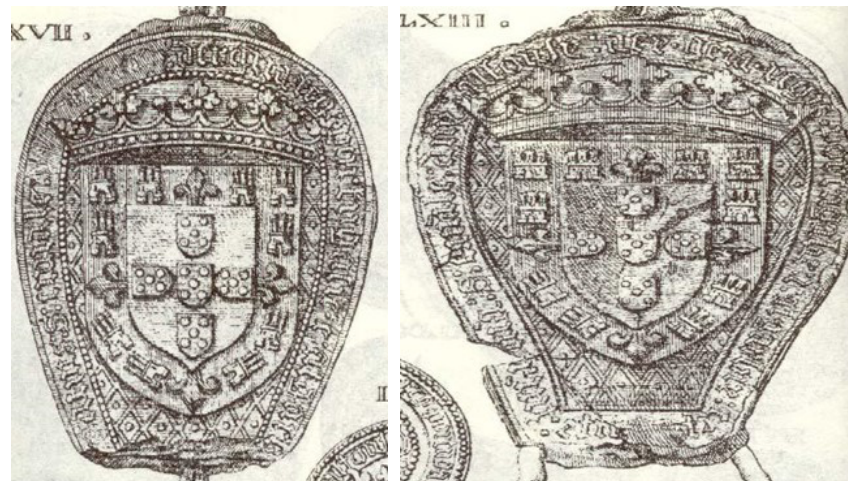


Figure 15. Seals of João II and Afonso V.



Image 16. Some seals of king Alphonse V (1438-1481); Seal of Afonso V as “serenissimus rex” of “Castelle: Legionis: Portugaliae” (1476).

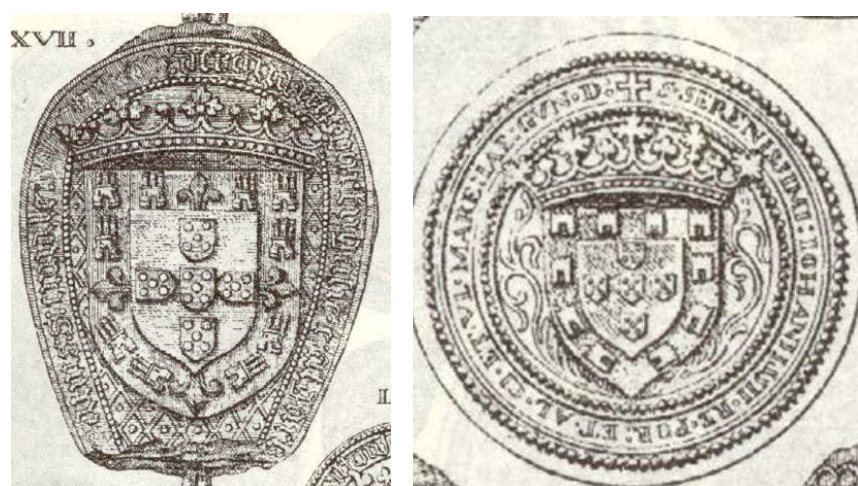


Figure 17. Wax and plumb seals of João II (1481-1495).

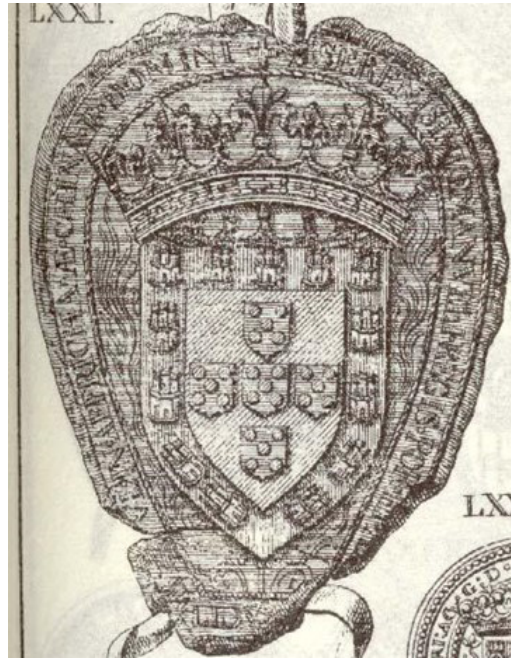


Figure 18. Seal of Manuel I (1500).



Figure 19. Seals of wax and plomb of Manuel I.

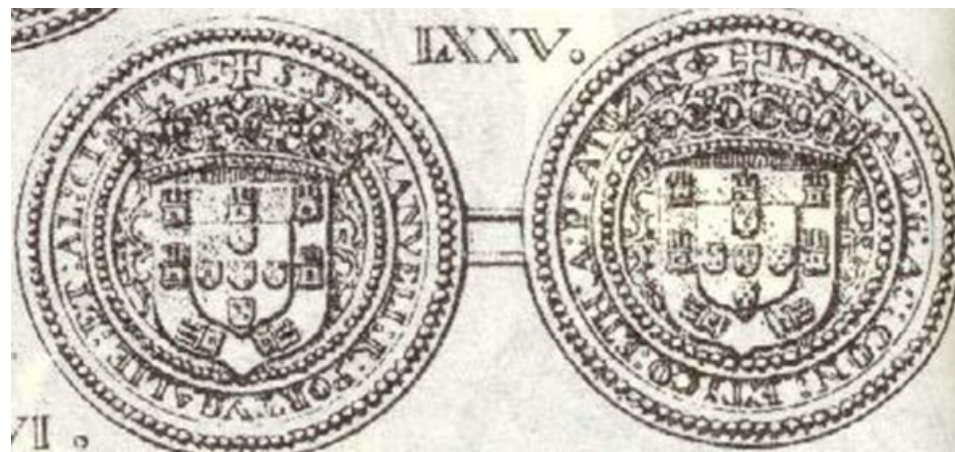


Figure 20. Some wax seals of Manuel I (1495-1521); Plomb seal of Manuel I (1495-1521).

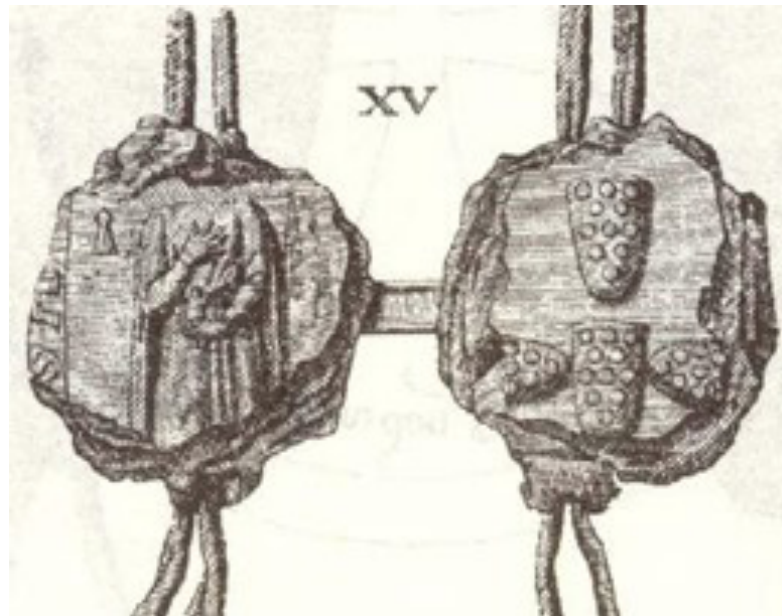
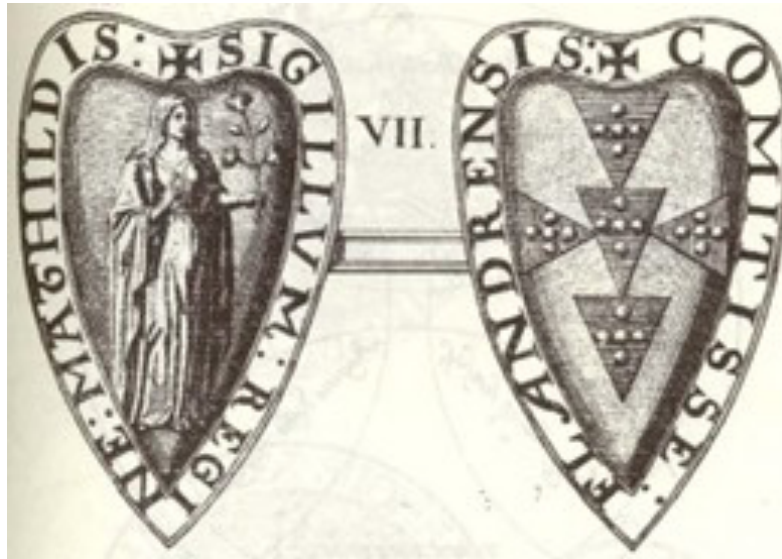


Figure 21. Some examples of seals of Portuguese queens or “infantas” (13th century).

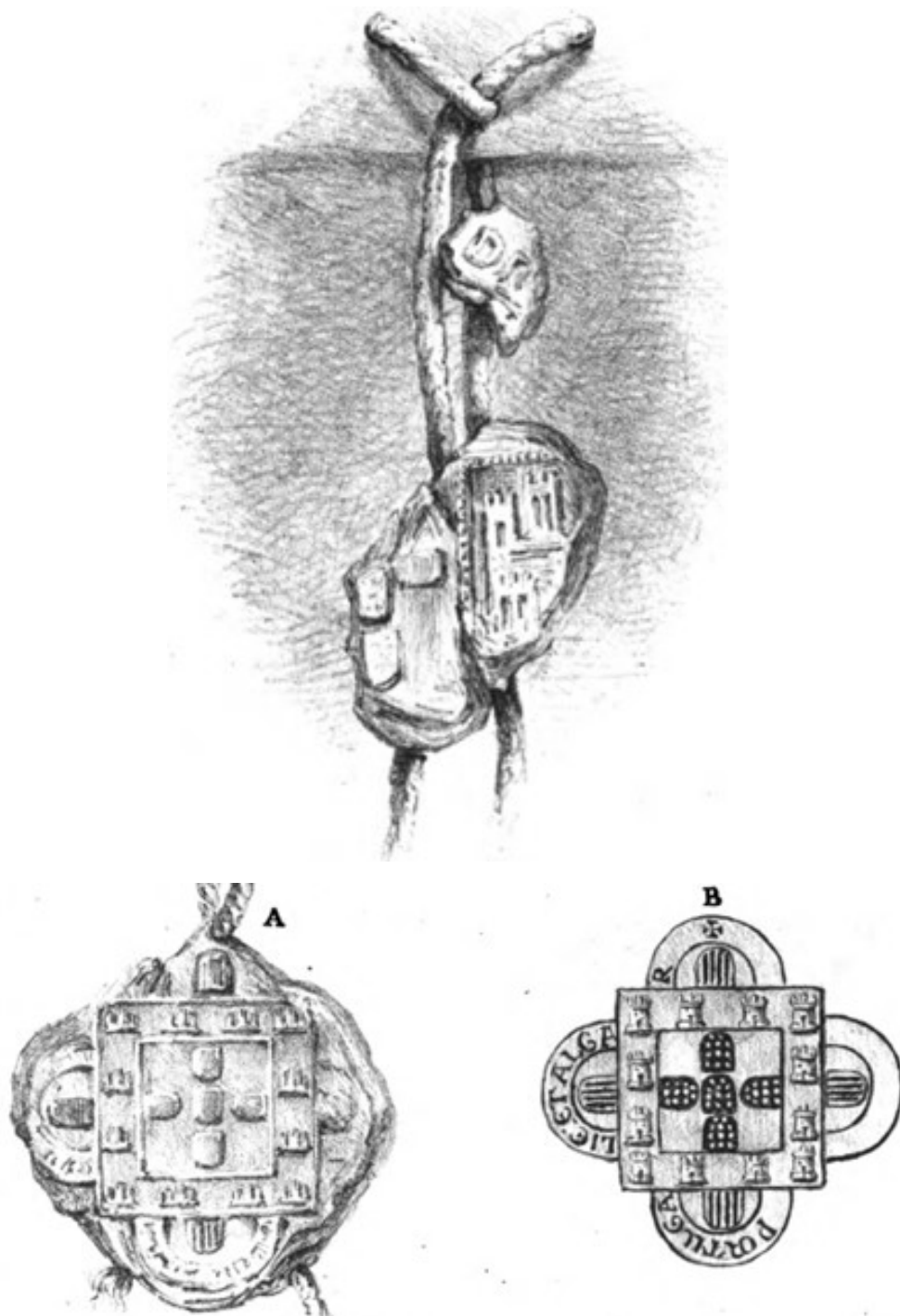


Figure 22. Seals of Isabel of Aragão, queen of Portugal (1281-1325 [+1336]).

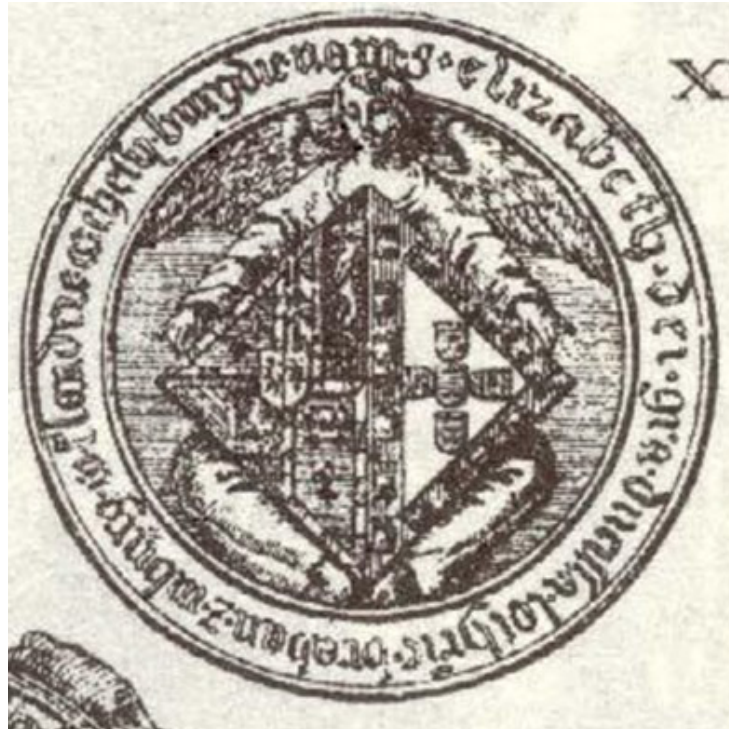


Figure 23. Seal of Isabel of Lencastre, queen of Portugal (1448-1455).

Del nacimiento de la Sigilografía a la era digital. Proyectos y repositorios digitales de sellos medievales europeos

From the beginnings of Sigilography to the digital age. Projects and repositories of European medieval seals

Pablo Alberto Mestre Navas 

Universidad Complutense de Madrid, Espanha.
E-mail: pamestre@ucom.es

Resumen

Con el nacimiento de la Sigilografía como disciplina autónoma se publicaron por toda Europa innumerables inventarios y catálogos de sellos medievales que sentaron las bases teóricas que servirían para el estudio de improntas y matrices sigilares. La mayoría de los catálogos de sellos existentes en España solo han recogido las improntas conservadas en archivos de titularidad estatal, local y en otros fondos singulares de reconocido prestigio, desconociéndose por completo las importantes colecciones que otras instituciones y entidades conservan. A pesar de los avances historiográficos que se han experimentado en los últimos años, y que han dado a conocer algunos sellos medievales de la Corona de Castilla, persisten todavía importantes lagunas. De forma análoga a otros proyectos ambiciosos e innovadores existentes en Portugal o Francia, en España han dado comienzo los trabajos para la creación de una gran base de datos digital –“SIG-NUM”– que trata de erigirse como una herramienta de búsqueda simple y rápida, desarrollándose con un enfoque multidisciplinar en el

Editores-Jefe

Marcus Dores
Célia Lopes

Editores invitados

Ana Pereira Ferreira
Leonor Dias Garcia
Ofélia Sequeira

Dossiê

Paleografía e
Diplomática na senda
das Humanidades
Digitais: caminhos
e propostas

Como citar:

NAVAS, Pablo Alberto
Mestre. Del nacimiento
de la Sigilografía a la
era digital. Proyectos
y repositorios digitales
de sellos medievales
europeos. Revista
LaborHistórico, v.10,
n.1, e63288, 2024. doi:
[https://doi.org/10.24206/
lh.v10i1.63288](https://doi.org/10.24206/lh.v10i1.63288)

que converjan la singularidad y serialidad del sello y su naturaleza diplomática con otros aspectos como la heráldica, la emblemática o la epigrafía.

Palabras-clave

Sigilografía, Edad Media, Europa, Catalogación, Digitalización.

Abstract

The birth of Sigilography as an autonomous discipline, countless inventories and catalogs of medieval seals were published throughout Europe, laying the theoretical foundations that would serve for the study of seals. Most of the existing stamp catalogs in Spain have only collected the imprints preserved in state-owned and local archives and in other unique collections of recognized prestige, completely ignoring the important collections that other institutions and entities preserve. Despite the historiographic advances that have been experienced in recent years and that have made known some medieval seals of the Crown of Castile, important gaps persist. Analogous to other ambitious and innovative projects existing in Portugal or France, work has begun in Spain on the creation of a large digital database –“SIG-NUM”– which aims to establish itself as a simple and quickly developing with a multidisciplinary approach in which the uniqueness and seriality of the seals and its diplomatic nature converge with other aspects such as Heraldry, emblems or Epigraphy.

Keywords

Sigilography, Middle Ages, Europe, Cataloging, Digitization.

Los inicios de la Sigilografía como disciplina autónoma. Su sistematización

A comienzos del siglo XVIII, Johan Michael Heineck publicaba en Francfort una obra en la que trató de hacer acopio de un importante número de improntas sigilares medievales de Alemania (Figura 1). Su tratado superó con creces los presupuestos de lo que podríamos denominar catálogo, ya que el autor dedicó su primera parte al análisis constitutivo, jurídico y material del sello como instrumento de validación documental –*De natura et constitutione sigillorum*–, ahondando en los distintos usos del sello y sentando las bases teóricas de futuras obras que tuvieron a este instrumento como objeto implícito de estudio¹. Años más tarde –1749–, la imprenta daba a la

¹ HEINECK, Johan Michael (1709). *De veteribus Germanorum aliarumque nationum sigillis eorumque usu et presentia syntagma historicum cum sigillorum iconibus*. Francfort-Leipzig: Nicolai Fiersteru.

luz pública la obra de Johann Neumann², cuyo título y portada tenían innegables raigambres inspiradas en la obra que publicara en 1681 Jean Mabillon. Aunque el interés del trabajo estribaba en la documentación de la cancillería imperial, Neumann no dudó en dedicar algunas líneas de su trabajo al sello diplomático, recopilando en su apéndice algunas improntas que fueron reproducidas en grabados de gran calidad y acuñando la expresión *ars sphragistica* para referirse al aspecto técnico y artístico de los sellos, limitándose al estudio de improntas desde una perspectiva restrictiva, una visión que sería superada un siglo después.

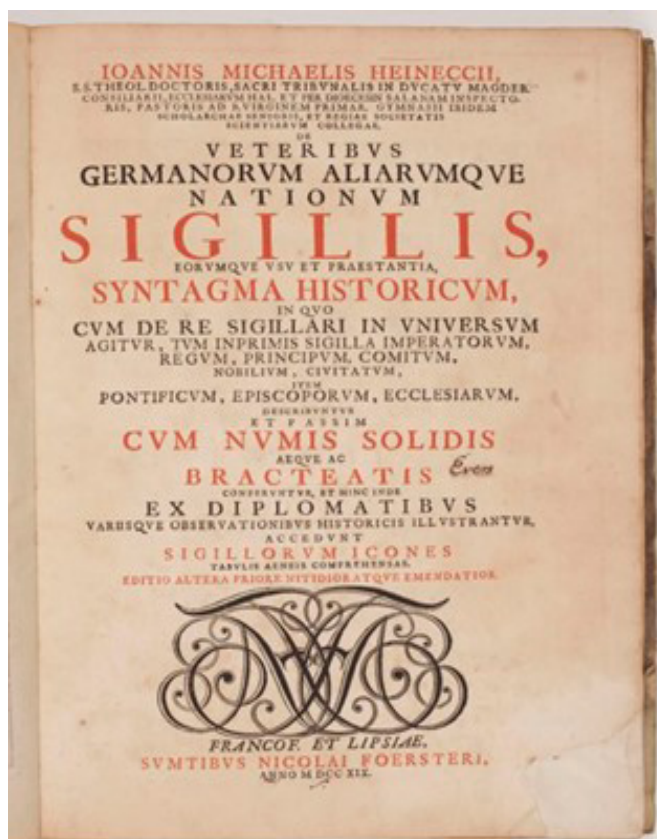


Figura 1. Portada de la edición de 1709 publicada por Johan Michael Heineck.

También fue durante la Ilustración cuando otros autores trataron del sello desde otras perspectivas que enriquecieron el panorama historiográfico del momento. En este sentido, el sello y su función jurídico-diplomática no constituían la finalidad de otras obras que utilizaron al sello como pretexto para tratar asuntos de carácter histórico, biográfico o artístico. Dentro de estas líneas, o tendencias historiográficas, destaca la figura del italiano Domenico Maria Manni (1690-1788), quien publicó treinta y siete volúmenes en los que reproducía innumerables improntas sigilares

² HEUMANN, Johann (1749). *Commentarii de Re Diplomatica Imperatricum Augustarum ac Reginarum Germaniae*. Nuremberg: Iohannis Georgii Lochneri.

italianas de diferentes periodos históricos³. Sin desatender a su naturaleza documental, Manni no dudó en utilizar al sello como un elemento discursivo más dentro del relato histórico, subrayando su carácter iconográfico, heráldico o simbólico como un valor contextual con el que adentrarse en la idiosincrasia de un personaje o de una institución en un momento determinado. Para Manni el sello no solo tenía interés intrínseco, sino que le proporcionaba una información crucial con la que tratar otros aspectos históricos. Desde esta perspectiva, el italiano utilizó al sello como una fuente histórica de gran valor.

Un siglo después, se produciría la eclosión de la Sigilografía como ciencia auxiliar de la Historia, momento en el que se publicaron algunos trabajos de carácter monumental que siguen siendo un referente historiográfico por el tratamiento que tuvo el sello como objeto en sí y como instrumento de validación. También sería en el siglo XIX cuando se produciría el nacimiento de los grandes archivos nacionales europeos, cuyos fondos se nutrieron de cientos de miles de diplomas que habían sido desamortizados de sus antiguos propietarios. La labor documental emprendida por los primeros archiveros estatales fue esencial para poner en valor al sello, iniciándose los primeros estudios sistemáticos que profundizaron en aspectos materiales, iconográficos, paleográficos y diplomáticos. La metodología seguida por los primeros *corpora* de Sigilografía siguen constituyendo un modelo útil y eficaz para la recopilación de improntas y matrices, consignando los datos más significativos que permiten particularizar al sello y singularizarlo para su identificación. Dichos trabajos no solo aspiraron a ser meros acopios descriptivos, sino que estuvieron precedidos de estudios analíticos que fueron nutriendo a la disciplina de nuevo contenido, permitiendo a sus autores llegar a conclusiones circunscritas a su uso o a comprender su naturaleza jurídica dentro de la génesis documental.

Posiblemente, uno de los trabajos más interesantes del momento fue el que se inició en tiempos de Léon Laborde cuando este dirigía los archivos nacionales de Francia entre 1856 y 1868. Su labor al frente de la institución cultural fue determinante para impulsar a la disciplina a una nueva etapa enriquecedora y floreciente. Del mismo modo, su ayuda a Louis Douët d'Arcq y Germain Demay fue decisiva para dar forma y llenar de contenido a los emblemáticos trabajos que perseguían deslindar la historia de los sellos franceses medievales⁴. En el país galo esta etapa historiográfica brilló con singularidad, sirviendo como avanzadilla a otros trabajos que, pronto, inundarían las imprentas europeas, suscitándose un interés internacional por el sello y surgiendo las primeras colecciones sigilográficas con identidad propia. Fruto de este impulso fueron algunas publicaciones que siguen siendo un referente

³ MANNI, Domenico Maria (1739-1786). *Osservazioni istoriche sopra I sigilli antichi de' secoli bassi*. Firenze: Domenico Maria Manni. 37 vols.

⁴ DELGRANGE, Dominique (2011). A la recherche des sceaux de Jean de Flandre-Dampierre. *Annales du Comité Flamand de France*, Lille, n. 67, p. 129.

por el exhaustivo tratamiento del sello y de sus características extrínsecas e intrínsecas. Los primeros estudios de Douët d'Arcq se marcaron como hito la recopilación y descripción de colecciones sigilares medievales francesas de diferentes archivos y acervos documentales de todo el país. Entre 1863 y 1868 publicó tres volúmenes cuando ocupaba el cargo de jefe de sección del archivo imperial francés⁵, trabajo que simultaneó en colaboración con Eugène Hucher, con quien compartió autoría en otra obra publicada en 1863⁶, siguiendo pautas análogas en otros catálogos e inventarios. El interés de estas obras estriba en su finalidad recopilatoria, aunque es innegable que sentaron los fundamentos que habrían de regir la disciplina en sus inicios, empleándose una terminología técnica muy específica que sirvió para ir sentando la base de un vocabulario sigilográfico⁷.

Por su parte, Germain Demay también contribuyó notablemente mediante la publicación de numerosos catálogos e inventarios en los que se sistematizaron otras improntas francesas conservadas en diferentes archivos de carácter regional. En 1873, publicó dos volúmenes en los que recogía, en forma de inventario, los sellos de Flandes conservados en archivos, museos y colecciones particulares del norte de Francia⁸ y, dos años después, hizo lo propio con los sellos de la Picardía⁹, trabajo que completaría un bienio más tarde cuando recogió, describió y sistematizó los de la región departamental de Artois¹⁰.

Sin embargo, su labor en el campo de la Sigilografía no solo se centró en la publicación de inventarios de colecciones, Demay hizo importantes contribuciones científicas, resultado de la experiencia que había ido acumulando a lo largo de los años después de dar a conocer multitud de improntas. De esta manera, sus aportaciones rebasaron a las de sus predecesores al tratar de algunas particularidades del sello que, hasta la fecha, habían pasado más o menos desapercibidas. Germain Demay supo ver la implícita relación de otras ciencias auxiliares con la Sigilografía, llegando

⁵ DOUËT D'ARCQ, Louis (1863-1868). *Collection de sceaux*. Paris: H. Plon. 3 vols.

⁶ DOUËT D'ARCQ, Louis; HUCHER, Eugène (1863) – *Collection de sceaux des Archives de l'Empire*. Le Mans: Monnoyer frères.

⁷ No sería hasta 1990 cuando quedase fijada la terminología técnica de la disciplina. Conseil International des Archives. Comité de Sigillographie (1990). *Vocabulaire International de la Sigillographie*. Roma: Pubblicazioni degli Archivi di Stato.

⁸ DEMAY, Germain (1873). *Inventaire des sceaux de la Flandre: recueillis dans les dépôts d'archives, musées et collections particulières du Département du Nord*. Paris: l'Imprimerie Nationale. 2 vols.

⁹ DEMAY, Germain (1875). *Inventaire des sceaux de la Picardie, recueillis dans les dépôts d'archives, musées et collections particulières des départements de la Somme, de l'Oise et de l'Aisne*. Paris: l'Imprimerie Nationale.

¹⁰ DEMAY, Germain (1877). *Inventaire des sceaux de l'Artois et de la Picardie, recueillis dans les dépôts d'archives musées et collections particulières des départements du Pas-de-Calais, de l'Oise, de la Somme et de l'Aisne, avec un catalogue de pierres gravées ayant servi à sceller et vingt-quatre planches phototypiques*. Paris: l'Imprimerie Nationale. 2 vols.

a analizar las leyendas sigilares desde perspectivas paleográficas¹¹ o categorizando algunas tipologías, como la de los sellos navales¹² (Figura 2).

Un monogramme se trouve également dans le champ, au sceau d'Hervé de Montmorency, doyen de Notre-Dame de Paris, en 1192 : seulement, ici, il est indépendant de la légende. Le type offre cette particularité que l'inscription, en ogive comme le sceau, s'interrompt à sa moitié après le mot *Hervei*, continue dans un cercle qui renferme le monogramme et reprend ensuite la seconde moitié de l'ogive, où elle finit. En voici la disposition :



Figure 2. Fragmento de la obra de Germain Demay *La paléographie des sceaux* (1881).

Pero si el panorama historiográfico europeo resulta abrumador, sucediéndose multitud de publicaciones en las que se rescataban improntas y dándose a conocer sus particularidades en catálogos e inventarios, en España la Sigilografía presenta una situación distinta. Todavía hoy, a pesar de la existencia de importantes trabajos que han tratado del sello desde diferentes perspectivas, siguen constatándose importantes lagunas. Algunos autores han hecho énfasis en que los sellos continúan siendo “una materia desconocida para muchos y, en general, poco desarrollada”¹³.

Aunque en España la introducción de la Sigilografía como disciplina se hizo esperar algunos años y los primeros catálogos sistematizados no fueron una realidad hasta el siglo XX, existen algunos precedentes que ponen de manifiesto el interés que el sello medieval tuvo para algunos eruditos ya en pleno siglo XVIII. Quizás, uno de los personajes más interesantes sea Francisco Javier de Santiago Palomares, nacido en Toledo el 5 de marzo de 1728. Su inclinación por la caligrafía, las monedas antiguas o los sellos parecen ser herencia de los intereses y gustos de su padre,

¹¹ DEMAY, Germain (1881). *La paléographie des sceaux*. Paris: l'Imprimerie Nationale.

¹² DEMAY, Germain (1877). Études sigillographiques: le type naval. *Revue Archéologique*. Paris. N°34, p. 281-287. No hay duda que en la historiografía francesa el sello ha seguido siendo una línea de investigación con identidad propia que ha contribuido notablemente a desarrollar el conocimiento teórico y técnico de la Sigilografía. En este sentido, hay que citar las obras de Pastoureau, Michel (1981) – *Les sceaux*. Turnhout: Brepols y Robert-Henri Bautier (1984-1989), “Le cheminement du sceau et de la bulle des origines mésopotamiennes au XIII^e siècle occidental”, *Revue française d'Héraldique et de Sigillographie*, Paris, n. 54-59, 41-84.

¹³ GARCÍA RUIPÉREZ, Mariano; GALENDE DÍAZ, Juan Carlos (2012). Los sellos pendientes en documentos del Archivo Municipal de Toledo. In: Nicolás Ávila Seoane; Bárbara Santiago Medina (eds.). *De sellos y blasones: miscelánea científica*. Madrid: Universidad Complutense de Madrid, p. 255-256.

Francisco de Santiago Palomares. El toledano había estudiado Gramática, Retórica, Dibujo y principios de Filosofía. Precisamente, uno de los aspectos que más hay que resaltar es su capacidad a la hora de reproducir a plumilla improntas sigilares y textos extraídos de documentos de la Edad Media, logrando un realismo sobresaliente. Desde joven estuvo instruido en la reproducción de caracteres antiguos en la librería y en el gabinete de su padre¹⁴. Ya, de adolescente, acompañó al padre Andrés Marcos Burriel a copiar papeles y diplomas del archivo capitular de la catedral de Toledo, trabajo que realizó satisfactoriamente, siendo nombrado por el rey oficial de la Contaduría de Rentas provinciales, trasladando su residencia a la ciudad de Madrid¹⁵. A lo largo de su vida conformó un importante archivo personal repleto de noticias y reproducciones¹⁶, entre las que destaca las de improntas de sellos medievales. Sin embargo, Palomares no solo reprodujo con fidelidad las formas, leyendas y el campo del sello, sino que fue dejando algunas anotaciones y apuntes sobre su impresión personal dando interesantes noticias sobre aspectos técnicos y artísticos, siguiendo unas líneas análogas a las planteadas por Johann Heumann.

Es imposible conocer a ciencia cierta si con estos apuntes Palomares trató de confeccionar algún tipo de tratado o estudio, pero es evidente que algunos de sus manuscritos son esenciales para el conocimiento del sello medieval español, pues muchas de las improntas reproducidas terminarían por desaparecer como consecuencia de la fiebre coleccionista, el expolio o por avatares circunstanciales que han impedido que los originales hayan llegado hasta nuestros días. En la Biblioteca Nacional de España (Madrid), existen dos manuscritos (Figuras 3 y 4) atribuidos a su mano y en los que se recogen innumerables improntas de pontífices, monarcas, infantes, prelados o las suscripciones reales estampadas en un sinnúmero de diplomas y cartas medievales. Posiblemente, ambos los hizo con ocasión de los trabajos desarrollados en el archivo capitular toledano, pues cada dibujo se acompaña de una signatura, que se corresponde con las que todavía utiliza esta institución eclesiástica en su colección de pergaminos medievales, motivo que apunta a que su ejecución pudo realizarse cuando acompañó al padre Burriel con el objeto de efectuar la copia de algunos documentos de este importante archivo castellano¹⁷.

El desarrollo que la Sigilografía ha tenido en España ha sido desigual, sobre todo en sus tardíos inicios. A comienzos del siglo XX se dieron los primeros pasos para recopilar los sellos medievales y modernos en Cataluña. Entre 1916 y 1932

¹⁴ SENIFF, Dennis P. (1989). Francisco Javier de Santiago y Palomares, the Spanish Enlightenment and medieval studies. In: Ángel Montero Herreros; Ciriaco Morón Arroyo; José Carlos de Torres Martínez (coords.). *Homenaje a Manuel Criado de Val*. Guadalajara: Reichenberger, p. 573-574.

¹⁵ BARRIO MOYA, José Luis (2007). Noticias familiares sobre don Francisco Javier de Santiago Palomares, calígrafo toledano del siglo XVIII. *Anales toledanos*, Toledo, n. 43, p. 165-186.

¹⁶ OLMO IBÁÑEZ, María del (2011). El archivo personal del calígrafo español Francisco Javier de Santiago Palomares (1728-1796). *Tabula: revista de archivos de Castilla y León*, n. 14, p. 219.

¹⁷ Biblioteca Nacional de España (BNE). Colección de sellos españoles. Mss. 7.395.



Figuras 3 y 4. Fragmentos del manuscrito de Francisco Javier de Santiago Palomares (BNE, Mss. 7.395).

Ferran de Sagarra i de Siscar emprende el titánico inventario de sellos catalanes¹⁸, obra que obtuvo el reconocimiento nacional e internacional, concediéndosele el premio Duseigneur del Institut de França¹⁹. Aunque Segarra seguía los presupuestos planteados por Gustave Schulemberger y consideraba a la disciplina como una parte importante de la Arqueología²⁰, es innegable que le otorgaba un gran valor tanto para la Diplomática como para la Historia del Arte en general. La obra de Sagarra es continuista de los trabajos que años antes se habían ido publicando por Europa, tratando de describir y compilar los sellos aragoneses, catalanes o mallorquines del Antiguo Régimen.

Estos mismos presupuestos son los que siguió Juan Menéndez Pidal cuando publicó en 1921 su catálogo de sellos españoles de la Edad Media. Fue este autor quien denunció por primera vez el descuido que en España había tenido la Sigilografía, apuntando su interés para conocer aspectos de carácter heráldicos o como fuente para el estudio de la indumentaria o la armería medieval:

La Sigilografía, ciencia nueva, o con más propiedad ciencia moderna, lo es más en España, no por falta del sello, que se venía empleando con profusión en los documentos de las edades Media y Moderna, sino por no habersele atribuido toda la importancia que la cifra o divisa ha alcanzado en otros países que tan preeminente lugar ocupan entre los cultivadores de las ciencias históricas. No quiere esto decir que nos fuese desconocida esta disciplina, que en ella, como en otras varias, fueron maestros algunos de nuestros más célebres investigadores; pero no puede negarse que sus trabajos no eran sistemáticos, sino puramente circunstanciales, y así se explica que, no obstante la enorme riqueza documental de aquellas épocas, no hubiera en España ningún Museo Sigilográfico donde estudiar este elemento, el más importante y seguro, sin duda, para discernir sobre la autenticidad de la carta, diploma o contrato a que estaba adherido, y a la vez, manantial inagotable de datos y noticias tocantes a indumentaria, armería, heráldica, etc., que tan gran papel juegan como auxiliares de la Historia²¹.

Su obra fue el primer acercamiento al sello medieval español desde una perspectiva descriptiva, utilizando la colección conservada en el Archivo Histórico Nacional

¹⁸ SEGARRA I DE SISCAR, Ferran (1916-1932). *Sigilografía catalana. Inventari, descripció i estudi dels segells de Catalunya*. Barcelona: Estampa d'Henrich i C^a. 5 vols.

¹⁹ PUIGARNAU I TORRELLÓ, Alfons (2015). Ferran de Segarra i de Siscar (1853-1939), on Sigilography and Political Theology. In Julia Pavón Benito (coord.). *Rewriting the Middle Ages in the Twentieth Century*. Vol. III. Political Theory and Practice. Turnhout: Brepols Publishers, p. 223-234.

²⁰ SCHULEMBERGER, Gustave (1884). *Sigillographie de l'Empire Byzantin*. Paris: Ernest Leroux.

²¹ MENÉNDEZ PIDAL, Juan (1921). *Catálogo I. Sellos españoles de la Edad Media*. Madrid: Tipografía de la Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos, p. 5.

de Madrid. Continuadora de este fue Araceli Guglieri Navarro, cuyo trabajo fue tributario del anterior, publicando los tres volúmenes en los que se recogían de forma sistemática la colección sigilográfica de este importante archivo, siendo un revulsivo sin precedentes en la historiografía española y sentando las bases metodológicas para otras publicaciones de análogas características²². Con anterioridad, otros estudiosos se decidieron a realizar algunos trabajos de carácter serial o monográfico en los que el sello fue el protagonista absoluto, si bien el tratamiento de este varió sustancialmente atendiendo a los intereses investigativos de sus autores. Por su interés, puede citarse el estudio que publicó Julio González en 1945 referido a la sigilografía concejil española de la Edad Media, en el que establece diferentes tipologías y se preocupa por explicar los orígenes iconográficos y representativos de los campos de las improntas, así como su evolución en el tiempo, ahondando en su funcionalidad en la validación documental²³.

Por aquella época, muchos archivos de titularidad local se preocuparon por dar un tratamiento diferente a los sellos, acentuando las medidas de conservación preventivas y garantizando la difusión del patrimonio sigilográfico a través de la publicación de catálogos más o menos extensos que solían estar precedidos de algún tipo estudio introductorio. A este respecto, cabe citar los catálogos de los archivos municipales de Córdoba²⁴ o Ágreda²⁵, así como otras obras similares que han recuperado y difundido su patrimonio a través de este medio, caso del Archivo Histórico Provincial de Cantabria²⁶.

Sin duda, la celebración del primer coloquio de Sigilografía en España, en 1987, supuso un revulsivo importante al tratarse del primer gran evento científico nacional en el que participaron diferentes investigadores y archiveros para debatir sobre el sello y los retos que debía afrontar la disciplina ante los avances tecnológicos que se estaban produciendo. Este evento, cuyas actas fueron publicadas por la Dirección de los Archivos Estatales en 1990, fue una puesta en común en el que se debatió de las carencias existentes hasta la fecha en España en materia sigilográfica, las nuevas líneas historiográficas surgidas en el momento, la metodología a seguir en la descripción de improntas y matrices o la conservación. Sería Ángel Riesco Terrero quien, como hiciese décadas antes Juan Menéndez Pidal, alzase la voz denunciando el abandono

²² GUGLIERI NAVARRO, Araceli (1974). *Catálogo de sellos de la Sección de Sigilografía del Archivo Histórico Nacional*. Madrid: Ministerio de Educación y Ciencias. 3 vols.

²³ GONZÁLEZ GONZÁLEZ, Julio (1945). Los sellos concejiles de España en la Edad Media. *Hispania: Revista española de Historia*, Madrid, n. 20, p. 339-382.

²⁴ GARCÍA LUJÁN, José Antonio; MARSILLA DE PASCUAL, Francisco R. (1994). *Catálogo sigilográfico del Archivo Municipal de Córdoba*. Córdoba: Universidad de Córdoba.

²⁵ CASA MARTÍNEZ, Carlos de la (1983). *Colección sigilográfica del Archivo Municipal de Ágreda*. Ágreda: Diputación de Soria.

²⁶ VAQUERIZO GIL, Manuel (1988). *Catálogo de sellos del Archivo Histórico Provincial de Cantabria*. Santander: Diputación Regional de Cantabria.

que la disciplina seguía padeciendo a pesar de los prometedores esfuerzos que algunos estudiosos hicieron durante la primera mitad del siglo XX. Para Riesco, la Sigilografía constituía todavía una afición para “ricos caprichosos, carentes de ocupaciones más importantes”²⁷. Con estas palabras el profesor Riesco solo quería subrayar el abandono que había ido experimentado la Sigilografía en España, quedando relegada a un grupúsculo de aficionados que mostraban interés por el coleccionismo de objetos medievales, más propio de merchantes y anticuarios que de científicos.

Fue en este evento cuando también surgieron las primeras propuestas que anunciaban, casi proféticamente, los cambios que se irían acometiendo gracias a la aplicación de nuevas tecnologías que permitirían mejor la conservación de las improntas, evitando la manipulación de estos por parte de investigadores y preservando la frágil materialidad de las improntas céricas²⁸.

También fue en este acto cuando Faustino Menéndez Pidal de Navascués (1924-2019) comenzó a advertir la necesidad de trabajar con el sello diplomático atendiendo a su carácter poliédrico y multifuncional, idea que recalcó con posterioridad al exigir una “necesaria visión integradora de todos sus diversos aspectos”²⁹. Palabras que trataban de aunar las diferentes vertientes y perspectivas con las que ha venido siendo estudiado al sello desde tiempos de la Ilustración.

A este prolífico investigador se deben importantes aportaciones dentro de la Sigilografía hispánica y sus contribuciones han sido un punto de inflexión dada la amplitud de miras de su investigación y el carácter generalista y profuso de su dilatada obra³⁰, razón por la que algún autor lo ha llegado a calificar *adalid* de los estudios del sello diplomático en España³¹.

En la actualidad, el sello y su disciplina científica siguen siendo una asignatura pendiente en el panorama historiográfico español. Continúan publicándose trabajos sobre sellos, pero frecuentemente no como objeto de estudio, sino más bien como recurso o fuente para la elaboración de investigaciones de diversa índole y temática. Algunas publicaciones han usado al sello como vehículo para desarrollar temáticas

²⁷ RIESCO TERRERO, Ángel (1990). Notas sobre el estado actual de la Sigilografía en España con algunas sugerencias y orientaciones para la promoción de su estudio en el futuro. In *Actas del primer coloquio de Sigilografía*. Madrid: Dirección de Archivos Estatales, p. 26.

²⁸ PUY MORENO, José. La fotografía de sellos. In *Actas del primer coloquio de Sigilografía*. Madrid: Dirección de Archivos Estatales, p. 17.

²⁹ MENDÉNDEZ PIDAL, Faustino (1991). La Sigilografía española: una revisión crítica. *Hispania*, Madrid, n. 175, p. 987.

³⁰ Entre su producción académica puede citarse: MENDÉNDEZ PIDAL, Faustino; GÓMEZ PÉREZ, Elena (1987). *Matrices de sellos españoles (siglos XII al XVI)*. Madrid: Ministerio de Cultura; MENDÉNDEZ PIDAL, Faustino (1993) – *Apuntes de Sigilografía española*. Guadalajara: Aache; MENDÉNDEZ PIDAL, Faustino; RAMOS AGUIRRE, Mikel; OCHOA DE OLZA EGUIRAUN, Esperanza (1995) – *Sellos medievales de Navarra. Estudio y corpus descriptivo*. Pamplona: Gobierno de Navarra y MENDÉNDEZ PIDAL, Faustino (2018) – *Los sellos en nuestra historia*. Madrid: Boletín Oficial del Estado.

³¹ FRANCISCOS OLMOS, José María de (2020). *In memoriam* de Faustino Menéndez Pidal de Navascués. *De Medio Aevo*. Madrid. n. 14, p. 231.

iconográficas³², mientras que otras han tenido como fin la recreación de la ciudad medieval a través de las representaciones urbanas que existen en los sellos concejiles³³.

Con todo, el ámbito de estudio propio de la Sigilografía sigue contando con trabajos de interés y líneas innovadoras que tratan de reposicionar a la disciplina. En este sentido, hay que mencionar el trabajo dirigido por los profesores Rosário Morujão y Manuel Salamanca, en el que un nutrido grupo de investigadores de diferentes nacionalidades han perfilado la evolución que la Sigilografía ha ido experimentando en la Península Ibérica, así como las últimas tendencias historiográficas y nuevas líneas directamente vinculadas a las posibilidades que brindan las nuevas tecnologías³⁴.

Viejas improntas y nuevas tecnologías: el estudio del sello y su difusión en la Europa del siglo XXI

El mundo digital y las posibilidades que ofrece internet como escaparate virtual ha renovado el mundo científico en los últimos tiempos y las distintas disciplinas que aglutinan las Ciencias y Técnicas Historiográficas, por su implícito carácter material, no han sido ajenas a las innovaciones digitales experimentadas en los últimos años. Muchas de estas novedades tienen como común denominador que son herramientas al servicio de investigadores, permitiendo el acceso gratuito y universal a fondos y colecciones documentales y sigilográficas cuyo acceso planteaba ciertas dificultades, no ya por estar alejadas de nuestro entorno, sino porque muchas veces el estado de conservación desaconsejaba su consulta directa. En este sentido, la digitalización y la creación de repertorios específicos se presenta no solo como una solución a la consulta de fuentes históricas desde cualquier lugar del planeta, sino como una medida más dentro de la conservación y preservación del patrimonio histórico mundial. Por este motivo, en Europa, cada vez son más las instituciones culturales, como archivos, museos o bibliotecas que apuestan decididamente por la digitalización de sus fondos, favoreciendo la investigación y la cooperación entre investigadores y científicos de diferentes ramas y nacionalidades. La creación de nudos internacionales constituye

³² SERRANO COLL, Marta (2006). Iconografía de género: los sellos de las reinas de Aragón en la Edad Media (siglos XII-XVI). *Emblemata: Revista aragonesa de emblemática*, Zaragoza, n. 12, p. 15-59 y BARRERO GONZÁLEZ, María Luisa (2017) – Enseñas y sellos de peregrino en el contexto de la peregrinación medieval. *Revista digital de iconografía medieval*, Madrid, n. 18, p. 5-32.

³³ FREY SÁNCHEZ, Antonio Vicente (2000). Las representaciones gráficas de la ciudad de Murcia en la Edad Media. *Imafronte*. Murcia. Nº15, p. 43-70; GONZÁLEZ-VICTORIA, Luis Manuel (2012). Imago urbis: de la ciudad imaginada a la ciudad representada. *Revista Nodo*, Bogotá, n. 13, p. 67-84 y BLONDÉ, Bruno; BOONE, Marc; VAN BRUAENE, Anne-Laure (2018). *City and society in the Low Countries, 1100-1600*. Cambridge: University of Cambridge.

³⁴ MORUJÃO, Maria do Rosário; SALAMANCA LÓPEZ, Manuel (dirs.) (2018). *A investigação sobre heráldica e sigilografia na Península Ibérica: entre tradição e a inovação*. Coimbra: Universidade de Coimbra.

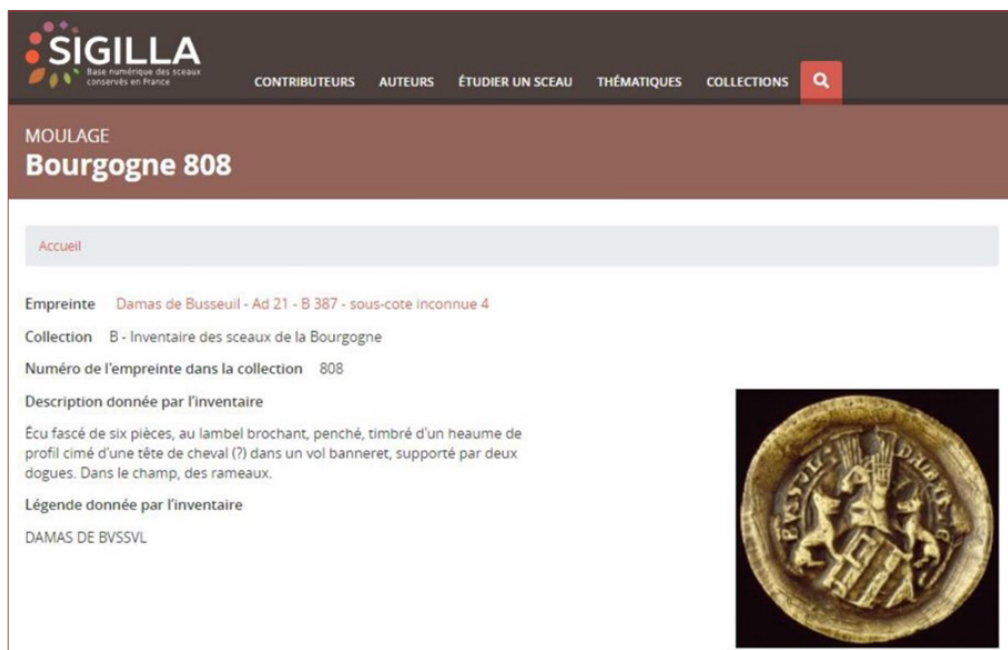
otro pilar más en la construcción de nuevos entornos y la creación de herramientas que satisfagan las necesidades de la comunidad científica.

Si durante el siglo XIX la Sigilografía vivió su momento álgido con ocasión de la publicación de catálogos e inventarios que dieron a conocer el patrimonio sigilográfico y documental de importantes y numerosos archivos y colecciones, hoy esta tarea continúa de forma renovada y con nuevos planteamientos técnicos que nutren y sustentan nuevas teorías sobre el sello, su evolución y sus funcionalidades. Cada día, las instituciones culturales tratan de ir innovando sus aplicaciones, webs o herramientas de consulta con el objetivo de prestar un mejor servicio. No puede obviarse que una de las funciones de los archivos y bibliotecas sigue siendo, además de la conservación, la difusión del patrimonio. Por esta razón, las aplicaciones digitales constituyen en la actualidad un importante sector que tendrá que seguir experimentados cambios sustanciales.

Desde una perspectiva sigilográfica, la senda digital sigue el camino que trazaran los primeros estudiosos del sello hace doscientos años, que no es otro que el catalogar y describir improntas y matrices, relacionándolas con su inherente naturaleza diplomática, motivo por el que algunos de los repertorios de los que se tratarán prestan una singular importancia al documento del que pende el sello. El derrotero marcado por los sigilografistas del ayer tiene hoy una continuidad renovada y cuenta con nuevos medios que abren un sugerente abanico de posibilidades.

Actualmente, varios son los proyectos y repertorios existentes en Europa que tienen como temática central al sello medieval y moderno, alguno de ellos amparados por importantes instituciones de carácter estatal y de ámbito universitario. Uno de los más interesantes, por sus múltiples prestaciones es el denominado Proyecto SIGILLA (<http://www.sigilla.org/>), que se define por ser la puesta en marcha de una herramienta de búsqueda simple, rápida y unificada de todas las fuentes sigilográficas francesas. El proyecto considera al sello en su serialidad y en su contexto, desarrollando un enfoque multidisciplinario que aglutina la Diplomática, la Epigrafía y la Heráldica (Figura 5).

Los estudios sigilográficos se basan en un conjunto de catálogos de colecciones moldeadas a partir de varias series temáticas locales o regionales, que sirven como modelos de referencia o como punto de comparación con las huellas conservadas. Las costumbres han impuesto un sistema de abreviaturas que, para cada colección, corresponde a una letra inicial que resume el nombre de la obra o el de su autor. El proyecto SIGILLA ha querido ampliar este fondo documental a todos los *corpora* de sellos de referencia publicados, incluidos aquellos que no han sido objeto de campañas de moldeado. Los respectivos nombres de estas publicaciones se indican, por lo tanto, *in extenso* según la lógica apropiada (nombre de la colección o nombre del autor).



The image shows a screenshot of the SIGILLA website. At the top, the logo 'SIGILLA' is displayed with the tagline 'Base numérique des sceaux conservés en France'. Navigation links include 'CONTRIBUTEURS', 'AUTEURS', 'Étudier un sceau', 'Thématiques', 'Collections', and a search icon. The main header reads 'MOULAGE Bourgogne 808'. Below this, there is a section titled 'Accueil' with the following details: 'Empreinte Damas de Busseuil - Ad 21 - B 387 - sous-cote inconnue 4', 'Collection B - Inventaire des sceaux de la Bourgogne', and 'Numéro de l'empreinte dans la collection 808'. A description follows: 'Description donnée par l'inventaire: Écu fascé de six pièces, au lambel brochant, penché, timbré d'un heaume de profil cimé d'une tête de cheval (?) dans un vol banneret, supporté par deux dogues. Dans le champ, des rameaux.' Below the description is the legend 'Légende donnée par l'inventaire: DAMAS DE BVSSVL'. To the right of the text is a circular image of a gold seal (écu fascé) with a central figure and surrounding text.

Figura 5. Base de datos del proyecto SIGILLA.

Una de las razones de su éxito es la implicación directa y colaborativa de diferentes archivos departamentales y municipales franceses, cuyos repertorios y colecciones nutren la imponente base de datos. El primer municipio en apoyar al proyecto fue el de Joigny, cuyos limitados y extraordinarios fondos documentales, en el que destaca la colección documental y sigilográfica de los condes de Joigny, se convirtió en el escopetazo de salida de otros trabajos que fueron completando una numerosa base de datos digital que no para de crecer cada año. Entre ellos hay que destacar las 3.500 improntas sigilares de fondos desamortizados de los archivos departamentales de Aube, especialmente la colección diplomática cisterciense de la Abadía de Clairvaux. Por su parte, los archivos de Vienne aportan a la base de datos unas 1.600 improntas que abarcan una amplia cronología (1107-XVIII), todas identificadas gracias a la descripción que se hizo de ellas desde el año 2012.

La plataforma francesa no ha dudado en utilizar otros trabajos desarrollados con anterioridad, incluyendo catálogos y descripciones realizadas por otros especialistas. En este sentido, se incorporaron al repertorio digital los sellos de los archivos de la Alta Saboya, catalogados en 1998 por Gérard Detraz³⁵, o las más de 10.000 improntas que fueron inventariadas, aunque de forma incompleta, entre 1960 y 1970 por Charles Haudot de los archivos de Bas-Rhin. El interés y la honda tradición que la

³⁵ DETRAZ, Gérard (1998). *Catalogue des sceaux médiévaux des Archives de la Haute-Savoie*. Savoie: Archives départementales de la Savoie.

Sigilografía ha tenido siempre en el país galo ha servido para agilizar el proceso de identificación, aunque todavía queda mucho por hacer.

Como se ha indicado, SIGILLA no es un proyecto concluso, sigue trabajando en la identificación, digitalización y descripción formal de los elementos internos y externos del sello diplomático francés. De hecho, desde 2019 los archivos de Morbihan han estado contribuyendo a la gran base de datos nacional, como lo están haciendo otros sellos digitalizados que se están integrando como resultado del proyecto de investigación científica dirigido por Olivier Richard y Thomas Brunner –SIGI Alsacia–, de la Universidad de Estrasburgo, que cuenta con una base de datos propia elaborada por académicos que contribuyen de manera desinteresada, engrosando notablemente el acervo sigilográfico de esta potente herramienta digital³⁶.

La sencillez del buscador y las múltiples sugerencias de la web son algunos de los elementos que SIGILLA ofrece al investigador. No faltan recorridos temáticos por algunas de las colecciones sigilográficas más significativas, ofreciendo en ocasiones no solo la imagen digital de la impronta y su ficha técnico-descriptiva con la signature del archivo en el que se conserva, sino también el documento –cuando es posible–, las cláusulas diplomáticas referidas a la aposición del sello de validación o el acto jurídico al que autorizaba.

La calidad de la imagen permite observar con detalle todos los elementos compositivos del campo, la leyenda o la materialidad de la impronta. Además, circunstancialmente, algunos sellos han sido cargados en la plataforma en 3D, lo que ofrece la posibilidad de poder moverlos y ver el reverso de la impronta.

Aunque el proyecto SIGILLA nació con la vocación de aglutinar todos los repositorios y colecciones sigilográficas de Francia y difundirlo en un entorno digital y de acceso gratuito, es obvio que de forma independiente algunos archivos departamentales han optado por crear sus páginas webs y bases de datos, elaboradas por facultativos y profesionales de archivo. Una de las más completas e interesantes es la que ofrecen los archivos departamentales de Vaucluse³⁷, en la que se recoge un completo catálogo de bulas y sellos conservados en sus fondos, siendo el más antiguo el del emperador Luis III, fechado en el año 904.

Con un diseño más tradicional, pero igualmente funcional, el Archivo General del Reino de Bélgica presenta en su base de datos la digitalización de su colección de sellos moldeados, creada desde 1864, y que cuenta con 38.000 improntas que están

³⁶ FRANCIA, SIGILLA (2020). *Étudier un sceau* [En línea]. [Consultado 15 de febrero de 2021]. Disponible en: <http://www.sigilla.org/etudier-sceau>.

³⁷ FRANCIA, Archives de Vaucluse (2021). *Catalogue des bulles et sceaux* [En línea]. [Consultado 17 de febrero de 2021]. Disponible en <https://earchives.vaucluse.fr>

disponible en línea, susceptibles de ser consultadas a través del buscador introduciendo el nombre del sigilante u otros datos del documento en cuestión³⁸.

El interés que los sellos siempre han tenido para los coleccionistas y anticuarios, análogo al de medallas y monedas, favorecido que algunos museos europeos cuenten con importantes colecciones sigilográficas. Hace algunos años, con motivo de la organización de la exposición *Image and Authority in Medieval Seals*, celebrada en 2007 en el Museo Británico, la institución londinense ha puesto en valor su importante colección, digitalizando un total de 2.079 improntas medievales provenientes de diferentes países. Ciertamente, la descripción que se ofrece de los sellos se aleja bastante de los planteamientos observantes de la Sigilografía, aunque en la descripción pueden encontrarse elementos suficientes sobre su materialidad y módulo.

En Inglaterra y Portugal también existen importantes e innovadores proyectos, todavía en fase embrionaria pero que aspiran a constituirse en plataformas digitales de análoga presteza y utilidad como la de Francia. Hace tiempo que el profesor John A. Mc Ewan, de la Universidad de Saint-Louis (Missouri) dirige *Digisig* – Digital Sigilography Resource –, un portal con diferentes enlaces a sitios de interés y bases de datos sigilográficas. Aunque ha estado en activo en los últimos años, actualmente la web se encuentra en un proceso de renovación, por lo que permanece inaccesible por el momento. En cambio, en Portugal lleva tiempo en funcionamiento el proyecto SIGILLVM PORTUGALIAE, nacido en la Universidad de Coimbra y que cuenta con la participación de importantes investigadores de probada solvencia, coordinados por la profesora Maria do Rosário Barbosa Morujão. El proyecto cuenta con una base de datos propia en la que pueden consultarse las imágenes de improntas medievales portuguesas y su descripción³⁹. Cuenta con un buscador propio y un glosario de palabras clave que facilitan la pesquisa y consulta por parte de los usuarios. Buena parte de sus registros provienen del Archivo de la Universidad de Coimbra, que cuenta con una importante colección sigilográfica.

En España se han comenzado los trabajos preparatorios para la confección de una base de datos en acceso abierto –SIG-NUM– alojada dentro de la web del proyecto de investigación *Corpus Inscriptionum Hispaniae Mediaevalium* de la Universidad de León, liderado por la profesora María Encarnación Martín López y que ha empezado a hacer acopio de importantes colecciones sigilares castellanas con el objeto de tratarlas digitalmente y proceder a su descripción. Los trabajos iniciales ya han dado comienzo en el Archivo de la Catedral de Toledo, cuya institución atesora una de las colecciones más importantes de Castilla, merced a la vinculación que la sede primada tuvo con sus obispados sufragáneos y otras instituciones de ámbito civil

³⁸ BÉLGICA, *Les archives de l'État en Belgique* (2010). *Collection de moulages de sceaux des Archives générales du Royaume* [En línea]. [Consultado el 28 de enero 2021] Disponible en <https://search.arch.be>

³⁹ PORTUGAL, *Universidade de Coimbra* (2014). *Corpus dos selos portugueses* [En línea]. [Consultado el 5 de febrero de 2021] Disponible en <https://sigillvm.indexerum.com>

y religioso. La base de datos también tiene previsto el volcado de imágenes y sus correspondientes descripciones ya hechas por investigadores y publicadas en forma de catálogo o inventario, siguiendo las pautas metodológicas del proyecto francés.

Sin duda, las nuevas tecnologías han vuelto a poner en el candelero al sello, que, por su interés como fuente histórica, sigue siendo una temática sugerente y atrayente.

Referencias

- BARRERO GONZÁLEZ, María Luisa (2017). Enseñas y sellos de peregrino en el contexto de la peregrinación medieval. *Revista Digital de Iconografía Medieval*, Madrid, n. 18, p. 5-32.
- BARRIO MOYA, José Luis (2007). Noticias familiares sobre don Francisco Javier de Santiago Palomares, calígrafo toledano del siglo XVIII. *Anales toledanos*, Toledo, n. 43, p. 165-186.
- BAUTIER, Robert-Henri (1984-1989). “Le cheminement du sceau et de la bulle des origines mésopotamiennes au XIII^e siècle occidental”, *Revue française d’Héraldique et de Sigillographie*. Paris. N°54-59, p. 41-84.
- BLONDÉ, Bruno; BOONE, Marc; VAN BRUAENE, Anne-Laure (2018). *City and society in the Low Countries, 1100-1600*. Cambridge: University of Cambridge.
- CASA MARTÍNEZ, Carlos de la (1983). *Colección sigilográfica del Archivo Municipal de Agreda*. Agreda: Diputación de Soria.
- DELGRANGE, Dominique (2011). A la recherche des sceaux de Jean de Flandre-Dampierre. *Annales du Comité Flamand de France*, Lille, n. 67, p. 129.
- DEMARY, Germain (1873). *Inventaire des sceaux de la Flandre: recueillis dans les dépôts d’archives, musées et collections particulières du Département du Nord*. Paris: l’Imprimerie Nationale. 2 vols.
- DEMARY, Germain (1875). *Inventaire des sceaux de la Picardie, recueillis dans les dépôts d’archives, musées et collections particulières des départements de la Somme, de l’Oise et de l’Aisne*. Paris: l’Imprimerie Nationale.
- DEMARY, Germain (1877). *Inventaire des sceaux de l’Artois et de la Picardie, recueillis dans les dépôts d’archives musées et collections particulières des départements du Pas-de-Calais, de l’Oise, de la Somme et de l’Aisne, avec un catalogue de pierres gravées ayant servi à sceller et vingt-quatre planches photoglyptiques*. Paris: l’Imprimerie Nationale. 2 vols.
- DEMARY, Germain (1877). Études sigillographiques: le type naval. *Revue Archéologique*, Paris, n. 34, p. 281-287.
- DEMARY, Germain (1881). *La paléographie des sceaux*. Paris: l’Imprimerie Nationale.
- DETRAZ, Gérard (1998). *Catalogue des sceaux médiévaux des Archives de la Haute-Savoie*. Savoie: Archives départementales de la Savoie.
- DOUËT D’ARCQ, Louis (1863-1868). *Collection de sceaux*. Paris: H. Plon. 3 vols.

DOUËT D'ARCQ, Louis; HUCHER, Eugène (1863). *Collection de sceaux des Archives de l'Empire*. Le Mans: Monnoyer frères.

FRANCISCOS OLMOS, José María de (2020). *In memoriam* de Faustino Menéndez Pidal de Navascués. *De Medio Aevo*, Madrid, n. 14, p. 231-232.

FREY SÁNCHEZ, Antonio Vicente (2000). Las representaciones gráficas de la ciudad de Murcia en la Edad Media. *Imafronte*, Murcia, n. 15, p. 43-70.

GARCÍA LUJÁN, José Antonio; MARSILLA DE PASCUAL, Francisco R. (1994). *Catálogo sigilográfico del Archivo Municipal de Córdoba*. Córdoba: Universidad de Córdoba.

GARCÍA RUIPÉREZ, Mariano; GALENDE DÍAZ, Juan Carlos (2012). “Los sellos pendientes en documentos del Archivo Municipal de Toledo”. *In: Nicolás Ávila Seoane; Bárbara Santiago Medina (eds.). De sellos y blasones: miscelánea científica*. Madrid: Universidad Complutense de Madrid, p. 255-292.

GONZÁLEZ-VICTORIA, Luis Manuel (2012). Imago urbis: de la ciudad imaginada a la ciudad representada. *Revista Nodo*, Bogotá, n. 13, p. 67-84,

GONZÁLEZ GONZÁLEZ, Julio (1945) – Los sellos concejiles de España en la Edad Media. *Hispania: Revista española de Historia*. Madrid, n. 20, p. 339-382.

GUGLIERI NAVARRO, Araceli (1974). *Catálogo de sellos de la Sección de Sigilografía del Archivo Histórico Nacional*. Madrid: Ministerio de Educación y Ciencias. 3 vols.

HEINECK, Johan Michael (1709). *De veteribus Germanorum aliarumque nationum sigillis eorumque usu et presentia syntagma historicum cum sigillorum iconibus*. Francfort-Leipzig: Nicolai Fiersteru.

HEUMANN, Johann (1749). *Commentarii de Re Diplomatica Imperatricum Augustarum ac Reginarum Germaniae*. Nuremberg: Iohannis Georgii Lochneri.

MANNI, Domenico Maria (1739-1786). *Osservazioni istoriche sopra I sigilli antichi de' secoli bassi*. Firenze: Domenico Maria Manni. 37 vols.

MENDÉNDEZ PIDAL, Faustino (1991). La Sigilografía española: una revisión crítica. *Hispania*, Madrid, n. 175, p. 987.

MENDÉNDEZ PIDAL, Faustino (1993). *Apuntes de Sigilografía española*. Guadalajara: Aache.

MENDÉNDEZ PIDAL, Faustino (2018). *Los sellos en nuestra historia*. Madrid: Boletín Oficial del Estado.

MENDÉNDEZ PIDAL, Faustino; GÓMEZ PÉREZ, Elena (1987). *Matrices de sellos españoles (siglos XII al XVI)*. Madrid: Ministerio de Cultura.

MENDÉNDEZ PIDAL, Faustino; RAMOS AGUIRRE, Mikel; OCHOA DE OLZA EGUIRAUN, Esperanza (1995). *Sellos medievales de Navarra. Estudio y corpus descriptivo*. Pamplona: Gobierno de Navarra.

MENÉNDEZ PIDAL, Juan (1921). *Catálogo I. Sellos españoles de la Edad Media*. Madrid: Tipografía de la Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos.

MORUJÃO, Maria do Rosário; SALAMANCA LÓPEZ, Manuel (dirs.) (2018). *A investigação sobre heráldica e sigilografia na Península Ibérica: entre tradição e a inovação*. Coimbra: Universidade de Coimbra.

OLMO IBÁÑEZ, María del (2011). El archivo personal del calígrafo español Francisco Javier de Santiago Palomares (1728-1796). *Tabula: Revista de Archivos de Castilla y León*, n. 14, p. 219.

PASTOUREAU, Michel (1981). *Les sceaux*. Turnhout: Brepols.

PUIGARNAU I TORRELLÓ, Alfons (2015). Ferran de Segarra i de Siscar (1853-1939), on Sigillography and Political Theology. In: Julia Pavón Benito (coord.). *Rewriting the Middle Ages in the Twentieth Century*. Vol. III. Political Theory and Practice. Turnhout: Brepols Publishers, p. 223-234.

PUY MORENO, José. La fotografía de sellos. *Actas del primer coloquio de Sigilografía*. Madrid: Dirección de Archivos Estatales, p. 17-23.

RIESCO TERRERO, Ángel (1990). Notas sobre el estado actual de la Sigilografía en España con algunas sugerencias y orientaciones para la promoción de su estudio en el futuro. In *Actas del primer coloquio de Sigilografía*. Madrid: Dirección de Archivos Estatales, p. 25-33.

SCHULEMBERGER, Gustave (1884). *Sigillographie de l'Empire Byzantin*. Paris: Ernest Leroux.

SEGARRA I DE SISCAR, Ferran (1916-1932). *Sigillografia catalana. Inventari, descripció i estudi dels segells de Catalunya*. Barcelona: Estampa d'Henrich i C^a. 5 vols.

SENIFF, Dennis P. (1989). Francisco Javier de Santiago y Palomares, the Spanish Enlightenment and medieval studies. In Ángel Montero Herreros; Ciriaco Morón Arroyo; José Carlos de Torres Martínez (coords.). *Homenaje a Manuel Criado de Val*. Guadalajara: Reichenberger, p. 573-584.

SERRANO COLL, Marta (2006). Iconografía de género: los sellos de las reinas de Aragón en la Edad Media (siglos XII-XVI). *Emblemata: Revista aragonesa de emblemática*, Zaragoza, n. 12, p. 15-59.

VAQUERIZO GIL, Manuel (1988). *Catálogo de sellos del Archivo Histórico Provincial de Cantabria*. Santander: Diputación Regional de Cantabria.

Los estudios inquisitoriales durante la era Covid. La importancia de los archivos y bibliotecas digitales

The Inquisition Studies during the Covid Era:
The Importance of Digital Archives and Libraries

Bárbara Santiago Medina 

Universidade Complutense de Madrid, Espanha
E-mail: bsantiago@ghis.ucm.es

Resumen

Cuando en 2020 se desencadenó la pandemia de COVID-19 que todavía hoy sigue manteniéndonos en alerta, quizás en lo que menos podíamos pensar era en nuestras investigaciones. Nuestra salud y la de nuestros seres queridos era lo primero. Sin embargo, aun conviviendo con los temores más primarios, empezamos a pensar que no podíamos abandonarlo todo. Debíamos continuar leyendo, escribiendo, enseñando..., viviendo. Aunque, ¿cómo hacerlo cuando las universidades, los centros de investigación, las bibliotecas, los archivos y museos, estaban cerrados y la población sin poder salir de sus domicilios más que para desarrollar tareas esenciales? Es entonces cuando se produce un cambio de paradigma. Las fuentes de nuestras investigaciones, al menos por un tiempo, tuvieron que dejar de ser físicas, para ser virtuales. Cobran importancia entonces los fondos digitalizados, convirtiéndose en indispensables para el estudio, el análisis, la difusión. La ciencia histórica no ha permanecido ajena a todo esto y se ha valido de esta nueva forma de acudir a los textos, antes despreciada, ahora imprescindible, pero, ¿sería posible hacer estudios viables en este ámbito de conocimiento basándonos en fuentes digitalizadas? ¿Qué es lo que realmente podemos encontrar en internet? En este artículo me

Editores-Jefes

Marcus Dores
Célia Lopes

Editores invitados

Ana Pereira Ferreira
Leonor Dias Garcia
Ofélia Sequeira

Dossiê

Paleografia e
Diplomática na senda
das Humanidades
Digitais: caminhos y
e propostas

Como citar:

MEDINA, Bárbara
Santiago. Los estudios
inquisitoriales durante la
era Covid. La importancia
de los archivos y
bibliotecas digitales.
Revista LaborHistórico, v.10,
n.1, e63289, 2024. doi:
[https://doi.org/10.24206/
lh.v10i1.63289](https://doi.org/10.24206/lh.v10i1.63289)

centraré en un caso y una institución concretos, el de la Inquisición española, tratando de guiar a los posibles lectores a través de distintas páginas web de archivos y bibliotecas que han dado el paso de ofrecer acceso libre y gratuito a sus fondos, si no totalmente, al menos de forma parcial, brindando la oportunidad de poder utilizarlas en cualquier momento y desde cualquier lugar, sin tener que depender de sus horas de apertura, ni de viajar hasta su sede para ello.

Palabras-clave

Inquisición española, Archivística, Historiografía, Digitalización.

Abstract

After the COVID-19 pandemic breaking out in 2020, how could we continue our investigations when universities, libraries, archives and museums were closed and the population was unable to leave their homes other than to carry out essential tasks? That is when a paradigm shift occurs. The sources of our investigations, at least for a time, had to stop being physical, to become virtual. Digitized documents become important and indispensable for study and analysis. Historical science has not remained oblivious to all this and has used this new way of going to texts, previously despised, now essential, but, would it be possible to make viable studies in this field of knowledge based on digitized sources? What can we really find on the internet? In this article I will focus on a specific case and institution, that of the Spanish Inquisition, trying to guide potential readers through different archive and library web pages that have taken the step of offering free and open access to their collections, if not totally, at least partially, giving the opportunity to use them at any time and from anywhere.

Keywords

Spanish Inquisition, Archival Science, Historiography, Digitalization.

Introducción

La Inquisición española siempre ha gozado de atractivo, ya no solo entre la comunidad investigadora, sino también y muy especialmente entre el público aficionado a la divulgación histórica. Pero este éxito ha tenido una contrapartida, y es el hecho de que, ya desde antiguo, las publicaciones sobre el Santo Oficio hayan estado plagadas de inexactitudes y falsos mitos. Ya en el s. XX, el predicamento internacional de la obra de Henry Charles Lea *History of the Inquisition of Spain*, publicada en varios volúmenes entre 1906 y 1907 (Granda Lorenzo, 2009), y el trabajo de innumerables historiadores españoles, precedidos en el tiempo por autores como Juan Antonio

Llorente (él mismo antiguo miembro de la Inquisición) o Marcelino Menéndez Pelayo, consiguieron presentar una visión más objetiva de la institución, aunque la lucha contra el oscuro estereotipo continúa siendo una tarea ardua y difícil (Dedieu, 2008; Henningsen, 1988; Lane, 2020). En este avance y cambio de paradigma resultó fundamental el acceso a los fondos archivísticos del Santo Oficio, que mostraron (y siguen mostrando) una realidad muy distinta a la que la Leyenda Negra nos había transmitido durante siglos.

En los últimos decenios los documentos de la Inquisición española han sido consultados de manera asidua y han dado como fruto importantes avances en su conocimiento. Los múltiples puntos de vista desde los que pueden ser abordados han sido de utilidad para la historia, la filología, la historia del arte, la antropología y los estudios culturales, la musicología... Sus distintas facetas los han convertido en fondos “estrella”, si se les puede calificar así, para las instituciones que en la actualidad los custodian, conservan y difunden, siendo continuamente solicitados y consultados. Hasta ahora, la investigación se basaba en eso: ir a un archivo o biblioteca, solicitar aquello que se necesita y leerlo con más o menos tranquilidad en una sala acondicionada para ello. Pero, en 2020, esta metodología que nadie se atrevía a cuestionar cambió para siempre. El miércoles 11 de marzo de 2020 el Director General de la Organización Mundial de la Salud (OMS) hizo una alocución en una rueda de prensa en la que declaró que la COVID-19 ya se encontraba presente en 114 países. Con miles de personas fallecidas y un índice de contagios fuera de todo control, la enfermedad pasó a ser considerada una “pandemia”, con todo lo que ello implicaba¹. Ese mismo día entraron en vigor las medidas que la Comunidad de Madrid ya había anunciado mediante una nota de prensa el día 9: suspensión de la educación presencial; recomendación de teletrabajo; flexibilidad horaria y reuniones por videoconferencia; no realización de viajes, salvo que sean imprescindibles; permanencia en el domicilio y evitación de lugares concurridos; fomento de servicios de telemedicina...² Por otro lado, ese día 11 se publicó en el Boletín Oficial de la Comunidad de Madrid (BOCM) una orden de la Consejería de Sanidad que incluía nuevas medidas preventivas de Salud Pública, entre las que se encontraba el cierre de la Red de Bibliotecas Públicas de la Comunidad de Madrid, pero también el de todas las bibliotecas de las universidades comprendidas en el territorio regional³. Esta

¹ Alocución de apertura del Director General de la OMS en la rueda de prensa sobre la COVID-19 celebrada el 11 de marzo de 2020: <https://www.who.int/es/director-general/speeches/detail/who-director-general-s-opening-remarks-at-the-media-briefing-on-covid-19---11-march-2020> [última consulta: 31/10/2021].

² Nota de prensa de la Comunidad de Madrid (9 de marzo de 2020): https://www.comunidad.madrid/sites/default/files/doc/sanidad/nota_de_prensa_cm_09.03.2020_21h.pdf [última consulta: 31/10/2021]

³ Orden 344/2020, de 10 de marzo, de la Consejería de Sanidad, por la que se adoptan medidas preventivas de salud pública en la Comunidad de Madrid como consecuencia de la situación y evolución del coronavirus (COVID-19), *Boletín Oficial de la Comunidad de Madrid (BOCM)*, 11 de marzo de 2020: <http://www.bocm.es/boletin-completo/bocm-20200311/60/i.-comunidad-de-madrid/a%29-disposiciones-generales/consejer%C3%ADa-de-sanidad> [última consulta: 31/10/2021].

y otras comunidades autónomas españolas se adelantaban en unos días a la medida estatal más relevante en la gestión de la pandemia: la declaración del “estado de alarma”. Fue por Real Decreto adoptado y hecho público el sábado, 14 de marzo, y por él se limitaba la libre circulación de las personas. Empezaba el confinamiento. Cualquier actividad educativa o de formación en modalidad presencial quedaba suspendida en todo el territorio nacional y, por supuesto, se cerraban los museos, archivos y bibliotecas⁴.

Una pandemia mundial que repercutió en la limitación de movimientos, ya no solo entre países, sino dentro de ellos, y en el acceso a centros de enseñanza y de investigación. Como ya se ha mencionado, nos encontrábamos en una situación que, al margen de las consecuencias sanitarias, sin duda las más graves, iba a tener importantes efectos en la vida cotidiana, la economía, la ciencia y la cultura, entre otros ámbitos de la sociedad. ¿Cómo investigar entonces si las fuentes de nuestros estudios no están a nuestra disposición? O, mejor dicho, ¿cómo es posible investigar de una forma que no sea la “tradicional”? Solo es posible hacerlo recurriendo a los métodos que las nuevas tecnologías han puesto a nuestro servicio.

Localización de fuentes inquisitoriales

Antes de iniciar cualquier pesquisa sobre la Inquisición española será necesario adquirir ciertos conocimientos sobre su historia institucional y su funcionamiento, ya que solo así será posible saber dónde y cómo tenemos que buscar los documentos que de ella se conservan. Pero no bastará solo con eso, sino que también habrá que tener en cuenta el propio devenir de los acontecimientos una vez que el Santo Oficio fue abolido en el s. XIX, pues sus archivos sufrieron destinos de lo más dispar. Así, lo particular y lo peculiar serán la norma que marcará el destino de pergaminos y papeles que hoy consultamos en archivos y bibliotecas repartidos por varios países. Solo entonces se comprenderá cómo es posible que existan fondos inquisitoriales en el Archivo Histórico Nacional (Madrid), en el Archivo General de la Nación (Ciudad de México), en el Arquivo Nacional da Torre do Tombo (Lisboa), en la Bibliothèque Nationale de France (BNF), en el Museo Canario (Las Palmas de Gran Canaria) o en la biblioteca de la University of California (Santa Barbara), entre otros muchos depósitos. Sobre la mayor parte de ellos, en especial los más relevantes, ya llamaron la atención autores como Virgilio Pinto Crespo (PINTO Crespo, 2000), Dimas Pérez Ramírez (Pérez Ramírez, 2000), Miguel Avilés Fernández (AVILÉS Fernández, 2000), Manuel Ballesteros Gaibrois (Ballesteros Gaibrois, 2000), José Martínez Millán (Martínez Millán, 2000) o, más recientemente, Jean-Pierre Dedieu

⁴ Real Decreto 463/2020, de 14 de marzo, por el que se declara el estado de alarma para la gestión de la situación de crisis sanitaria ocasionada por el COVID-19, *Boletín Oficial del Estado (BOE)*, 14 de marzo de 2020: https://www.boe.es/diario_boe/txt.php?id=BOE-A-2020-3692 [última consulta: 31/10/2021].

(Dedieu, 2013) y Gustav Henningsen (Henningsen, 2020). De manera que, gracias a ellos, tenemos una primera guía para, por lo menos, saber qué hay en cada archivo y dónde empezar a buscar, siempre teniendo en cuenta qué es lo que necesitamos para nuestras investigaciones. Pero hay que tener en cuenta que sus trabajos son eso, una guía, una aproximación, una brújula para orientarnos, y no un catálogo, una descripción o una búsqueda exhaustiva de fondos. Quienquiera que piense lo contrario, se equivoca, como también se equivoca quien crea que todo se encuentra en internet y que lo que no está en las páginas web de archivos y bibliotecas es que no existe. Hasta el momento, el trabajo a distancia, “en línea”, y el trabajo presencial, en sala, son dos caras de la misma moneda y deben compaginarse, salvo que la propia institución custodia de los documentos avise de que todos ellos se encuentran disponibles, de manera íntegra, en algún repositorio digital. O al menos aquellos que necesitamos. Entonces y solo entonces se tendrá la certeza de que tenemos toda la información en nuestras manos. Y aun así las dudas siempre estarán ahí, ya que no sabremos si tenemos todo lo que existía, solo lo que se ha conservado o solo lo que esa institución a la que hemos acudido tenía en sus anaqueles.

En una situación como la descrita, con imposibilidad de acceder a las fuentes por cierres y limitaciones de movimientos, algo que parecía accesorio y que incluso se denostaba, como es la investigación sobre contenido digital, se tornó imprescindible. Y si este era el caso de los archivos, en cuanto a las salas de consulta de las bibliotecas, estas se vieron sustituidas por las pantallas de nuestros ordenadores personales. Monografías, artículos de revistas especializadas..., necesitábamos que estuviesen disponibles en internet para ser leídos, algo que se demuestra irreal en el momento actual, aun contando con perfiles de investigación en determinadas instituciones, como las universitarias, las cuales facilitan el acceso a bases de datos científicas y, por tanto, sus usuarios tienen más posibilidades de encontrar lo que desean que los de otras redes bibliotecarias (regionales, municipales...). Pero, como ya se ha referido, no todo está “on line”, y muchos menos la mayor parte de las monografías. Así que es posible que contáramos con fondos archivísticos accesibles a través de internet y, sin embargo, no estuviere en nuestras manos acompañarlos del necesario aparato bibliográfico, y viceversa. Dependíamos, como nunca antes, de nuestras propias bibliotecas particulares y esto suponía que tal vez no supiésemos de la existencia de las guías antes mencionadas de Virgilio Pinto Crespo o Miguel Avilés Fernández, pero sí que nos fuese posible acceder a las de Jean-Pierre Dedieu o, ya avanzado 2020, la de Gustav Henningsen. ¿El motivo? Están en línea y son de acceso abierto, mientras que los trabajos de los anteriores no.

Al margen de estas publicaciones, cualquier buscador puede arrojarnos gran cantidad de resultados que nos sirvan de ayuda, conduciéndonos a infinidad de obras, cada una con sus listados bibliográficos y de fuentes consultadas, algunas de las cuales nos pueden poner sobre la pista de insospechados fondos archivísticos que, hasta el

momento, nos eran desconocidos. Los buscadores, ya de por sí fundamentales en la investigación, en época de pandemia resultaron ser los grandes aliados a la hora de localizar recursos digitales y, por tanto, su correcto uso se convirtió en una ineludible metodología científica más. Una rápida pesquisa utilizando, por ejemplo, Google, permite saber que la University of California en Santa Barbara tiene una interesante colección de documentos inquisitoriales que fue adquirida al librero José Porrúa en Madrid en el año 1964 por Philip W. Powell, profesor del Departamento de Historia de aquella universidad. Allí se conservan las “Instrucciones” de Torquemada impresas en Granada en 1537⁵, una edición del Reginaldo Montano de Heidelberg de 1567⁶, la obra de Luis de Páramo sobre la historia del Santo Oficio de 1598⁷..., así como documentos procedentes del Tribunal de Mallorca, principalmente relacionados con los judaizantes de su jurisdicción. Pero el grueso de la colección, lo adquirido en Madrid, ha ido completándose con textos impresos por la Inquisición y con copias de distintos documentos de los siglos XV y XVI recabadas de varios archivos. Toda la información se encuentra disponible en la página web de la biblioteca, pero, por desgracia, ninguna de estas referencias es accesible en línea. Hoy integradas en la denominada “Spanish Inquisition Documents Collection”, dentro a su vez de la Colección Especial, solo pueden leerse *in situ*⁸. Este hecho demuestra que, en el contexto pandémico, no solo es importante conocer la existencia de esos documentos, sino también que estos se puedan consultar a distancia, sin necesidad de desplazarnos al lugar donde se encuentran. Algo por otra parte imposible si se tiene en cuenta el cierre de fronteras o la limitación de movimientos dentro de los propios países, por no hablar de la clausura de bibliotecas y centros archivísticos.

¿Cuáles son, en definitiva, los recursos digitales que más posibilidades aportan a la investigación inquisitorial? Intentaré desglosar los principales a lo largo de las páginas siguientes, deteniéndome, no en aquellos que conservan monografías e impresos antiguos sobre el Santo Oficio, sino en aquellos que custodian documentos emanados de la propia institución.

Portal de Archivos Españoles (PARES)

Con la abolición de la Inquisición en España en 1834 se ponía fin a una institución que había desarrollado su actividad en los territorios de la Monarquía Hispánica de manera casi ininterrumpida desde finales del s. XV. ¿Qué hacer entonces con la

⁵ TORQUEMADA, Tomás (1537). *Compilación de las instrucciones del Oficio de la Sancta Inquisición*. Granada.

⁶ GONSALVIUS MONTANUS, Reginaldus (1567). *Sanctae Inquisitionis hispanicae artes*, Heidelberg.

⁷ PÁRAMO, Luis de (1598). *De origine et progressu Officii Sanctae Inquisitionis*. Madrid.

⁸ Spanish Inquisition Documents Collection. Mss 118. Department of Special Collections, Davidson Library, University of California, Santa Barbara. https://oac.cdlib.org/findaid/ark:/13030/c8m61hmt/entire_text/ [última consulta: 31 de octubre de 2021].

ingente cantidad de documentación que se conservaba en sus archivos? En primer lugar, es necesario incidir en que se trataba de un organismo dependiente del rey y no de la Iglesia, integrándose en el sistema de consejos mediante el Consejo de la Suprema, al frente del cual se encontraba, no un presidente, sino el Inquisidor General. Por debajo de la Suprema estaban los distintos tribunales que ejercían su jurisdicción sobre los distritos en que se encontraba dividida la geografía inquisitorial. Consejo y tribunales tenían sus propios archivos independientes, de manera que es necesario seguir su pista tras la supresión de la institución, pues no todos tuvieron la misma suerte. El de la Suprema, por ejemplo, en tanto que depósito de un consejo real, fue guardado en Madrid hasta su traslado al Archivo de Simancas, con la única excepción de la documentación que tenía que ver con la hacienda del Santo Oficio, que permaneció en Madrid por su importancia para la liquidación de todos los bienes muebles e inmuebles. Posteriormente, esta parte sería transferida al Archivo General Central en Alcalá de Henares. A finales del s. XIX, tanto los fondos de Simancas, como los de Alcalá de Henares comenzaron a llegar al Archivo Histórico Nacional, al que también se incorporó documentación que se había conservado en la Biblioteca Nacional, principalmente relacionada con la actividad censora de la institución. Nació así la denominada “Sección de Inquisición”, donde a día de hoy se encuentra encuadrada esta ingente cantidad de documentos procedentes de la Suprema. Pero, si esto sucedía con el archivo del Consejo, ¿qué pasó con los de los tribunales? Los de los tribunales italianos se dieron por perdidos ya en el s. XVIII, debido a los acontecimientos históricos acaecidos tanto en Cerdeña como en Nápoles. En América, del de Cartagena de Indias poco se sabe acerca de su destino, mientras que el de México hoy puede consultarse en su mayor parte en el Archivo General de la Nación (Ciudad de México). En cuanto al de Lima, parte se encuentra hoy en el Archivo Nacional y en la Biblioteca Nacional de Chile. En la Península Ibérica los fondos de la mayor parte de tribunales desaparecieron debido a una mezcla de saqueos y pillajes, destrucciones organizadas o espontáneas, o simplemente por desidia de quienes los custodiaban. Para 1808 ya se habían destruido los de Valladolid, Logroño, Galicia..., y en 1820 perecieron los de Mallorca, Sevilla, Madrid o Barcelona, entre otros. Los de Toledo y Valencia, salvo ciertas pérdidas, con el tiempo se incorporarían a la Sección de Inquisición del Archivo Histórico Nacional que se constituye por derecho propio en el centro más importante del mundo para el estudio del Santo Oficio español. No en vano es en él donde pueden encontrarse documentos y referencias de esos tribunales desaparecidos, en tanto que se relacionaban periódicamente con la Suprema y ésta conservaba toda esa información en sus depósitos. Ahora bien, ¿es posible acceder a todo ello a través de internet? La respuesta es que solo parcialmente, pero merece la pena intentarlo.

Las búsquedas tendremos que realizarlas a través del Portal de Archivos Estatales (PARES), que contiene registros descriptivos e imágenes digitalizadas de fondos

documentales conservados en los Archivos Estatales de España, entre los que se encuentra el Archivo Histórico Nacional, pero también el Archivo General de Simancas, el Archivo General de Indias o el Archivo de la Corona de Aragón, entre otros⁹. Según los datos aportados por la propia plataforma, entre 2008 y 2009 se incorporaron 20.027.182 imágenes, dado que antes solo había registros descriptivos. A junio de 2021, las descripciones publicadas eran 5.737.761 y las imágenes 35.578.068, muchas de las cuales pertenecen a fondos inquisitoriales.

Veamos ahora el número de usuarios únicos que utilizaron los servicios de PARES entre 2015 y 2020¹⁰:

Año	Usuarios	Crecimiento (%)
2015	544.581	
2016	568.224	4,34
2017	629.652	10,81
2018	771.423	22,51
2019	937.550	21,53
2020	1.143.857	22,00

Como puede observarse atendiendo a las cifras anteriores, el porcentaje de crecimiento se ha mantenido estable desde 2018, no experimentando ningún cambio significativo en 2020 como consecuencia de la pandemia. Este gráfico, que traduce el cuadro precedente, lo muestra de una manera quizás más clarificadora:



Figura 1. Gráfico del crecimiento de usuarios únicos (2015-2020).

⁹ <https://pares.culturaydeporte.gob.es/inicio.html> [última consulta: 31 de octubre de 2021].

¹⁰ Estadísticas de PARES (datos a 30 de junio de 2021): <https://pares.culturaydeporte.gob.es/estadisticas.html> [última consulta: 31 de octubre de 2021].

En lo que respecta a las sesiones de trabajo, la situación se repite. Aunque aquí el crecimiento exponencial tuvo lugar entre 2018 y 2019, no hay cambio significativo respecto al 2020¹¹:

Año	Sesiones de trabajo	Crecimiento (%)
2015	1.22.878	7,00
2016	1.201.466	7,00
2017	1.353.693	12,67
2018	1.503.411	11,06
2019	1.766.503	17,50
2020	2.104.276	19,12

Y más sorprendentes son los datos referidos al número de páginas consultadas¹²:

Año	Páginas consultadas	Crecimiento (%)
2015	24.161.288	0,75
2016	24.342.529	0,75
2017	24.692.232	1,44
2018	25.117.197	1,72
2019	25.403.104	1,14
2020	17.128.101	-32,57

Lo que las cifras nos dicen, en definitiva, es que durante el año de mayor incidencia de la pandemia, con un estado de alarma y cierres obligados de archivos y bibliotecas, no solo no se produjo un notable incremento de usuarios o sesiones, sino que además el número de páginas consultadas por ellos descendió en un 32,57%. La incidencia de la COVID-19 no hizo que la investigación se trasladase al ámbito virtual, sino que quienes utilizaban los servicios de PARES siguieron aumentando en número de manera constante, pero regular. ¿Se sigue entonces la misma metodología de trabajo que antes de la pandemia? Imposible, si se tienen en cuenta las restricciones de movimientos y de acceso a los depósitos documentales. ¿Encontraron los usuarios lo que buscaban de manera más rápida y eficiente y por ello no necesitaron consultar tantas páginas? Quizás más datos aportados por Archivos Estatales puedan dar respuesta a estas preguntas.

Pero, al margen de estos apuntes introductorios y en definitiva, ¿cómo es posible localizar algo en este portal? Hay dos formas de efectuar una búsqueda. La primera es

¹¹ Estadísticas de PARES (datos a 30 de junio de 2021): <https://pares.culturaydeporte.gob.es/estadisticas.html> [última consulta: 31 de octubre de 2021].

¹² Estadísticas de PARES (datos a 30 de junio de 2021): <https://pares.culturaydeporte.gob.es/estadisticas.html> [última consulta: 31 de octubre de 2021].

a través del formulario de la portada (Figura 1), que permite inquirir de manera simple o avanzada, tanto en lo que respecta a documentos como a registros de autoridad.



Figura 2. Portada de PARES.

Lo más recomendable cuando se empieza a utilizar este portal es recurrir al formulario de la “búsqueda avanzada” dentro del apartado de “documentos”. Ahí es posible “buscar por palabras” y realizar filtros por índices de descripción, productor, archivo, fecha, tipo de soporte, signatura completa o incompleta y, por último, si queremos que nuestra búsqueda arroje todos los documentos o solo aquellos que disponen de una imagen digital asociada a su descripción. Esta última opción será de gran provecho si, por ejemplo, solo nos interesa saber aquellos a los que tenemos acceso y podemos leer en línea (Figura 3):

Figura 3. Formulario de búsqueda avanzada de documentos.

Como puede verse en la Figura 3, una rápida búsqueda por un término tan sencillo como “inquisicion” (sin acento), ha arrojado una respuesta de más de 7.000 unidades documentales, entre compuestas (6.778) y simples (257). Tenemos además 8 fracciones de subseries (varios libros de ejemplares y de relaciones de causas) y 7 fracciones de serie-unidad de instalación (varias unidades documentales compuestas procedentes de la Sección de Estado). Sin embargo, hay que tener en cuenta que se han aplicado dos filtros: archivo (Archivo Histórico Nacional) y digitalización (solo documentos digitalizados). Si, por el contrario, quitásemos el filtro relativo al archivo, pero mantuviésemos el de que solo nos devolviese los resultados para documentos digitalizados, nuestras posibilidades aumentarían hasta llegar a 9.143, repartidas de la siguiente forma:

- Archivo de la Corona de Aragón: 24.
- Archivo de la Real Chancillería de Valladolid: 222.
- Archivo General de Indias: 968.
- Archivo General de Simancas: 742.
- Archivo Histórico de la Nobleza: 133.
- Archivo Histórico Nacional: 7.050.
- Archivo Histórico Provincial de Álava: 4¹³.

La cifra para el Archivo Histórico Nacional se mantiene acorde a lo que ya vimos con el filtro que aplicamos anteriormente, pero ahora sabemos qué documentos digitalizados existen en el resto de los archivos estatales que pueden tener que ver con el Santo Oficio o con el término “inquisición”, entendiendo este como investigación o pesquisa. También habrá que tener en cuenta si nos interesa cualquier documento relativo a la Inquisición o solo aquellos producidos por esta institución. Si nuestro caso es el último, es decir, que solo buscamos textos producidos en el ámbito inquisitorial o que procedan de sus archivos, tendremos que saber que estos serán escasos fuera del Archivo Histórico Nacional, pero no inexistentes. Así, no es raro encontrar en el Archivo de la Real Chancillería de Valladolid o en el Archivo de Nobleza nombramientos expedidos por los tribunales de distrito en favor de determinadas personas. Ejemplo de ello es el magnífico formulario impreso sobre pergamino que el Tribunal de Valladolid utilizó en 1672 para nombrar comisario en Salamanca al prior don Isidro de Mora, canónigo en la catedral de aquella ciudad y que hoy se conserva en el Archivo de la Real Chancillería de Valladolid por haber sido aportado como prueba en un pleito civil dirimido ante este tribunal¹⁴. Por el contrario, un rápido vistazo a los resultados arrojados en el Archivo de la Corona de

¹³ Búsqueda realizada por el término “inquisicion” el día 31 de octubre de 2021.

¹⁴ Archivo de la Real Chancillería de Valladolid (ARCHV), Pergaminos, carpeta 162, 2 Disponible en: <http://pares.mcu.es/ParesBusquedas20/catalogo/description/542996?nm> [última consulta: 31 de octubre de 2021].

Aragón nos haría percatarnos de que ninguno de los documentos nos serviría por no ser propiamente “inquisitoriales”. Todos proceden, bien del Consejo de Aragón, bien de la Real Cancillería y, salvo unos pocos que tratan temas relacionados con el Santo Oficio, el resto conciernen a investigaciones (inquisiciones). Este sería el regesto de uno de ellos según se refiere en el propio PARES: “Carta de la reina María de Castilla, lugarteniente general del rey Alfonso V, al baile de Barcelona o su lugarteniente, ordenándole la inquisición y captura de los culpables de la muerte de Georgio, tártaro, capturado por Pere Bayona, mercader de Barcelona, y el envío por escrito y sellado de los resultados de la pesquisa” (1449)¹⁵.

The screenshot shows a search results page titled 'Página de Resultados'. The search term is 'inquisición' and the results are from the 'Archivo Histórico Nacional'. The page lists several digitalized documents, each with a thumbnail, title, archive name, dates, and signature. A sidebar on the right offers various filters and counts for the search results.

Figura 4. Documentos digitalizados del Archivo Histórico Nacional que incluyen el término “inquisición”.

Pero, al margen de las búsquedas a través de formulario, siempre es posible y a veces recomendable utilizar los cuadros de clasificación que pone a disposición el denominado “Censo-Guía de Archivos de España e Iberoamérica”, dependiente del Ministerio de Cultura y Deporte de España y que permite, por un lado, la localización de centros de archivo, y, por otro, el encontrar fondos y colecciones que estos puedan conservar¹⁶. Dado que ya se ha mencionado antes cómo, dentro de los organismos dependientes de Archivos Estatales, el principal para la investigación inquisitorial era el Archivo Histórico Nacional, será necesario acceder al cuadro de clasificación del

¹⁵ Archivo de la Corona de Aragón (ACA), Cancillería, Cartas Reales, Alfonso IV (V), Serie General, 1870. Disponible en: <http://pares.mcu.es/ParesBusquedas20/catalogo/description/3190049?nm> [última consulta: 31 de octubre de 2021].

¹⁶ Página web del Censo Guía de Archivos de España e Iberoamérica: <http://censoarchivos.mcu.es/CensoGuia/portada.htm> [última consulta: 31 de octubre de 2021].

mismo. Una vez en él, se podrán encontrar los fondos del Santo Oficio dentro del apartado “1. Instituciones del Antiguo Régimen / 1.1. Instituciones de la Monarquía”. Ahora habrá que tener en cuenta que, teniendo según el principio de procedencia, los documentos del Consejo de la Suprema se encontrarán por un lado, mientras que los de los distintos tribunales estarán por otro. Asimismo, también habrá que recordar que, a su vez, dentro de los archivos del Consejo también había documentos procedentes de los tribunales de distrito.

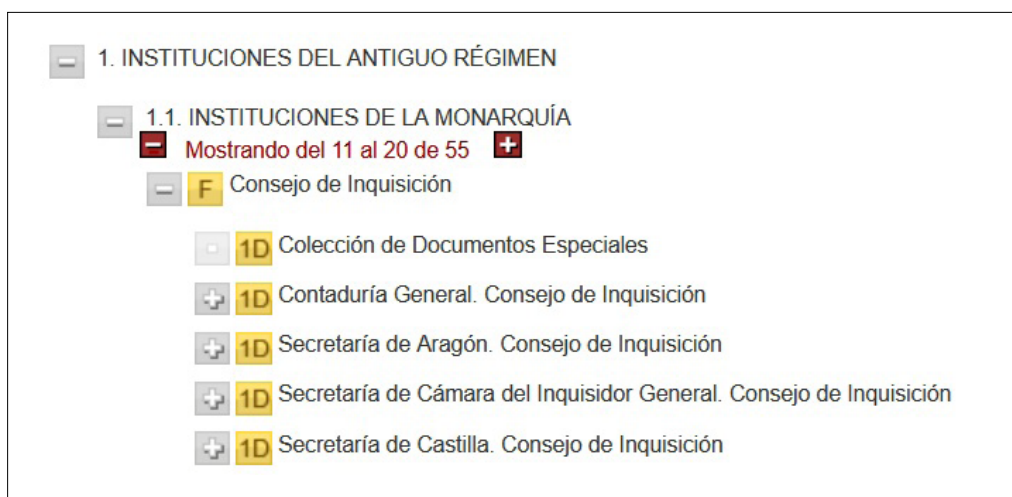


Figura 5. Primer nivel del cuadro de clasificación de los fondos del Consejo de Inquisición (Censo-Guía).

Como puede verse en la imagen anterior, los fondos del Consejo se encuentran divididos en: “Colección de Documentos Especiales”, “Contaduría General”, “Secretaría de Aragón”, “Secretaría de Cámara del Inquisidor General” y “Secretaría de Castilla”. Esta opción de búsqueda es más compleja que la de cumplimentar un formulario web con uno o dos términos, pues hay que conocer el funcionamiento de la institución que expidió o trató los documentos que nos interesan. Así, en el supuesto de intentar localizar algo procedente, por ejemplo, del Tribunal de Cuenca, habrá que tener en cuenta factores como el tipo de documento, su temática o el procedimiento en el que se integra. No es lo mismo buscar una información genealógica de alguien que pretende un oficio en dicho tribunal, que tratar de encontrar un determinado proceso de fe o datos sobre su economía. Al tratarse de Cuenca, lo que necesitemos habrá que buscarlo, bien en los fondos dentro del Consejo, bien en los del tribunal. Dentro del Consejo, habrá que desplegar la “Secretaría de Castilla”, de la que dependía el Santo Oficio conquense, y, una vez hecho esto, veremos las diferentes series documentales: alegaciones fiscales, calificaciones y censuras, correspondencia de los tribunales de distrito con el Consejo, informaciones genealógicas, pleitos, procesos criminales y de fe, registros, relaciones de causas y autos de fe, expedientes de visitas...

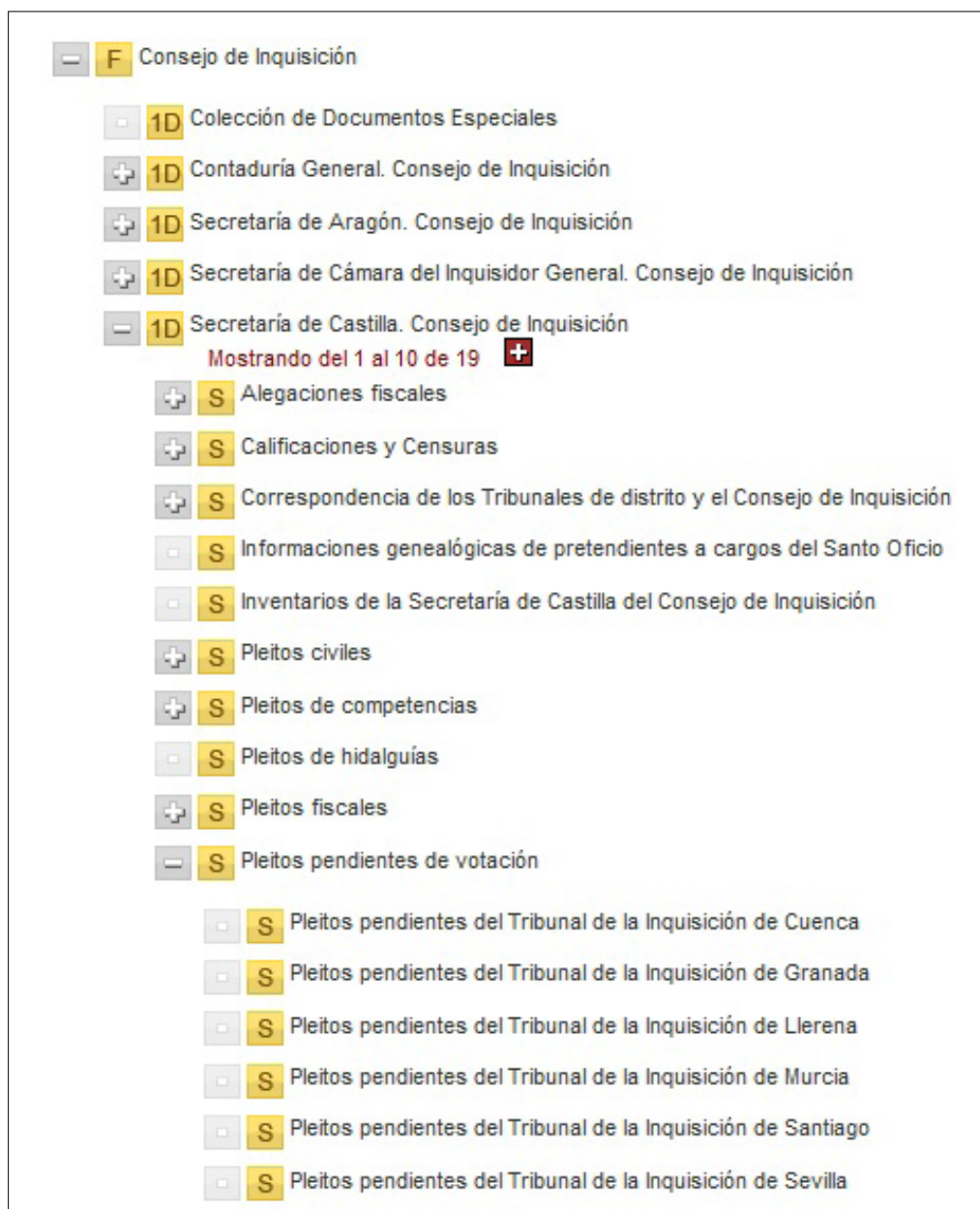


Figura 6. Primera parte de los fondos de la Secretaría de Castilla del Consejo de Inquisición (Censo Guía).

El cuadro de clasificación está relacionado con PARES, de manera que, siguiendo con el ejemplo anterior, podemos seleccionar los “Procesos de fe del Tribunal de la Inquisición de Cuenca” y ver en el portal sus digitalizaciones (48 en total):

Página de resultados

Unidad de Descripción que los contiene: **Procesos de fe del Tribunal de la Inquisición de Cuenca**

Ordenar por: Título Resultados por página: 50

1 Resultados 48

- Uc** Proceso de fe de Aldonza Fernández
 - Archivo: Archivo Histórico Nacional
 - Fechas: 1492 / 1526
 - Signatura: INQUISICIÓN,1930,Exp.13
- Uc** Proceso de fe de Aldonza Fernández
 - Archivo: Archivo Histórico Nacional
 - Fechas: 1493 / 1495
 - Signatura: INQUISICIÓN,1930,Exp.16
- Uc** Proceso de fe de Carlos de Mutilloa
 - Archivo: Archivo Histórico Nacional
 - Fechas: 1557
 - Signatura: INQUISICIÓN,1924,Exp.27

Archivos

- Archivo Histórico Nacional (48)

Digitalización

- Digitalizadas (48)

Niveles descriptivos

- **Uc** Unidad Documental Compuesta (43)
- **Us** Unidad Documental Simple (5)

Fecha inicio

- S.XV (27)
- S.XVI (8)
- S.XVII (12)
- S.XVIII (1)

Fecha fin

- sin fecha (19)
- S.XV (17)
- S.XVI (7)
- S.XVII (4)
- S.XVIII (1)

Texto

Figura 7. Procesos de la Inquisición de Cuenca en el Consejo de Inquisición (PARES).

Si, por el contrario, intentamos ver algo que proceda del archivo de aquel tribunal, nos llevaremos una decepción, pues si desplegamos el cuadro de clasificación del Archivo Histórico Nacional, dentro siempre del punto “1.1. Instituciones de la Monarquía”, veremos que no hay nada, aunque sí se mostrarán fondos de los distritos de Córdoba, Corte, Granada... El motivo hay que buscarlo en la propia historia del tribunal conquense, cuyos documentos no pasaron al Archivo Histórico Nacional y que a día de hoy pueden consultarse en el Archivo Diocesano de Cuenca.

1. INSTITUCIONES DEL ANTIGUO RÉGIMEN

1.1. INSTITUCIONES DE LA MONARQUÍA

Mostrando del 41 al 50 de 55

- + F Secretaría de Estado y del Despacho de Gracia y Justicia
- + F Secretaría de Estado y del Despacho de Guerra y Hacienda
- + F Secretaría de las Órdenes Civiles
- + F Tribunal de la Inquisición de Córdoba
- + F Tribunal de la Inquisición de Corte
- F Tribunal de la Inquisición de Granada
- + F Tribunal de la Inquisición de Guadalupe
- F Tribunal de la Inquisición de Llerena
- + F Tribunal de la Inquisición de Logroño
- F Tribunal de la Inquisición de Santiago

Figura 8. Fondos procedentes de tribunales inquisitoriales en el Archivo Histórico Nacional (Censo-Guía).

Con independencia de si llegamos a lo que necesitamos a través del formulario o a través del cuadro de clasificación, habrá documentos de los que solo tengamos su descripción o que, por el contrario, tengamos su digitalización además de la descripción y, en este último caso, cabe destacar que todas las imágenes tienen una alta resolución y pueden consultarse sin problemas de visualización. Seleccionaré, por ejemplo, uno de los procesos de fe de Cuenca que antes se habían localizado, a través del cuadro de clasificación, entre los fondos del Consejo de la Suprema. Es el de una mujer llamada Catalina García, mujer del sastre Pedro Manuel, el Viejo¹⁷. Era vecina de la villa de Molina, en Guadalajara, y fue juzgada como judaizante. En 1495 fue relajada al brazo seglar, siendo publicada su sentencia el día 1 de mayo, cuando ella ya estaba en el cadalso. Gracias a PARES podemos leer su expediente completo, desde la solicitud de prendimiento presentada por el fiscal ante los inquisidores, hasta la diligencia de publicación de la sentencia hecha por el notario del Santo Oficio. Téngase en cuenta que, aunque esta documentación se enmarca dentro de los fondos conquenses, en realidad Catalina García fue procesada por el Tribunal en Sigüenza, no en Cuenca, según puede inferirse por la lectura de su expediente.

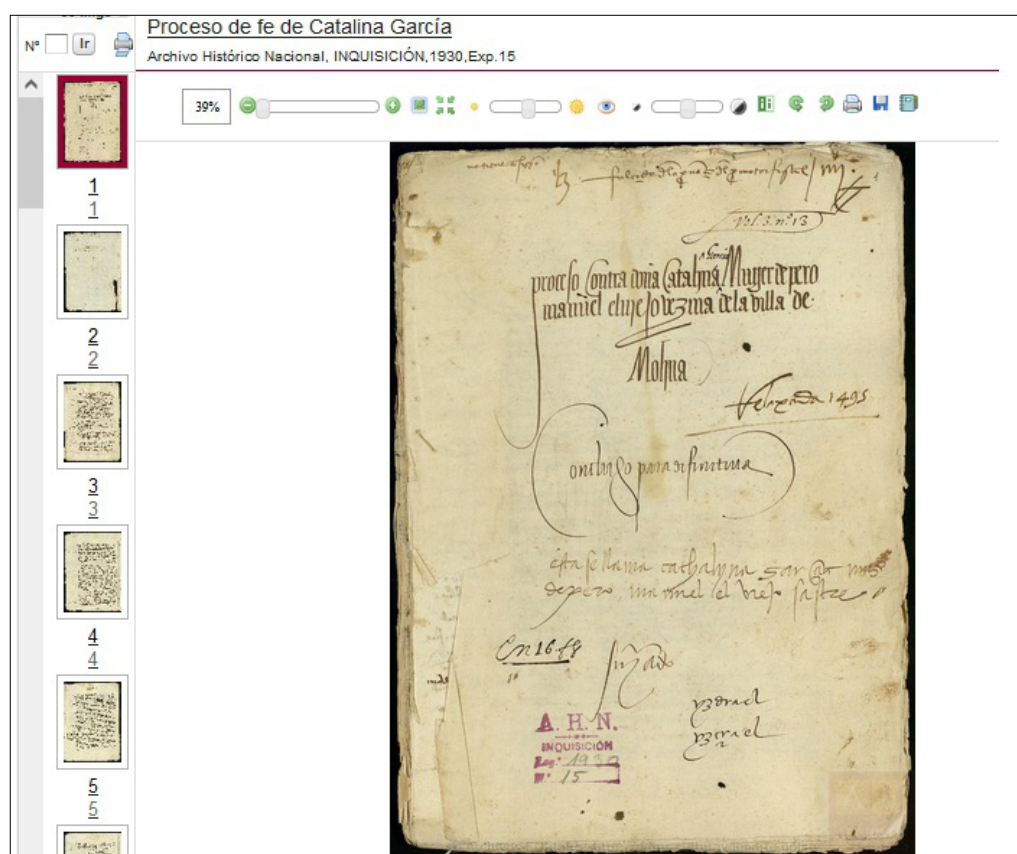


Figura 9. Proceso de fe de Catalina García (PARES)¹⁸.

¹⁷ Archivo Histórico Nacional, Inquisición, Legajo 1.930, expediente 15.

¹⁸ El proceso de fe de Catalina García puede consultarse completo en el siguiente enlace: <http://pares.mcu.es/ParesBusquedas20/catalogo/show/2406562?nm> [última consulta: 31 de octubre de 2021].

En definitiva, PARES se constituye, por méritos propios, en el principal medio *on line* para el estudio de la Inquisición española, aun teniendo en cuenta la ingente cantidad de unidades documentales que todavía quedan por recoger, digitalizar y poner a disposición del usuario.

Arquivo Nacional da Torre do Tombo (Portugal)

Con la abolición de la Inquisición en Portugal en 1821, algunos de sus archivos fueron depositados a la Biblioteca Pública de Lisboa, si bien finalmente se decidiría su traslado a Torre do Tombo, donde la documentación empezaría a llegar a partir de julio de 1825. Ese año se recibieron en el archivo lisboeta los fondos del Consejo General y del Tribunal de la Inquisición de Lisboa, mientras que en 1836 se incorporaron los de los tribunales de Coímbra y Évora. A día de hoy conserva 83.294 unidades documentales, entre las que hay más de 3.000 libros y 79.000 procesos, con unas fechas extremas que van de 1536 a 1821¹⁹. Aunque el objeto de este texto no es el Santo Oficio portugués, hay que tener en cuenta que existió una relación entre la Inquisición española y la portuguesa, en especial en aquello que tenía que ver con las remisiones de presos entre ambas instituciones (LÓPEZ-SALAZAR CODES, 2012). Y parte de esta relación puede verse a través de los fondos que el Arquivo Nacional da Torre do Tombo tiene disponibles para consulta en línea. En realidad, al igual que en PARES, el archivo pone a disposición una plataforma en la que también es posible hacer búsquedas tanto a través de formulario y palabras-clave, como de la navegación mediante el cuadro de clasificación²⁰. Sin embargo, en este último caso la localización es algo más complicada, pues el despliegue se hace mediante signatura y no por contenido o descripción, al menos en lo que tiene que ver con las unidades de instalación que no se adscriben a ninguno de los fondos que se mencionarán a continuación.

Na figura 10, que corresponde a la descripción del fondo del Tribunal do Santo Ofício que conserva el archivo, puede verse que se compone, a su vez, de los del Conselho Geral do Santo Ofício (1569-1821) y las inquisiciones de Coímbra (1541-1821), Évora (1536-1821), Goa, Lisboa (1536-1821), Lamego (1541-1546), Oporto (1536-1545) y Tomar (1541-1793). Y debajo de estos se encuentra ya el primero de los expedientes sueltos, con unas fechas extremas de 1773 y 1793. Solo cuando se entra en su descripción nos informa de que estamos ante una unidad de instalación que contiene documentos sobre diferentes asuntos, incluyendo formularios para comunicar la celebración de autos de fe, términos de reconciliación y penitencia,

¹⁹ Descripción del fondo “Tribunal do Santo Ofício” en la página web del Arquivo Nacional da Torre do Tombo: <https://digitarq.arquivos.pt/details?id=2299703> [última consulta: 31 de octubre de 2021].

²⁰ <https://digitarq.arquivos.pt/>



Figura 10. Descripción del fondo del Tribunal do Santo Ofício (ANTT).

mandamientos de prisión, mandamientos para que se entreguen libros para su calificación, reglamentos para los guardas de las cárceles secretas...²¹

Si desplegamos uno de los subfondos, por ejemplo, el del Tribunal de Lisboa, además de su descripción general, se encontrarán distintas series, ahora sí, cada una con su pertinente denominación, acorde al alcance de su contenido: acuerdos diversos, autos de fe, confesiones, correspondencia expedida y recibida, decretos de prisión, denuncias, edictos, procesos...

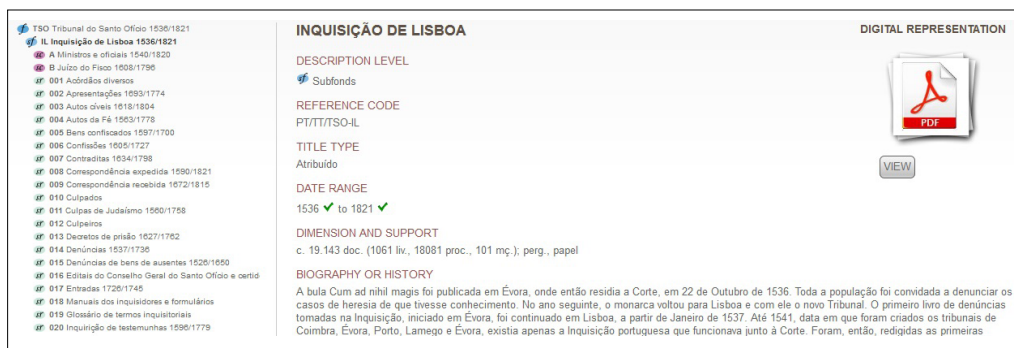


Figura 11. Descripción del subfondo de la Inquisição de Lisboa (ANTT).

Por desgracia, para saber si una descripción se complementa o no con imágenes, es necesario entrar en ella, sin posibilidad de un filtro previo. En este caso, por ejemplo, se ha seleccionado un “Livro de registo de correspondência expedida” (1590-1605). Para llegar a él ha sido necesario seguir la ruta de los siguientes niveles: TSO

²¹ La descripción puede consultarse en: <https://digitarq.arquivos.pt/details?id=4529796> [última consulta: 31 de octubre de 2021].

Tribunal do Santo Ofício / IL Inquisição de Lisboa / 008 Correspondência expedida / 0018 Livro de registro de correspondência expedida. Si pulsamos sobre la opción “digital representation”, podremos visualizar las imágenes asociadas, 564 en total²².

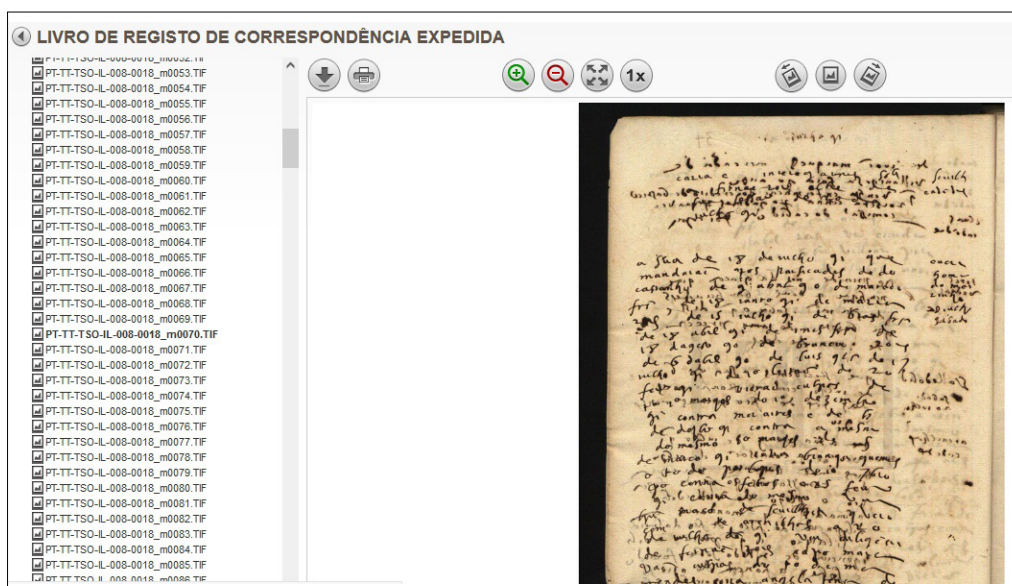


Figura 12. Acceso a imágenes digitalizadas del “Livro de registro de correspondência expedida” (ANTT)²³.

Si no queremos probar con los cuadros de clasificación, siempre es más simple intentarlo con la “búsqueda sencilla” que oferta el propio portal del archivo en su página principal, un portal que, además, pone a disposición de los usuarios distintos servicios en caso de navegar identificados, tales como reserva previa de documentación para la consulta física en el archivo o solicitud de reproducciones, entre otros. La búsqueda sencilla permite introducir uno o varios términos con los que tratar de localizar documentos que nos interesen, fechas extremas y marcar la opción de si queremos o no que solo nos aparezcan aquellos registros que tienen asociada una imagen digital. Esa primera página también nos informa de cuáles son los términos con mayor frecuencia de búsqueda (entre ellos se encuentra el de “inquisição”), los documentos más visitados y aquellos que se han subido recientemente. Dado que estamos intentando localizar documentos de la Inquisición española, escribiremos, por ejemplo, “inquisição espanha” en el formulario (sin acentos gráficos), sin fechas extremas, pero sí indicando que solo queremos ver los resultados con digitalizaciones. Con estas palabras podemos consultar, no solo los procesos de varias personas originarias de territorios bajo jurisdicción del Santo Oficio español y que fueron

²² Descripción disponible en: <https://digitarq.arquivos.pt/details?id=2299763> [última consulta: 31 de octubre de 2021].

²³ Disponible en: <https://digitarq.arquivos.pt/viewer?id=2299763> [última consulta: 31 de octubre de 2021].

juzgadas por alguno de los tribunales portugueses, sino también correspondencia mantenida entre ambas inquisiciones peninsulares. Muestra de ello es una solicitud de corrección de registros que enviaron los inquisidores sevillanos a sus homólogos en Coímbra el 23 de junio de 1738. En la cárcel secreta del Santo Oficio estaba recluida Francisca Fernández Romo, de 32 años y casada con Fernando de Cárdenas. Al parecer, teniendo unos 14 años había ido con su madre, que huía de la Inquisición de Sevilla, a Portugal, donde habían conocido a varias personas y, supuestamente, habían estado hablando con ellas de temas que las convertían en sospechosas de ser judaizantes. Desde el tribunal andaluz se pedía a Coímbra no solo la búsqueda de información en sus archivos sobre Francisca, sino también sobre esas personas, varias de ellas mujeres. Cosa harto complicada, pues no sabían quiénes eran. Solo sabían que una de ellas se llamaba “Beatriz” y que en aquel momento tenía tres hijas solteras. Este documento puede consultarse, completo, en línea²⁴:

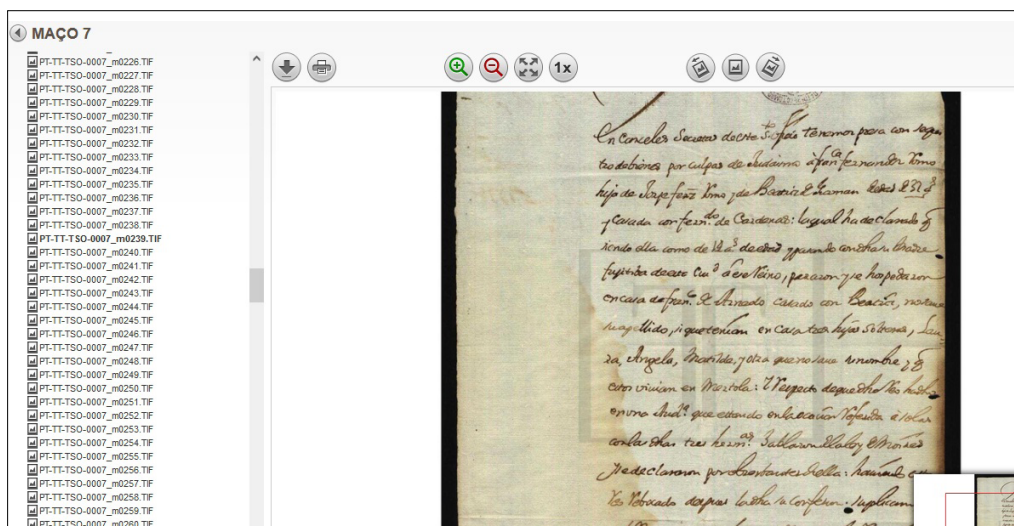


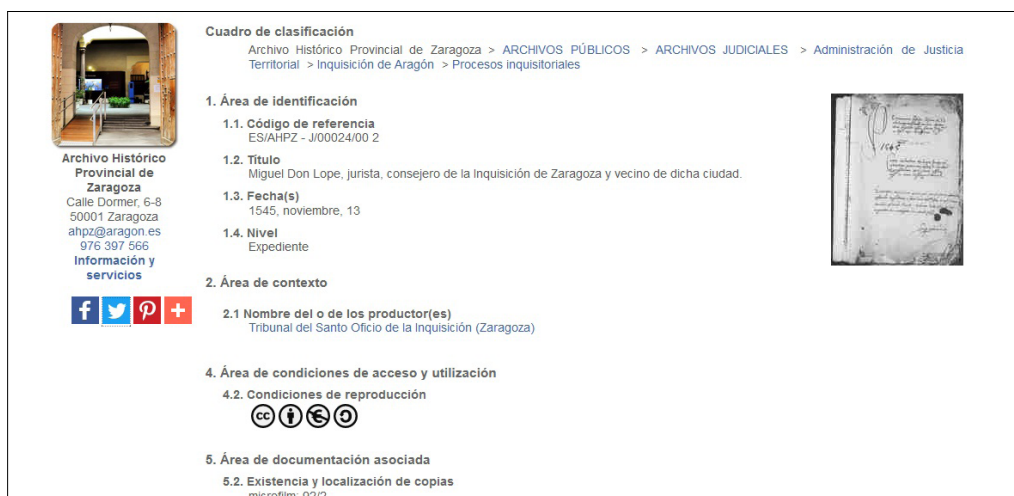
Figura 13. Solicitud de registros enviada por la Inquisición de Sevilla a la de Coímbra (ANTT).

El portal del Archivo Nacional da Torre do Tombo es, junto con PARES, el recurso en línea más importante para el conocimiento de la institución inquisitorial fuera de España, a falta de la mayor implicación de otros archivos para poner sus fondos a disposición de los investigadores a través de internet.

²⁴ ANTT, Tribunal do Santo Ofício, Maço 7, núm. 50 (imágenes 239 y 240). Disponible en: <https://digitarq.arquivos.pt/viewer?id=4529802> [última consulta: 31 de octubre de 2021].

Documentos y Archivos de Aragón (DARA)

El portal “Documentos y Archivos de Aragón (DARA)”, dependiente de la Dirección General de Cultura del Gobierno de Aragón, difunde documentos conservados en diferentes archivos y bibliotecas de esta comunidad autónoma, y entre ellos están los archivos histórico provinciales de Huesca, Teruel y Zaragoza, varios archivos nobiliarios, de instituciones religiosas, de la Administración del Gobierno de Aragón... Al igual que ya hemos visto con anterioridad, DARA permite hacer búsquedas simples, avanzadas o por cuadro de clasificación. El motivo de que se haya seleccionado este portal de entre todos los autonómicos se debe a que uno de los archivos ya mencionados, el Histórico Provincial de Zaragoza, conserva un importante fondo procedente del tribunal inquisitorial que tenía su sede en aquella ciudad. Simplemente tecleando “inquisicion zaragoza” en el formulario de búsqueda simple es posible acceder a los documentos digitalizados, como el importante proceso que se incoó contra el jurista Miguel Don Lope, asesor del Santo Oficio aragonés (1545)²⁵. Una causa que ocasionaría no pocos problemas a la institución, ya que en ella coincidieron las siempre enfrentadas jurisdicciones real e inquisitorial. Salíó beneficiada esta última y el expediente del proceso, conservado en el secreto del tribunal, se tomaría como ejemplo para futuros casos similares:



The image shows a screenshot of the 'Cuadro de clasificación' (Classification Table) for a document in the DARA system. On the left, there is a small image of the Archivo Histórico Provincial de Zaragoza building and its contact information: Calle Dorner, 6-8, 50001 Zaragoza, ahpz@aragon.es, 976 397 566. Below this are social media icons for Facebook, Twitter, Pinterest, and a plus sign. The main content is a classification table with the following sections:

- Cuadro de clasificación**
Archivo Histórico Provincial de Zaragoza > ARCHIVOS PÚBLICOS > ARCHIVOS JUDICIALES > Administración de Justicia Territorial > Inquisición de Aragón > Procesos inquisitoriales
- 1. Área de identificación**
 - 1.1. Código de referencia: ES/AHPZ - J/00024/00 2
 - 1.2. Título: Miguel Don Lope, jurista, consejero de la Inquisición de Zaragoza y vecino de dicha ciudad.
 - 1.3. Fecha(s): 1545, noviembre, 13
 - 1.4. Nivel: Expediente
- 2. Área de contexto**
 - 2.1 Nombre del o de los productor(es): Tribunal del Santo Oficio de la Inquisición (Zaragoza)
- 4. Área de condiciones de acceso y utilización**
 - 4.2. Condiciones de reproducción: CC BY-NC-ND
- 5. Área de documentación asociada**
 - 5.2. Existencia y localización de copias: microfilm: 92/2

On the right side of the classification table, there is a small thumbnail image of a handwritten document page with the number '1545' visible at the top.

Figura 14. Visualización del expediente del proceso inquisitorial contra Miguel Don Lope (DARA).

En el supuesto de querer recurrir al cuadro de clasificación, desde la página de inicio de DARA habrá que ir desplegando las distintas categorías dentro del Archivo Histórico Provincial de Zaragoza siguiendo esta ruta: Archivo Histórico Provincial de Zaragoza / Archivos Públicos / Archivos Judiciales / Administración

²⁵ Archivo Histórico Provincial de Zaragoza, Inquisición, 24/2. Disponible en: <https://dara.aragon.es/opac/app/item/?vm=nv&ob=re:1&pa=1&q=inquisicion+zaragoza&p=0&i=229284> [última consulta: 7 de noviembre de 2021].

de Justicia Territorial / Inquisición de Aragón. El fondo del Santo Oficio aragonés ocupa 115 cajas y en él se conservan un total de 891 procesos, de los cuales 841 son inquisitoriales y el resto de la Diputación del Reino. Las imágenes que hoy se pueden consultar en DARA proceden de una microfilmación en blanco y negro que se realizó a finales de los años 90 del s. XX, por lo que su calidad se resiente. Aun así, es un trabajo más que meritorio y un importante esfuerzo el que se ha realizado para facilitar la accesibilidad a estos documentos a cualquier persona interesada. Y no solo hay procesos de fe, sino también muchos de carácter económico o criminal que incumbían, de alguna u otra forma, a ministros inquisitoriales. Este es el caso de la causa que se inició a instancia de Juan Lorente, familiar del Santo Oficio y vecino de Abanto, quien acusaba a varios vecinos de Cimballa de agredirle cuando salía de aquel lugar (1579)²⁶:

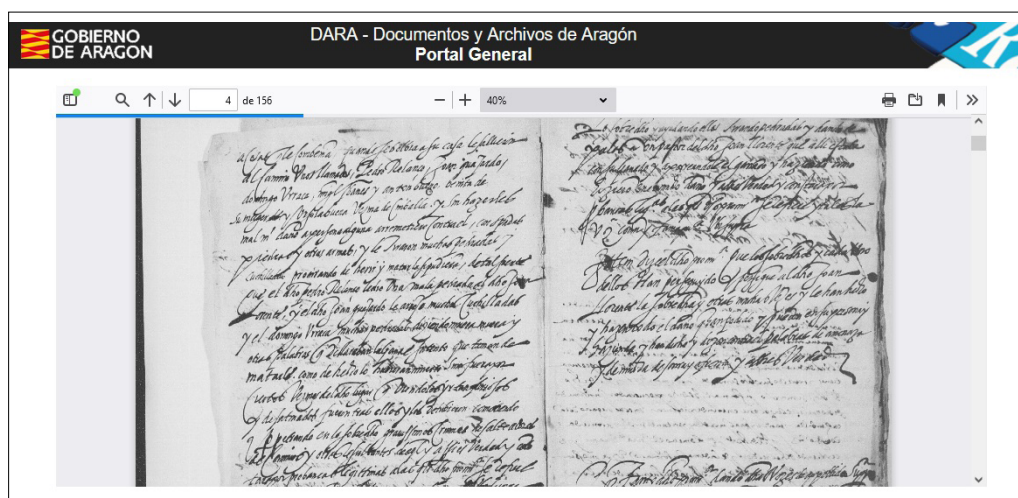


Figura 15. Visualizador de documentos de DARA: proceso a instancia de Juan Lorente.

Museo Canario

El Museo Canario (Las Palmas de Gran Canaria) custodia un fondo denominado “Tribunal del Santo Oficio de la Inquisición de Canarias”, dividido en dos subfondos: “Colección Bute” y “Fondo general canario”. Se trata de lo que queda del antiguo archivo del Santo Oficio de la Islas Canarias, dividido hoy debido al respeto del principio de procedencia. Con la abolición de la Inquisición canaria, sus documentos pasaron por diversos depósitos, siempre con riesgo de pérdida y deterioro. En 1850 parte fueron a parar al Museo Británico por adquisición a un coleccionista inglés y en 1891 otra parte fue adquirida por el III Marqués de Bute. Sería esta colección la que comprase el Museo Canario en 1957 a su último poseedor, André Coppet.

²⁶ AHPZ, Judiciales, Inquisición, 48/2. Disponible en: <https://dara.aragon.es/opac/app/item/?vm=nv&tp=0&st=.2.5.8.12.23&i=228412> [última consulta: 7 de noviembre de 2021].

El resto de los documentos, aquellos que no se integraron en el Museo Británico, ni fueron comprados por el Marqués de Bute, se custodia en su actual sede desde que la Sociedad Científica se instaló en las antiguas Casas Consistoriales en 1860²⁷.

Esta institución, consciente de la relevancia que para la investigación tenía el fondo de la Inquisición de Canarias, hace tiempo que se ocupa en su digitalización y puesta a disposición del público interesado a través de la propia página web del museo²⁸. En la actualidad, con un motor de búsqueda y un aspecto renovados, puede consultarse, según se indica, “la base de datos Inquisición de Canarias, incorporándose tanto los registros correspondientes a la Colección Bute como los integrantes del Fondo General Canario”²⁹. Por desgracia, si bien hace un tiempo estaban accesibles las imágenes de algunos de estos documentos, a día de hoy solo pueden consultarse las descripciones de los registros, que ascienden a 5.149 resultados. En cuanto al procedimiento de búsqueda, es a través de un formulario con los siguientes campos: búsqueda libre, código de referencia, signatura antigua, descriptor materia, sección, subsección y serie. En los tres primeros se puede escribir libremente, mientras que los otros cuatro son listas de selección múltiple. En realidad, al contrario que sucede en los portales vistos con anterioridad, en esta ocasión cada registro no tiene por qué coincidir con una unidad documental, sino que, en la mayoría de los casos, se trata de entradas de libros registro cuyos datos se han extractado y se han integrado en la base de datos.

Serie Documental	Título	Fecha	Código de referencia
Reducciones	<u>De Guillermo Bastián, inglés, luterano, prisionero del Santo Oficio.</u>	1594.Diciembre.-	ES 35001 AMC/INQ- 001.001
Reducciones	<u>De Juan Nel, marinero, natural de Newcastle (Inglaterra), que llegó a La Palma en un navío proveniente de Indias.</u>	1603.Noviembre.11-1603.Diciembre.11	ES 35001 AMC/INQ- 001.002
Reducciones	<u>De un hereje inglés estante en el hospital de Las Palmas de Gran Canaria, que desea reducirse a la fe católica por encontrarse en peligro de muerte.</u>	1610.Diciembre.31	ES 35001 AMC/INQ- 001.003
Reducciones	<u>De Rafael de la Guardia, inglés, de 35 años y marinero que arribó a Lanzarote en un navío portugués.</u>	1611.Enero.24-1611.Enero.25	ES 35001 AMC/INQ- 001.004

Figura 16. Resultado de búsqueda en la base de datos del Archivo de la Inquisición de Canarias (Museo Canario).

²⁷ Fondo documental Inquisición de Canarias (Fondo general), El Museo Canario. Disponible en: <http://www.elmuseocanario.com/images/documentospdf/archivo/ES%2035001%20AMC%20INQ.pdf> [última consulta: 7 de noviembre de 2021].

²⁸ El Museo Canario: <http://www.elmuseocanario.com> [última consulta: 7 de noviembre de 2021].

²⁹ Archivo de la Inquisición: Búsqueda: https://www.elmuseocanario.com/?post_type=archivo&cat=16&cs [última consulta: 7 de noviembre de 2021].

Como puede observarse en la imagen anterior, las búsquedas arrojan una tabla con cuatro columnas distintas: serie documental, título (corresponde al regesto del documento), fecha y código de referencia (relacionado con la signatura). Si se selecciona, por ejemplo, el primero de los resultados, pasaremos a la descripción detallada del mismo:

Área de identificación

Código de referencia: ES 35001 AMC/INQ-001.001
Signatura antigua: CXXI-11
Sección: Administración general de justicia
Subsección: Otras actividades judiciales
Serie: Reducciones
Código de clasificación: 3.2.4
Título: De Guillermo Bastián, inglés, luterano, prisionero del Santo Oficio.
Fecha: 1594.Diciembre.-
Volumen: 1
Nivel de descripción: Unidad documental compuesta

Área de contexto

Nombre del productor: Inquisición de Canarias

Área de contenido y estructura

Alcance y contenido: De Guillermo Bastián, inglés, luterano, prisionero del Santo Oficio. Contiene: - Carta solicitando la reducción. - Certificación de recepción por parte de los inquisidores.
Notas: Documento digitalizado.
Materia: Luteranismo / Protestantismo / Herejía
Documento asociado 

Figura 17. Descripción de registro del Archivo de la Inquisición de Canarias (Museo Canario).

Dentro del “Área de identificación” encontraremos: código de referencia, signatura antigua, sección, subsección, serie, código de clasificación, título, fecha, volumen y nivel de descripción. Por su parte, en el “Área de contexto” localizaremos el nombre del productor. Finalmente, en el “Área de contenido y estructura” aparecerá un resumen más extenso del documento (alcance y contenido), que se acompañará de las notas (aquí es donde se indica si está digitalizado), la materia y si tiene, a su vez, documentación asociada. En lo que respecta a la imagen anterior, el título del registro era “De Guillermo Bastián, inglés, luterano, prisionero del Santo Oficio”, pero, en “alcance y contenido” se añade que se trata de una “carta solicitando la reducción” en la que consta la “certificación de recepción por parte de los inquisidores”³⁰. Asimismo, puede verse que, aunque en las notas se menciona que es un “documento digitalizado”, su reproducción digital no está disponible en internet.

³⁰ “De Guillermo Bastián, inglés, luterano, prisionero del Santo Oficio” (1594). Disponible en: <https://www.elmuseocanario.com/archivo/inquisicion1/> [última consulta: 7 de noviembre de 2021].

Biblioteca Nacional de España (BDH)

Tras la abolición de la Inquisición en España, algunos de sus documentos recayeron en la Biblioteca Nacional. La mayor parte fueron remitidos al Archivo Histórico Nacional, pero otros todavía se custodian allí, como los expedientes de los procesos seguidos contra el catedrático salmantino Francisco Sánchez, “el Brocense”, el de Fray Luis de León o Alonso Gudiel. También hay abecedarios, algún que otro registro, uno de los famosos “libros verdes” de la Inquisición aragonesa... Se trata, en definitiva, de volúmenes ahora encuadernados que tienen un interés manifiesto para la investigación y el conocimiento del Santo Oficio, que complementan a la perfección los documentos que conserva, entre otros, el Archivo Histórico Nacional. Todos ellos, además, son de acceso abierto y totalmente libre a través del portal de la Biblioteca Digital Hispánica. En este caso, una búsqueda simple por el término “inquisicion”, a la que luego se pueden ir aplicando filtros de ordenación por título, fecha, tipo, relevancia..., si así se desea, da una idea de las posibilidades que tienen estos documentos. Por otro lado, las imágenes digitales tienen una alta resolución, lo que permite una fácil aproximación a los textos. Este es el registro correspondiente al proceso de “El Brocense”, desde el que se puede acceder a su reproducción digital³¹:

The screenshot shows a digital record page for a manuscript. On the left, there is a thumbnail image of a manuscript page with a vertical column of text. Below the image is a blue link labeled 'Ver Obra'. To the right of the image, the record details are listed in a table-like format:

Título	Proceso seguido en la Inquisición de Valladolid contra el maestro Francisco Sánchez [el Brocense], natural de las Brozas y catedrático de retórica y griego en la Universidad de Salamanca
Tipo de Documento	Manuscrito
Materia	Sánchez de las Brozas, Francisco (1522 - 1600) - Procesos Inquisición - Valladolid Manuscritos
Descripción física	I, 119 h.; 31 x 21 cm.
Signatura	MSS/12745
PID	bdh0000231808
Descripción y notas	Original. Sellos de placa Codoin, II, p. 5 -170

Below the table, there is a blue link: 'Registro bibliográfico en el Catálogo'. At the bottom of the record, there are social media sharing icons (Facebook, Twitter, etc.) and a 'Votar' section with five stars. In the bottom right corner, there is a pagination control showing '1 2 3 4 5'.

At the bottom left of the screenshot, it says 'Registro 3 de 581'.

Figura 18. Proceso de “El Brocense” (Biblioteca Digital Hispánica).

³¹ “Proceso seguido en la Inquisición de Valladolid contra el maestro Francisco Sánchez [el Brocense], natural de las Brozas y catedrático de retórica y griego en la Universidad de Salamanca”, Biblioteca Nacional de España, MSS/12745. Disponible en: <http://bdh.bne.es/bnearch/detalle/bdh0000231808> [última consulta: 7 de noviembre de 2021].

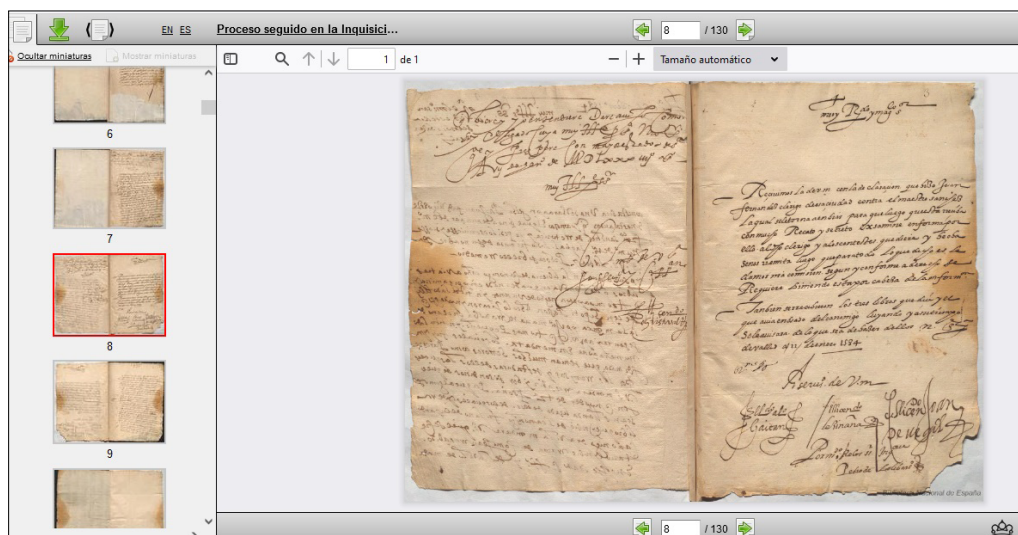


Figura 19. Proceso de “El Brocense”. Visualizador de contenido digital (Biblioteca Digital Hispánica).

Bibliothèque Nationale de France

La biblioteca nacional francesa, al igual que la británica, también custodia entre sus fondos documentos de la Inquisición española. Algunos se enmarcan en la denominada “Collection Llorente”, que reúne muchos de aquellos con los que se hizo Juan Antonio Llorente en el s. XIX y con los que marchó a Francia, entre ellos, varios volúmenes relativos al proceso de Antonio Pérez por parte del Santo Oficio de Zaragoza. Todos se encuentran disponibles a través del portal “Gallica”, como este, el número XV. Obsérvese cómo en una misma pantalla es posible visualizar el contenido del registro, así como toda su información. La digitalización se hizo a partir de reproducciones en blanco y negro, algo que, aunque desmerece el resultado final, por fortuna no afecta al contenido textual de los documentos³²:

³² “Collection Llorente. Deuxième partie (tomes XIII à XVIII). Tome XV”. Bibliothèque Nationale de France, Département des Manuscrits. Espagnol 88. Disponible en: <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b10037453x> [última consulta: 7 de noviembre de 2021].

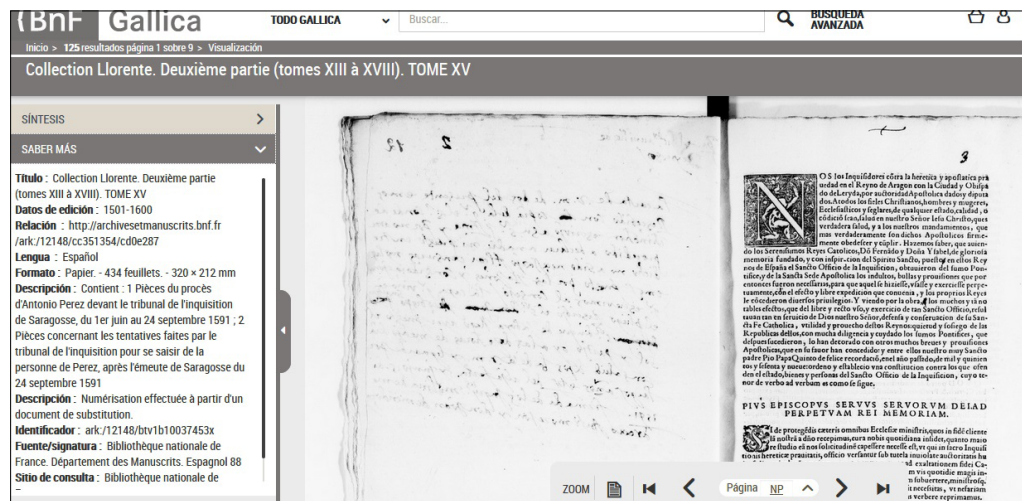


Figura 20. Visualizador de registros de Gallica (BNF).

Conclusiones: Ausencias notables

Las páginas web que se han expuesto hasta ahora, como las de PARES (España), Archivo Nacional da Torre do Tombo (Portugal), Gallica (Francia) o la Biblioteca Digital Hispánica (España), ponen a disposición de cualquier persona interesada, en acceso libre y abierto, miles de documentos relacionados con la Inquisición española, un hecho que facilita la investigación sobre esta institución de una forma que, por el momento, es difícil de calibrar. Son proyectos surgidos en lo que ahora podemos llamar la “era pre-COVID” y que en los momentos más álgidos de la pandemia, por un lado no solo no vieron incrementada su dotación económica (algo esperable en un momento de crisis global), sino que, por otro, tampoco experimentaron un crecimiento exponencial del número de usuarios. Al menos si se tienen en cuenta los datos ofrecidos por el Archivo Histórico Nacional (España), el principal centro custodio de documentos inquisitoriales de todo el mundo. Sin embargo, su importancia para la investigación, como ya se ha mencionado, es manifiesta. Pero, en un mundo cada vez más volcado en lo digital, en el que los usuarios cada vez tienen más influencia en lo que respecta a la difusión de fondos a través de páginas web, blogs, redes sociales..., y con voces que se escuchan a través de estos mismos medios, resulta sorprendente, no la presencia de estos archivos y bibliotecas en internet, sino la ausencia de algunos de ellos. Uno de los principales fondos inquisitoriales, el del Tribunal de Cuenca, que se conserva en el Archivo Diocesano de esta ciudad, continúa sin estar accesible a distancia, a pesar de que en 2014 se anunció que iba a digitalizarse en su totalidad y difundirse a través de internet³³. Y lo mismo sucede

³³ “El archivo de la Inquisición digitalizará sus documentos”. La Tribuna de Cuenca. Domingo, 27/04/2014. Disponible en: <https://www.latribunadecuenca.es/noticia/Z37F47362-98EB-7B2F-02A08AAD7E3AF3A8/20140427/archivo/inquisicion/digitalizara/documentos> [última consulta: 7 de noviembre de 2021].

con la documentación de la Inquisición de México, hoy custodiada en el Archivo General de la Nación. Apenas un par de textos están disponibles en línea a través de la página de la “Biblioteca Digital Mexicana”³⁴. Pero el criterio de selección se basa en la importancia y exclusividad de dichos textos. La propia web ya indica que lo que se encontrará en ella son “documentos muy valiosos y poco conocidos, completos, con capacidad de ampliación y acompañados de introducciones útiles e historiográficamente serias”³⁵. Ejemplo de ello serían, por ejemplo, las comunicaciones en la cárcel de Guillén de Lampart (“Guillén Lombardo”) entre 1642 y 1647³⁶. Además de ver las imágenes del documento, éste se contextualiza y se transcriben algunos fragmentos que se han considerado relevantes. Un verdadero lujo para cualquier persona interesada, ya no solo por la Inquisición, sino por la Historia en general, pero que, ante el despliegue de PARES o Torre do Tombo, resulta a todas luces insuficiente. Al menos si se tiene en cuenta la demanda existente. Y si se echa de menos la presencia en internet de estos dos archivos, cuánto menos se echa la de aquel que despierta todo tipo de quimeras y ensoñaciones: el Archivo Apostólico Vaticano. Tampoco se encuentran digitalizados los manuscritos inquisitoriales de la British Library (aquellos que antes estuvieran en el British Museum; LLAMAS MARTÍNEZ, 1975) o la famosa colección Moldenhawer a la que tanta fama dio Gustav Henningsen y que se custodiaría en la Kongelige Bibliotek, la Biblioteca Real Danesa en Copenhague (HENNINGSEN, 1977). Queda, por tanto, mucho por hacer, aunque los pasos ya están dados para empezar a andar el camino. Esperemos que estas instituciones vean pronto el potencial de estas fuentes y la demanda existente entre los investigadores y el público en general, en especial en un mundo, como es el actual, pleno de incertidumbres y dificultades.

³⁴ Biblioteca Digital Mexicana: <http://www.bdmx.mx>

³⁵ Biblioteca Digital Mexicana: Presentación. Disponible en: <http://bdmx.mx/presentacion/> [última consulta: 7 de noviembre de 2021].

³⁶ Archivo General de la Nación (AGN), ramo Inquisición, vol. 1.496, fols. 98-117. Disponible en: <http://bdmx.mx/documento/comunicaciones-carceles-inquisicion-agn> [última consulta: 7 de noviembre de 2021].

Referencias

- AVILÉS FERNÁNDEZ, Miguel (2000). Fuentes y técnicas del conocimiento histórico del Santo Oficio. Los fondos manuscritos: los depósitos de papeles inquisitoriales. Los fondos extranjeros. In: ESCANDELL BONET, Bartolomé; PÉREZ VILLANUEVA, Joaquín (dirs.) (2000). *Historia de la Inquisición en España y América*. Vol. I (El conocimiento científico y el proceso histórico de la institución (1478-1834)). Madrid: Biblioteca de Autores Cristianos, p. 83-89.
- BALLESTEROS GAIBROIS, Manuel (2000). Fuentes y técnicas del conocimiento histórico del Santo Oficio. Los fondos manuscritos: los depósitos de papeles inquisitoriales. Los fondos inquisitoriales americanísticos. In: ESCANDELL BONET, Bartolomé; PÉREZ VILLANUEVA, Joaquín (dirs.) (2000). *Historia de la Inquisición en España y América*. Vol. I (El conocimiento científico y el proceso histórico de la institución (1478-1834)). Madrid: Biblioteca de Autores Cristianos, p. 90-135.
- DEDIEU, Jean-Pierre (2011). The Spanish inquisition. Current research in perspective. *Atti dei convegni Lincei*. Roma: Accademia Nazionale dei Lincei, p. 51-69.
- DEDIEU, Jean-Pierre (2013). “Inquisizione spagnola: Fonti e archivi”. *Dizionario di eretici, dissidenti e inquisitori nel mondo mediterraneo* [Em linha]. Firenze: Edizioni CLORI: <http://www.eticopedia.org/archivi-inquisizione-spagnola> [última consulta: 31 de octubre de 2021].
- ESCANDELL BONET, Bartolomé; PÉREZ VILLANUEVA, Joaquín (dirs.) (2000). *Historia de la Inquisición en España y América*. Vol. I (El conocimiento científico y el proceso histórico de la institución (1478-1834)). Madrid: Biblioteca de Autores Cristianos.
- GRANDA LORENZO, Sandra (2009). Henry Charles Lea y su aportación a la historiografía. *Revista de la Inquisición (Intolerancia y derechos humanos)*. Madrid. Vol. 13, p. 117-194.
- HENNINGSEN, Gustav (1977). La colección de Moldenhawer en Copenhague: Una aportación a la archivología de la Inquisición española. *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*. Vol. LXXX, núm. 2 (abril-junio), p. 209-270.
- HENNINGSEN, Gustav (1988). ¿Por qué estudiar la Inquisición? Reflexiones sobre la historiografía reciente y el futuro de una disciplina. *Manuscrits*. Vol. 7, p. 35-50.
- HENNINGSEN, Gustav (2020). Archivos e historiografía de la Inquisición española. *Príncipe de Viana (PV)*, 278 (septiembre-diciembre), p. 975-998.
- LANE, Kris; MILLS, Kenneth (2020). Beyond index and auto de fe: New directions in the study of the Holy Office of the Inquisition. *Colonial Latin American Review*. Vol. 29, nº 3, p. 351-356.
- LLAMAS MARTÍNEZ, Enrique. *Documentación inquisitorial. Manuscritos españoles del siglo XVI existentes en el Museo Británico*. Madrid: Fundación Universitaria Española.
- LÓPEZ-SALAZAR CODES, Ana Isabel (2012). La relación entre las Inquisiciones de España y Portugal en los siglos XVI y XVII: objetivos, estrategias y tensiones. *Espacio, Tiempo y Forma. Serie IV, Historia Moderna*. Núm. 25, p. 223-252.
- MARTÍNEZ MILLÁN, José (2000). Fuentes y técnicas del conocimiento histórico del Santo Oficio. Los fondos manuscritos: los depósitos de papeles inquisitoriales. Las fuentes

impresas. In: ESCANDELL BONET, Bartolomé; PÉREZ VILLANUEVA, Joaquín (dirs.) (2000). *Historia de la Inquisición en España y América*. Vol. I (El conocimiento científico y el proceso histórico de la institución (1478-1834)). Madrid: Biblioteca de Autores Cristianos p. 136-138.

PÉREZ RAMÍREZ, Dimas (2000). Fuentes y técnicas del conocimiento histórico del Santo Oficio. Los fondos manuscritos: los depósitos de papeles inquisitoriales. Archivos regionales y locales. In: ESCANDELL BONET, Bartolomé; PÉREZ VILLANUEVA, Joaquín (dirs.) (2000). *Historia de la Inquisición en España y América*. Vol. I (El conocimiento científico y el proceso histórico de la institución (1478-1834)). Madrid: Biblioteca de Autores Cristianos, p. 78-82.

PINTO CRESPO, Virgilio (2000). Fuentes y técnicas del conocimiento histórico del Santo Oficio. Los fondos manuscritos: los depósitos de papeles inquisitoriales. Archivos nacionales españoles. In: ESCANDELL BONET, Bartolomé; PÉREZ VILLANUEVA, Joaquín (dirs.) (2000). *Historia de la Inquisición en España y América*. Vol. I (El conocimiento científico y el proceso histórico de la institución (1478-1834)). Madrid: Biblioteca de Autores Cristianos, p. 58-77.

Musicologia histórica e arquivos digitais em Portugal: possibilidades e desafios. Os fundos musicais do Mosteiro de Arouca e da Biblioteca-Museu da Casa de Bragança: algumas questões metodológicas sobre a construção de um arquivo digital

Historical Musicology and Digital Archives in Portugal: possibilities and challenges. The musical archives from the Monastery of Arouca and the Casa de Bragança Library-Museum: some methodological issues about the construction of a digital archive

Alberto Medina de Seïça 

Zuelma Chaves 

Universidade Nova de Lisboa, Portugal.

E-mails: albertoseica@fesh.unl.pt; zuelmachaves@fesh.unl.pt

Resumo

O relevo da tecnologia digital nas Humanidades não precisa de ser sublinhado, tão vastas se revelam as possibilidades trazidas pelas ferramentas digitais na conservação, no processamento e no acesso em larga escala às mais variadas fontes de informação. Também na Musicologia Histórica se tem feito sentir de modo profundo o impacto do mundo digital, particularmente visível na multiplicação de bases de dados, seja na catalogação

Editores-chefes

Marcus Dorés
Célia Lopes

Editores convidados

Ana Pereira Ferreira
Leonor Dias Garcia
Ofélia Sequeira

Dossiê

Paleografia e
Diplomática na senda
das Humanidades
Digitais: caminhos
e propostas

Como citar:

SEIÇA, Alberto Medina de; CHAVES, Zuelma. Musicologia histórica e arquivos digitais em Portugal: possibilidades e desafios. Os fundos musicais do Mosteiro de Arouca e da Biblioteca-Museu da Casa de Bragança: algumas questões metodológicas sobre a construção de um arquivo digital. Revista LaborHistórico, v.10, n.1, e63290, 2024. doi: <https://doi.org/10.24206/lh.v10i1.63290>

de repertórios específicos ou fundos documentais localizados, seja mesmo com a incorporação de recursos relacionados com a codificação da notação musical. No processo de construção das plataformas para a catalogação das fontes musicais, as questões metodológicas são fulcrais, de modo a que os dados acumulados permitam distintos níveis de utilização e produção acrescida de conhecimento, potenciando a interoperacionalidade entre sistemas digitais. A diversidade das fontes consideradas (nos planos temporal, do suporte material, dos conteúdos, da destinação, da conservação, etc.) suscita dificuldades. A isto acresce, por outro lado, a multidisciplinaridade envolvida na descrição destes materiais, englobando várias áreas de especialidade: musicologia, paleografia, codicologia, liturgia, história da arte, entre outras. São ainda escassos, todavia, os estudos sobre a catalogação de fontes musicais, faltando critérios normalizados, sejam eles de cariz musicológico, bibliográfico ou arquivístico. Este artigo considera, como estudos de caso, dois arquivos digitais de fundos musicais: “Acervo histórico do Mosteiro de Arouca – Catálogo” e o “Catálogo do Arquivo Musical do Museu-Biblioteca da Casa de Bragança”, procurando apresentar algumas das coordenadas metodológicas que têm orientado a construção destas bases.

Palavras-chave

Musicologia; arquivos digitais; fontes musicais; terminologia.

Abstract

The relevance of digital technology in the Humanities does not need to be highlighted, so vast are the possibilities brought by digital tools to conservation, processing, and access to varied sources of information on a large scale. The impact of the digital world has also been deeply felt in Historical Musicology, an impact particularly visible in the multiplication of databases, whether cataloging specific repertoires or localized documentary archives, or even resources related to the codification of musical notation. In the process of building platforms for the cataloguing of musical sources, methodological issues are central, so that the accumulated data may allow different levels of use and increased production of knowledge, enhancing inter-operability between digital systems. The diversity of relevant sources raises difficulties (in terms of time, material support, content, destination, conservation, etc.). In addition, there is the multidisciplinary expertise involved in the description of these materials, encompassing several specialist areas: musicology, paleography, codicology, liturgy, art history, among others. However, studies on the cataloguing of musical sources are still scarce, and there is a lack of standardized criteria, be they musicological, bibliographical, or archival. This paper considers, as case studies, two digital archives of musical archives: the catalogue of the Historical Collection of the Monastery of Arouca and the Catalogue of the Musical Archive of the Casa de

Bragança Museum-Library, seeking to present some of the methodological coordinates that have guided the construction of these databases.

Keywords

Musicology; digital archives; musical sources; terminology.

Introdução

Parte significativa da investigação no vasto domínio das humanidades faz-se hoje com o recurso às ferramentas digitais. Os novos meios tecnológicos e as virtualidades trazidas pela internet alteraram de modo indelével a forma de aceder à informação, de a armazenar e de a disseminar. E o horizonte revela claramente a vocação expansionista das *Digital Humanities*. O seu influxo, como se sabe, transcende em muito a estrita dimensão *instrumental* – repercute-se ainda no próprio contexto epistémico, que se abre em múltiplos e inusitados campos de pesquisa, que se reforça com a construção de “linguagens” e modelos comunicacionais, mas que traz, ainda, novos problemas jurídicos e éticos, como se revela desde logo nas questões de tutela de dados, de propriedade intelectual e de integridade na investigação científica.

No contexto de um congresso dirigido a reflectir e problematizar sobre o impacto, desafios, possibilidades e limites que as Humanidades Digitais colocam aos domínios da Paleografia, Diplomática, Sigilografia, Arquivística, pareceu oportuno convocar para o diálogo a voz da Musicologia Histórica¹, focando dois projectos em arquivos digitais que vêm sendo desenvolvidos pelo Centro de Estudos de Estética e Sociologia Musical (CESEM), da Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade Nova de Lisboa: o “Acervo histórico do Mosteiro de Arouca – Catálogo” e o “Catálogo do Arquivo Musical do Museu-Biblioteca da Casa de Bragança” (pontos 3 e 4). Para os compreender na sua situação histórica, justifica-se recordar brevemente o ambiente genético em que emergiram (ponto 2).

Uma Biblioteca Digital das fontes de música antiga em Portugal – a Portuguese Early Music Database

Nascida a partir de dois projectos de investigação liderados por Manuel Pedro Ferreira, a *Portuguese Early Music Database* (PEM) constitui-se como uma biblioteca

¹ O presente texto serviu de base à comunicação feita a 7 de Maio de 2021 no congresso “Paleografia e Diplomática na senda das Humanidades Digitais: caminhos e propostas”, promovido pelo Centro Interdisciplinar de História, Culturas e Sociedades (CIDEHUS) da Universidade de Évora entre 6 e 8 de Maio de 2021. A página em linha pode ver-se em <http://www.pdcongress.uevora.pt/index.html>. [Consult. 28 de Setembro 2021].

digital que congrega informação sobre fontes com relevo musicológico, desde os mais antigos documentos até ao século XVII, prioritariamente manuscritos (muitos deles meros fragmentos), mas que se vem estendendo progressivamente a impressos, e que se encontram preservados quer em arquivos portugueses quer mesmo fora do país, quando tenham fontes com conexão à nossa realidade musical.² A PEM resultou de um amplo e demorado trabalho de identificação de fundos e de recolha de imagens, que permitiu reunir mais de 600 gigabytes em fotografias. Uma pequena parte dessa informação foi já tratada e está em livre acesso para consulta na PEM: mais de 260 fontes descritas, com cerca de 20.000 cantos indexados com múltiplos descritores musicológicos e com a disponibilização das imagens em alta resolução.

Isto prende-se com os objectivos essenciais da PEM: por um lado, a preservação deste valioso património cultural; por outro lado, a difusão e partilha de conhecimento científico. Nesta linha, e desde a primeira hora, a PEM tem procurado uma ligação estreita com outros arquivos digitais em Musicologia Histórica, designadamente as plataformas *Cantus: A Database for Latin Ecclesiastical Chant Database* (Cantus) e *Cantus Index: Catalogue of Chant Texts and Melodies* (Cantus Index),³ que possibilitam, por seu turno, conexões com um número crescente de bases de dados.⁴

A informação da PEM está disponível em acesso livre e universal, em sintonia com os objectivos definidos pelo grupo de estudos *Cantus Planus* da *International Musicological Society*, que propugna a mais ampla circulação e partilha de dados, usando, para esse efeito, uma licença *Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International* (CC BY-NC-SA 4.0).

O conhecimento adquirido na realização da PEM potenciou o nascimento de mais projectos de arquivos digitais. Embora com objectivos próprios, e em consequência, com modelos não sobreponíveis em todos os aspectos, as várias plataformas e bases de dados de fundos musicais em curso no CESEM promovem aqueles princípios essenciais de preservação patrimonial, de partilha de informação, de criação de massa crítica.

² Veja-se a folha de rosto da base de dados, com direcção científica de Manuel Pedro Ferreira (citada doravante Ferreira, 2011). [Em linha]. [Consult. 28 de Setembro 2021]. Disponível em <http://pemdatabase.eu/>

³ Os dois projectos são dirigidos actualmente por Debra Lacoste. *Cantus*. [Em linha]. [Consult. 28 de Setembro 2021]. Disponível em <https://cantus.uwaterloo.ca/>. Para a plataforma *Cantus Index* (doravante, Lacoste 2012). [Em linha]. [Consult. 30 de Setembro 2021]. Disponível em <http://cantusindex.org/>.

⁴ Em 2021 estão conectados com o *Cantus Index*, além da PEM e do *Cantus*, ambas desde 2012, os arquivos digitais seguintes: *Slovakian Early Music Database* (2012, Eslováquia); *Hungarian Chant Database* (2012, Hungria); *Fontes Cantus Bobemiae* (2013, República Checa); *Cantus Planus in Polonia* (2013, Polónia); *Cantus Ultimus* (2014, Canadá); *Comparatio* (2014, França); *Musica Hispanica* (2015, Espanha); *Gregorien.info* (2016, Alemanha); *Antiphonale Synopticum* (2016, Alemanha); *Medieval Music Manuscripts Online* (2018, França); *Codicologica et Hymnologica Bobemica Liturgica* (2020, República Checa); *Fragmenta Manuscriptorum Musicalium Hungariae Mediaevalis* (2021, Hungria). A conexão entre as bases faz-se por meio de um descritor informático: cada cântico (um intróito, uma antifona) tem um identificador, que permite assim pesquisas cruzadas de dados recolhidos em todas as fontes musicais indexadas, uma informação impossível de conseguir de outro modo com esta imediação e rapidez.

Dois arquivos digitais: o “Acervo histórico do Mosteiro de Arouca – Catálogo” e o “Catálogo do Arquivo Musical do Museu-Biblioteca da Casa de Bragança”

No relevante conjunto patrimonial afecto ao Mosteiro de Arouca, conta-se um extenso grupo de manuscritos litúrgicos e impressos antigos. Apesar da sua clara importância cultural, desde logo para a História da Música e a História da Arte, a inventariação desses documentos permaneceu incompleta até 2019.

Uma parceria entre a Real Irmandade da Rainha Santa Mafalda,⁵ o Centro de Estudos de Sociologia e Estética Musical (CESEM) e o Instituto de Etnomusicologia – Centro de Estudos em Música e Dança (INET-MD) permitiu o lançamento do projecto *O acervo histórico do mosteiro de Arouca: recuperação e catalogação*, financiado pela Fundação Calouste Gulbenkian. Tornou-se possível reorganizar o fundo documental, procedendo-se à identificação, acondicionamento e catalogação de todos os livros manuscritos e impressos. Os manuscritos musicais foram integralmente digitalizados.

O inventário sistemático realizado trouxe à luz a real dimensão do fundo, que se veio a revelar bem mais amplo do que as informações existentes no início dos trabalhos faziam supor, seja em relação a manuscritos, seja quanto a impressos e documentação conexas, como se pode verificar na Tabela 1.

Tabela 1. Inventários inicial e final do arquivo histórico do Mosteiro de Arouca.

	Inventário inicial	Inventário final
Livros manuscritos	26	46
Fragmentos manuscritos	0	9
Livros impressos	200	343
Fragmentos impressos	0	10
Livros de encadernação pergaminácea	0	27
Documentação avulsa	0	35 maços

Traduzindo materialmente a realidade de um Mosteiro multissecular, o acervo congrega documentos desde cerca do ano 1100 até ao século XX, que integra “livros manuscritos, fragmentos musicais manuscritos, livros impressos (incluindo incunábulo), e documentos vários (publicações periódicas, gravuras, desenhos e álbuns de

⁵ Agradecemos a prestimosa colaboração da Real Irmandade da Rainha Santa Mafalda, nas pessoas dos Senhores Professores Doutores Arnaldo Cardoso de Pinho e José Vale Quaresma.

postais)”.⁶ Sem surpresa, a maior parte dos livros destinava-se às exigências do culto ali quotidianamente celebrado, o que se reflecte, aliás, na diversidade tipológica dos espécimes conservados (Tabela 2).

Tabela 2. Tipologias de livros identificadas no arquivo histórico do Mosteiro de Arouca.

Tipologias de livros	Manuscritos	Impressos
Antifonários	10	1
Breviários	0	100
Cerimoniais	0	8
Evangelários	1	0
Graduais	4	0
Kyriais	1	1
Leccionários	3	0
Livros de coro polifónicos	1	0
Martirólogos	0	2
Miscelâneas	1	0
Missais	0	27
Passionários	0	1
Processionários	1	27
Obras de teologia e/ou espiritualidade	2	96
Rituais	1	0
Saltérios	0	16
(Outros)	3	4

O segundo fundo considerado pertence ao Museu-Biblioteca da Casa de Bragança. Os milhares de documentos com directa relevância musicológica que integram o *Arquivo Musical* daquela instituição, a riqueza e diversidade dos seus conteúdos, em que se incluem grandes livros de coro manuscritos com as melodias do cantochão, estampilhados, copiosa quantidade de partituras (algumas autógrafas) e partes cavas, livros de polifonia, impressos didácticos, obras instrumentais, publicações periódicas, vilancicos e óperas, entre outras tipologias, que se estendem desde o século XVI até ao século XX, evidenciam à saciedade a importância única deste acervo.

A sua riqueza havia sido já revelada na primeira catalogação sistemática levada a cabo por José Augusto Alegria, com publicação em 1989⁷. Requeria-se, de todo o

⁶ Veja-se a “Apresentação” na página em linha do *Acervo Histórico do Mosteiro de Arouca – Catálogo*, que tem a direcção científica de Manuel Pedro Ferreira (doravante citada Ferreira (2017a)). [Em linha]. [Consult. 28 de Setembro 2021]. Disponível em <https://arouca.fcsh.unl.pt/>.

⁷ Alegria (1989).

modo, que se revisitasse o fundo musical com metodologias e ferramentas renovadas. Como refere David Cranmer:

este catálogo [de Alegria], por meritório que seja em termos da divulgação dos vários milhares de partituras manuscritas e impressas deste espólio, para além de lacunoso e não raras vezes equivocado na identificação sobretudo dos manuscritos, carece de uma abordagem sistemática que obedeça às normas de catalogação bibliográfica habituais, bem como de outros dados que seriam pertinentes para o utente.⁸

Neste sentido, foi estabelecida uma parceria entre a Fundação Casa de Bragança⁹ e o Centro de Estudos de Sociologia e Estética Musical FCSH/NOVA para o desenvolvimento de um projecto dirigido a um novo catálogo do Arquivo Musical, a disponibilizar em linha. Mais do que “colmatar as falhas identificadas no catálogo de Alegria”, procura-se que a plataforma digital possa “responder às necessidades de quem o consulta”,¹⁰ diversificando o âmbito da informação e a rapidez na sua disseminação graças aos meios electrónicos.¹¹

“Catálogos em rede”: ferramentas, modelos, comunicabilidade

Inventariar os fundos constituía umas das tarefas essenciais de ambos os projectos. Apesar do imenso trabalho musicológico realizado ao longo das últimas décadas nos arquivos e bibliotecas do nosso país, persistem muitas zonas obscuras no que diz respeito às fontes com relevo musical. Mas pretendia-se, ainda, que o modelo usado para a catalogação fosse capaz de, por um lado, registar a informação musicologicamente relevante de cada objecto concreto sem perder, por outro lado, funcionalidade e comunicabilidade: o equilíbrio entre “compreensão” e “extensão” conceptual também aqui se revelava problemático.

Neste horizonte, procurou-se que a ferramenta primária da catalogação, a “ficha descritiva”, tivesse a mesma estrutura básica, aplicável nos dois fundos musicais, ainda que pontualmente aberta à incorporação de campos específicos. Para dar um

⁸ Cranmer (2019).

⁹ Agradecemos a prestimosa colaboração da Fundação Casa de Bragança, nas pessoas das Senhoras Dr.ªs Maria de Jesus Monge e Marta Páscoa.

¹⁰ Cranmer (2019).

¹¹ Do projecto resultou a criação de uma base *online*: *Catálogo do Arquivo Musical do Museu-Biblioteca da Casa de Bragança*, com a coordenação científica de Manuel Pedro Ferreira e tendo David Cranmer como coordenador do *Catálogo* (doravante citada Ferreira (2017b)). [Em linha]. [Consul. 28 de Setembro 2021]. Disponível em <https://vvpducalmus.fsh.unl.pt/>.

exemplo muito singelo, embora a ficha descritiva de Arouca e do Arquivo Musical da Biblioteca-Museu tenham uma secção inicial idêntica, respeitante às cotas (actuais e anteriores), o campo sucessivo adequa-se ao diferente critério topográfico: em Arouca foi importante referir a localização do livro no arquivo, enquanto em Vila Viçosa revelou-se mais pertinente poder filtrar os documentos segundo o núcleo a que pertencem (Figuras 1 e 2).

Res. Ms. 021

View Edit Revisions

Cotas anteriores:
A
1
Localização na sala:
Gaveta M

Folha de rosto/Incipit textual:
Sabbato an p̄mā dnicā adventus dni. Ad vesp̄ras
sup p̄m̄s ā. Custodit dominus.

Título normalizado:
Sabbato ante primam dominicam adventus domini. Ad
vesperas super psalmos antiphona. Custodit dominus.

Menção de responsabilidade:
[Igreja Católica]

Menção de responsabilidade normalizada:
Igreja Católica

Registo(s) parente:
[Res. Ms. 025](#)

Língua do texto:
Latim

Tipo de documento:
Antifonário

Subcategoria de documento:
Antifonário Temporal

Tipo de fonte:
Manuscrita

CDU:
272
783.2




Figura 1. Ficha descritiva do manuscrito P-AR Res. Ms. 21.¹²

¹² Ferreira (2017a). [Em linha]. Consult. 29 de Setembro 2021]. Disponível em <https://arouca.fesh.unl.pt/content/res-ms-021>.

CENTRO DE ESTUDOS DE SOCIOLOGIA E ESTÉTICA MUSICAL
CESEM

FUNDAÇÃO DA CASA DE BRAGANÇA
MUSEU-BIBLIOTECA

Pessoas | Catálogo PDF | Ligações relevantes | Contactos

A.M. A-001

View Edit Revisions

Cotas anteriores/Outras cotas :
MJ 7
Núcleo:
A

Folha de rosto/Incipit textual:
[sem folha de rosto] [f. 1v] Kyrie eleison

Título normalizado:
Kyrie eleison

Autoria da música:
[Giovanni Pierluigi da Palestrina]
(anónimo)

Autoria da música normalizada:
Palestrina, Giovanni Pierluigi da

Língua do texto:
Latim

Tipo de documento:
Livro de coro polifónico

Imagens:

Figura 2. Ficha descritiva do manuscrito P-VV MM A-1.¹³

O modelo de catalogação não estava condicionado somente pelo tipo de informação que se pretendia registar; a montante, as possibilidades (e limites) das *formas* condicionavam o processo. Referimo-nos ao modelo operativo usado na estrutura e funcionamento destes catálogos / bases de dados. Os dois *websites* estão construídos com recurso a um *software* gratuito para gestão de conteúdos, o *Drupal*. Eles desenvolvem-se essencialmente sobre dois tipos de “conteúdos”, isto é, de duas tabelas intercomunicáveis que correm em paralelo: “Fontes” e “Entidades”.

Note-se que para a categoria “Entidade” houve a necessidade de criar uma “tabela”, e não apenas uma “lista de termos”. Isto porque se pretende para cada termo principal, registado como “nome normalizado”, que permite a intercomunicabilidade entre distintas bases de dados, por exemplo “Palestrina, Giovanni Pierluigi da”, haja

¹³ Ferreira (2017b). [Em linha]. [Consult. 28 de Setembro 2021]. Disponível em <https://vvpducamus.fcsh.unl.pt/content/am-001>.

a possibilidade de informação adicional, *v. g.*, designações do nome, datas, funções e outros dados que podem ser descritos no campo das observações. O termo inclui ainda uma listagem das fontes associadas (Figura 3).

Palestrina, Giovanni Pierluigi da

View
Edit

Outras designações do nome:
 Prenestinae
 Joannis Petri Aloysii Prænestini

Datas:
 1525/6-1594

Função:
 Compositor

Fontes em que é autor da música

Mostrando 1 - 4 de 4

Fonte	Tipo de documento	Data
A.M. A-001	• Livro de coro polifónico	[1730-40]
A.M. A-004	• Livro de coro polifónico	[séc. XVII]
A.M. A-006	• Livro de coro polifónico	1735
A.M. A-009	• Livro de coro polifónico	1736

Figura 3. Ficha descritiva do compositor Giovanni Pierluigi da Palestrina do catálogo do Arquivo Musical do Museu-Biblioteca da casa de Bragança.¹⁴

No separador “Fontes” é apresentada por ordem alfabética da cota uma listagem das fontes indexadas. Esta lista inclui ainda informação relativa ao tipo de documento e uma imagem; e um conjunto de filtros que se podem utilizar isoladamente ou em conjugação (Figura 4). Ainda é possível pesquisar através da ferramenta da “lupa” qualquer termo em qualquer campo, embora o nível de filtragem seja neste caso mais limitado, gerando resultados com excessivo número de elementos.

¹⁴ Ferreira (2017b) – [Em linha]. [Consult. 28 de Setembro 2021]. Disponível em <https://vvpducamus.fcsh.unl.pt/content/palestrina-giovanni-pierluigi-da>.



Figura 4. Página principal do separador “Fontes” do catálogo do Arquivo Musical do Museu-Biblioteca da Casa de Bragança.¹⁵

A ficha descritiva para as fontes foi construída respeitando referências nacionais, como é o caso da *Base Nacional de Dados Bibliográficos* – PORBASE¹⁶, mas também tendo em conta uma das principais modelos internacionais na catalogação de documentos com música, o *Répertoire International des Sources Musicales* (RISM), que vem tentando criar consensos mais alargados com o seu actual sistema de indexação – o *Muscat*. Para além destas referências fundamentais, teve-se ainda em conta outras orientações em matéria de catalogação, designadamente as da *International Federation of Library Associations and Institutions* (IFLA).

Ainda em relação ao modelo de ficha descritiva, importa referir que ela integra campos de preenchimento obrigatório, campos de introdução livre de texto (alguns

¹⁵ Ferreira (2017b) – [Em linha]. [Consult. 30 de Setembro 2021]. Disponível em <https://vvpducamus.fcsh.unl.pt/>.

¹⁶ Em relação a esta referência, estabelecemos desde o início da construção destas plataformas um constante diálogo com a responsável pela secção de música da Biblioteca Nacional de Portugal, a Dra. Sílvia Sequeira.

deles podem ser repetíveis), listas pré-definidas, e contentores para imagens. Esta significativa diversidade de campos tem a ver, em grande medida, com o propósito de “recuperação da informação”. Para vários tipos de conteúdo informacional é fundamental que os termos se encontrem normalizados, de modo a que o utilizador mais facilmente possa pesquisá-los – para acautelar este tipo de situações em que a normalização da terminologia é prioritária, optou-se pela criação de listas com termos controlados.

Sublinhe-se, ainda, que o campo descritor “Fontes” permite estabelecer relações “externas”, ou seja, entre objectos de distintos fundos ou arquivos, mas ainda relações “internas”, vale por dizer, relações entre diferentes documentos do mesmo arquivo que apresentem uma conexão relevante (outros exemplares da mesma edição, volumes distintos de um antifonário, etc) – o operador de conexão é dado pelo campo “registo(s) parente(s)”.

Uma percentagem significativa das fontes conservadas nos dois arquivos tem cariz religioso. Mostrava-se, deste modo, conveniente prever um campo descrito que permitisse elencar as festas litúrgicas (Figura 5).

Notas de encadernação:
Tábuas revestidas a couro, com cravos e aplicações metálicas nos cantos.

Foliação/Paginação:
N.º de fólios: [1]+213+[2]. Duas foliações posteriores, em numeração árabe, a lápiz: uma de 1 a 213, indicada de cinco em cinco ou de dez em dez fólios, e outra de 1 a 214, regular, fólho a fólho. Até ao fólho 200, é esta última a foliação correcta. A partir do fólho 201 a correcta é a primeira foliação.

Categoria:
Monodia

Ocasão litúrgica:
Ofício

Conteúdo:
Ciclo completo do Temporal (ff. 1r-182v), tons de invitatório (ff. 183r-192r), Te Deum (ff. 192r-193v), Hinário (ff. 193v-211r), antífonas Ad Cantica (ff. 211r-213r), Ofício ferial para o Tempo da Páscoa (ff. 213r-213v).

Festas:
Ascensio Domini Ascensio Domini,8
Ascensionis Domini, in vigilia Die 5 a. Nat. Domini
Dom. 1 Adventus Dom. 1 p. Epiphaniam Dom. 1 p. Pent.
Dom. 1 Quadragesimae Dom. 10 p. Pent. Dom. 11 p. Pent.
Dom. 12 p. Pent. Dom. 13 p. Pent. Dom. 14 p. Pent.
Dom. 15 p. Pent. Dom. 16 p. Pent. Dom. 17 p. Pent.
Dom. 18 p. Pent. Dom. 19 p. Pent. Dom. 2 Adventus
Dom. 2 p. Pascha Dom. 2 p. Pascha,8 Dom. 2 p. Pent.
Dom. 2 Quadragesimae Dom. 20 p. Pent. Dom. 21 p. Pent.
Dom. 22 p. Pent. Dom. 23 p. Pent. Dom. 24 p. Pent.
Dom. 25 p. Pent. Dom. 3 Adventus Dom. 3 p. Epiph.
Dom. 3 p. Pascha Dom. 3 p. Pascha,8 Dom. 3 p. Pent.
Dom. 3 Quadragesimae Dom. 4 Adventus Dom. 4 p. Epiph.




Figura 5. Ficha descritiva do manuscrito P-AR Res. Ms. 21.¹⁷

¹⁷ Ferreira (2017a) – [Em linha]. [Consult. 28 de Setembro]. Disponível em <https://arouca.fch.unl.pt/content/res-ms-021>.

Cada uma das “Festas” é designada pelo termo latino usual nos livros litúrgicos, em ordem a reforçar a standardização da informação. O campo incorpora, ainda, dois elementos complementares: uma descrição com o nome da festa em português, a sua data no calendário litúrgico, e a lista das fontes descritas que incluem cada festa; e o “código” da festa na base *Cantus Index*, o qual contém uma hiperligação para a página da dita festa nesse *website*. Seguindo essa hiperligação, o utilizador encontra duas listagens, uma com os cantos associados à essa específica festa (por exemplo, os cantos da festa de Santo André) e outra com as fontes que registam conteúdos com essa festa, com novas hiperligações em muitos casos (Figuras 6, 7 e 8).

Andrae

Datas:
30 de Novembro

Descrição:
André, apóstolo.

Código da Festa CI:
[14113000](#)

Res. Ms. 028
Submitted by Diogo Veiga on Tue, 2016-07-12 15:50 [Read more](#)

Res. Ms. 025
Submitted by Diogo Veiga on Tue, 2016-07-12 15:01 [Read more](#)

Imagem 6. Ficha descritiva da festa de S. André no catálogo em linha do arquivo histórico do Mosteiro de Arouca.¹⁸

¹⁸ Ferreira (2017a). [Em linha]. Consult. 29 de Setembro 2021]. Disponível em <https://arouca.fesh.unl.pt/feitas/andrae>.

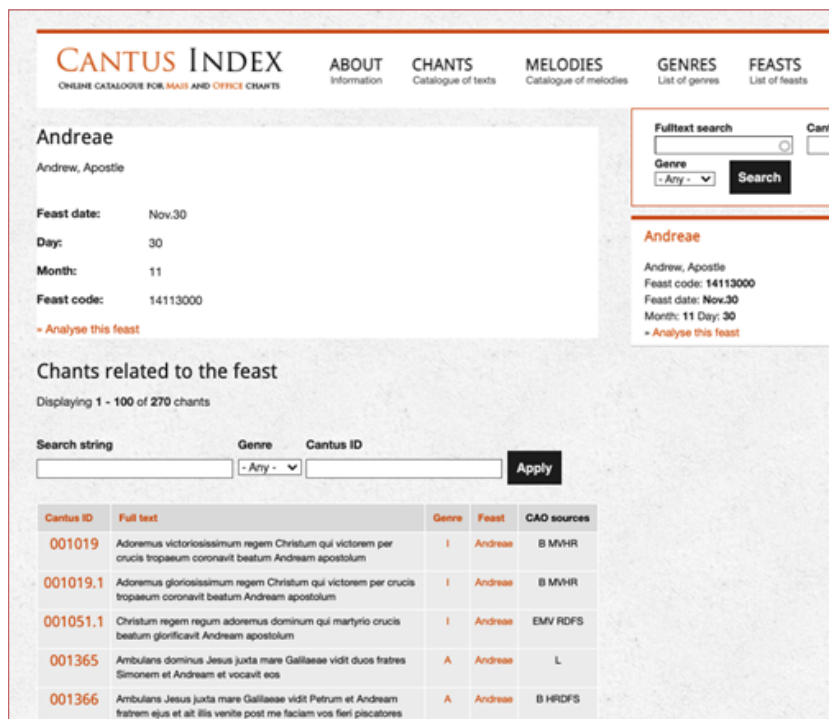


Imagem 7. Lista de cantos associados à festa de S. André no website Cantus Index.¹⁹

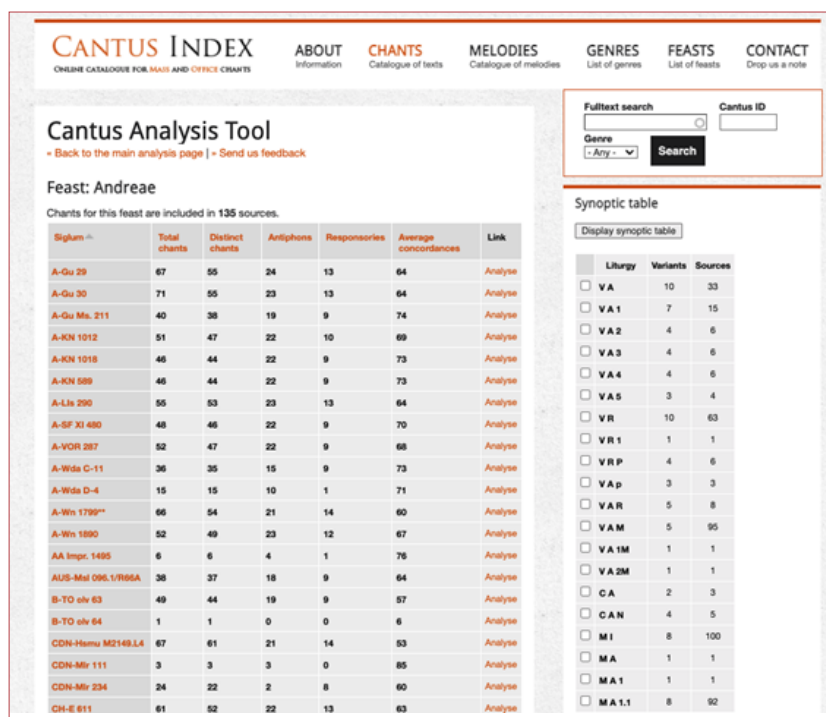


Imagem 8. Lista de fontes que incluem a festa de S. André no website Cantus Index.²⁰

¹⁹ Lacoste. [Em linha]. [Consult. 30 de Setembro 2021]. Disponível em <http://cantusindex.org/feast/14113000>.

²⁰ Lacoste. [Em linha]. [Consult. 30 de Setembro 2021]. Disponível em <http://cantusindex.org/analyse?feast=14113000>.

No caso do Arquivo Musical do Museu-Biblioteca da Casa de Bragança, colocaram-se outros desafios, em grande medida por causa da já mencionada heterogeneidade dos documentos, que colocam problemas específicos em matéria de indexação. Veja-se um exemplo. No manuscrito autógrafa de música religiosa da autoria de Luciano Xavier dos Santos, uma partitura completa para orquestra de uma Lamentação da Semana Santa, considere-se a ligação para a “autoria da música normalizada”, que nos remete para a ficha descritiva do compositor, na qual, por seu turno, é apresentada uma lista de outras obras no arquivo que estejam associadas ao seu nome, como sejam as “partes cava” (as partes individuais de cada instrumento musical) que fazem parte desta obra (Figuras 9 e 10).

A.M. B-001.01.aut


<p>Cotas anteriores/Outras cotas : B.Maço I-1</p> <p>Núcleo: B</p> <p>Folha de rosto/Incipit textual: 4^a feira Sancta / Lamentação primeira, e / Responsorios / Original / De Luciano X.^{er} dos Sanctos / Anno 1805</p> <p>Título normalizado: Lamentação Primeira, Matinas de 4.^a [5.^a] Feira Santa</p> <p>Autoria da música: Luciano X.er dos Sanctos</p> <p>Autoria da música normalizada: Santos, Luciano Xavier dos</p> <p>Autoria do texto normalizada: Igreja Católica</p> <p>Registo(s) parente: A.M. B-001.01.pc A.M. B-001.02.aut A.M. B-001.03.aut</p> <p>Língua do texto: Latim</p> <p>Tipo de documento: Partitura</p> <p>Subcategoria de documento: Autógrafo</p> <p>Tipo de fonte: Manuscrita</p> <p>CDU: 783</p>	<p>Imagens:</p> 
--	--

Figura 9. Ficha descritiva do manuscrito P-VV MM B-001.01.aut.²¹

²¹ Ferreira (2017b). [Em linha]. Consult. 29 de Setembro 2021]. Disponível em <https://vvpducamus.fcsh.unl.pt/content/am-b-00101aut>.

Santos, Luciano Xavier dos

Outras designações do nome:
Luciano Xavier dos Sanctos

Datas:
1734-1808

Função:
Compositor

Hiperligações:
[Xavier Santos](#)

Fontes em que é autor da música

Mostrando 1 - 4 de 4

Fonte	Tipo de documento	Data
A.M. B-001.01.aut	• Partitura	1805
A.M. B-001.01.pc	• Parte(s) cava(s)	1805
A.M. B-001.02.aut	• Partitura	1805
A.M. B-001.03.aut	• Partitura	1805

Figura 10. Ficha descritiva do compositor Luciano Xavier dos Santos.²²


Nesta mesma ficha descritiva do manuscrito P-VV B-001.01.aut. temos um campo particularmente relevante para a investigação musicológica: o *incipit* musical. Entre outros motivos, deve ter-se em conta que nesta tipologia de repertório, é fundamental poder desambiguar os títulos, uma vez que a descrição textual não é suficiente para identificar inequivocamente a obra: é possível que este mesmo autor, o Luciano Xavier dos Santos, haja escrito mais do que uma versão deste mesmo texto das Lamentações para aqueles mesmos dias da Semana Santa: só o recurso à transcrição musical dos compassos iniciais de cada obra poderá destrinchá-las com rigor. Este nível adicional de informação permite fazer deste catálogo um catálogo temático (Figura 11).

²² Ferreira (2017b). [Em linha]. Consult. 29 de Setembro 2021]. Disponível em <https://vvpducamus.fcsh.unl.pt/content/santos-luciano-xavier-dos>.

Lamentações
Matinas
Modo/Tonalidade:
Dó M
lá m
Comentários/Notas Gerais:
Obra destinada às vozes dos monges arrábidos e aos
órgãos da Real Basílica de Mafra.
Referências:
ALEGRIA, José Augusto - **Biblioteca do Palácio
Real de Vila Viçosa**. Lisboa: Fundação Calouste
Gulbenkian, 1989, p. 37.


Incipit musical:

1.1.1 B 1, Moderato, a




- Incipit lamentatio Jeremiae prophetae.

1.2.1 org 4, Allegro non tanto, C



1.2.2 Coro B 1, Allegro non tanto, C



- In monte Oliveti oravit ad Patrem:

Autoria da informação:
António Jorge Marques, colab. Cláudia Véstia

Figura 11. Ficha descritiva do manuscrito P-VV MM B-001.01.aut.²³

Foram ainda consideradas outras “ligações”. Entre elas, destaca-se a que é feita para a “base de dados de copistas”, idealizada e desenvolvida por António Jorge Marques²⁴, e que se encontra conectada por meio do campo “Copistas”. Como nestes documentos é muito relevante a identificação de tipos de papel e de marcas de água, a ficha descritiva permite a ligação, por meio do campo “Marcas de Água

²³ Ferreira (2017b). [Em linha]. [Consult. 29 de Setembro 2021]. Disponível em <https://vvpducamus.fcsh.unl.pt/content/am-b-00101aut>.

²⁴ Marques (2012).

(Hiperligações)” ao catálogo em linha *Bernstein – The Memory of Paper*.²⁵ Por último, refira-se que no campo “Referências (Hiperligações)” são ainda disponibilizadas outras “ligações externas”, como sejam as que remetem para a *Portuguese Early Music Database* ou para o *RISM catalog*.²⁶

Conclusão

No percurso acima esboçado, em sintonia com o título programático do congresso, procurou-se apresentar de forma muito concreta “caminhos e propostas” na “senda das Humanidades Digitais” trilhada pela Musicologia História em Portugal. Constituem, é claro, apenas segmentos de uma mais ampla realidade, em que dialogam, aliás, múltiplas vertentes científicas, da Paleografia à Química, do Restauro e Conservação à Liturgia, da História da Arte às Ciências da Documentação e da Informação, etc.

As possibilidades oferecidas pelos meios informáticos são, na verdade, espantosas, em volume de informação conservada, na rapidez do seu acesso, nos cruzamentos realizáveis sobre múltiplos elementos de pesquisa, na digitalização progressiva de documentos (pense-se, por exemplo, no *Digital Image Archive for Medieval Manuscripts*), nas ferramentas de (des)codificação (*Text Encoding Initiative*, *Optical Mark Recognition*), entre tantas outras vias que vêm sendo exploradas e aplicadas. Mas novas possibilidades implicam também novos limites. Os que acreditaram (ou ainda acreditam) que a Terra Prometida estava já ao alcance de um simples *fingertip* deram conta (ou irão dar, mais cedo ou mais tarde) que afinal se caminha ainda pelo deserto. E o mais difícil nem é ser deserto; o mais difícil é ser *caminho*. Isto afecta de modo muito real projectos como os que se descreveram, que não exigem somente uma construção, mas ainda (e de que maneira) uma manutenção. Sempre *in fieri*, estão particularmente expostos aos incidentes do percurso: meios de financiamento temporariamente limitados, equipas de investigadores volatizadas por políticas científicas erráticas, “pequenas” alterações nos *softwares* que podem implicar esforços imensos de migração de dados (e o risco de perda de informação). Neste mundo em rede, é afinal mais fácil lançar as redes do que recolhê-las: o crescente número de bases e arquivos digitais pode trazer também ruído sistémico.

Como lucidamente alertavam Océane Boudeau e Gaël Saint-Criq, num *compte-rendu* dedicado justamente às bases de dados na musicologia medieval:

²⁵ *Bernstein: The Memory of Paper*. [Consult. 9 de Outubro 2021]. Disponível em https://www.memoryofpaper.eu/BernsteinPortal/appl_start_disp#.

²⁶ Na PEM, para além da descrição geral em inglês, é feita a indexação do código, com a descrição de todos os cantos que o compõem e é ainda disponibilizada a totalidade das imagens em alta resolução.

L'effet pernicieux d'une telle prodigalité est que la nécessaire maintenance et l'augmentation de ces bases de données échoient en maintes occasions à des collaborateurs parfois trop peu avancés pour pouvoir se passer d'une supervision solide qui fait trop souvent défaut. Cet inconvénient s'explique par la difficulté de financer des bases de données à long terme : une fois le projet clos, comment trouver des subsides pour continuer à faire.²⁷

A tudo isto acrescem os problemas conceptuais, de linguagem. Pretender que a informação seja eficazmente acessível requer um esforço muito consistente em matéria de terminologia. Também isso se tem tornado quotidianamente claro na construção dos dois arquivos digitais que aqui se apresentaram.

Referências

ALEGRIA, José Augusto (1989). *Biblioteca do Palácio Real de Vila Viçosa. Catálogo dos Fundos Musicais*. s.l.: Fundação Calouste Gulbenkian.

BOUDEAU, Océane; SAINT-CRICQ, Gaël (2020). Les ressources et publications numériques de la musique medievale. *Révue de Musicologie*, 106, n. 1, p. 175-190.

CRANMER, David. *Museu-Biblioteca da Casa de Bragança, Vila Viçosa. Catálogo do Arquivo Musical (versão PDF). Apresentação* (2019) [Em linha]. Lisboa: CESEM FCSH/NOVA. [Consult. 29 de Setembro 2021]. Disponível em https://drive.google.com/file/d/1OhDdJafzQnNBCmad6ydchG0xqlHLotu_/view.

FERREIRA, Manuel Pedro (coord. científica) (2011). *Portuguese Early Music Database* [Em linha]. Lisboa: CESEM FCSH/NOVA. [Consult. 28 de Setembro 2021]. Disponível em <http://pemdatabase.eu/>.

FERREIRA, Manuel Pedro (coord. científica) (2017a). *Acervo histórico do Mosteiro de Arouca. Catálogo* [Em linha]. Lisboa: CESEM FCSH/NOVA. [Consult. 28 de Setembro 2021]. Disponível em <https://arouca.fch.unl.pt/>.

FERREIRA, Manuel Pedro (coord. científica) (2017b). *Catálogo do Arquivo Musical do Museu-Biblioteca da Casa de Bragança* [Em linha]. Lisboa: CESEM FCSH/NOVA. [Consult. 28 de Setembro 2021]. Disponível em <https://vvpducalmus.fch.unl.pt/>.

LACOSTE, Debra (dir.). *Cantus Index. Online catalogue for Mass and Office chants* [Em linha]. Canadá: University of Waterloo. [Consult. 30 de Setembro 2021]. Disponível em <http://cantusindex.org/>.

MARQUES, António Jorge (2012). *A obra religiosa de Marcos António Portugal (1762-1830). Catálogo temático, crítica de fontes e de texto, proposta de cronologia (apêndice A)*. Lisboa: Biblioteca Nacional de Portugal. Centro de Estudos de Sociologia e Estética Musical FCSH/NOVA.

URBERG, Michelle (2017). Past and Futures of Digital Humanities in Musicology: Moving Towards a “Bigger Tent”, *Music Reference Services Quarterly*, n. 20 p. 3-4, p. 134-150.

²⁷ Boudeau; Saint-Cricq (2020), p. 175.

Fontes paroquiais em bases digitais: o projeto “Além do Centro-Sul” e o estudo da história das populações luso-brasileiras

Parish sources on digital bases: The Beyond Center-South Project and the Portuguese-Brazilian population studies

Israel Aquino Cabreira 

Tomás Lacerda Spindler Guedes 

Universidade Federal do Rio Grande do Sul. Porto Alegre, RS, Brasil
E-mail: tomas.lacerda.guedes@gmail.com; isaell.aquino@gmail.com

Editores-chefes

Marcus Dores
Célia Lopes

Editores convidados

Ana Pereira Ferreira
Leonor Dias Garcia
Ofélia Sequeira

Dossiê

Paleografia e
Diplomática na senda
das Humanidades
Digitais: caminhos
e propostas

Como citar:

CABREIRA, Israel Aquino; GUEDES, Tomás Lacerda Spindler. Fontes paroquiais em bases digitais: o projeto Além do Centro-Sul e o estudo da história das populações luso-brasileiras. *Revista LaborHistórico*, v.10, n.1, e63291, 2024. doi: <https://doi.org/10.24206/lh.v10i1.63291>

Resumo

Este trabalho é resultado de uma pesquisa em andamento na Universidade Federal do Rio Grande do Sul, Brasil, e está inserido em um projeto mais amplo, denominado “Além do centro-sul: por uma história da população colonial nos extremos dos domínios portugueses na América”, cujo objetivo é constituir uma ampla base de dados a respeito da população dos territórios portugueses e, depois, brasileiros, durante os séculos XVIII e XIX, de modo a avançar na investigação dos regimes demográficos que os caracterizaram. O projeto é uma iniciativa interinstitucional, iniciada em 2008, e tem buscado a padronização de procedimentos metodológicos para coleta e tratamento de fontes documentais, possibilitando análises comparadas no tempo e espaço. A iniciativa promove a indexação de bases documentais, principalmente de cunho eclesiástico, a partir do uso do software NACAOB, possibilitando a reconstituição de famílias a partir da metodologia proposta por Fleury e Henry. Até o momento, foram cadastrados mais de 175 mil registros, abrangendo número superior a

830 mil indivíduos. Para este estudo, estabelecemos como recorte a documentação paroquial da freguesia de Triunfo, situada na capitania do Rio Grande de São Pedro, entre meados do século XVIII e início do século XIX.

Palavras-Chave

Fontes Eclesiásticas, História das Populações, Humanidades Digitais, NACAOB.

Abstract

This work is the result of an ongoing research at the Federal University of Rio Grande do Sul, Brazil, and is part of a broader project called “Beyond the Center-South: for a history of the colonial population in the extremes of Portuguese domains in America”, which objective is to build a broad database about the population of Portuguese and, later, Brazilian territories, during the 18th and 19th centuries, in order to advance the investigation of the demographic regimes that characterized the region. The project is an inter-institutional initiative, started in 2008, and has sought to standardize methodological procedures for collecting and processing document sources, enabling comparative analyses in time and space. The initiative promotes the indexing of document bases, mainly of an ecclesiastical nature, using the NACAOB software, enabling the reconstitution of families using the methodology proposed by Fleury and Henry. To date, more than 175 thousand records have been registered, covering more than 830 thousand individuals. For this study, we established as a sample the documentation of the parish of Triunfo, located in the Rio Grande de São Pedro Captaincy, between the mid-18th and early 19th centuries.

Keywords

Parish sources, Population History, Digital Humanities, NACAOB.

Introdução

Este trabalho tem por objetivo apresentar alguns *insights* iniciais de uma pesquisa em andamento na Universidade Federal do Rio Grande do Sul, Brasil, cujos temas norteadores dialogam com a História Social e os Estudos Populacionais. O presente estudo está inserido em um programa mais amplo, denominado “Além do centro-sul: por uma história da população colonial nos extremos dos domínios portugueses na América”, projeto integrado que é coordenado no Brasil pela professora Ana Sílvia Volpi Scott, do Núcleo de Estudos de População Elza Berquó (NEPO), da Unicamp, e que desde 2008 vem articulando pesquisadores de diferentes áreas e instituições em torno do objetivo de constituir uma ampla base de dados pública a respeito da história das populações do período colonial e imperial brasileiro, de modo a contribuir

para o avanço da discussão a respeito dos regimes demográficos que organizaram o desenvolvimento da população brasileira no passado.

Nesse sentido, o trabalho de diversos pesquisadores e estudantes que se envolveram no projeto ao longo dos últimos 13 anos contribuiu não apenas para a constituição de um banco de dados que já conta com milhares de registros indexados, em um período superior a dois séculos, mas permitiu, também, a publicação de vários estudos, abrangendo diferentes temporalidades e regiões, e contribuindo para o avanço da compreensão das dinâmicas populacionais presentes tanto no período final da colonização portuguesa da América, como durante a formação e desenvolvimento do Império Brasileiro¹.

Em que pesem os desafios colocados, especialmente de ordem estrutural e financeira, a iniciativa encontra-se já em sua quarta fase, e tem avançado na indexação de extensa documentação nominativa dos séculos XVIII e XIX, maioritariamente registros paroquiais produzidos em diferentes freguesias da América Lusa e do Brasil imperial – registros de batismos e casamentos, e também óbitos, em menor número. Nesse sentido, nossa proposta de pensar as “fontes paroquiais em bases digitais” assume um duplo significado: por um lado, remete à proposta original do projeto Além do Centro-Sul, de indexar e preservar estas fontes em um *database* que permita a disponibilização e manipulação destas informações por um número crescente de pesquisadores, de modo a empregar as ferramentas proporcionadas pelo avanço das tecnologias de informação e comunicação para alavancar a produção e circulação do conhecimento a respeito da história social e demográfica brasileira. Mas, por outro lado, demarca a importância de projetos de cunho público e privado que, nos últimos anos, têm contribuído para disponibilizar estas fontes documentais, através da digitalização e publicação de documentação de caráter diverso – como é o caso da plataforma FamilySearch.org², que têm sido o principal canal de acesso às fontes que estão sendo indexadas na fase atual do trabalho.

¹ Entre outros, podemos citar: SCOTT, A. S.; SCOTT, D. (2009). “NACAOB: una opción informatizada para historiadores de la familia”. In: CELTON, D. *et al.* Poblaciones históricas: fuentes, métodos y líneas de investigación. Rio de Janeiro: Asociación Latinoamericana de Población, p. 171-85.; SCOTT, A. S.; SCOTT, D. (2012). “Uma alternativa metodológica para o cruzamento semiautomático de fontes nominativas: o NACAOB como opção para o caso luso-brasileiro”. In: BOTELHO, T.; LEEUWEN, M. História social: perspectivas metodológicas. Belo Horizonte: Veredas & cenários, p. 83-108.; CAMILO, Nathan. (2016) – De “o nome e o como” para “o nome além do como”: estudo de trajetórias e práticas de nomeação. *História Unicap* [Em linha]. n. 3, n. 6, p. 363-374. [Consult. 28 de setembro de 2021]. Disponível em: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5766765>; FREITAS, Denize. (2017). *Para além do matrimônio*: formas de união, relações familiares e sociais na Freguesia Madre de Deus de Porto Alegre (1772-1822). Porto Alegre: PPGH/UFRGS. Tese de Doutorado.; NADALIN, S.; SCOTT, D. (2017). Além do Centro-Sul: por uma história da população colonial nos extremos dos domínios portugueses na América (projeto integrado). *Revista Brasileira de Estudos de População* [Em linha]. v. 34, n. 3, p. 649-657. [Consult. 28 de setembro de 2021]. Disponível em: <https://www.scielo.br/j/rbepop/a/svN9jXfCJfSLgVMTzymDdLx/?lang=pt>; SCOTT, Dario. (2020). Livres e escravos: população e mortalidade na Madre de Deus de Porto Alegre (1772-1872). Campinas: IFCH/ UNICAMP. Tese de Doutorado.

² O FamilySearch é uma plataforma online criada em 1999 e mantida pela Igreja de Jesus Cristo dos Santos dos Últimos Dias (Salt Lake City, USA), que tem por objetivo promover a digitalização e disponibilização de registros documentais variados, com destaque para registros religiosos e civis de diversos países. Trata-se, portanto, de um portal privado, utilizado sobretudo por genealogistas e pesquisadores afins, mas que têm demonstrado potencial relevância para o trabalho

Assim, a partir de situações identificadas em nossas fontes e no trabalho de leitura e indexação, buscamos contribuir para o debate proposto pela presente coletânea, levantando algumas questões que identificamos a partir do manejo das fontes manuscritas em bases computacionais, bem como sua transformação em um outro tipo de *corpus* a partir do trabalho de indexação, ou seja, um banco de dados digital. Mas, antes disso, buscamos fazer uma breve apresentação do *locus* de pesquisa que serviu como recorte para a produção deste ensaio, bem como do projeto no qual este estudo está inserido.

Locus da pesquisa: a freguesia de Bom Jesus do Triunfo

O surgimento da povoação de Triunfo, em meados do século XVIII, parece estar relacionado à posição estratégica onde esta se situava, junto à confluência dos rios Taquari e Jacuí (na época referidos como Tibiquary e Guahyva). Essa localidade, distante cerca de 10 léguas a lés-nordeste da Fortaleza de Jesus, Maria, José do Rio Pardo, configurava-se como importante passagem para as tropas e funcionários da Coroa Lusa envolvidos, então, na demarcação de terras decorrentes do *Tratado de Limites*, também chamado Tratado de Madrid (1750)³, e mais tarde nos conflitos ocasionados pelo fracasso deste. Além disso, a ocupação da região por súditos da Coroa Portuguesa configurava-se como tarefa prioritária, a fim de garantir o princípio do *uti possidetis*⁴, preceito norteador do acordo recém firmado entre as coroas ibéricas.

A localidade que mais tarde se tornaria a sede da nascente freguesia aparece referida na cartografia do período como “Forquilha” ou “Porto da Forquilha”, referência ao ponto de convergência entre os referidos rios, e mais tarde como “Freguesia Nova”, nos anos iniciais de sua ocupação, em referência à recente emancipação da freguesia de Viamão. Já a ampla região situada ao sul do rio Jacuí, costeando a Laguna do Patos até a altura da foz do Camaquã, aparece frequentemente referida como “Terra dos Tapes”, em referência a expressiva ocupação indígena daquele território.

A ocupação portuguesa da localidade iniciou-se em 1747, com a chegada do português Manuel Gonçalves de Meirelles à chamada sesmaria da Piedade, cuja

de historiadores por preservar e disponibilizar de forma gratuita – embora restrita – fontes documentais importantes para o estudo das populações do passado – em nosso caso, os registros paroquiais produzidos para a capitania do Rio Grande de São Pedro nos séculos XVIII e XIX.

³ Tratado firmado em 13 de janeiro de 1750, entre os reis João V, de Portugal, e Fernando VI, da Espanha, com o objetivo de definir os limites entre suas colônias sul-americanas. Visando substituir o Tratado de Tordesilhas, o Tratado de Limites implicou na cessão da Colônia de Sacramento ao domínio espanhol, enquanto a região das missões jesuíticas guaranis e grande parte do Continente do Rio Grande de São Pedro passava a ser território português. A resistência oferecida por jesuítas e guaranis às tentativas de ambas as Coroas em proceder à demarcação do Tratado levou ao episódio conhecido como Guerras Guaraníticas.

⁴ *Uti possidetis iuris* é um princípio do direito internacional segundo o qual o direito à terra está vinculado à posse factual da mesma, e que foi adotado pelas coroas ibéricas como princípio orientador no Tratado de Limites de 1750.

concessão seria oficializada pelo governador Gomes Freire em outubro de 1754 (Freitas, 1985, p. 15; Rocca, 2009, p. 481). Além de Meirelles, também receberam sesmarias na região seus concunhados Francisco da Silva e Francisco Xavier de Azambuja, todos casados com filhas do potentado senhor Jerônimo de Ornellas Vasconcelos de Menezes, um dos precursores da povoação do Continente de São Pedro, cuja família havia se fixado inicialmente em Viamão (Kuhn, 2006, p. 77; Aquino, 2019, p. 84). O próprio Jerônimo de Ornellas mudaria sua sede para Triunfo nos anos seguintes, tendo sua família extensa exercido papel relevante na conquista e povoamento da região.

A primeira missa no local onde depois seria construída a capela foi celebrada no ano de 1753. Por ocasião da concessão da dita sesmaria da Piedade, situada justamente na região do Porto da Forquilha, ficou obrigado Manoel de Meirelles a reservar meia légua quadrada “*para o rocio da freguesia e povoação*” (Rubert, 1994, p. 76), onde teriam se instalado os primeiros povoadores. A instalação da capela, mais tarde matriz de Nosso Senhor Bom Jesus do Triunfo, se deu por determinação de portaria do bispo do Rio de Janeiro, Dom Francisco Antônio do Desterro, de 04 de setembro de 1756 (*Idem*). O padre português Thomas Clarke, primeiro pároco, ficou responsável pela organização da terceira freguesia do Continente de São Pedro. Segundo Arlindo Rubert, a freguesia “*estendia-se desde a Serra Geral numa distância de sete léguas até a serra do Herval no Rio Camaquã*” (*Idem*). Além da sede de Triunfo, a política de assentamentos da Coroa Portuguesa implicou também na instalação de casais açorianos em localidades próximas, nomeadamente em Taquari e na Tranqueira de Santo Amaro, que ficaram sob jurisdição de Triunfo a partir de 1761, sendo, porém, desmembradas já nos anos seguintes. A instalação da primeira paróquia, denominada Senhor Bom Jesus de Triunfo, viria a ser oficializada em 09 de janeiro de 1787, sendo a freguesia elevada a vila no ano de 1831, quando o Brasil já havia se emancipado do domínio português.

Esse território de configurações bastante amplas passou a receber, já nos primeiros anos de sua ocupação, fluxos cada vez maiores de súditos lusitanos, de modo que no último quartel do século XVIII já é possível perceber na cartografia e na documentação sesmarial um aumento no número de estâncias ao sul do Jacuí, situadas principalmente ao largo da Laguna dos Patos, mas também costeando o Arroio dos Ratos, na região central do Continente, avançando sobre território outrora indígena. Por outro lado, junto com os novos povoadores viriam numerosos cativos de origem africana ou afrodescendente. O Rol de Confessados produzido pelo padre Clarke para o ano de 1758 indica a existência de, pelo menos, 155 escravizados na recém criada freguesia (sendo 110 na sede e 45 na Tranqueira). Isso correspondia a 30,6% da população anotada para aquele ano, de 507 almas ao todo. Já o mapa populacional da capitania do ano de 1798 mostra um total de 1094 escravos na sede, correspondendo a 38,2% da população total. Em que pese o fato destes números poderem ter sido

subestimados, essa expressiva presença cativa converge com dados identificados para outras regiões do Continente, como Viamão, em meados do século XVIII (Kuhn, 2006; Aquino, 2019) ou Alegrete, no início do século seguinte (Farinatti, 2011). O expressivo aumento da população escravizada no período também é um indicativo importante da ampla inserção da mão-de-obra cativa no contexto socioeconômico da região.

Os indícios da presença dessa população escravizada contrastam, por sua vez, com certos apagamentos que podem ser percebidos na documentação, especialmente no que se refere à presença da população ameríndia. Esta presença pode ser melhor percebida a partir dos livros paroquiais, notadamente os registros de batismo, embora seja frequentemente omitida – ou dissimulada – em outras fontes documentais. Esse é o caso, inclusive, do Rol de Confessados de 1758, único remanescente do período, que cita nominalmente apenas 11 indígenas, todos vivendo sob condição de escravidão ou em regime de administração particular⁵. Os registros paroquiais, entretanto, demonstram que essa presença seria bem mais expressiva – o que nos leva a questionar as razões pelas quais essa população era ocultada nas fontes.

Podemos aventar diferentes razões para essa situação. O primeiro elemento a se considerar diz respeito à própria ocupação da região de Triunfo, ainda recente e em processo de construção. Nesse contexto, podemos supor que parte da população nativa local não estava inserida nos círculos de sociabilidade mantidos pelos colonizadores, especialmente por se tratarem de populações não aldeadas. Deste modo, faz sentido pensar que uma parcela da população indígena não participasse mais diretamente da vida comunitária, podendo inclusive vir a oferecer resistência ao processo de ocupação europeu. Por outro lado, o período de formação da freguesia de Triunfo coincide com a promulgação do Diretório dos Índios⁶, datado de 1757, que reforçou a proibição da escravidão indígena nas possessões portuguesas, o que fez com que os colonizadores, por vezes, adotassem expedientes que procuravam dissimular a servidão. Assim, podemos conceber que parte da população ameríndia que se achava agregada em algumas estâncias, ou mesmo em cativo, possa ter tido sua condição étnica omitida dos registros documentais.

Outro elemento a se considerar diz respeito às práticas de hierarquização e classificação típicas das sociedades de Antigo Regime, que eram em parte mimetizadas

⁵ Instituto que estabelecia as condições pelas quais os colonos europeus poderiam empregar a mão-de-obra indígena nos domínios portugueses na América, mormente sob a justificativa da incapacidade destes, e sob a alegação de prover-lhes o sustento e orientação espiritual. John Monteiro (1994) advoga que o sistema de administração funcionava, grosso modo, como um logro para esconder a escravização da mão de obra nativa, embora essa tese seja por vezes contestada, ou pelo menos relativizada.

⁶ O Diretório dos Índios foi um conjunto normativo que determinou o encerramento das atividades das missões coordenadas pelos jesuítas, e estabeleceu uma política de aldeamentos, criando o cargo de Diretor de Índios. Fixou, ainda, normas para a distribuição de terras, comercialização e taxação da produção agrícola, bem como para o emprego da mão-de-obra ameríndia. Reforçou, também, tentativas anteriores de proibição da escravização indígena, à exceção dos casos de guerra justa (Aquino, 2019, p. 121).

nas possessões europeias d’Além Mar, embora atravessadas por particularidades locais. Sendo aquela uma sociedade profundamente hierarquizada, percebemos que os distintivos sociais que classificavam e sujeitavam cada indivíduo poderiam influenciar, também, a forma como estes eram representados nas fontes. Se isto era verdade para as camadas dominantes daquela população, identificadas nos registros por seus cargos e patentes, também o era para as camadas subalternas; contudo, apesar desse ímpeto categorizador característico, podemos notar que tais classificações não eram necessariamente objetivas, e frequentemente respondiam à normas locais de sociabilidade e costume que podem escapar a um observador menos atento.

Essas práticas também poderiam dar causa, entre outras, a situações onde certos marcadores étnicos ou sociais eram evidenciados ou, pelo contrário, omitidos – ou ainda, transformados com o passar dos anos, o que torna o trabalho com fontes do período mais interessante, em nossa opinião. Assim, temos exemplos de indivíduos nascidos de uniões mistas, comumente entre um homem branco e uma mulher de outra etnia, que poderiam ter sua condição social omitida, caso seu progenitor fosse uma figura de prestígio e distinção. Por outro lado, observamos nos registros de batismo casos onde a forma como a condição social ou étnica de um indivíduo ia sendo transformada ao longo dos anos, à medida que este lograva galgar posições nas hierarquias locais – por limitada que fosse esta possibilidade. Tais práticas e expedientes ficam em evidência na leitura da documentação paroquial, que no caso de Triunfo traz informações ricas a respeito das hierarquias e classificações sociais que organizavam aquela comunidade. Retomaremos este ponto ao longo do texto, à medida que avançamos na apresentação e discussão de nossas fontes. Assim, passamos agora a apresentação do projeto onde este trabalho está inserido.

O projeto Além do Centro-Sul

O projeto “Além do Centro-Sul” é uma iniciativa integrada e interinstitucional, que agrega pesquisadores de diferentes instituições do Brasil, além de contar com colaboradores em Portugal. Iniciado nos idos de 2008, trata-se de um projeto de longo fôlego, que tem buscado a padronização de procedimentos metodológicos para a coleta e o tratamento de fontes, possibilitando análises comparadas no tempo e espaço. Como objetivos, busca-se avançar na investigação dos regimes demográficos que caracterizaram os territórios da América Portuguesa e, posteriormente, do Império Brasileiro, além de contribuir para a ampliação dos debates a respeito da História das Populações no Brasil (Nadalin & Scott, 2017, p. 650).

O projeto também traz contribuições para a preservação do acervo documental de cunho eclesiástico concernentes, principalmente, ao período colonial nas regiões Norte, Nordeste e extremo sul da América Portuguesa, possibilitando a ampliação dos estudos demográficos e colocando ênfase na produção de estudos integrados,

que permitam fomentar a análise tanto de especificidades locais, como de aspectos mais gerais (*Idem*).

Assim, o projeto se articula em torno da necessidade de se compreender a complexidade da dinâmica demográfica a partir do conceito de “regimes demográficos”⁷ e, ao mesmo tempo, se mobiliza pelo necessário resgate de suas fontes. Como objetivos de longo prazo, o projeto ambiciona construir um banco de dados público, a ser acessado a partir de site específico (*Idem*, p. 652).

A iniciativa promove a indexação de bases documentais de cunho paroquial a partir do uso do software NACAOB (acrônimo para Nascimentos, Casamentos e Óbitos, que são os três principais tipos de registros cadastrados no sistema). Desenvolvido e coordenado pelos professores Dario Scott e Ana Silvia Scott, do NEPO/UNICAMP, o NACAOB é utilizado para indexação dos registros e administração do banco de dados, possibilitando a reconstituição de famílias a partir da metodologia proposta por Michel Fleury e Louis Henry (1965). A base busca manter fidelidade aos documentos originais, padronizando as informações e possibilitando, assim, um amplo leque de estudos comparativos.

Os resultados acumulados abrangem mais de 175 mil registros cadastrados, abrangendo número superior a 830 mil indivíduos distribuídos em 31 freguesias. Ao todo, são 8 projetos derivados em andamento, sendo executados de forma simultânea. Na atual fase do projeto, que é coordenado na UFRGS pelo professor Fábio Kuhn e tem como integrantes os estudantes Israel Aquino, Tomás Guedes e Fabiana Cândido, estamos trabalhando com a indexação dos registros paroquiais da freguesia sul-rio-grandense de Triunfo, em um período de vai de meados do século XVIII até o início do século XIX.

Conforme aponta Hameister (2006), o emprego das fontes paroquiais apresenta diversas vantagens para a pesquisa histórica. A autora destaca o fato das fontes de origem eclesiástica, especialmente os registros de batismos, casamento e óbitos, serem especialmente adequadas para o desenvolvimento de estudos na área de História Social, posto que estavam entre as fontes mais democráticas, por cobrirem os diferentes estratos sociais e, por consequência, um número maior de indivíduos. A utilização dos registros de batismo como fonte primária, por exemplo, tem sido empregada em diferentes pesquisas no campo da história social e demografia. Entre as possibilidades de pesquisa, podemos apontar a investigação do crescimento populacional natural e absoluto; a análise de períodos de transição demográfica; o levantamento de taxas de natalidade; o estudo de índices de legitimidade, naturalidade e exposição de crianças; pesquisas sobre práticas de nomeação como estratégia social; e a formação de redes, clientelas e hierarquias a partir do parentesco ritual (compadrio), entre outros. Além

⁷ Conceito da área dos estudos populacionais que especifica um conjunto de relações e mecanismos que regulam a organização social, seja da reprodução biológica de uma população, seja da reprodução do conjunto de relações que orientam a apropriação social dos meios de vida disponíveis (Rowland, 1997).

disso, estudos sobre a própria instituição do batismo têm buscado desvelar os ritos e normas envolvidas nestas cerimônias.

Por outro lado, quando levamos em conta que também eram batizados agentes sociais provenientes de matrizes culturais não católicas, como negros e indígenas, abre-se outro leque de possibilidades para a interrogação destas fontes. Um exemplo disso é a investigação das práticas de negociação e aliança entre brancos e indígenas, seladas através de cerimônias batismais. Ou a construção de hierarquias no interior das escravarias, engendrada em torno da instituição do compadrio e suas múltiplas configurações, que normalmente envolviam agentes de todos os estratos sociais. Ou, ainda, a problematização das complexas relações firmadas entre senhores e escravos – ou administrados –, quando o batismo e o compadrio poderiam ser utilizados como moeda de troca, visando à garantia de lealdade dos subalternos, em troca, por vezes, de acesso a melhores condições de trabalho, um pedaço de terra, dentre outras aspirações dessas gentes. O que buscamos demonstrar, portanto, é que o uso destas fontes pode possibilitar diversas abordagens e problematizações, especialmente quando as coleções preservadas se encontram completas, como ocorre no caso de Triunfo. Assim, passamos a seguir a apresentar elementos de nossa rotina de trabalho com estes registros, buscando demonstrar como se dá a passagem deste *corpus* documental para bases digitais que constituem nosso projeto.

A rotina de trabalho com os livros de Triunfo

Para o recorte no qual atualmente estamos trabalhando, existem seis livros de registros referentes à freguesia de Triunfo, separados por tipo de evento (batismos, casamentos e óbitos) e classificação social dos indivíduos (*cor*/condição jurídica). São estes os livros de batismos de “Índios, pardos e pretos” (1757-1782); batismos de “Branco” (1757-1786); batismos da comunidade açoriana da “Tranqueira” de Santo Amaro (1757-1774); matrimônios de “Índios, pardos e pretos” (1758-1817); matrimônios das “Pessoas brancas” (1757-1777); e, enfim, o livro de óbitos, que reúne todos os falecimentos registrados na freguesia (1757-1799). Os documentos originais são mantidos pelo Arquivo Histórico da Cúria Metropolitana de Porto Alegre, Rio Grande do Sul (AHCMPA), que cedeu imagens microfilmadas ao portal FamilySearch.

Sendo assim, é no FamilySearch que nosso trabalho começa. É necessário um breve e gratuito cadastro na plataforma para ter acesso aos documentos. Existem diversas ferramentas de pesquisa, o que pode causar certa confusão nos primeiros contatos com o acervo. Um recurso que se mostrou particularmente útil é a página que reúne *links* para todos os municípios do atual estado brasileiro do Rio Grande

do Sul⁸ que possuem registros disponíveis na plataforma. Através desse endereço, podemos encontrar os livros de Triunfo e também os documentos de diversas outras freguesias da região.

Após a localização do livro procurado, inicia-se o trabalho com as imagens. O FamilySearch oferece funções como ampliação da imagem e ajuste de contraste e brilho, o que facilita a leitura, principalmente nas páginas mais danificadas. Além disso, também há a opção de fazer o download das imagens (com um número diário de descargas limitado), o que possibilita a análise das fontes sem conexão à rede. A plataforma também fornece, na própria página de navegação, a referência completa à imagem que o usuário seleciona. Partindo das páginas digitalizadas dos livros da freguesia de Triunfo, seguimos para adicionar os registros à base de dados do NACAOB.

O acesso ao software atualmente é restrito a integrantes do projeto “Além do Centro-Sul”, e se dá através de cadastro realizado pelo administrador da plataforma. Cada membro pode visualizar e editar a base de dados à qual sua pesquisa está associada, sendo que cada base corresponde a uma freguesia ou paróquia. Nosso grupo está atualmente vinculado à base “28 – BR, RS, Nosso Senhor Bom Jesus do Triunfo”, que corresponde ao subprojeto dedicado à indexação dos registros daquela freguesia.

Também compõe nossa rotina de trabalho o acesso ao fórum do NACAOB, mantido no ambiente virtual Moodle. É através do fórum que os colaboradores do projeto têm acesso às planilhas geradas a partir dos dados registrados no programa. As planilhas são geradas pelos administradores do sistema, periodicamente ou sob demanda dos pesquisadores, e são disponibilizadas no fórum Moodle correspondente à base de dados em questão.

Nosso atual esforço, no entanto, não consiste em uma transcrição literal das fontes: antes, nosso objetivo é preencher as fichas do software NACAOB com as informações dos eventos e dos indivíduos envolvidos nos registros da freguesia. No presente texto, trataremos especificamente do livro de batismos dedicado aos “Índios, pardos e pretos”, por ter sido este o primeiro dos documentos eclesiásticos cujos dados transcrevemos para a plataforma.

Sendo um programa especialmente desenvolvido para receber informações de registros paroquiais da América Portuguesa, o NACAOB oferece ao usuário campos a serem preenchidos com informações padronizadas que cobrem virtualmente todas as possibilidades de atributos ou características dos indivíduos que aparecem nas fontes. Para exemplificar como as informações são inseridas no programa, vejamos o batismo de Florencia, que consta nas primeiras páginas do livro de batismos de “Índios, pardos e pretos”. O *fac-simile* do registro e sua respectiva transcrição podem ser observados abaixo:

⁸ Esta página pode ser acessada através do enlace <https://www.familysearch.org/search/image/index?owc=https://www.familysearch.org/service/cds/recapi/sord/collection/2177295/waypoints>.

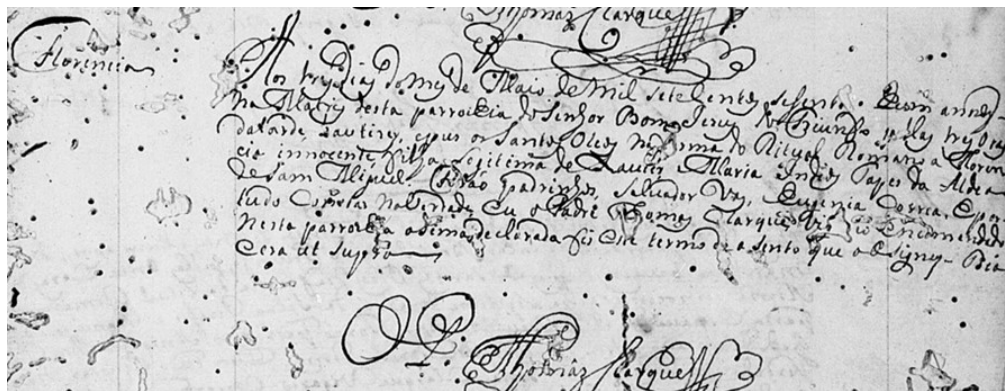


Figura 1. Fac-símile do registro de batismo de Florença.

Fonte: Plataforma FamilySearch.

“Florença

Aos tres dias do mes de Maio de mil setecentos sessenta e hum annos na Matriz desta parochia do Senhor Bom Jesus do Triunfo pellas tres Oras da tarde bautizey e pus os Santos Oleos na forma do Ritual Romano a Florença innocente filha legitima de Xavier e Maria indios tapes da Aldea de Sam Miguel. Forão padrinhos Salvador Vas e Eugénia Correa. E por tudo constar na verdade eu Padre Thomas Clarke vigario encomendado nesta parochia asima declarada fis este termo de asento que assigney. Dia e era et supra.”

O registro de Florença exemplifica o modelo seguido pelo padre Thomas Clarke, pároco da freguesia, ao longo de todo o livro. Por seu esmero na caligrafia e na padronização dos registros, Clarke se destacou em comparação aos párocos que lhe sucederam, jamais abrindo mão das formalidades orientadas pelas *Constituições Primeiras do Arcebispado da Bahia*, legislação eclesiástica vigente na América Portuguesa no século XVIII⁹. Trechos como “*bautizey e pus os Santos Oleos na forma do Ritual Romano*”, e também “*eu Padre Thomas Clarke vigario encomendado nesta parochia asima declarada fis este termo de asento que assigney. Dia e era et supra*”, aparecem em todos os batismos registrados. Além disso, Clarke não falha na suntuosidade de sua assinatura, feita abaixo de cada registro e num dos cantos de cada página.

⁹ As *Constituições Primeiras* foram um código canônico publicado em 1707 sob a autoridade do Arcebispo Dom Sebastião Monteiro da Vide, que tinham por objetivo regular as diversas esferas do cotidiano religioso das possessões portuguesas na América, oferecendo uma adaptação das normas eclesiásticas à realidade local. Embora tenham sofrido algumas modificações ao longo dos anos, as *Constituições* permaneceram vigentes até o final do período imperial brasileiro, em 1889.

No entanto, os principais dados que nos interessam para alimentar a base de dados são sobre os indivíduos: nomes, naturalidades, relações e atributos. Na imagem a seguir, vemos como fica o registro deste batismo no sistema:

The screenshot shows a software interface for managing baptism records. The top section, 'Dados Básicos', includes fields for 'Arquivo' (Curia Metropolitana Porto Alegre), 'Localidade' (BR, RS, Freguesia do Senhor Bom Jesus do Triunfo), 'Documento' (Livro de Batismos de índios, pardos e preto), 'Ministrou' (Thomas Clarke), and 'Registrou' (Thomas Clarke). It also has a search field with the value '105223' and a 'Localizar' button. Below this, there are fields for 'Batizado' (Data de Batizado: 03/05/1761, domingo), 'Data de Nascimento', 'Idade Calc.', 'Pasta', 'Imagem', and 'Observação'. The 'Indivíduos ligados ao ato' section includes dropdowns for 'Rel. Casal', 'Rel. Familiar', 'Rel. Evento', and 'Títulos e Pat.', along with fields for 'Nome' (Xavier), 'Sexo' (Masculino), 'Estado Civil' (C), 'Cor' (Índio(a)), and 'Legitimidade'. There are also fields for 'Naturalidade' (4529, BR, RS, Missões de Castella, Aldeia de São Miguel), 'Residência' (NÃO DECLARADO), 'Ocupação' (NÃO DECLARADO), 'Assinatura' (Sem assinatura), 'Cond. Jurídica', and 'Proprietário'. An 'Idade' section has input boxes for years, months, and days, with a 'Calcula' button. At the bottom, a table lists related individuals with columns: Ord, RFA, REV, Nome, Sexo, EC, CJ, Cor, Leg, Indivíduo, Proprietário, NAT, RES, OCP, ASS, RCA, ID.

Ord	RFA	REV	Nome	Sexo	EC	CJ	Cor	Leg	Indivíduo	Proprietário	NAT	RES	OCP	ASS	RCA	ID
0			Florencia	F			1	L	817099		532	1	1	1		0,000
1	PA		Xavier	M	C		4		817100		4529	1	1	1		0,000
2		PD	Salvador Vaz	M			1		817101		1	1	1	1		0,000
3	MA		Maria	F	C		4		817102		4529	1	1	1		0,000
4	MD		Eugenia Correa	F			1		817103		1	1	1	1		0,000

Figura 2. Registro de batismo de Florencia no banco de dados NACAOB.

Na parte superior da ficha constam informações gerais do evento, como localização do arquivo, nome da fonte, data do batismo, observações e nome do padre que ministrou e/ou registrou o acontecido. Essa divisão das tarefas eclesiais é frequentemente útil nos casos onde o pároco registra um batismo que foi ministrado por outro religioso, ou mesmo por um leigo que o tenha ministrado por necessidade. Também podemos ver, na parte superior do formulário, um número (no caso do batismo de Florencia, 105223) que corresponde ao código do batismo, informação que facilita a localização do mesmo nas planilhas de extração de dados geradas posteriormente.

No centro da janela ficam os atributos e informações de cada participante. Na imagem acima, como está selecionado na lista o nome de Xavier, pai de Florencia, podemos ali consultar e editar seus dados. À exceção dos campos “Nome” e “Observação”, que recebem informações diretamente digitadas pelo usuário, as outras informações, como “Cor”, “Naturalidade” e “Condição Jurídica”, são selecionadas de uma lista de possibilidades previamente cadastradas na base de dados. Ao clicar no campo “Cor”, por exemplo, pode-se selecionar uma dentre diversas opções, entre as quais “Preto(a)”, “Crioulo(a)”, “Branco(a)” e “Índio(a)”. Esse formato facilita a padronização dos dados e evita a inserção de variações que dificultem a análise dos mesmos.

Caso a fonte apresente alguma informação que não exista na base de dados do software, como uma localidade, um padre ou uma ocupação específica, existe a possibilidade de cadastrar a nova palavra para que ela fique disponível na lista desejada. Essa função é essencial, visto que diariamente usuários de diferentes partes do Brasil e do mundo registram na plataforma diferentes documentos que apresentam variadas informações, mas também pode levar a algumas repetições ou variações indesejadas, principalmente no cadastro de localidades. O manual de uso do NACAOB (SCOTT, 2013) propõe uma padronização para as naturalidades e residências que está aplicada à localização que observamos no cadastro de Xavier: abreviação do país, abreviação do estado, região e município. Cada localidade cadastrada possui um código (no exemplo da aldeia de São Miguel, 4529) que, ao ser digitado no campo específico, preenche automaticamente as informações atreladas ao código. No entanto, frequentemente alguma localidade acaba sendo cadastrada fora da padronização sugerida, o que acaba alimentando a base com diferentes opções (e diferentes códigos) para um mesmo local. Ainda assim, para além dessa dificuldade específica para algumas toponímias, a padronização das informações na base de dados é uma facilitadora valiosa das possíveis análises e interpretações dos registros feitos na plataforma.

Finalmente, na parte inferior do formulário do batismo, temos a lista de todos os indivíduos envolvidos no evento, cada qual com suas principais informações simplificadas em siglas ou códigos na horizontal ao lado de seus respectivos nomes. Para editar ou consultar com mais detalhes o cadastro de cada indivíduo, basta selecioná-lo na lista. Sobre Xavier, podemos ver na tabela, por exemplo, que sua “RFA” (Relação familiar) com a batizanda é de “PA” (pai), e que sua cor é “4”, código correspondente à designação “Índio(a)” na base de dados. Podemos observar também que Maria é a mãe (MA) de Florencia e que também recebe a caracterização de “Índio(a)” (código 4). Já para Salvador Vaz e Eugenia Correa observamos respectivamente as siglas “PD” e “MD” na coluna “REV”, o que significa que suas relações para com o evento são de padrinho e madrinha. Já na coluna “Cor”, ambos recebem o código 1, correspondente a indeterminado, já que no livro não há menção à mesma. A familiaridade com o formato, os códigos e as abreviações tornam a lista de indivíduos um importante recurso na navegação e interpretação de cada evento cadastrado.

Dentro do *software*, os eventos podem ser consultados e editados individualmente. No entanto, o maior potencial para análises e cruzamento de informações é oferecido pelas planilhas de extração de dados. Para os batismos, existem dois tipos de planilha: uma para os eventos em si, onde cada linha contém as informações de um batismo e de seus principais participantes (batizandos, padres, pais, mães e os proprietários, no caso de escravizados), e a de indivíduos, onde cada linha corresponde a um sujeito cadastrado na base de dados, incluindo aqueles que não aparecem na outra planilha (padrinhos, madrinhas, avós maternos e paternos, entre outros). Na

imagem a seguir, vemos em destaque o batismo de Florencia, em meio a todos os outros batismos ordenados numericamente por seus respectivos códigos:

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y			
44	817030	28	105211					Francisco	Francisco	M				L	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	BR, RS, Fre NÃO DECI NÃO DECI-		
45	817035	28	105212					Maria	Maria	F				SUPOSTO	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	BR, RS, Fre NÃO DECI NÃO DECI-		
46	817041	28	105213					Domingos	Domingos	M				N	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	BR, RS, Fre NÃO DECI NÃO DECI-	
47	817045	28	105214	817048				(?)	NULL					L	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	BR, RS, Fre NÃO DECI NÃO DECI-	
48	817051	28	105215					João	João	M				L	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	BR, RS, Fre NÃO DECI NÃO DECI-	
49	817056	28	105216	817058				Maurícia	Maurícia	F				L	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	BR, RS, Fre NÃO DECI NÃO DECI-	
50	817062	28	105217	817064				Miguel	Miguel	M				A	N	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	BR, RS, Fre NÃO DECI NÃO DECI-	
51	817067	28	105218	817070				Antônio	Antônio	M				E	Preto(a)	L	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	BR, RS, Fre NÃO DECI NÃO DECI-
52	817073	28	105219	817077				Ignácia	Ignácia	F				E	L	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	BR, RS, Fre NÃO DECI NÃO DECI-
53	817079	28	105220	817081				Paula	Paula	F				E	L	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	BR, RS, Fre NÃO DECI NÃO DECI-
54	817085	28	105221					Joaquim	Joaquim	M				F	L	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	BR, RS, Fre NÃO DECI NÃO DECI-
55	817094	28	105222					Anna	Ana	F				L	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	BR, RS, Fre NÃO DECI NÃO DECI-
56	817099	28	105223					Florencia	Florencia	F				L	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	BR, RS, Fre NÃO DECI NÃO DECI-
57	817112	28	105224	817115				Manoel	Manoel	M				E	L	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	BR, RS, Fre NÃO DECI NÃO DECI-
58	817118	28	105225	817120				Bernardo	Bernardo	M				E	N	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	BR, RS, Fre NÃO DECI NÃO DECI-
59	817123	28	105226					Bonifácio	Bonifácio	M				L	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	BR, RS, Fre NÃO DECI NÃO DECI-
60	817128	28	105227	817131				Anna	Ana	F				E	L	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	BR, RS, Fre NÃO DECI NÃO DECI-
61	817134	28	105228					Alberto	Alberto	M				F	L	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	BR, RS, Fre NÃO DECI NÃO DECI-
62	817138	28	105229	817141				Maria	Maria	F				F	L	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	BR, RS, Fre NÃO DECI NÃO DECI-
63	817144	28	105230					Eustácia	Eustácia	F				E	Pardo(a)	N	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	BR, RS, Fre NÃO DECI NÃO DECI-
64	817148	28	105231	817151				Manoel	Manoel	M				E	L	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	BR, RS, Fre NÃO DECI NÃO DECI-
65	817154	28	105232	817155				Anna	Ana	F				E	N	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	BR, RS, Fre NÃO DECI NÃO DECI-
66	817159	28	105233					Margarida	Margarida	F				I	I	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	BR, RS, Fre NÃO DECI NÃO DECI-
67	817168	28	105234					Clara	Clara	F				L	L	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	BR, RS, Fre NÃO DECI NÃO DECI-
68	817177	28	105235	817179				Theresa	Tereza	F				E	N	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	BR, RS, Fre NÃO DECI NÃO DECI-
69	817182	28	105236	817185				Andrea	Andrea	F				E	L	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	BR, RS, Fre NÃO DECI NÃO DECI-

Figura 3. Registro de batismo de Florencia na planilha de extração de dados do NACAQB.

Seguindo a linha do evento no sentido do ordenamento alfabético das colunas, encontram-se os dados gerais e as informações de outros participantes do batismo. Já na próxima imagem temos um recorte do outro tipo de planilha gerada pelo NACAQB, a planilha de indivíduos:

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	
314	817080	28	0	105221						Francisco	Francisco	Francisco	Francisco	Francisco	Francisco	Francisco	Francisco	Francisco	Francisco	Francisco	Francisco	Francisco	Francisco	Francisco
315	817085	28	0	105221						Joaquim	Joaquim	Joaquim	Joaquim	Joaquim	Joaquim	Joaquim	Joaquim	Joaquim	Joaquim	Joaquim	Joaquim	Joaquim	Joaquim	Joaquim
316	817089	28	4	105221						Maria	Maria	Maria	Maria	Maria	Maria	Maria	Maria	Maria	Maria	Maria	Maria	Maria	Maria	Maria
317	817090	28	5	105221						Miguel	Miguel	Miguel	Miguel	Miguel	Miguel	Miguel	Miguel	Miguel	Miguel	Miguel	Miguel	Miguel	Miguel	Miguel
318	817088	28	3	105221						Salvador	Salvador	Salvador	Salvador	Salvador	Salvador	Salvador	Salvador	Salvador	Salvador	Salvador	Salvador	Salvador	Salvador	Salvador
319	817094	28	0	105222						Anna	Anna	Anna	Anna	Anna	Anna	Anna	Anna	Anna	Anna	Anna	Anna	Anna	Anna	Anna
320	817098	28	4	105222						Eugenia	Eugenia	Eugenia	Eugenia	Eugenia	Eugenia	Eugenia	Eugenia	Eugenia	Eugenia	Eugenia	Eugenia	Eugenia	Eugenia	Eugenia
321	817095	28	1	105222						Francisco	Francisco	Francisco	Francisco	Francisco	Francisco	Francisco	Francisco	Francisco	Francisco	Francisco	Francisco	Francisco	Francisco	Francisco
322	817097	28	3	105222						Micaela	Micaela	Micaela	Micaela	Micaela	Micaela	Micaela	Micaela	Micaela	Micaela	Micaela	Micaela	Micaela	Micaela	Micaela
323	817096	28	2	105222						Salvador	Salvador	Salvador	Salvador	Salvador	Salvador	Salvador	Salvador	Salvador	Salvador	Salvador	Salvador	Salvador	Salvador	Salvador
324	817103	28	4	105223						Eugenia	Eugenia	Eugenia	Eugenia	Eugenia	Eugenia	Eugenia	Eugenia	Eugenia	Eugenia	Eugenia	Eugenia	Eugenia	Eugenia	Eugenia
325	817099	28	0	105223						Florencia	Florencia	Florencia	Florencia	Florencia	Florencia	Florencia	Florencia	Florencia	Florencia	Florencia	Florencia	Florencia	Florencia	Florencia
326	817102	28	3	105223						Maria	Maria	Maria	Maria	Maria	Maria	Maria	Maria	Maria	Maria	Maria	Maria	Maria	Maria	Maria
327	817101	28	2	105223						Salvador	Salvador	Salvador	Salvador	Salvador	Salvador	Salvador	Salvador	Salvador	Salvador	Salvador	Salvador	Salvador	Salvador	Salvador
328	817100	28	1	105223						Xavier	Xavier	Xavier	Xavier	Xavier	Xavier	Xavier	Xavier	Xavier	Xavier	Xavier	Xavier	Xavier	Xavier	Xavier
329	817116	28	4	105224						Antonio	Antonio	Antonio	Antonio	Antonio	Antonio	Antonio	Antonio	Antonio	Antonio	Antonio	Antonio	Antonio	Antonio	Antonio
330	817113	28	1	105224					817115	PA				Gabriel	Gabriel	Gabriel	Gabriel	Gabriel	Gabriel	Gabriel	Gabriel	Gabriel	Gabriel	Gabriel
331	817115	28	3	105224						SR				Luis	Luis	Luis	Luis	Luis	Luis	Luis	Luis	Luis	Luis	Luis
332	817112	28	0	105224						817115				Manoel	Manoel	Manoel	Manoel	Manoel	Manoel	Manoel	Manoel	Manoel	Manoel	Manoel
333	817117	28	5	105224						MD				Maria	Maria	Maria	Maria	Maria	Maria	Maria	Maria	Maria	Maria	Maria
334	817114	28	2	105224						817115	MA			Maria	Maria	Maria	Maria	Maria	Maria	Maria	Maria	Maria	Maria	Maria
335	817119	28	1	105225						817120	MA			Antonia	Antonia	Antonia	Antonia	Antonia	Antonia	Antonia	Antonia	Antonia	Antonia	Antonia
336	817118	28	0	105225						817120				Bernardo	Bernardo	Bernardo	Bernardo	Bernardo	Bernardo	Bernardo	Bernardo	Bernardo	Bernardo	Bernardo
337	817121	28	3	105225						PD				Francisco	Francisco	Francisco	Francisco	Francisco	Francisco	Francisco	Francisco	Francisco	Francisco	Francisco
338	817120	28	2	105225						SR				José	José	José	José	José	José	José	José	José	José	José
339	817122	28	4	105225						MD				(?)	da	Conceição	NULL	NULL	Conceição	F				
340	817127	28	4	105226						MD				Antoni	Antoni	Antoni	Antoni	Antoni	Antoni	Antoni	Antoni	Antoni	Antoni	Antoni

Figura 4. Exemplo de planilha com dados dos indivíduos cadastrados.

Na seleção em destaque, observamos o cadastro de Florencia e de todos os indivíduos que compõem seu batismo. Eles estão assim dispostos pois a tabela foi ordenada a partir do código do batismo, na coluna correspondente, que é compartilhado por

todos os membros de um mesmo evento. Acima e abaixo da seleção, aparecem os indivíduos relacionados a outros batismos.

São muitas as possibilidades de análise a partir das planilhas geradas pelo NACAOB. Através de um simples ordenamento das informações a partir de colunas como, por exemplo, “Cor”, “Condição jurídica” ou “Naturalidade”, pode-se obter interessantes panoramas demográficos da população registrada pelo pároco. Já o ordenamento por nome, ou até por nome do proprietário, no caso dos indivíduos escravizados, pode auxiliar na análise da trajetória de indivíduos específicos, pois ficam facilmente observáveis as diferentes menções a uma mesma pessoa que são feitas na fonte, independente dos diferentes papéis que ela pode ocupar nos eventos, facilitando a aplicação do método de busca onomástica, conforme proposto por Ginzburg e Poni (1989). Tal recorte também poderá mostrar-se útil para estudos de práticas nominativas, por exemplo, no caso dos batizados. Além disso, as listagens, quando ordenadas de acordo com o código dos eventos e exportadas para softwares específicos, também podem ser úteis para a produção de análises das redes sociais formadas por aquelas comunidades, tomando como base, por exemplo, o expediente do compadrio, prática importante em comunidades católicas de Antigo Regime.

A rotina de preenchimento de fichas no NACAOB a partir dos livros paroquiais também apresenta uma série de desafios, principalmente para os bolsistas da graduação que estão tendo suas primeiras experiências essas fontes. O mais evidente é o da interpretação paleográfica em si. Uma leitura errônea dos registros pode levar a um cadastro equivocado no banco de dados. Sendo o NACAOB um software multiusuário, que gera planilhas que podem ser compartilhadas entre pesquisadores, esses descuidos podem acabar prejudicando o trabalho daqueles que fazem uso das tabelas.

Um segundo desafio a enfrentar é a tentação de inferir significados para certas lacunas na caracterização dos indivíduos que emergem das fontes. Sendo parte de um amplo projeto que busca contribuir para a reconstituição de populações de um passado remoto, é compreensível que o trabalho seja acompanhado por certa ânsia em cadastrar o máximo de detalhes sobre cada indivíduo, o que pode afetar a interpretação da fonte e levar à inserção de informações inexatas sobre os habitantes da freguesia.

Em relação à cor, por exemplo, o pároco Thomas Clarke costumava identificar somente os indivíduos considerados pardos, pretos, índios ou crioulos, sem fazer menção a brancos. À exceção das menções encontradas nas folhas de rosto dos livros de batismo e matrimônios dedicados às “pessoas brancas”, a palavra “branco” não aparece nos registros eclesiásticos de Triunfo efetuados pelo padre. O mesmo ocorre para a designação “livre”, que não figura entre as condições jurídicas indicadas. Sendo assim, sujeitos tidos como brancos aparecem por vezes nos registros com suas patentes militares, suas posições de proprietários de escravos, sua origem detalhada, com

local de nascimento e o nome dos pais, ou, na ausência de tais distinções, apenas com nome e sobrenome, sem menção à cor ou à condição legal.

Isso pode levar ao falso entendimento de que um indivíduo que não tem especificadas sua cor e sua condição jurídica é branco e livre. Porém, ao longo do documento, é possível perceber que as caracterizações dadas pelo pároco a uma mesma pessoa podem variar com o passar do tempo. O exemplo mais nítido se dá nos batismos em que indígenas assumem o papel de padrinhos e madrinhas. Quando aparecem como pais e mães de crianças batizadas, recebem caracterizações como “do gentio da terra” ou “índios” de determinado povo, região ou aldeia, como no caso dos pais de Florencia. No entanto, quando são padrinhos e madrinhas, figuram nos registros apenas com nome e sobrenome, podendo assim ser facilmente tomados como indivíduos brancos.

Tais ocorrências evidenciam a riqueza desta tipologia documental para o estudo das hierarquias sociais e costumes que atravessavam àquela sociedade marcada por reminiscências do Antigo Regime, conforme comentamos acima. A maneira como eram representadas nos sucessivos registros, à medida que se alternavam nas posições de pais e padrinhos das crianças que eram batizadas em Triunfo, falava não apenas dos indivíduos que estavam sendo identificados nas fontes, mas das classificações sociais que assumiam ou que lhes eram imputadas, da forma como eram vistas perante seus pares, e também da maneira como o pároco local buscava ordenar e representar seu rebanho. A ausência de certas características sociais e jurídicas ou, mais importante, a sua transformação com o passar dos anos, como se verá, reforça a necessidade do cuidado dos pesquisadores em se ater ao conteúdo dos registros, mas também de trabalhar constantemente com cruzamentos nominativos e conhecer as classificações sociais que ordenavam aquela sociedade, a fim de não incorrer em imprecisões proporcionadas por uma leitura apressada.

Diante destas considerações, passamos agora para a apresentação e problematização de nosso *corpus*, destacando as potencialidades de pesquisa oferecidas pelo *database* constituído a partir da transcrição destes registros.

Transformando fontes paroquiais em bases digitais

Inserimos na base de dados de Triunfo um total de 631 registros de batismos realizados pelo vigário Thomas Clarke no livro dedicado aos “Índios, pardos e pretos” da freguesia.

A seguir, foram geradas as tabelas consolidadas para eventos e indivíduos desse recorte, conforme demonstrado acima. A partir das tabelas geradas pelo NACAOB, existem variadas possibilidades de análise a serem realizadas, especialmente quando partimos dos atributos e classificações sociais usadas pelo pároco. É importante

destacar que não consideramos, nesse levantamento inicial, a repetição de indivíduos. Por exemplo, se a indígena Rosa Maria aparece como mãe no batismo de três crianças diferentes, ela é somada três vezes ao número de batismos com mães indígenas. Interessa-nos, pelo menos por hora, observar as diferentes classificações sociais que surgem nos registros, por isso voltamos nossa atenção para o total de batismos, e não para a individualização de seus participantes. A seguir, vemos a tabela que cruza a cor e a condição jurídica das mães presentes nessas cerimônias:

	Preta	%	Parda	%	Índia	%	Crioula	%	Sem designação	%	Total	%
Escrava	213	96,4	67	57,3	0	0	11	78,6	21	33,3	312	50,7
Forra	6	2,7	47	40,2	0	0	3	21,4	0	0	56	9,1
Administrada	0	0	1	0,9	0	0	0	0	0	0	1	0,2
Sem designação	2	0,9	2	1,7	200	100	0	0	42	66,7	246	40
Total	221	100	117	100	200	100	14	100	63	100	615	100

Tabela 1. Relação entre cor e condição jurídica das mães.

Fonte: Livro 1 de batismos de “Índios, pardos e pretos” de Triunfo.

Na Tabela 1, observamos a alta taxa de escravização das mães pretas de batizados: 96,4% de um total de 221 batismos com mães pretas. Entre as denominadas crioulas, também se apresenta uma porcentagem significativa de cativas, em que pese apenas 14 mães terem sido caracterizadas dessa forma nos registros analisados. Já entre as mães pardas, é nítido o alto percentual de alforriadas em comparação com as outras designações étnicas.

Cabe ressaltar, contudo, que na América Portuguesa as categorias que entendemos como de cor possuíam significados mais complexos do que simples referências à condição étnico-racial dos indivíduos. Dependendo de sua posição social, uma pessoa poderia ser percebida (e registrada) de diferentes maneiras. Nesse sentido, a citada taxa de alforria entre as forras pode significar, por exemplo, que as mulheres alforriadas eram mais caracterizadas como pardas, e não necessariamente que as escravizadas pardas tinham mais chances de alcançar a alforria. Uma possibilidade proporcionada pelas planilhas do NACAOB que ainda não exploramos é a de comparar as diferentes caracterizações que um indivíduo recebe do pároco ao longo de sua vida. No entanto, nossas observações preliminares já apontam que variações ocorriam com frequência entre pessoas consideradas pretas, pardas e indígenas.

A tabela também evidencia a ambiguidade que envolvia a caracterização social e jurídica da população indígena nos registros eclesiásticos do período. As mães caracterizadas como “do gentio da terra” jamais recebem designações como escrava, forra ou administrada, ficando todas como indeterminadas. Destaque para a quase absoluta ausência de menções à administração indígena ao longo do livro, o que coaduna com as restrições colocadas a partir da publicação do Diretório de 1757, conforme mencionamos.

A única pessoa especificada como administrada em todo o período analisado é “Apelônia”, mãe do menino Miguel, batizado em 23 de junho de 1759, conforme registro abaixo. Administrada por Izabel Correia, Apelônia recebe a caracterização de parda.

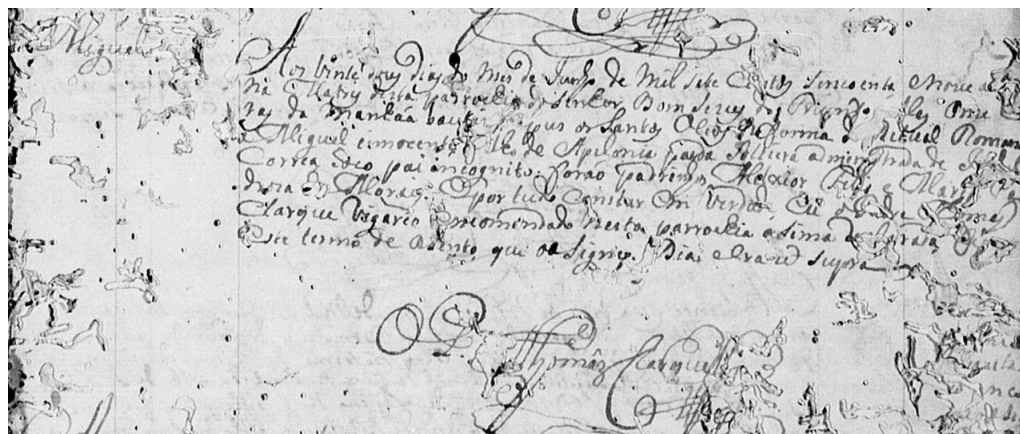


Figura 5. Fac-símile do registro de batismo de Miguel.

Fonte: Plataforma FamilySearch.

Na próxima tabela, relacionamos a legitimidade das crianças batizadas à cor designada para as mães:

	Preta	%	Parda	%	Índia	%	Crioula	%	Sem designação	%	Total	%
Legítima	125	56,6	75	64,1	165	82,5	9	64,3	45	71,4	419	68,1
Natural	88	39,8	36	30,8	27	13,5	4	28,6	9	14,3	164	26,7
N. consta	4	1,8	2	1,7	2	1	0	0	2	3,2	10	1,6
Pai suposto	4	1,8	4	3,4	6	3	1	7,1	7	11,1	22	3,6
Total	221	100	117	100	200	100	14	100	63	100	615	100

Tabela 2. Relação entre legitimidade das crianças e cor das mães.

Fonte: Livro 1 de batismos de “Índios, pardos e pretos” de Triunfo.

Nas últimas colunas, observamos a alta taxa total de legitimidade das crianças batizadas na freguesia: 68,1% de um total de 615 batismos. A taxa total de naturalidade, contemplada pelos filhos de mães presentes e pais incógnitos, é de 26,7%. Os casos cuja legitimidade “não consta” são aqueles em que temos pai e mãe presentes, mas não aparece a palavra “legítimo” sobre o filho. Já os registros de pai suposto são aqueles em que a mãe “deu por pai” a um indivíduo, cujo nome consta no registro, mas o filho não é considerado legítimo.

Os registros que não foram considerados na Tabela 2 são aqueles sem mãe presente: foram nove crianças expostas, abandonadas e acolhidas em casas cujos moradores geralmente se tornavam seus padrinhos; duas crianças para as quais constou apenas

que “não se sabe dos pais”; e enfim, cinco batismos de indivíduos adultos¹⁰. Ao contrário das crianças, que são caracterizadas apenas como “inocentes”, esses indivíduos recebem do pároco as classificações sociais de cor e condição legal. Todos os cinco são escravos, e quatro deles são especificados como pretos, ficando um sem cor.

Por seu turno, nas colunas que cruzam a legitimidade com as diferentes designações de cor atribuídas às mães, temos a maior taxa de legitimidade entre as indígenas (82,5%), e a menor entre as mães consideradas pretas (56,6%). Assim, a possibilidade de se levantar tais informações a partir das planilhas geradas pelo NACAOB indicam a potencialidade desse *database* enquanto ferramenta para o desenvolvimento de estudos demográficos.

Nas próximas tabelas, temos a distribuição das designações de cor e condição jurídica, primeiro entre os pais, e depois entre os padrinhos:

	Preto	%	Pardo	%	Índio	%	Crioulo	%	Sem designação	%	Total	%
Esravo	120	93	19	20,2	0	0	2	50	21	28	162	35,9
Forro	9	7	75	79,8	0	0	2	50	0	0	86	19,1
Administrado	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Sem designação	0	0	0	0	149	100	0	0	54	72	203	45
Total	129	100	94	100	149	100	4	100	75	100	451	100

Tabela 3. Relação entre cor e condição jurídica dos pais.

Fonte: Livro 1 de batismos de “Índios, pardos e pretos” de Triunfo.

	Preto	%	Pardo	%	Índio	%	Crioulo	%	Sem designação	%	Total	%
Esravo	23	54,8	18	25	0	0	2	50	44	8,9	87	14
Forro	7	16,7	43	59,7	0	0	1	25	0	0,0	51	8,2
Administrado	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0,0	0	0
Livre	0	0	0	0	0	0	0	0	70	14,1	70	11,3
Sem designação	12	28,6	11	15,3	6	100	1	25	383	77,1	413	66,5
Total	42	100	72	100	6	100	4	100	497	100	621	100

Tabela 4. Relação entre cor e condição jurídica dos padrinhos.

Fonte: Livro 1 de batismos de “Índios, pardos e pretos” de Triunfo.

É notável, na Tabela 4, o grande número de padrinhos que não recebem nenhuma designação além dos nomes próprios: 66,5% de um total de 621 padrinhos. Também surpreende a baixa ocorrência de padrinhos caracterizados como

¹⁰ Destacamos a presença de poucos indivíduos adultos sendo batizados em Triunfo, o que pode indicar que, por se tratar de uma região de expansão territorial e de fronteira com os domínios disputados pelos espanhóis, esta freguesia se caracterizava pelo recebimento de indivíduos já batizados, seja no porto de origem, seja na sua chegada ao Brasil, convergindo com as práticas já estudadas e apontada pelo estudo de Mariza Soares (2000), entre outros.

indígenas, principalmente quando colocada em contraste com a grande ocorrência de pais indígenas na Tabela 3: são 149 pais indígenas, número maior do que qualquer outra designação de cor, e apenas 6 padrinhos.

Muitas podem ser as razões para essa discrepância. Para tentar interpretar tais informações, é valioso o apontamento de Hameister sobre a natureza das fontes batismais: elas não foram produzidas para estimar o número de fiéis, nem para evidenciar as hierarquias sociais de uma freguesia, mas sim para marcar momento do ingresso de um indivíduo na vida cristã e o estabelecimento de laços espirituais (Hameister, 2011, p. 6).

Além disso, os padrinhos e madrinhas seriam cristãos provavelmente bastante presentes na vida religiosa da comunidade (*Idem*, p. 10). Nesse sentido, é válido considerar que, por estarem ocupando no evento de batismo o lugar de padrinhos, que exige um certo reconhecimento por parte do vigário e dos demais cristãos locais, seja dispensado o uso de certos marcadores sociais para certos indivíduos.

Ainda assim, acreditamos que a baixa ocorrência de padrinhos registrados como indígenas merece ser melhor investigada. Indo nessa direção, e aproveitando para exemplificar como o NACAOB e as planilhas geradas pelo mesmo podem ser úteis para a análise de trajetórias individuais através dos registros paroquiais, apresentaremos brevemente o caso de Lourenço de Ornelas, um dos indivíduos que aparece nos registros de batismo da freguesia.

A primeira menção a Lourenço no livro de batismos de “Índios, pardos e pretos” é feita no registro de seu filho Feliz, em 26 de julho de 1760. Tanto Lourenço quanto sua esposa, Maria da Luz, são considerados “do gentio da terra”, ou seja, indígenas. Além de nome, cor e naturalidade dos pais, o pároco também registra o nome e a naturalidade dos avós paternos e maternos do batizando. Assim, ficamos sabendo que Lourenço, natural das Minas Gerais, é filho do já citado Jerônimo de Ornelas, natural da Madeira, e Maria Fragoso, índia natural das Minas; e Maria da Luz, natural “das vizinhanças de Montevidéu”, é filha de Domingos Lopes e Isabel Ribeiro, naturais da mesma região. Completando a lista, são citados Francisco da Silva e sua esposa Maria Lemes Barbosa, respectivamente padrinho e madrinha da criança.

O batismo do menino Feliz chama a atenção por motivos diversos. Em primeiro lugar, Lourenço e Maria são as únicas pessoas de todo o livro de “Índios, pardos e pretos” que são declaradas como indígenas e têm, ao mesmo tempo, os nomes de seus pais registrados, seguindo o modelo usado geralmente para pessoas brancas. O uso excepcional desse modelo provavelmente advém do segundo ponto interessante do evento: o já citado pai de Lourenço, o madeirense Jerônimo de Ornelas, era importante terratenente, sendo ele e sua parentela ocupantes de grandes estâncias da região (Aquino, 2019, p. 86).

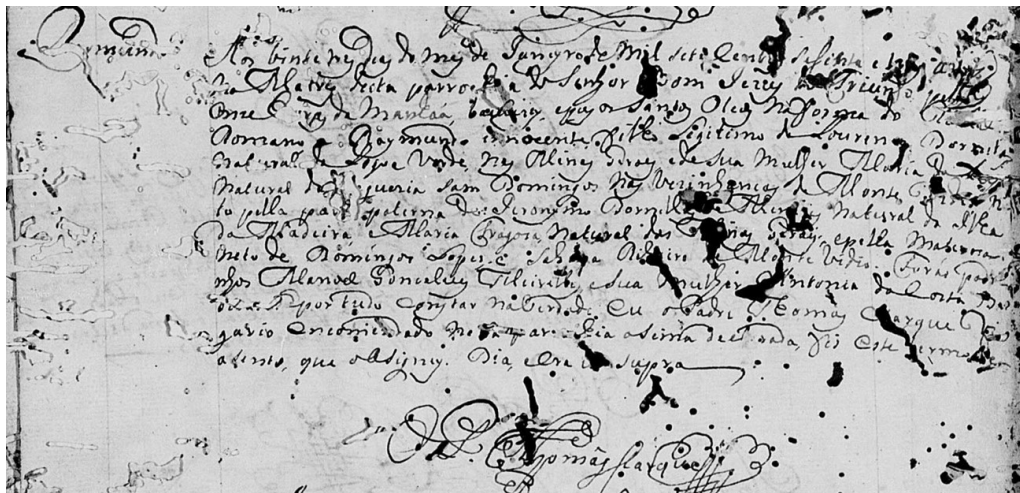


Figura 6. Fac-símile do registro de batismo de Raimundo.
Fonte: Plataforma FamilySearch.

A segunda menção a Lourenço se dá no batismo de seu filho Raimundo, em 23 de janeiro de 1763. O registro segue o mesmo modelo e apresenta as mesmas informações que o batismo de Feliz, mudando somente a escolha dos padrinhos, sendo escolhidos Manuel Gonçalves Meireles e Antônia da Costa Barbosa como pais espirituais de Raimundo.

Além de Feliz e Raimundo, outros seis filhos e filhas de Lourenço de Ornelas e Maria da Luz têm seus batismos registrados pelo pároco Thomas Clarque. No entanto, diferentemente dos dois primeiros, os registros posteriores seguem o modelo de informações comum aos casais indígenas do livro de “Índios, pardos e pretos”: constam somente o nome, a naturalidade e a etnia dos pais, e o nome dos padrinhos, sem menção aos avós paternos e maternos. Na imagem a seguir, ordenamos a tabela de indivíduos por ordem alfabética para gerar um recorte de todas as menções feitas a Lourenço de Ornelas no livro, seja como pai ou como padrinho:

CÓD. BATISMO	REL. BAT	REL. EV.	Nome	Sexo	EC	COR	Naturalidade	Data Batismo
105263	PA		Lourenço de Ornelas	M	C	Indio(a)	Minas Gerais	1763-01-23
105740	PA		Lourenço de Ornelas	M	C	Indio(a)	Minas Gerais	1770-04-15
106429	PA		Lourenço de Ornelas	M	C	Indio(a)	Minas Gerais	1775-02-28
105304	PA		Lourenço de Ornelas	M	C	Indio(a)	Minas Gerais	1765-04-14
105201	PA		Lourenço de Ornelas	M	C	Indio(a)	Minas Gerais	1760-07-26
105387	PA		Lourenço de Ornelas	M	C	Indio(a)	Minas Gerais	1767-09-27
106164	PA		Lourenço de Ornelas	M	C	Indio(a)	Minas Gerais	1772-08-09
106600	PA		Lourenço de Ornelas	M	C	Indio(a)	Minas Gerais	1777-09-11
106197		PD	Lourenço de Ornelas	M			NÃO DECLARAD	1773-03-21
106514		PD	Lourenço de Ornelas	M			NÃO DECLARAD	1776-01-31
105563		PD	Lourenço Ornelas	M			NÃO DECLARAD	1770-02-25

Figura 7. Extração referente a Lourenço Dorneles na base de dados do NACAOB.

Na segunda coluna, a sigla PA está associada aos batismos onde Lourenço figura como pai. Já na terceira coluna, que corresponde à relação do indivíduo com o

evento, vemos as três ocasiões em que Lourenço foi padrinho. O código do batismo, na primeira coluna, permite que todas as informações do evento, como o nome da criança e dos demais participantes, sejam localizadas na tabela de batismos ou dentro do próprio software.

Porém, este recorte da trajetória de Lourenço no livro de “Índios, pardos e pretos” por si só já demonstra o apagamento de sua condição étnica quando o ocupa a posição de padrinho. Na coluna “Cor”, observamos que a designação “Índio(a)” só está associada ao indivíduo nos eventos onde o mesmo é pai. O mesmo método usado para Lourenço na tabela pode ser usado para identificar outros indivíduos indígenas cujas caracterizações mudam ou são apagadas ao longo dos registros.

Outra característica que se evidencia a partir da análise dos registros de batismo dos filhos de Lourenço de Ornelas é a importância que cumpria à sua família extensa na formação de sua rede de sociabilidade: em 75% dos casos, o que corresponde a 6 das 8 ocasiões em que levou um de seus filhos à pia batismal, Lourenço compadrou-se com um cunhado ou irmã, ou ainda com um filho de um destes, e mesmo seu pai serviu como padrinho para um de seus rebentos. Por outro lado, o próprio Lourenço atua como padrinho de filhos de indivíduos que foram caracterizados, em sua maioria, como índios (e um forro) – pessoas, portanto, que compartilhavam de um *status* social semelhante ao seu. Desta forma, a análise agregada destes eventos e de seus participantes permite-nos evidenciar regularidades, costumes e hierarquias presentes naquela sociedade que, embora não fossem o objeto original do registro, nos ajudam a compreender melhor as relações que aquelas pessoas estabeleciam.

Considerações Finais

Neste texto, buscamos apresentar algumas reflexões iniciais produzidas a partir de nosso trabalho com as fontes paroquiais da freguesia de Triunfo e sua transposição para a base de dados da plataforma NACAOB, tarefa que se encontra atualmente em andamento.

Conforme sugerimos no título de nossa exposição, temos como resultado mais imediato desta tarefa a criação de uma base de dados informacional que agrega informações dos indivíduos e eventos registrados da documentação eclesiástica daquela freguesia, sendo esta integrada a um projeto mais abrangente, que cobre uma diversidade de localidades situadas nos antigos domínios portugueses na América, avançando até o estabelecimento do Império do Brasil, no século XIX.

Em que pesem as dificuldades em se alcançar as alargadas pretensões do projeto “Além do Centro-Sul”, os resultados iniciais de nossos esforços têm sido promissores. Além da própria base de dados resultante destes 13 anos de trabalho, o projeto já rendeu extensa e qualificada produção, entre comunicações, *papers* e teses defendidas, trazendo contribuições para a área dos estudos populacionais e para o estudo das dinâmicas sociais e religiosas do Brasil, especialmente nos séculos XVIII e XIX. Mais

que isso, possibilitou o contato de número significativo de estudantes de graduação e pós-graduação com diferentes tipologias documentais, com destaque para os registros paroquiais, contribuindo dessa forma para a formação de recursos humanos em diferentes áreas do conhecimento, notadamente no campo da História.

Mas ainda existem, todavia, extensos desafios a serem superados em nosso horizonte. A descontinuidade das políticas públicas de financiamento, acompanhada pela precarização das condições de trabalho de pesquisadores e bolsistas, por exemplo, tem provocado interrupções no trabalho de alimentação da base de dados, que nos últimos anos tem sido realizada em grande parte através do trabalho de voluntários. Por outro lado, as limitações em termo de infraestrutura e tecnologia mantêm a base de dados ainda restrita, na contramão de um dos objetivos do projeto, que é o de facilitar o acesso a essas informações a um público mais amplo. Maiores investimentos poderiam permitir, por exemplo, que as diferentes bases e planilhas de dados pudessem ser acessadas por todos pesquisadores interessados, independente da vinculação das pesquisas destes a uma localidade específica, e sem a atualmente necessária intermediação direta dos administradores da plataforma. Além disso, também poderiam possibilitar a divulgação das bases de dados em formatos adequados para a visualização por parte de estudantes e leigos interessados nas populações da América Portuguesa, como em um portal ou site específico do projeto, além, é claro, de oportunizar o engajamento de novos bolsistas para realizar o trabalho.

O próprio acesso às fontes documentais constitui, também, uma problemática a ser considerada. O acervo disponível na plataforma FamilySearch, além de contar com restrições de acesso, não abrange as diferentes regiões do Brasil de forma homogênea. Enquanto estados como o atual Rio Grande do Sul possuem milhares de imagens digitalizadas e disponíveis na plataforma, outras regiões do país não estão contempladas no site. A manutenção desses acervos em formato exclusivamente físico nos arquivos paroquiais espalhados pelo Brasil, por seu turno, implica em diversos problemas de conservação e acesso, limitando o alcance da iniciativa aqui descrita, além de constituir risco de extravio permanente dessa documentação – o que reforça a importância de iniciativas de digitalização e preservação.

Em que pesem tais desafios ou dificuldades, nos parece evidente que projetos de grande fôlego e abrangência como o presente podem trazer grandes contribuições para o avanço do conhecimento que temos sobre as populações do passado, especialmente por seu caráter integrado e horizontal. Por seu turno, o emprego das fontes paroquiais para o estudo dessas populações e suas diferentes formas de sociabilidade tem demonstrado nos últimos anos igual potencial exploratório, especialmente por alcançar estratos sociais e étnicos que frequentemente foram omitidos em outras tipologias documentais. Coordenar o esforço empreendido na digitalização destas fontes com metodologias que lancem um olhar atento para as diferentes dinâmicas e formas de hierarquização presentes naquelas comunidades poderá trazer ganhos

efetivos para o conhecimento histórico, além do evidente potencial para o avanço de nosso entendimento sobre a demografia daquele período, um dos focos principais do projeto “Além do Centro-Sul”.

A continuidade do trabalho e o avanço em novas frentes poderá contribuir para o estudo de temáticas pouco exploradas pela historiografia e pela área de estudos populacionais no mundo lusófono. Uma tipologia documental que recebeu menor atenção nessa área, por exemplo, são os registros de óbito, sendo esta uma documentação que também oferece diversas possibilidades de abordagem. Uma das aproximações possíveis seria utilizar os registros para o levantamento de *causas mortis* de uma localidade ou período, podendo estas, por sua vez, ser estratificadas por classe social, faixa etária, gênero, entre outros.

Estas informações poderiam ser úteis, também, para o estudo de epidemias, crises de escassez, ou para o levantamento de taxa de mortalidade infantil e comparação com regimes de natalidade. Por outro lado, a estratificação desses registros poderia possibilitar, ainda, identificar possíveis diferenças sociais das causas de mortalidade, permitindo reconhecer vulnerabilidades de certos grupos sociais e padrões característicos de óbitos relacionados à condição socioeconômica, jurídica, local de moradia, dentre outros.

Além destas, outra documentação que começa a ser explorada são as listas populacionais, estatísticas elaboradas pelo estado metropolitano português para melhor conhecer seus domínios. Essas fontes estatísticas eram igualmente ricas, trazendo informações a respeito da população das freguesias segmentadas por gênero, cor, idade e situação jurídica.

Portanto, o uso combinado destas com as fontes paroquiais possibilitam a realização de estudos comparados, além de ser uma forma de confrontar com os dados levantados nos assentos de batismos e óbitos. Ainda, é de se reforçar a importância da utilização cruzada dessas fontes, possibilitando a investigação de trajetórias individuais e familiares a partir da utilização de métodos onomásticos.

Finalmente, o advento das humanidades digitais, com suas diferentes ferramentas, programas e recursos em linha, é um fator que potencializa a capacidade de construção de redes de trabalho que possam levar estas tarefas adiante, podendo contribuir para a ampliação do acesso e disponibilização dos resultados desse trabalho. Fica demonstrado, portanto, que ainda há muito por fazer, mas também muitas possibilidades por explorar.

Referências

- AQUINO, Israel (2019). *Redes de compadrio, hierarquia e interdependência social (Viamão – 1747-1773)*. Porto Alegre: PPGH/UFRGS. Dissertação de Mestrado. Disponível em <https://lume.ufrgs.br/handle/10183/197335>.
- FARINATTI, Luis Augusto (2011). *Relações parentais de escravos, libertos e indígenas na Fronteira Meridional (1817-1844): Primeiras notas de pesquisa*. Anais do V Encontro Escravidão e Liberdade no Brasil Meridional, Porto Alegre. Disponível em <http://www.escravidaoliberdade.com.br/site/images/Textos5/farinatti%20luis%20augusto%20ebling.pdf>.
- FLEURY, Michel; HENRY, Louis. *Nouveau manuel de dépouillement et d'exploitation de l'État civil ancien*. Paris: INED, 1965.
- FREITAS, Fernando de Castro (1985). *Triunfo – História, Gente e Legendas*. Porto Alegre: Martins Livreiro.
- GINZBURG, C.; PONI, C. (1989). O nome e o como: troca desigual e mercado historiográfico. In: GINZBURG, C.; PONI, C. *A micro-história e outros ensaios*. Rio de Janeiro: DIFEL, p. 169-178.
- HAMEISTER, Martha Daisson (2011). *O uso dos registros batismais para o estudo de hierarquias sociais no período de vigência da escravidão*. Anais do V Encontro Escravidão e Liberdade no Brasil Meridional, Porto Alegre. Disponível em <http://www.escravidaoliberdade.com.br/site/images/Textos5/hameister%20martha%20daisson.pdf>.
- KUHN, Fábio (2006). *Gente da fronteira: família, sociedade e poder no sul da América – século XVIII*. Niterói: PPGH/UFF. Tese de Doutorado. Disponível em https://www.historia.uff.br/stricto/teses/Tese-2006_KUHN_Fabio-S.pdf.
- MONTEIRO, John Manuel (1994). *Negros da terra: índios e bandeirantes nas origens de São Paulo*. São Paulo: Companhia das Letras.
- NADALIN, S.; SCOTT, D. (2017). Além do Centro-Sul: por uma história da população colonial nos extremos dos domínios portugueses na América (projeto integrado). *Revista Brasileira de Estudos de População*, v. 34, n. 3, p. 649-657.
- ROCCA, Luisa Durán (2009). *Açorianos no Rio Grande do Sul – Antecedentes e formação do espaço urbano do século XVIII*. Porto Alegre: PROPUR/UFRGS. Tese de Doutorado. Disponível em <https://lume.ufrgs.br/handle/10183/17918>.
- ROWLAND, Robert. (1997). Regime demográfico e sistema familiar. In: ROWLAND, Robert. *População, Família, Sociedade: Portugal, séculos XIX-XX*. Lisboa: Etnográfica Press. [Consult. 29 de setembro de 2021]. Disponível em: <http://books.openedition.org/etnograficapress/449>.
- RUBERT, Arlindo (1994). *História da igreja no Rio Grande do Sul*. Porto Alegre: EDIPUCRS.
- SCOTT, Dário. (2013). *Manual de instalação e utilização do software NACAOB*. Campinas: UNICAMP.
- SOARES, Mariza (2000). *Devotos da cor: identidade étnica, religiosidade e escravidão no Rio de Janeiro, século XVIII*. Rio de Janeiro: Civilização Brasileira.

O cartório oitocentista da Venerável Ordem Terceira da Penitência de São Francisco de Coimbra

The 19th century archive of the Venerable Third Order of Penance of S. Francis of Coimbra

Ana Margarida Dias da Silva 

Centro de História da Sociedade e da Cultura, Universidade de Coimbra, Portugal.

E-mail: anasilva@fl.uc.pt

Resumo

O principal objetivo deste trabalho é analisar a organização do cartório da Venerável Ordem Terceira da Penitência de S. Francisco de Coimbra (Portugal) realizada no século XIX. A partir do *Inventário do Cartório da Venerável Ordem 3^a de Coimbra*, de 1828, e do *Livro de inventário dos livros e mais papéis do cartório*, de 1887, é possível reconstruir a organização arquivística então estabelecida. A preocupação com a salvaguarda, o acesso e a organização dos documentos manifesta-se na elaboração deste dois inventários. Os dois livros de inventário do cartório da Ordem Terceira de Coimbra apresentam a organização do arquivo da instituição através da ordenação alfabética dos livros dentro cada série, entre as letras A e M, e os documentos avulsos agrupados em maços segundo uma ordenação numérica de 1 a 34. O inventário de 1887 segue o de 1828 embora com algumas alterações, particularmente na descrição dos maços. Os dois inventários sumariam o conteúdo dos livros e dos documentos e permitem saber que estes estavam arrumados na sala da secretaria.

Palavras-chave

Classificação, Organização arquivística, Acesso à Informação, Inventários, Arquivo religioso.

Editores-chefes

Marcus Dores
Célia Lopes

Editores convidados

Ana Pereira Ferreira
Leonor Dias Garcia
Ofélia Sequeira

Dossiê

Paleografia e
Diplomática na senda
das Humanidades
Digitais: caminhos
e propostas

Como citar:

SILVA, Ana Margarida
Dias da. O cartório
oitocentista da Venerável
Ordem Terceira da
Penitência de São
Francisco de Coimbra.
Revista LaborHistórico, v.10,
n.1, e63293, 2024. doi:
[https://doi.org/10.24206/
lh.v10i1.63293](https://doi.org/10.24206/lh.v10i1.63293)

Abstract

The main goal of this paper is to analyze the organization of the archive of the Venerable Third Order of Penance of S. Francisco de Coimbra (Portugal) made in the 19th century. From the *Inventory of the Archive of the Venerable Order 3rd of Coimbra* (*Inventário do Cartório da Venerável Ordem 3^a de Coimbra*) made in 1828, and the *Inventory Book of the books and more papers from the archive* (*Livro de inventário dos livros e mais papéis do cartório*), of 1887, it is possible to reconstruct the archival organization established then. The concern with safeguarding, the possibility of access and organization of its documents is manifested in the elaboration of the two inventories. Both provide information about the books and papers that were in the shelves of the secretary house. The two inventories present the organization of the institution's archive through the alphabetical ordering of the books within each series, between the letters A and M. The separate documents were grouped in packs according to numerical ordering from 1 to 34. The 1887 inventory follows that of 1828 although with some changes, particularly in the description of the packs and both summarize the content of the books.

Keywords

Archival classification, Archival organization, Information access, Inventories, Religious archive.

Introdução

A Venerável Ordem Terceira da Penitência de S. Francisco de Coimbra (a partir daqui Ordem Terceira de Coimbra) foi fundada a 5 de janeiro de 1659 como pessoa moral canonicamente ereta, no convento de S. Francisco da Ponte. Na sua origem, a prática dos seus exercícios espirituais era feita na capela colateral da parte do Evangelho da igreja do referido convento. Em 1740 iniciou-se a construção da sua capela própria, anexa ao convento de S. Francisco da Ponte, local ainda hoje propriedade da instituição. Contudo, vicissitudes várias levaram a sérios conflitos com os frades franciscanos, pelo que a Ordem Terceira conimbricense abandonou a sua capela, passando a reunir na igreja da antiga sé catedral (Sé Velha) até inícios do século XIX. Na sequência da extinção das ordens religiosas masculinas, em 1834, o Conselho da Venerável Ordem obteve do poder régio a igreja do Carmo, sita na rua da Sofia, em 1837, e o restante edifício do extinto colégio dos Carmelitas Calçados, em 1841, para aí se estabelecer e fundar o seu hospital, local que é ainda hoje a sede da instituição.

Ainda que diversos motivos tenham levado esta instituição a deslocar-se entre vários espaços da cidade de Coimbra, a massa documental que evidencia a sua

existência, a sua história e a sua missão de mais de 360 anos não se dispersou e em nada se perdeu. Hoje, o arquivo da Ordem Terceira conta com 32,14 metros lineares de documentação que se materializam em 355 livros, 99 caixas, 114 maços, 544 pastas, 4 cadernos, 11.856 documentos e 132 plantas, em suportes papel, pergaminho, papel fotográfico e papel de engenheiro.

A preocupação com a salvaguarda, possibilidade de acesso e organização aos seus documentos manifesta-se na elaboração do *Inventário do Cartório da Venerável Ordem 3ª de Coimbra*, em 1828, e do *Livro de inventário dos livros e mais papéis do cartório*, em 1887.

O objetivo deste trabalho é analisar a organização e acesso ao cartório da Ordem Terceira de Coimbra feita no século XIX a partir do *Inventário do Cartório da Venerável Ordem 3ª de Coimbra*, de 1828, e do *Livro de inventário dos livros e mais papéis do cartório*, de 1887.

A Venerável Ordem Terceira da Penitência de S. Francisco de Coimbra¹

As ordens terceiras seculares conheceram grande adesão e desenvolvimento sobretudo nos séculos XVII e XVIII. O auxílio espiritual e material dedicado aos seus membros foram incentivos importantes e atrativos para a adesão das populações de antanho.

A Ordem Terceira de Coimbra é uma Fraternidade da Ordem Franciscana Secular (TOF), fundada em 1659 como pessoa moral eclesialística canonicamente ereta, com sede em Coimbra, na rua da Sofia, n.º 114. Tem por fim principal contribuir para que todos os irmãos e irmãs, impelidos pelo Espírito à perfeição da caridade a atingir no seu estado secular, vivam o Evangelho à semelhança de S. Francisco de Assis, mediante a profissão da Regra da Ordem Franciscana Secular (TOF), na qual a Fraternidade se integra.

Sendo essencial à sua Regra a vida de fraternidade, promove-se, em espírito de comunhão, todo o possível auxílio aos irmãos, incluindo o auxílio material. Para além das atividades específicas da vida de fraternidade e de culto comunitário, com o fim de alargar o seu campo de apostolado, a Fraternidade inclui também nos seus objetivos a prestação de serviços de segurança social e atividades culturais preferencialmente e em igualdade de circunstâncias aos seus irmãos, estendendo-as a outras pessoas, indistintamente e na medida das suas possibilidades. O âmbito de ação da Fraternidade é o concelho de Coimbra.

¹ Sobre a Ordem Terceira de Coimbra, consultar, SILVA, Ana Margarida Dias da; MARQUES, Adelino (2019). *A venerável Ordem Terceira da Penitência de S. Francisco de Coimbra no 360º aniversário da sua fundação*. Coimbra: Venerável Ordem Terceira da Penitência de S. Francisco.

S. Francisco de Assis deu forma às ordens terceiras seculares (existindo igualmente ordens terceiras regulares) designadas desta forma pois foram fundadas a seguir à dos frades menores e à das irmãs clarissas, mas foi pela Regra do Papa Nicolau IV, seguindo a Bula de 18 de agosto 1289, e alterada com melhoramentos de vários papas, que os terceiros franciscanos se regeram até à importante reforma de Leão XIII que promoveu e promulgou a reforma da sua Regra através da constituição *Misericors Dei Filius* de 20 de maio de 1883, Regra essa que vigorou até à data da sua revogação e substituição pelo atual texto de 24 de junho de 1978, aprovado pelo Breve do Papa Paulo VI.

As ordens terceiras seculares são definidas atualmente pelo *Código do Direito Canónico* de 1983 como “associações cujos membros participando no século do espírito de algum instituto religioso e sob sua alta orientação, levam uma vida apostólica e tendam à perfeição cristã”. Têm um enquadramento jurídico diferente das irmandades e das confrarias e aproximam-se das ordens religiosas pela sua orgânica aprovada pela Santa Sé e porque os seus membros fazem noviciado e profissão, podendo usar hábito especial, substituível por insígnias, como o escapulário, medalha ou cordão.

A busca pela perfeição evangélica, a partir da vivência religiosa rigorista, marcada pela disciplina, obediência, autocontrole e penitência, configuram-se como o objetivo principal dos membros das ordens terceiras franciscanas. Durante o século XVIII foi intensa e modelar a vida espiritual litúrgica e cristã dos membros da Ordem Terceira com a divulgação do pregão da encomendação das almas em novembro, com a realização das procissões da Penitência, dos Passos e do Enterro do Senhor, a Quarta-feira de Cinzas, o primeiro Domingo da Quaresma ou a Sexta-feira Santa.

Além da santificação pessoal, os irmãos terceiros dedicaram-se a tarefas diversificadas, muitas de cariz social. A ação piedosa e de beneficência da Ordem Terceira esteve sempre patente ao longo dos séculos manifestando-se de diversas formas, como por exemplo, a decisão em Mesa de 3 de maio de 1832 de dar esmola de bacalhau, arroz, pão, laranjas e dinheiro a todos os presos das cadeias da Portagem, Universidade e Aljube e a todos os irmãos pobres da Ordem²; com a fundação do Hospital e Asilo, inaugurado em 1851 e 1852³, com o Patronato Masculino de Santo António e, mais recentemente, com a criação da Casa Abrigo Padre Américo (fundada em 1994).⁴

² Portugal, Venerável Ordem Terceira da Penitência de S. Francisco de Coimbra, Bulas Estatutos e Memórias, *Livro dos termos e resoluções da Ordem Terceira*, 1724-06-27 a 1845-09-29 e *Livro das mesas e lembranças da Venerável Ordem*, 1785-10-14 a 1835-02-23.

³ Portugal, Venerável Ordem Terceira da Penitência de S. Francisco de Coimbra, Atas e Eleições, *Atas das Sessões do Definitório*, 1872-11-13 a 1889-04-11, fl. 123v.

⁴ Sobre a função assistencial da Ordem Terceira de Coimbra consultar, por exemplo, SILVA, Ana Margarida Dias da (2015). *O Hospital e Asilo da Venerável Ordem Terceira da Penitência de S. Francisco de Coimbra (1851-1926)*. Coimbra: Venerável Ordem Terceira da Penitência de S. Francisco; SILVA, Ana Margarida Dias da (2016) – “Curados, melhorados ou falecidos” no Hospital da Venerável Ordem Terceira de S. Francisco de Coimbra (1851-1926). *Revista Portuguesa de História*, t. XLVII, p. 315-336. Disponível em: <https://impactum.uc.pt/pt-pt/node/114386> DOI: https://doi.org/10.14195/0870-4147_47_16; SILVA, Ana Margarida Dias da (2016). “Beati mortui qui in Domino moriuntur”: atitudes perante a morte e locais de sepultura dos irmãos franciscanos seculares da cidade de Coimbra

A 5 de janeiro de 1659 foi feita a primeira eleição com os oficiais na forma estipulada pelo Papa Nicolau IV, estando presentes D. Frei António de Trejo, bispo de Cartagena e vigário geral desta seráfica ordem, o padre frei Jerónimo da Cruz, comissário desta 3ª Ordem da Penitência no convento de S. Francisco da Ponte de Coimbra, e com assistência e votos dos irmãos terceiros.⁵ Os primeiros Estatutos da Ordem Terceira de São Francisco de Coimbra determinavam que esta fosse governada por um Ministro, um Secretário, seis ou oito Definidores, um Síndico, um Vigário do Culto Divino, os Zeladores em número dependente da cidade, vila ou lugar ou o número de irmãos, seis Sacristães e um Vice visitador⁶.

Em 1740 iniciou-se a construção da capela de Nossa Senhora da Conceição da Ponte e Casa do Despacho onde se reunia a Mesa do Conselho⁷. O novo edifício foi construído em terreno anexo ao convento de S. Francisco da Ponte e ainda hoje é propriedade da Ordem Terceira de Coimbra. Em 1784 a Mesa da Ordem Terceira reuniu na igreja paroquial e colegiada de S. Cristóvão, uma vez que fora expulsa da Casa do Despacho e capela ereta no convento de S. Francisco da Ponte e, em novembro de 1785, reuniu pela primeira vez na Sé Velha⁸. A Ordem Terceira conimbricense entrou na posse da igreja do Carmo em 1837 e, pelo artigo 17º da Carta de Lei de 15 de setembro de 1841, foi-lhe cedida a igreja e mais pertenças do extinto Colégio do Carmo Calçado na rua da Sofia para nela celebrar os ofícios divinos. Pela Carta de Lei de 23 de abril de 1845 foi também concedido o edifício daquele colégio a fim de se estabelecer um hospital para curativo dos enfermos pobres da mesma Ordem⁹.

A extinção das ordens religiosas, em 1832 e 1834, causou grandes embaraços no governo habitual das diversas ordens terceiras. Com o desaparecimento dos comissários religiosos apagar-se-ia o espírito franciscano tradicional. Salvaguardaram-se as detentoras de instituições úteis aos profanos: lar/asilo, hospital, creche, escolas primárias ou cemitério privativo.

(1707-1785). *Revista de História da Sociedade e da Cultura*, n.º 16, p. 217-242. Disponível em: <http://hdl.handle.net/10316.2/40960> DOI: https://doi.org/10.14195/1645-2259_16_10; SILVA, Ana Margarida Dias da; MARQUES, Adelino (2018). Ordem Franciscana Secular de Coimbra: assistência espiritual e material sob a égide de S. Francisco (séculos XVII a XX). *Itinerarium*. LXIV, p. 209-224; e SILVA, Ana Margarida Dias da; MARQUES, Adelino (2018). Pobres, doentes e esmolados da Venerável Ordem Terceira de S. Francisco de Coimbra, Portugal (1861-1926). [Em linha] *Revista Tempo*. Dossiê temático Pobreza & Assistência: debates historiográficos. Niterói. Vol. 24 n. 2, (Maio/Ago), p. 328-348. Disponível em: <https://doi.org/10.1590/tem-1980542x2018v240208>

⁵ Portugal, Venerável Ordem Terceira da Penitência de S. Francisco de Coimbra, Atas e Eleições, *Termos das Eleições*, 1659-01-05 a 1733-05-21.

⁶ Portugal, Venerável Ordem Terceira da Penitência de S. Francisco de Coimbra, Bulas Estatutos e Memórias, *Estatutos da Nossa Ordem, vários termos da Mesa e Juntas Gerais, entradas e profissões e modo das figuras e procissões*, 1659-01-05 a 1739-03-28.

⁷ Portugal, Venerável Ordem Terceira da Penitência de S. Francisco de Coimbra, Bulas Estatutos e Memórias, *Livro dos termos e resoluções da Ordem Terceira*, 1724-06-27 a 1845-09-29, fl.18v.-19.

⁸ Portugal, Venerável Ordem Terceira da Penitência de S. Francisco de Coimbra, Atas e Eleições, *Termos das Eleições*, 1699-01-21 a 1853-06-05, fl.229-230v.

⁹ Portugal, Venerável Ordem Terceira da Penitência de S. Francisco de Coimbra, Atas e Eleições, *Atas das Sessões do Definitório*, 1857-07-01 a 1867-07-09, fl. 31.

Depois da República, em sessão de Assembleia Geral de 28 de dezembro de 1911 foi decidida a revisão dos Estatutos da Ordem tendo por base as disposições, quer prescritivas quer proibitivas, da Lei de Separação do Estado e da Igreja de 20 de abril de 1911. No seu artigo 25º, a referida Lei proibia o relacionamento com qualquer religioso regular, tolerando-as, contudo, no artigo 17º, na qualidade de corporações ou irmandades de assistência ou beneficência. Os irmãos terceiros conimbricenses enfatizam o carácter assistencial e de beneficência da instituição particularmente exercidos no hospital e asilo, em esmolos pecuniárias e em assistência médica e farmacêutica que concede aos irmãos pobres, procurando demarcar-se, assim, do carácter religioso que a Ordem outrora tivera¹⁰.

A Venerável Ordem Terceira da Penitência de S. Francisco da Cidade de Coimbra é hoje titular de um lar para idosos denominado *Lar da Ordem Terceira de S. Francisco*, que funciona nas dependências da sua sede, na rua da Sofia, n.º 114, na cidade de Coimbra.

A Venerável Ordem Terceira da Penitência de S. Francisco¹¹ está desde 2 de novembro de 1989 registada como Instituição Particular de Solidariedade Social na Direção Geral de Ação Social, no livro n.º 3 das Associações de Solidariedade Social, a folhas 163, em conformidade com o disposto no n.º 2 do art.º 13º do Regulamento de Registo das Instituições Privadas de Solidariedade Social, aprovado pela Portaria 778/83 de 23 de julho de 1983.¹²

O governo da Fraternidade, suas obras e serviços, está dividido pelos seguintes órgãos: Assembleia Geral, Conselho Fiscal e Conselho da Fraternidade. Os mandatos duram três anos, e a tomada de posse deve ser feita dentro de trinta dias posteriores à eleição.

Para além das atividades específicas da vida da fraternidade e de culto comunitário, com o fim de alargar o seu campo de apostolado, a fraternidade inclui nos seus objetivos, além de outros, a prestação de serviços de segurança social. Neste âmbito, propõe-se prosseguir atividades de apoio à terceira idade – lar, centro de dia, centro de acolhimento temporário e apoio à infância e juventude.

¹⁰ Portugal, Venerável Ordem Terceira da Penitência de S. Francisco de Coimbra, Atas e Eleições, *Atas das Sessões do Definitório*, 1911-03-09 a 1914-05-14, fl.17-17v.

¹¹ Canonicamente ereta confirmada pelo Bispo da Diocese de Coimbra em 7 de novembro de 1897, e cujos estatutos foram aprovados por alvará do Governo Civil do Distrito de Coimbra em 4 de março de 1913 e alterados por alvará do referido Governo Civil de Coimbra em 13 de junho de 1921.

¹² Conforme consta no *Diário da República – III Série* de 23 de janeiro de 1990.

O Arquivo da Venerável Ordem Terceira da Penitência de S. Francisco de Coimbra¹³

A Venerável Ordem Terceira da Penitência de S. Francisco da Cidade de Coimbra, enquanto instituição que produz documentos no exercício da sua atividade, é detentora de um vasto e riquíssimo arquivo que remonta ao ano da sua fundação. De facto, a Ordem Terceira de Coimbra manteve, desde 1659 até hoje, sem alterações de maior, as suas funções e a sua orgânica, sabendo preservar e salvaguardar a documentação/informação por si produzida e recebida ao longo destes mais de três séculos e meio.

O arquivo da instituição é composto de variadíssima documentação/informação, que retrata a história e o papel que a Ordem Terceira de Coimbra foi tendo ao longo dos séculos junto dos seus membros. Pode colher-se informação sobre a origem da Ordem e os conflitos existentes com os religiosos franciscanos do convento de S. Francisco da Ponte; saber quais as Bulas e as Indulgências concedidas pela Santa Sé destinadas à Ordem e aos seus membros; perceber as relações institucionais, mais ou menos pacíficas, que foram sendo mantidas com outras instituições da cidade, nomeadamente, com a Real Confraria da Rainha Santa Isabel, com a Santa Casa da Misericórdia de Coimbra, com a Câmara Municipal de Coimbra, e até com outras ordens terceiras franciscanas por todo o país.

Outro conjunto documental de grande importância é aquele que permite conhecer quem foram os homens e mulheres que fizeram parte desta irmandade, logrando não só vivenciar a religiosidade franciscana cristã como também auferir dos privilégios e benefícios (espirituais e materiais) que só a Ordem Terceira oferecia. Partindo dos *Processos de inquirição e pedidos de admissão de irmãos* confirmou-se que nem só de nacionais (continentais e insulares) se fez esta Fraternidade: alguns são os processos localizados referentes a estrangeiros ou a descendentes de famílias europeias, sobretudo, mas também alguns brasileiros, que nos dão conta, a par de outros elementos, da pluralidade sociocultural dos membros da Ordem Terceira de Coimbra. Paralelamente, a partir de documentação/informação diversa, como por exemplo, *Pedidos de esmolas*, *Pedidos de admissão no Hospital e Asilo*, que se junta à série documental já atrás citada, é possível traçar um retrato da composição humana da instituição, saber qual o estatuto socioeconómico dos irmãos e irmãs da ordem conimbricense, a sua naturalidade, estado conjugal, ocupação profissional, idade e filiação. Os documentos que hoje se encontram no arquivo permitem saber quem foram os ministros e as ministras e os restantes membros da Mesa do Conselho do Definitório que governaram a Ordem nestes quase de 355 anos de existência.

¹³ Sobre o arquivo da Ordem Terceira de Coimbra consultar: SILVA, Ana Margarida Dias da (2013). *Inventário do Arquivo da Venerável Ordem Terceira da Penitência de S. Francisco da Cidade de Coimbra (1659-2008)*. Instrumentos de Descrição Documental 2. Centro de Estudos de História Religiosa da Universidade Católica Portuguesa. Disponível em: <http://repositorio.ucp.pt/bitstream/10400.14/10334/4/IDDs2InventarioOrdemTerceira.pdf>

A questão financeira e económica está sempre presente na vivência de qualquer instituição, como garante da sustentabilidade e sobrevivência internas, e, neste caso em particular, como promoção do trabalho assistencial face ao exterior, logo, também surge retratada no seu arquivo. A materialidade existente nessa dicotomia *do Deve e do Haver* plasma-se nos *Anuais* pagos pelos irmãos, nas esmolas oferecidas ou dadas, nos subsídios concedidos à Ordem, nos salários pagos aos funcionários, na aquisição de património que enriquece culturalmente a instituição. De facto, os registos da “*Caixa*” – *receitas e despesas*, aliados aos *Inventários* dos bens móveis existentes na ordem, são preciosos para determinar a origem e a autoria das inúmeras obras de arte (pictóricas, escultóricas e mobiliário) existentes ainda hoje na Ordem Terceira de Coimbra.

A ação assistencial e de beneficência, razão primeira da existência e ação da Ordem Terceira, fundada nos princípios da doutrina cristã do franciscanismo, faz-se sentir logo desde o momento fundador, e o seu registo e memória ficaram perpetuados na documentação que a instituição conserva: o registo da atribuição de esmolas; no séc. XIX, a criação do Hospital e Asilo, destinado fundamentalmente aos irmãos e irmãs, mas que não nega auxílio a elementos externos; no séc. XX, o ensino das primeiras letras aos filhos dos irmãos por meio daquilo que se designou por *Patronato Masculino de Santo António*; e, mais recentemente, na última década de 1900, a criação da *Casa Abrigo Padre Américo*.

A classificação em arquivos

A Arquivística, tradicionalmente associada à custódia e tratamento técnico dos documentos e a ocupações profissionais, autonomizou-se em relação à História com o chamado *Manual dos Arquivistas Holandeses* em 1898. Até então, considerada como ciência auxiliar, a Arquivística evolui na sua dimensão técnica e prática e passa a constituir-se como um campo conhecimento que abrange a origem, recolha, organização, armazenamento, recuperação, interpretação, transmissão, transformação e utilização da informação.

A organização de arquivos, no entanto, não surge apenas no século XIX, sendo conhecidos, em Portugal, alguns estudos sobre arquivística monástica medieval e moderna (Gomes 2003; Gomes 2005; Gomes 2007; Gomes 2009; Ribeiro 1998a; Santos 1996), por exemplo.

A classificação surge numa lógica de agrupamento de “coisas” que têm algo em comum. A classificação não é, portanto, exclusiva dos arquivos ou que só a eles aplicável. De facto, podem-se encontrar formas de classificação em quase tudo o que nos rodeia, desde a simples rotina diária e aspetos mais banais do quotidiano até ao mais elaborado sistema de tecnologia nuclear, uma vez que “no conceito de classificação está, portanto, implícita a ideia de arrumação e o sentido prático de localização” (Ribeiro, 1998b, p. 119). Embora este conceito esteja sempre na base

de qualquer plano de classificação, ou seja, a necessidade tanto de “arrumação” como de recuperação da informação, nem todos os organismos responsáveis pela elaboração dos planos seguem um modelo comum e uniforme, nem tão pouco entendem a informação e os documentos de arquivo da mesma forma: “some of these models are not sequential arrangements of functions, sub-functions, activities, or business processes as proposed in this paper, but alphabetical arrangements of titles one level below the function” (Sabourin, 2001, p. 142).

A classificação em arquivos pode seguir critérios orgânicos, funcionais ou temáticos, ou conjugar duas das características anteriores e os seus objetivos variam conforme a fase em que se encontram os documentos, já que, na fase ativa “deve refletir os interesses e as especificidades da organização produtora e acumuladora dos documentos” e nos arquivos definitivos são respeitadas “a sua integridade, a sua proveniência e a sua ordem original, o que implica, em boa medida, respeitar a classificação atribuída pelo órgão produtor” concorrendo para o mesmo fim de “recuperação da informação e alargamento do acesso aos documentos” (Simões *et al.*, 2013, p. 101).

A classificação funcional dá o enfoque exclusivamente às funções, e a classificação orgânica tem em atenção, por sua vez, à estrutura orgânica da entidade produtora. Porém, nem todos conseguem ser realmente puros, daí existirem planos orgânico-funcionais ou temático-funcionais. Existem planos que abrem o espectro procurando englobar todo e qualquer tipo de documentação, outros que afinam e ainda aqueles que colocam o enfoque no utilizador/cliente.

A distinção entre plano de classificação e quadro de classificação aparece registada no *Dicionário de Terminologia Arquivística*: o quadro de classificação é utilizado para a organização de um acervo documental de acordo com os princípios da proveniência e respeito pela ordem original (Alves, 1993, p. 80) e o plano de classificação é concebido para a organização de um arquivo corrente, de acordo com as funções da entidade produtora (Alves, 1993, p. 74). A dicotomia assenta no facto de não classificar os arquivos correntes e deixar esse processo metodológico para a fase definitiva dos documentos.

A NP 4041 define um quadro de classificação como um:

esquema de organização de um acervo documental ou de um arquivo intermédio ou definitivo, observando os princípios da proveniência e do respeito pela ordem original, para efeitos de descrição arquivística e/u instalação.

Entre outras funções, a classificação da informação, enquanto recurso metodológico que funciona como um instrumento de organização intelectual da informação, mas que conjuga igualmente os objetivos de representação e recuperação da informação, é fundamental no trabalho dos arquivistas.

Em relação à classificação seguida em arquivos religiosos (Silva *et al.*, 2019) apresentam as seguintes conclusões:

As propostas de classificação apresentadas privilegiam a abordagem orgânico-funcional (sete teses) presente em todas as escolas estudadas, em detrimento da classificação funcional, representada por apenas duas teses da UNL e da FLUC;

A metodologia apresentada abarca diferentes propostas, desde o *metodo storico* (Lodolini), passando pela abordagem de base qualitativa assente no estudo de caso até ao método quadripolar ou à omissão do método utilizado;

Não obstante, uma predominância pela rejeição dos quadros apriorísticos, a adoção da abordagem orgânico-funcional, com enfoque no modelo sistémico. (Silva et al 2019, p. 342).

No caso concreto, relativo à Ordem Terceira de Coimbra, por se tratar de documentação histórica, ao elaborar o Quadro de Classificação, procurou-se ser o mais fiel possível à estrutura da instituição: optou-se, então, por um Quadro de Classificação orgânico.

A opção pela elaboração de um Quadro de Classificação orgânico justifica-se por ser aquele que melhor reflete a estrutura da Ordem Terceira de Coimbra e que mais fidedignamente espelha a produção da informação desde 1659 até aos dias de hoje. Foram identificadas três secções principais: a Assembleia Geral e o Conselho Fiscal (que são órgãos de gestão e dão apoio à Mesa do Conselho) e o Conselho (que é o órgão de gestão máximo da Ordem Terceira). Dentro da secção Conselho foram criadas as subsecções: Secretaria; Tesouraria; Hospital e Asilo; Lar; Casa Abrigo Padre Américo e Patronato Masculino de Santo António.

O objetivo deste trabalho de classificação foi respeitar o passado, não desvirtuando os circuitos informacionais e, ao mesmo tempo, fazer a ponte com o presente e com o futuro para que a instituição se reveja e se identifique sempre neste retrato.

A organização do cartório da Ordem Terceira de Coimbra a partir dos inventários de 1828 e 1887

De acordo com os Estatutos da Ordem Terceira de Coimbra, competia ao irmão secretário a obrigação de conservar

em recato e boa ordem, que constão do Inventario, as Excripturas, e mais Papeis, que pertencem ao Cartorio da Ordem, não consentindo,

que do mesmo se extraia qualquer deles (ainda com autoridade da Meza) sem fazer no Livro competente declaração do Mezario, que o recebe; a qual será por ambos assignada”.¹⁴

Nem todos os secretários terão tido o mesmo zelo, conforme nota no Inventário de 1828 em relativa ao maço n.º 10:

Copias de vários Embargos, Artigos, Razoens e Alegaçoes da grande Demanda que a Nossa Veneravel Ordem Teve com os Relegiosos da Ponte em 1785, mas quase tudo sem a devida Ordem pelo descuido de alguns secretários.¹⁵

A preocupação com a salvaguarda, possibilidade de acesso e organização aos seus documentos manifesta-se na elaboração do *Inventário do Cartório da Venerável Ordem 3ª de Coimbra*, em 1828, e do *Livro de inventário dos livros e mais papéis do cartório*, em 1887 (títulos constantes nas etiquetas originais apostas sobre as capas dos livros).

O cotejo dos registos das atas para esta cronologia não revela o porquê da realização destes inventários nestas datas. A realização de inventários acontece, normalmente, em períodos ou momentos de alteração. Na ausência de prova documental registada dos motivos que levaram o Conselho da Ordem Terceira de Coimbra a inventariar os livros e documentos do seu cartório em 1828 e em 1887, deixamos o contexto histórico próximo destas datas.

Após a construção da sua capela anexa ao convento de S. Francisco da Ponte, em 1740, a Ordem Terceira de Coimbra aí permaneceu até 1785, ano em que conflitos com os frades franciscanos levaram à saída da Ordem Terceira de Coimbra. Os irmãos terceiros seculares passaram a reunir na igreja colegiada de S. Cristóvão, mas por pouco tempo, tendo conseguido do prelado a concessão da igreja da Sé Velha até 1816, ano em que regressou à sua capela (Barrico, 1895, p. 29-65).

O inventário de 1828 sucede esta ausência de mais de 30 anos da sua sede própria. Possivelmente, o regresso à *casa mãe* com a pacificação das relações com os frades menores, levou o Conselho a ponderar da necessidade de registar os livros e documentos do seu cartório, longe de antecipar a convulsão que a extinção das ordens masculinas religiosas iria provocar em 1834.

O segundo inventário, de 1887, é já elaborado no extinto colégio do Carmo, sito na rua da Sofia, nova sede da Ordem a partir de 1845, por carta de lei de 23 de abril, para nele instalar o seu almejado hospital para irmãos pobres. A degradação do edifício obrigou a dispendiosas reparações, e foi aberto em 14 de maio de 1852 sob

¹⁴ Portugal, Venerável Ordem Terceira da Penitência de S. Francisco de Coimbra, Bulas, Estatutos e Memórias, *Estatutos e Regulamento interno da Venerável Ordem Terceira da Penitência de S. Francisco de Coimbra seu Hospital e Asilo, Capítulo 5º Do Irmão Secretário*, 1828.

¹⁵ Portugal, Venerável Ordem Terceira da Penitência de S. Francisco de Coimbra, Inventários, *Inventário do Cartório da Venerável Ordem 3ª de Coimbra*, 1828, fl. 32v.

a invocação de Nossa Senhora da Conceição. As deficientes condições do modesto hospital conduziram, a partir de 1877, a uma profunda modificação do edifício; instalado em melhores condições, foi reaberto em 8 de junho de 1884, juntamente com um asilo para irmãos inválidos por limitação física ou decrepitude (Silva, 2015, p. 34-38).

Verifica-se que a segunda metade do século XIX foi, para a Ordem Terceira de Coimbra, um momento de adaptação a um novo espaço físico muito necessitado de intervenções. A mudança de sede e as décadas necessárias para a requalificação dos espaços podem explicar a realização do inventário em 1887. Instalada definitivamente no extinto colégio do Carmo e já sem preocupações extraordinárias, a Ordem Terceira de Coimbra poderia voltar a dedicar-se à gestão ordinária do quotidiano.

Estes inventários são livros que cumprem a sua função administrativa, pois registam a salvaguarda do património documental da instituição, logo, não são livros de aparato. Estão escritos em grafias pessoais e personalizadas, legíveis e cuidadas, para garantir a acessibilidade ao seu conteúdo e a sua fácil interpretação.

O inventário de 1828, intitulado *Inventario do Cartorio da Veneravel Ordem 3ª da Penitencia do Grande Patriarcha S. Francisco da Cidade de Coimbra*, é um livro encadernado em cartão forrado a papel de fantasia, manuscrito pelo secretário Bernardo Joaquim Seabra em 68 folhas de papel.

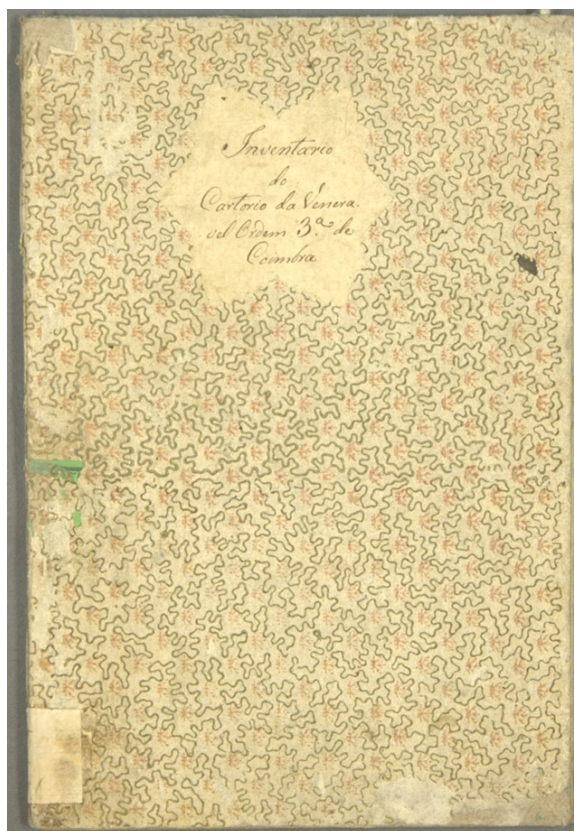


Figura 1. Capa do Inventário do Cartório da Venerável Ordem 3ª de Coimbra de 1828.

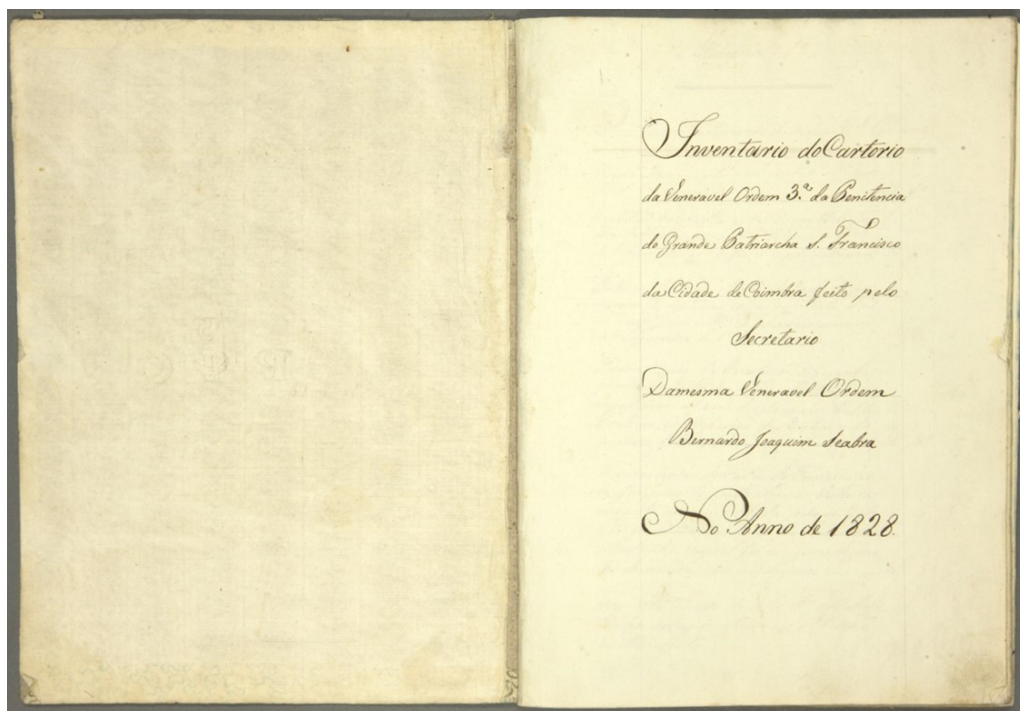


Figura 2. Folha de rosto do Inventário do Cartório da Venerável Ordem 3ª de Coimbra de 1822.

O *Livro de inventario dos livros e mais papeis do cartório feito em 1887*, conforme foi intitulado, foi mandado fazer pelo ministro Gaspar Alves de Frias Ribeiro, que autorizou o secretário João da Fonseca Barata e numerar e a rubricar o livro “que deve servir no futuro para nelle se fazer menção dos livros e outros papeis de valor existentes no cartório da mesma Veneravel Ordem”. O livro em papel e encadernação com pastas de cartão cobertas a tecido e couro tem 48 folhas.

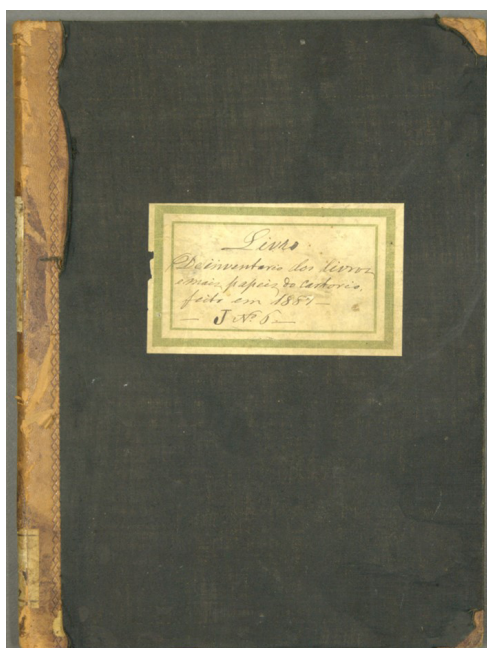


Figura 3. Capa do Livro de inventário dos livros e mais papéis do cartório de 1887.

Os dois livros de inventário do cartório da Ordem Terceira de Coimbra apresentam a organização do arquivo da instituição através da ordenação alfabética dos livros dentro cada série, entre as letras A e M, e os documentos avulsos agrupados em maços segundo uma ordenação numérica de 1 a 34, constituindo aquilo que hoje se designa por *série* ou *série documental*.¹⁶

O inventário de 1887 segue o de 1828 embora com algumas alterações, nomeadamente com a inclusão da documentação respeitante ao Hospital (fundado em 1881) (*cf.* Quadros 1 e 2), e particularmente na descrição dos maços (*cf.* Quadros 3 e 4). Na organização de 1887 do cartório, foi-lhes atribuída a cota “J n.º 5” e “J n.º 6”, respetivamente.¹⁷

Quadro 1. Organização alfabética dos livros do cartório da Ordem Terceira de Coimbra (1828).

Letra A – Livros os mais importantes da Nossa Veneravel Ordem 3ª da Penitência
Letra B – Livros de inventarios
Letra C – Livros de Elleições
Letra D – Livros de Obitos e Certidões de Miças
Letra E – Certidões de Miças
Letra F – Livros das Entradas e Profiçoens
Letra G – Livros da Receita e Despeza em separado
Letra H – Livros da Receita e Despeza em Groço
Letra J – Livros de varios objectos
Letra L – Livros de Annuaes

Quadro 2. Organização alfabética dos livros do cartório da Ordem Terceira de Coimbra (1887).

Letra A – Livros os mais importantes da Nossa Veneravel Ordem 3ª da Penitência
Letra B – Escripturas
Letra C – Certidões de Missas
Letra D – Obitos dos Irmãos
Letra E – Eleições e Actas
Letra F – Livros das Entradas e Profissões
Letra G – Livros da Receita e Despeza
Letra H – Livros da Receita e Despeza e Aprovação de Contas
Letra J – Livros de inventario
Letra L – Annuaes
Letra M – Livros do Hospital
Letra N – Livro cadastro da receita
Letra O – Livro cadastro da despesa

¹⁶ A *Norma geral internacional de descrição arquivística* ISAD(G) define série como: “conjunto de documentos organizados de acordo com um sistema de arquivagem e conservados como uma unidade, por resultarem de um mesmo processo de acumulação, do exercício de uma mesma actividade, por terem uma tipologia particular, ou devido a qualquer outro tio de relação resultante do processo de produção, recepção ou utilização” (2002, 14).

¹⁷ Portugal, Venerável Ordem Terceira da Penitência de S. Francisco de Coimbra, Inventários, *Inventário do Cartório da Venerável Ordem 3ª de Coimbra*, 1828 e *Livro de inventário dos livros e mais papéis do cartório*, 1887.

Quadro 3. Organização numérica dos maços do cartório da Ordem Terceira de Coimbra (1828).

- N.º 1 – Papeis importantissimos da Nossa Veneravel Ordem
- N.º 2 – Bullas e copias d’outras e Editais concedidas a Nossa Venerável Ordem 3ª da Penitencia pelos Sumos Pontifices
- N.º 3 – Cartas do Exm. Bispo Conde
- N.º 4 – Testamentos e Doações feitas a Nossa Veneravel Ordem 3ª e cumprimento dos mesmos
- N.º 5 – Cartas de correspondências com varias Ordens 3as abaixo declaradas, e principalmente com a de Bragança onde se achão alguns Documentos
- N.º 6 – Varias Sentenças a favor da Nossa Ordem, e outras contra e varos papeis Furences e Escripturas que presentemente não tem vigor por se haverem reformado
- N.º 7 – Varios papeis e alguns importantes a Nossa Ordem
- N.º 8 – Certoens de Missas da Nossa Veneravel Ordem 3ª
- N.º 9 – Requerimentos de vários pertendentes sobre objectos tendentes a Escripturas, e vários Dotes que n’outro tempo se derão, informações de pertendentes de dinheiro a Juro, Importe da Nossa Crus de Prata, e vários Provimientos do Capellão
- N.º 10 – Copias de vários Embargos, Artigos, Razoens e Alegaçoes da grande Demanda que a Nossa Veneravel Ordem teve com os religiosos da Ponte em 1785, mas quase tudo sem a devida Ordem pelo descuido de alguns Secretarios
- N.º 11 – Mulheres admetidas ao Santo Habito com o nome da letra A
- N.º 12 – Mulheres admetidas ao Santo Habito com o nome da letra B – C – D – E – F – G – H
- N.º 13 – Mulheres admetidas ao Santo Habito com o nome da letra I
- N.º 14 – Mulheres admetidas ao Santo Habito com o nome da letra M
- N.º 15 – Mulheres admetidas ao Santo Habito com o nome da letra M
- N.º 16 – Mulheres admetidas ao Santo Habito com o nome da letra L
- N.º 17 – Mulheres admetidas ao Santo Habito com o nome da letra N – P – Q – R – S – V
- N.º 18 – Mulheres admetidas ao Santo Habito com o nome da letra T
- N.º 19 – Homens admetidos ao Santo Hábito com o nome da letra A
- N.º 20 – Homens admetidos ao Santo Hábito com o nome da letra A
- N.º 21 – Homens admetidos ao Santo Hábito com o nome da letra B
- N.º 22 – Homens admetidos ao Santo Hábito com o nome da letra D – E – G – H
- N.º 23 – Homens admetidos ao Santo Hábito com o nome da letra F
- N.º 24 – Homens admetidos ao Santo Hábito com o nome da letra C
- N.º 25 – Homens admetidos ao Santo Hábito com o nome da letra J

Quadro 3. Cont.

- N.º 26 – Homens admetidos ao Santo Hábito com o nome da letra J
- N.º 27 – Homens admetidos ao Santo Hábito com o nome da letra J
- N.º 28 – Homens admetidos ao Santo Hábito com o nome da letra L
- N.º 29 – Homens admetidos ao Santo Hábito com o nome da letra N – P – R – S – T – V – X – O
- N.º 30 – Homens admetidos ao Santo Hábito com o nome da letra M
- N.º 31 – Homens admetidos ao Santo Hábito com o nome da letra M
- N.º 32 – Varias Despezas das Nossas Sagradas Iamgens e outras
- N.º 33 – Requerimentos de Pertendentes ao Santo Habito que forão Escuzados
- N.º 34 – Varias Pertiçoens de Esmolas dos Imrãos Pobres e Irmans
- N.º 35 e N.º 35 – Extratos de Varias Prociçoens e Rois de Annuaes

Quadro 4. Organização numérica dos maços do cartório da Ordem Terceira de Coimbra (1887).

- N.º 1 – Fundação da Veneravel Ordem. Escripturas da nossa capella da Ponte. Demanda com os frades de S. Francisco
- N.º 2 – Varios documentos
- N.º 3 – Bullas e Breves
- N.º 4 – Testamentos
- N.º 5 – Sentenças
- N.º 6 – Escripturas
- N.º 7 – Cartas
- N.º 8 – Certidões de Missas da nossa Veneravel Ordem Terceira
- N.º 9 – Documentos de despeza de 1872 a 1884
- N.º 9A – Documentos de despeza de 1884 a 1885
- N.º 9B – Documentos de receita e despeza de 1885 a 1886
- N.º 10 – Receitoario de 1860 a 1877
- N.º 10A – Receitorario de 1884 a 1886
- N.º 11 – Mulheres admetidas ao Santo Habito com o nome da letra A
- N.º 11A – Mulheres admetidas ao Santo Habito com o nome da letra A
- N.º 12 – Mulheres admetidas ao Santo Habito com o nome da letra B
- N.º 13 – Mulheres admetidas ao Santo Habito com o nome da letra C
- N.º 14 – Mulheres admetidas ao Santo Habito com o nome da letra D e E
- N.º 15 – Mulheres admetidas ao Santo Habito com o nome da letra F G e H
- N.º 16 – Mulheres admetidas ao Santo Habito com o nome da letra J
- N.º 16A – Mulheres admetidas ao Santo Habito com o nome da letra J

Quadro 4. Cont.

- N.º 16B – Mulheres admetidas ao Santo Habito com o nome da letra J
- N.º 17 – Mulheres admetidas ao Santo Habito com o nome da letra L
- N.º 18 – Mulheres admetidas ao Santo Habito com o nome da letra M
- N.º 18A – Mulheres admetidas ao Santo Habito com o nome da letra M
- N.º 18B – Mulheres admetidas ao Santo Habito com o nome da letra M
- N.º 18C – Mulheres admetidas ao Santo Habito com o nome da letra M
- N.º 19 – Mulheres admetidas ao Santo Habito com o nome da letra N P Q e R
- N.º 20 – Mulheres admetidas ao Santo Habito com o nome da letra T
- N.º 20A – Mulheres admetidas ao Santo Habito com o nome da letra T
- N.º 21 – Mulheres admetidas ao Santo Habito com o nome da letra S U e V
- N.º 22 – Homens admetidos ao Santo Hábito com o nome da letra A
- N.º 22A – Homens admetidos ao Santo Hábito com o nome da letra A
- N.º 22B – Homens admetidos ao Santo Hábito com o nome da letra A
- N.º 22C – Homens admetidos ao Santo Hábito com o nome da letra A
- N.º 23 – Homens admetidos ao Santo Hábito com o nome da letra B
- N.º 24 – Homens admetidos ao Santo Hábito com o nome da letra C D e E
- N.º 25 – Homens admetidos ao Santo Hábito com o nome da letra F
- N.º 25A – Homens admetidos ao Santo Hábito com o nome da letra F
- N.º 26 – Homens admetidos ao Santo Hábito com o nome da letra G e H
- N.º 27 – Homens admetidos ao Santo Hábito com o nome da letra J
- N.º 27A – Homens admetidos ao Santo Hábito com o nome da letra J
- N.º 27B – Homens admetidos ao Santo Hábito com o nome da letra J
- N.º 27C – Homens admetidos ao Santo Hábito com o nome da letra J
- N.º 27D – Homens admetidos ao Santo Hábito com o nome da letra J
- N.º 27E – Homens admetidos ao Santo Hábito com o nome da letra J
- N.º 28 – Homens admetidos ao Santo Hábito com o nome da letra L
- N.º 29 – Homens admetidos ao Santo Hábito com o nome da letra M
- N.º 29A – Homens admetidos ao Santo Hábito com o nome da letra M
- N.º 29B – Homens admetidos ao Santo Hábito com o nome da letra M
- N.º 29C – Homens admetidos ao Santo Hábito com o nome da letra M
- N.º 30 – Homens admetidos ao Santo Hábito com o nome da letra O P R S T V
- N.º 31 – Requerimentos a pedir esmolas de admissão no Hospital e Asylo
- N.º 31A – Requerimentos a pedir esmolas de admissão no Hospital e Asylo
- N.º 31B – Diversos papeis e documentos
- N.º 32 – Diversos requerimentos e indeferidos
- N.º 33 – Extractos de varias procissões

O inventário de 1887 revela maior clareza na nomeação das *séries* e a necessidade de acrescentar letras à numeração dos maços demonstra a reorganização dos processos de inquirição para admissão dos irmãos e das irmãs à Ordem Terceira de Coimbra.

O mesmo inventário mostra a preocupação com o acesso aos documentos, nomeadamente com a inclusão de remissivas aquando da arrumação de documentos em maços diferentes daqueles inicialmente indicados no inventário de 1828 (Figura 4).

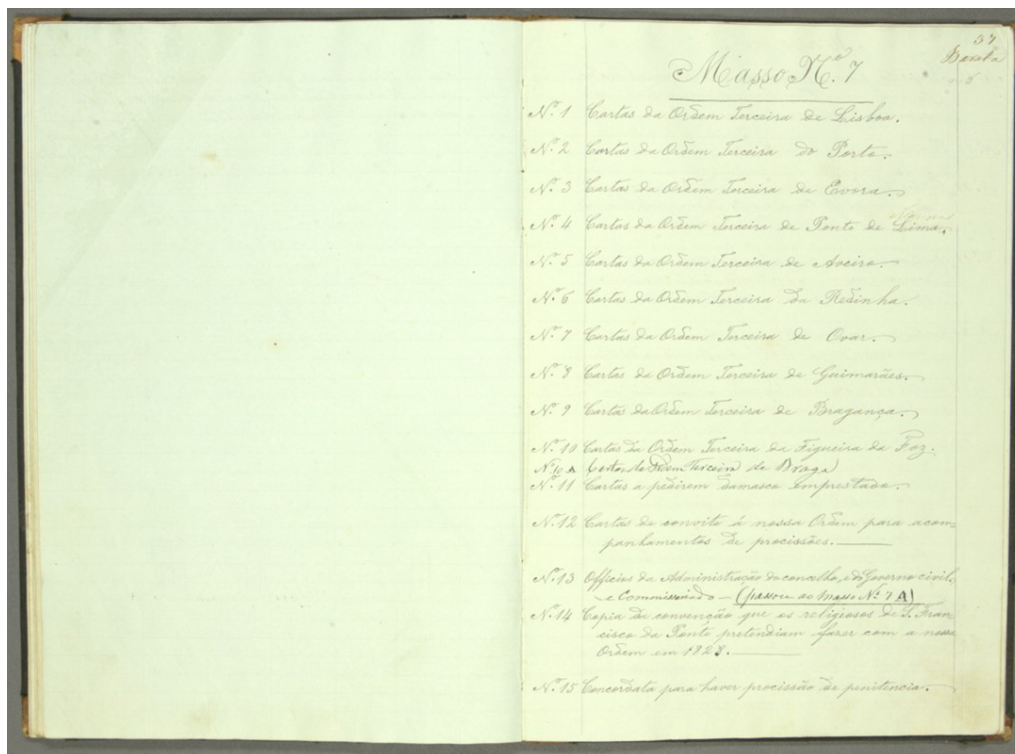


Figura 4. Pormenor da página 37 do Livro de inventário dos livros e mais papéis do cartório de 1887 com indicação de remissiva.

Os dois inventários sumariam o conteúdo dos livros e dos documentos e permitem saber que estes estavam arrumados na sala da secretaria. Em paralelo, os livros registam os objetos pertencentes ao cartório: um armário grande com duas gavetas grandes e duas gavetas pequenas, uma mesa com imprensa de ferro, selo de metal, chapa de registos, chapa de patentes, tesouras e tinteiros.

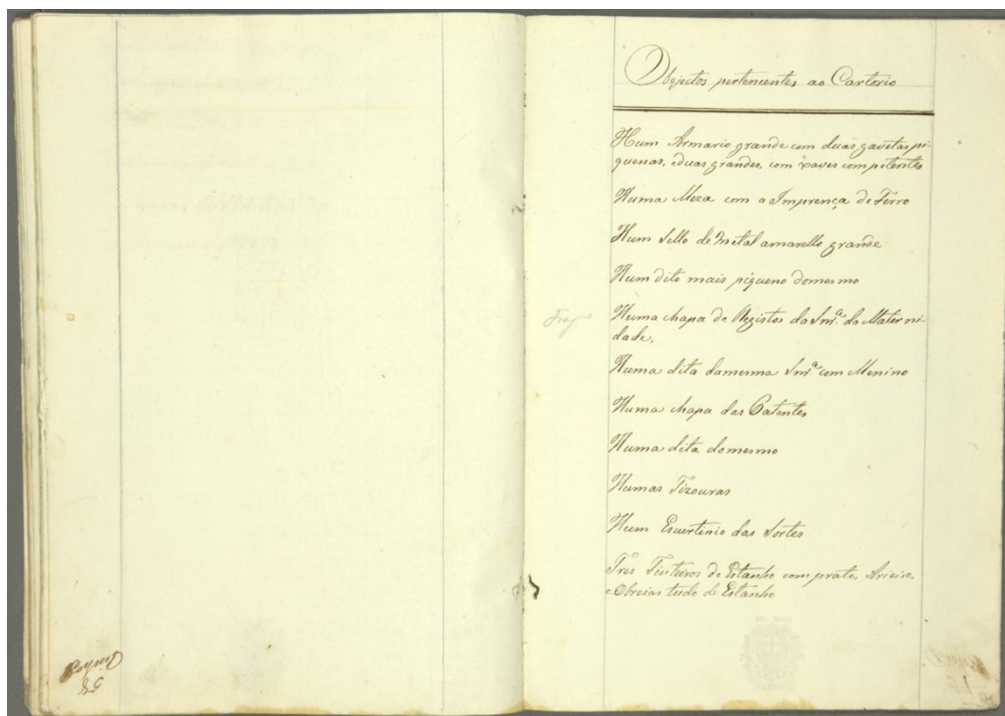


Figura 5. Página 58 do Inventário do Cartório da Venerável Ordem 3ª de Coimbra de 1828 com a lista dos objetos pertencentes ao cartório da Ordem Terceira de Coimbra.

A existência destes dois livros do cartório da Ordem Terceira de Coimbra facilitou o trabalho contemporâneo de classificação de informação. O *Inventário do Arquivo da Venerável Ordem Terceira da Penitência de S. Francisco da Cidade de Coimbra (1659-2008)* publicado por (SILVA, 2013) seguiu a organização atribuída pelo cartório no século XIX. Visto tratar-se de um arquivo histórico, embora a instituição continue a sua atividade não muito diferentemente do passado, optou-se por manter essa cotização alfanumérica; será ela que vai identificar a documentação e permitir a sua recuperação pelos utilizadores, internos e externos.

Conclusões

Os inventários oitocentistas do cartório aqui analisados, livros de uso frequente e administrativo que cumpriam uma função de preservação, de acesso e de memória, permitem compreender a organização do cartório da Ordem Terceira de Coimbra no século XIX.

A classificação da informação/documentação é sempre útil e indispensável para qualquer organismo/serviço, revelando-se até vantajosa para a gestão da sua informação.

A Ordem Terceira de Coimbra hierarquizou os assuntos que lhe permitiam o acesso à documentação, que era o garante dos seus direitos, deveres e privilégios ao longo do tempo. A manutenção da cotização alfanumérica já existente procurou

não destruir as ligações documentais realizadas no passado. Assim, os trabalhos de classificação e de descrição arquivística contemporâneos basearam-se no respeito pela ordem original atribuída ao cartório no século XIX.

Referências

- ALVES, Ivone *et al.* (1993). *Dicionário de Terminologia Arquivística*. Lisboa: Instituto da Biblioteca Nacional e do Livro. 257 p.
- BARRICO, Joaquim Simões (1895). *Notícia da Veneravel Ordem Terceira da Penitencia de S. Francisco da Cidade de Coimbra e do seu Hospital e Asylo*. Coimbra: Tipografia J. J. Leitão.
- GOMES, Saul António (2003). O “Inventário das Escrituras” do Convento de S. Francisco de Santarém de [1411]. Observações breves acerca da *praxis* arquivística medieval portuguesa. *Revista de História da Sociedade e da Cultura*, p. 263-292.
- GOMES, Saul António (2005). ‘DONATIONES CVSTODIANTVR: DONATIONES SERVENTVR’ Da memória e *praxis* arquivística do Mosteiro de Santa Maria de Alcoçaba em tempos medievais. *Humanitas*, 57, p. 245-269.
- GOMES, Saul António (2007). *Archivum: a preservação e a transmissão dos actos. In limine conscriptionis. Documentos, chancelaria e cultura no Mosteiro de Santa Cruz de Coimbra (Séculos XII a XIV)*. Viseu: Palimage e Centro de História da Sociedade e da Cultura, p. 241-446.
- GOMES, Saul António (2009). Manuscritos Medievais e Fragmentos. In: AMARAL, A. F. Maia (coord). *Tesouros da Biblioteca Geral da Universidade de Coimbra*. Coimbra: Imprensa da Universidade, p. 41-72.
- RIBEIRO, Fernanda (1998a). *O acesso à informação nos arquivos*. Porto: Oficina Gráfica da Faculdade de Letras da Universidade do Porto.
- RIBEIRO, Fernanda (1998b). A classificação em arquivos: processo natural ou arranjo *a posteriori*?. *Leituras: Revista da Biblioteca Nacional de Lisboa*. N. 2, p. 119-126.
- SABOURIN, Paul (2001). Constructing a Function-Based Records Classification System: Business Activity Structure Classification System. *Archivaria*. N.º 51, p. 137-155.
- SANTOS, Maria José Azevedo dos (1996). Remarques sur les conditions de conservation des actes et des livres au Portugal (XIIe-XVe siècles). *Scriptorium*, T. L., p. 397-406.
- SILVA, Ana Margarida Dias da (2013). *Inventário do Arquivo da Venerável Ordem Terceira da Penitência de S. Francisco da Cidade de Coimbra (1659-2008)*. Instrumentos de Descrição Documental 2, Centro de Estudos de História Religiosa da Universidade Católica Portuguesa. Disponível em: <http://repositorio.ucp.pt/bitstream/10400.14/10334/4/IDDs2InventarioOrdemTerceira.pdf>
- SILVA, Ana Margarida Dias da (2015). *O Hospital e Asilo da Venerável Ordem Terceira da Penitência de S. Francisco de Coimbra (1851-1926)*. Coimbra, Venerável Ordem Terceira da Penitência de S. Francisco. 239 p.

SILVA, Ana Margarida Dias da (2016a). “Curados, melhorados ou falecidos” no Hospital da Venerável Ordem Terceira de S. Francisco de Coimbra (1851-19269). *Revista Portuguesa de História*, t. XLVII, p. 315-336. Disponível em: https://doi.org/10.14195/0870-4147_47_16

SILVA, Ana Margarida Dias da (2016b). “Beati mortui qui in Domino moriuntur”: atitudes perante a morte e locais de sepultura dos irmãos franciscanos seculares da cidade de Coimbra (1707-1785)”. *Revista de História da Sociedade e da Cultura*, n. 16, p. 217-242. Disponível em: https://doi.org/10.14195/1645-2259_16_10

SILVA, Ana Margarida Dias da; BORGES, Leonor Calvão; FREITAS, Cristiana; VIVAS, Diogo (2019). A classificação orgânico-funcional: saber arquivístico para a compreensão dos fluxos informacionais. *Atas do IX Seminário Internacional de Saberes Arquivísticos (SESA)*. Coimbra, p. 333-344

SILVA, Ana Margarida Dias da; MARQUES, Adelino (2018a). Ordem Franciscana Secular de Coimbra: assistência espiritual e material sob a égide de S. Francisco (séculos XVII a XX). *Itinerarium*. LXIV, p. 209-224

SILVA, Ana Margarida Dias da; MARQUES, Adelino (2018b). “Pobres, doentes e esmolados da Venerável Ordem Terceira de S. Francisco de Coimbra, Portugal (1861-1926)”. [Em linha] *Revista Tempo*, Niterói, v. 24, n. 2, p. 328-348. Disponível em: <https://doi.org/10.1590/tem-1980542x2018v240208>

SILVA, Ana Margarida Dias da; MARQUES, Adelino (2019). *A Venerável Ordem Terceira da Penitência de S. Francisco de Coimbra no 360º aniversário da sua fundação*, Coimbra, Venerável Ordem Terceira da Penitência de S. Francisco.

SIMÕES, Graça e FREITAS, Maria Cristina Vieira de (2013). A Classificação em Arquivos e em Bibliotecas à luz da teoria da classificação: pontos de convergência e de divergência. *PontodeAcesso*, Salvador, v. 7, n.1, p. 81-115.

Using eScriptorium to work on documents: eScriptorium applied on a 13th century French cartulary

Usando o eScriptorium para trabalhar em documentos: eScriptorium aplicado em um cartulário francês do século XIII

Michela Galli 

Sapienza University of Rome, Italy.
E-mail: michela.galli@uniroma1.it

Editors-in-chief

Marcus Dores
Célia Lopes

Guest Editors

Ana Pereira Ferreira
Leonor Dias Garcia
Ofélia Sequeira

Dossier

Paleografia e
Diplomática na senda
das Humanidades
Digitais: caminhos
e propostas

How to cite:

GALLI, Michela. Using eScriptorium to work on documents: eScriptorium applied on a 13th century French cartulary. *Revista LaborHistórico*, v.10, n.1, e63294, 2024. doi: <https://doi.org/10.24206/lh.v10i1.63294>

Abstract

As part of the research on Digital Diplomatics or on new tools usable in Diplomatics' studies, this essay discusses the experience of treating a 13th century French cartulary with eScriptorium. By analyzing the functioning of this open-source software created mainly for the automatic transcription of any type of document, in any language and on any medium, we will see step by step its application on the the Saint-Etienne-des-Grès church's cartulary. If the starting hypothesis proposed the software's use for the analysis of both internal and external features on the one hand and on the other the experimentation of several HTR models on a document tipology which by nature can include a great variety of different scripts, such as in this case, the work proved satisfactory for the recognition of the external features of the document and a good result was achieved in terms of automatic transcription. As far as the analysis of the internal features is concerned, it is currently not possible to carry it out directly on the software. By the way, at this stage the work one does on

* This work was prepared for the 1st International Congress of Palaeography and Diplomacy, which took place in 2021.

eScriptorium can be exported and then transformed into TEI, taking into account that the eScriptorium team is working on the integration of the TEI's principles into the tool, promising good results in the near future.

Keywords

Diplomatics, Digital Humanities, Cartulary, eScriptorium.

Resumo

No âmbito da investigação sobre a Diplomática Digital ou sobre novas tecnologias utilizáveis nos estudos de Diplomática, este estudo aborda a experiência de tratamento de um cartulário francês do século XIII com o eScriptorium. Analisando o funcionamento deste open-source software criado principalmente para a transcrição automática de qualquer tipo de documento, em qualquer língua e em qualquer suporte, veremos passo a passo a sua aplicação no cartulário da igreja de Saint-Etienne-des-Grès. Se a hipótese de partida sugeria, por um lado, a utilização do software para a análise das características internas e externas e, por outro, a experimentação de vários modelos HTR sobre uma tipologia documental que, por sua essência, pode incluir uma grande variedade de escritas diferentes, como é o caso, o trabalho revelou-se satisfatório para o reconhecimento das características externas do documento e obteve-se um bom resultado em termos de transcrição automática. Relativamente à análise das características internas, não é atualmente possível realizá-la diretamente no software. Aliás, nesta fase, o trabalho que se faz no eScriptorium pode ser exportado e depois transformado em TEI, tendo em conta que a equipa do eScriptorium está a trabalhar na integração dos fundamentos do TEI na plataforma, prometendo bons resultados num futuro próximo.

Palavras-chave

Diplomática, Humanidades Digitais, Cartulário, eScriptorium.

The context, a still open question: Digital Diplomats or digital tools for Diplomats?

Similar to other subjects within the study of written documents like Paleography and Philology, as well as other disciplines in the Humanities known as *Ancillae Historiae*, Diplomats has also questioned the potential benefits of incorporating computer technology into its practices. This contemplation has evolved over the past few decades with advancements in technology, resulting in an ongoing debate for nearly half a century.

It all started with a Round Table discussion on the topic of «Informatique et Histoire Médiévale» organized by the École française de Rome and the Institute of Medieval History of Pisa in 1975¹, where Robert-Henri Bautier and Alessandro Pratesi² in particular expressed themselves with only lukewarm enthusiasm and many doubts. The exploration of this subject continued in the subsequent years through the research of Michel Parisse, Michael Gervers and Manfred Thaller³.

It was however between 2007 and 2014 that a pivotal change in focus in the field occurred, largely due to three international conferences: *Digital Diplomatics. Historical research with medieval charters in a digital world* (Munich, 2007), *Digital Diplomatics. Tools for the Digital Diplomatist* (Naples, 2011) and *Digital Diplomatics. What is Diplomatics in the Digital Environment?* (Paris, 2013). These conferences significantly advanced the exploration of how Diplomatics and computers can collaborate in areas such as text encoding standards, digital critical editions, specialized tools, and databases.

In 2007, the term «Digital Diplomatics» was first coined, and its limits had not yet been theorized. In 2009, thus, it assumes another meaning: Luciana Duranti, in fact, refers to Digital Diplomatics in close connection with the InterPARES⁴ project, substantially enhancing the application of Diplomatics studies on born-digital documents, while at the same time opening the doors to a reflection on the forensics of the electronic record⁵.

While an exhaustive critical study of what the scope of Digital Diplomatics actually should be seems to be lacking, in 2014 Georg Vogeler gave a definition of it, implemented then in 2018, that keeps Diplomatics anchored to its more traditional sphere, while giving it all the advantages that new technologies can provide.

According to Vogeler, Digital Diplomatics in fact studies the external features, as well as the internal features together with the context of creation of the document from all points of view, «but it uses modern information technologies» and «this can

¹ Michele Ansani, «Diplomatica (e diplomatisti) nell'arena digitale», *Scrineum*, 1 (1999): 1-11 [Online] [Consult. 18 February 2024] Available at <http://www.rmoa.unina.it/19/>

² *Informatique et Histoire Médiévale. Communications et débats de la Table Ronde CNRS, organisée par École française de Rome et l'institut d'Histoire Médiévale de l'Université de Pise* (Rome, 20-22 mai 1975), présentés par L. Fossier, A. Vauchez, C. Violante, Roma, École française de Rome, 19 [Online] [Consult. 18 February 2024] Available at https://www.persee.fr/issue/efr_0000-0000_1977_act_31_1.

³ Antonella Ambrosio, «La Diplomatica e il digitale. Il Fondo della Biblioteca della Società Napoletana di Storia Patria online» *RTH - Education & Philosophy. Riconoscimenti, trasformazioni e misteri. Culture a confronto attraverso secoli di Autor*, 7 (2020) [Online] [Consult. 18 February 2024] Available at <http://www.serena.unina.it/index.php/rth/article/view/8912>.

⁴ <http://www.interpares.org/>.

⁵ Luciana Duranti, «From Digital Diplomatics to Digital Records Forensics» *Archivaria*, 68 (2009): 39–66 [Online] [Consult. 18 February 2024] Available at <https://archivaria.ca/index.php/archivaria/article/view/13229>. On the same opinion see for example: Marie-Anne Chabin, «Diplomatique, diplomatique numérique, digital Diplomatics» (2013) [Online] [Consult. 18 February 2024] Available at <https://bibliopiaf.ebsi.umontreal.ca/bibliographie/RCYRHFZ3>.

change the methods of Diplomatics significantly⁶», for example by allowing work on large corpuses of digitized documents, including through statistical methods, aggregating single works on the same theme, producing online editions according to the use of controlled vocabularies and formal ontologies for metadata⁷.

Vogeler departed from a shared view that Theo Kölzer had well expressed in his essay *Diplomatik, Edition, Computer*, which was that Digital Diplomatics could be a turning point for the further development of traditional Diplomatics, but that it did not create «a new method and therefore not a new Diplomatics⁸».

Hence: Digital Diplomatics or digital tools for Diplomatics? This question remains unresolved, and this essay, along with the conference that inspired it, whose explanatory title is *Paleography And Diplomatics On The Digital Humanities Route: Pathways And Proposals*, seeks to contribute to this ongoing discussion by introducing a potential tool for Diplomatics that in the future could encompass all the tools Vogeler identified as fitting for the discipline: eScriptorium.

The eScriptorium

Between the end of 2017 and the beginning of 2018, an interdisciplinary and strategic research initiative (IRIS) called Scripta PSL was created at the University of Paris Science et Lettres, with the project «Scripta-PSL. Histoire et pratiques de l'écrit⁹». This project aims to integrate the academic disciplines related to Manuscript and Book Studies with those more closely related to Sociology and the Humanities and especially with the Computational and Digital Humanities. The project has involved a number of French academics¹⁰ and, above all, has created a team of experts in the field of Information Technology applied to the Humanities, who have developed, over the years, special tools for the study of writing in the most inclusive sense possible.

One of the outcomes of this initiative is the development of eScriptorium. The main creator's team is composed of Daniel Stökl Ben Ezra, Peter A. Stokes, Marc Bui, Benjamin Kiessling, Robin Tissot and Elhassan Gargem.

⁶ Georg Vogeler, "Digital Diplomatics: The Evolution of a European Tradition or a Generic Concept?", in Simon Cubelic, Axel Zotter, Astrid Michaels, *Studies in Historical Documents from Nepal and India*, 2018, 85–109.

⁷ Georg Vogeler, *Op. Cit.* see also Georg Vogeler, "Digital Diplomatics: What Could the Computer Change in the Study of Medieval Documents?", *Initial. A Review of Medieval Studies*, 2 (2014): 163-185 [Online] [Consult. 18 February 2024] Available at https://www.academia.edu/11893608/Digital_Diplomatics_What_could_the_Computer_Change_in_the_Study_of_Medieval_Documents.

⁸ Theo Kölzer, "Diplomatik, Edition, Computer" in Georg Vogeler, *Digitale Diplomatik. Neue Technologien in der historischen Arbeit mit Urkunden*, (Archiv für Diplomatik - Beiheft 12; Köln-Weimar-Wien 2009), 13-27: 16.

⁹ <https://scripta.psl.eu/>.

¹⁰ Such as: École normale supérieure (ENS), École pratique des hautes études (EPHE), École nationale de chartes (ENC), École des hautes études en sciences sociales (EHESS), Institut de recherche d'histoire de textes (IRHT CNRS) e Collège de France.

Since then, the eScriptorium software has been continued in particular in the Resilience project, which is a European project¹¹ seeking to develop a 35-year long-term research infrastructure for religious studies¹².

What is eScriptorium?

If one opens the main eScriptorium web page¹³, will read that «eScriptorium is a project that provides digital recognition of handwritten documents using machine learning techniques» but it is actually more than that.

In fact, eScriptorium is:

- an open-source software that allows multiple instances;
- it provides open models thanks to an engine called Kraken¹⁴;
- it is cooperative and a strength of the software is data exchange, as well as manual editing and automatic transcription.

The main goal of eScriptorium is to serve as a valuable tool for creating digital editions. Originally designed as transcription software¹⁵, eScriptorium has evolved steadily, with the team working to integrate image annotation based on the principles of Archetype¹⁶ and text annotation in TEI¹⁷.

The software has been created for the purpose of automatic or partially automatic transcription of any written source, whether printed, manuscript, engraved or other, in any language or writing system placed on any type of support: once a writing model has been trained, for eScriptorium it will be indifferent to deal, for example,

¹¹ <https://www.resilience-ri.eu/> note that EPHE is among the 12 academic structures participating in the project.

¹² Although the Scripta project already includes a wide range of languages and scripts studied, the Resilience project aims to include even more by wanting to study all languages relevant to any aspect of religious studies in Europe, see Benjamin Kiessling et al., “The eScriptorium VRE for Manuscript Cultures” *Classic@ Journal* 18, 1 (2021) [Online] [Consult. 18 February 2024] Available at: <https://classics-at.chs.harvard.edu/classics18-stokes-kiessling-stokl-ben-ezra-tissot-gargem/>

¹³ <https://gitlab.com/scripta/escriptorium>.

¹⁴ <https://github.com/mittagessen/kraken>. Kraken is language-agnostic and fully open-source, it is developed in the same eScripta research group, see also note nineteen.

¹⁵ Peter Stokes, “eScriptorium : un outil pour la transcription automatique des documents.” *ÉpheNum: Veille, agenda et actualités des humanités numériques à l’EPHE*. 2020 [Online] [Consult. 18 February 2024] Available at <https://ephenum.hypotheses.org/1412>, English version available at <https://www.resilience-ri.eu/blog/resilience-tool-escriptorium/>.

¹⁶ Archetype is an open-source software for the analysis and presentation of scripts from a paleographic perspective. In 2010 the European Research Council awarded a Starting Grant to Peter Stokes for the project Digital Resource and Database for Paleography, Manuscript Studies and Diplomatic (DigiPal), which ended in 2014 and now lives on through several projects and in Archetype. Archetype allows scholars to search, visualize and organize detailed features of handwriting or other material in both verbal and visual form. More information can be found at: <https://github.com/kcl-ddh/digipal/wiki>.

¹⁷ The Text Encoding Initiative is a consortium of international linguistic and literary institutions that has developed a standard for the representation of texts in digital format. More information can be found at: <https://tei-c.org/>.

with a corpus of wax seals whose inscriptions are in Latin and French uncial script, or a stele written in hieroglyphics with an arrangement of signs in columns.

Regarding models, we can describe a writing model as the perfect depiction of a visual system that conveys a mode of communication. In order to identify the symbols and generate the appropriate writing formats, eScriptorium utilizes the Kraken engine¹⁸. This engine was developed by Benjamin Kiessling from the OCRopus system and is an OCR/HTR¹⁹ engine for recognizing written text, optimized for historical and non-Latin script material. Written in Python, the Kraken engine is particularly well suited to serve a wide range of graphic communication models since it breaks the usual process of traditional OCR by segmenting page images into lines, then each line into words, and then each word into characters, which is a problematic attitude when faced with scripts which aren't set, be it cursive such as 8th century Merovingian or Arabic script. Kraken eliminates the issue of word/character segmentation by instead employing a form of machine learning called *Neural Network* that enable Kraken to «learn» from transcriptions (training data) to recognize letters in the images of entire lines of text²⁰. One of its key features is its flexibility: designed to minimize assumptions about writing systems, eScriptorium is highly modular, with numerous parameters in each module. Being open-source, users can customize settings to suit their specific requirements or even develop new modules, as long as they are proficient in Python programming.

Not only is Kraken well suited to working with a large number of scripts, but it also performs well when faced with *mise en page* that is more complex than full-page or columnar text, as well as in scenarios where the direction of writing is not left-to-right²¹.

¹⁸ Some templates are accessible in Zenodo's «OCR/HTR model repository» at this link: https://zenodo.org/communities/ocr_models/search?page=1&size=20, and in HTR-United reachable at <https://htr-united.github.io/catalog.html>. Note that not all the models implemented so far are available and that the repository is open-source and collaborative, this means that it is possible to request that a model of one's own creation be included among those proposed. The model before being made available to the whole community is checked by Benjamin Kiessling, who manages the repository as well as being the developer of the Kraken engine.

¹⁹ OCR stands for Optical Character Recognition and HTR for Handwritten Text Recognition. For more specifications see note three of Benjamin Kiessling et al., *Op. Cit.* e Benjamin Kiessling, «Kraken – A Universal Text Recognizer for the Humanities» DH 2019 (2019) [Online] [Consult. 18 February 2024] Available at <https://dh-abstracts.library.virginia.edu/works/9912>.

²⁰ See note number three in Matthew Thomas Miller, Maxim G. Romanov and Sarah Bowen Savant, «Digitizing the Textual Heritage of the Premodern Islamic World: Principles and Plans», *International Journal of Middle East Studies* 50, 1 (2018): 103–109, <https://doi.org/10.1017/S0020743817000964> [Consult. 18 February 2024] Note that Kraken is particularly able to handle scripts with a wide variety of ligatures such as Arabic and Persian on which it has already been tested and projects are underway.

²¹ Benjamin Kiessling, *Op. Cit.*: «Full trainability of layout analysis is of utmost importance to a truly universal OCR system, as text layout and its semantics varies widely across time and space, e.g. hand-crafted methods for printed Latin text are unlikely to work reliably on Arabic text or manuscripts with extensive interlinear annotation».

How does eScriptorium work?

Let's now take a brief look at how eScriptorium works²². An example and a more detailed analysis will be given on the following pages where we will study the cartulary under exam. For a more detailed description of the workflow please read the step-by-step instructions written by Alix Chague from the LECTAUREP project²³.

First of all, it is necessary to access eScriptorium

To use *eScriptorium online*, you must request permission to access the platform using the «Contact» form which can be found in the header of the homepage of institutions using eScriptorium, such as <https://escriptorium.paris.inria.fr/> or <https://msia.escriptorium.fr/>, on the left side. eScriptorium can also be installed locally using two solutions: one involves the use of Docker, and the other way by installing and configuring everything yourself, both of which require knowledge of programming languages and a high-performance computer²⁴.

Recent developments in the eScriptorium project have led to a modification in the initial step required to begin a task, showcasing the project's ongoing advancements. Whereas until recently, the first step involved creating a work through the «My Documents» function, which allowed the upload and definition of parameters for a single document, it is now possible to start by setting up an entire project that can include one or more documents, to which customized parameters can be assigned one by one.

Once logged in, one will find the «My Projects» and «My Models» functions in the header on the right side of the site, the latter concerning writing and segmentation models. Entering «My Projects», one can access the repository of previously developed projects or can create new ones using the «Create new Project» function, which will ask to give the project a name.

The subsequent stage involves creating the primary description and ontology, which is a kind of ID card of the document, necessitating an initial examination of the document being worked on. Information such as the document's title, primary script, reading direction, region, and line types must be specified. Each choice is reversible at any time, and indeed the use of eScriptorium will help to understand which are the best study choices to apply to the document.

²² For all information about eScriptorium and its functionalities, please refer to <https://escripta.hypotheses.org/>.

²³ The French version is accessible at <https://lectaurep.hypotheses.org/documentation/prendre-en-main-escriptorium> and the English version at <https://lectaurep.hypotheses.org/documentation/escriptorium-tutorial-en>. LECTAUREP is a notarial archives study platform developed with eScriptorium.

²⁴ The resource code from which the software can be installed is <https://gitlab.com/scripta/escriptorium/>.

The third step is to prepare the images to work on. There are various format options including PDF files or XML format, but if the document has been scanned in IIF you can easily import the images automatically thanks to the IIF manifest which will also add the metadata it already holds to the description²⁵.

In the fourth step, the initial task is to identify lines of text and other significant elements (Line types) and to find significant areas (Region types) that can be pinpointed in the image. This allows the machine to learn from the prepared images, enabling it to independently locate lines and regions thereafter. One can alternatively load an existing segmentation model.

In the fifth stage, the process involves transcribing a set of images to enable the machine to learn script recognition (Ground Truth). Another option is to load and utilize an existing model. Subsequently, the machine is trained using the previously prepared images, allowing for automatic transcription. It is important to review the transcript generated by eScriptorium, correct any errors, and retrain the machine for improved accuracy.

At this point, whether one is satisfied, the result can be exported in Alto, Text or XML, for markup, publication or any other requirement.

This concise overview of eScriptorium provides insight into the benefits of HTR software in automatically transcribing books and manuscripts in any language and on any medium from digitized images. It not only offers a significant advantage for transcribing collections of documents belonging to the same environment, but it can also be helpful for rough transcription of unfamiliar documents and for handling materials that may be in a fragile state of preservation.

Before carefully examining the application of eScriptorium on the cartulary under exam, it will be useful to say a few words about cartularies in general and to provide an overview of the cartulary of Saint Étienne-des-Grès.

Cartularies in short

A cartulary is a collection of copies of one's own documents, established by a natural or legal person, who, in a volume or, more rarely, in a scroll, transcribes or has transcribed, in full or sometimes in extracts, titles relating to his or her property and rights, and documents concerning his or her history or administration, in order to ensure their preservation and to facilitate their consultation²⁶.

²⁵ <https://iif.io/> International Image Interoperability Framework (IIF), develops an interoperable environment that allows the different software applications that manage digital images via the Web to talk to each other effectively, so as to provide users with a level of uniform and rich access to image-based resources hosted around the world.

²⁶ Translated from: *Vocabulaire international de la diplomatie* [Online] [Consult. 18 February 2024] Available at <https://www.cei.lmu.de/VID/>.

The study of cartulary has experienced a significant increase since the early 1990s with the organization of a dedicated Round Table in Paris in 1991²⁷. This event marked a period of renewed recognition of cartularies as a major historical source, particularly in terms of their significance as witnesses to the social practices of the written word and scriptuality and from social history perspective too²⁸. The growth of investigations in the field has been steady since the 2000s thanks to further colloquia, thesis work and the expansion of IRHT's CartuIr project²⁹ (now migrating to Regecart³⁰) and culminates with the launch of the MECA, or Medieval European Cartularies³¹, program sponsored by the École française de Rome in 2018. Thanks to this, the last few years have seen remarkable contributions on the topic flourish across Europe and research is operational and current.

An overview of the Saint Etienne-des-Grès' cartulary

A necessary premise: a cartulary is not just a manuscript which serves as a repository of the acts in which an legal or natural person is involved, but is also a document of use, and the manuscript itself bears the physical traces of this actual usage. Moreover, the structure of the manuscript itself is not linear, but probably determined by reasons of utility.

A perfect codicological reconstruction is not possible. The manuscript isn't in an ideal state of preservation, and handling it requires great care, as the front plate is detached, held together with the manuscript only by a cardboard cover used by the Archives Nationales de France.

Collocation: A.N. LL\465³²

The manuscript is made of parchment and consists of 63 folios. There are two parchment guard-leaves with fragments of accounts at the top and at the bottom, the above-mentioned at the top being marked LL 558, today corresponding to the «Deliberations» dossier of the Chapitre de Saint-Marcel, 18 avril 1557 - 12 décembre 1561. A false guard-leaf in paper at the head and tail.

²⁷ The results of which are available here: Olivier Guyotjeannin, Laurent Morelle and Michel Parisse (eds), *Les cartulaires: Actes de la table ronde organisée par l'école nationale des chartes et le G.D.R. 121 du C.N.R.S. (Paris, 5-7 décembre, 1991)*, *Mémoires et documents de l'École Nationale des Chartes* 39 (Paris, 1993).

²⁸ Cfr. Within others the studies of Paul Bertrand and Pierre Chastang.

²⁹ <https://telma-repertoires.irht.cnrs.fr/cartulr/page/presentation>.

³⁰ <http://regecart.irht.cnrs.fr/>.

³¹ <https://www.efrome.it/en/meca>.

³² In detail: LL - « Monuments ecclésiastiques » - Titre IV : Collégiales et paroisses du diocèse de Paris - 465. Cartulaire. (XIIIe s.).

Measurements in mm are 120x162 (f. 20).

The binding is modern: it includes cardboard plates covered in red leather with titles and decorations stamped in gold, the front plate is detached. On the spine there are 5 ribs; it reads: ST / ETIENNE / DES GRES / CARTULEIRE / XIIIe SIECLE. The binding is currently covered with beige cardboard so as not to lose the front plate. The place of copying is Paris, at the Church of Saint-Etienne-des-Grès and the manuscript could be dated to the 13-14th centuries; the chronological limits of the acts copied in it correspond to 1187-1314.

The fasciculation is particularly heterogeneous, with the following details (modern numbering is used to indicate the folios):

- I. fascicule = Sexternion, ff. 1-12, catch-word *annuatim* in the lower right corner;
 - II. fascicule = Sexternion, ff. 13-24, catch-word *in singulis* in the lower right corner;
 - III. fascicule = Quinion, ff. 25-36, catch-word *salutem* in lower right corner;
 - IV. fascicule = Binion, ff. 37-40;
 - V. fascicule = Ternion, ff. 41-46;
 - VI. fascicule = Binion, ff. 47-50 (where f. 50 contemporary numbering is missing);
 - VII. fascicule = Ternion, ff. 51-56 (where f. 56 contemporary numbering is missing);
 - VIII. fascicule = Ternion, ff. 57-62 (where f. 57 is contemporary numbering a missing);
- f. 63 was added by a stub to which the bottom guard-leaves, numbered 64-66 in pencil, are also attached.

The sheets are not ploughed, so the guiding holes for scoring appear on each folio, the scoring appears averaging³³ to be dry-pointed, and there is a full-page writing mirror averaging 105x138 mm (f. 21) of 21/22 lines.

Writing and hands

It will be extremely interesting to analyse handwriting, which will be particularly useful later when looking at the transcription results in eScriptorium.

We present here only the principal text of the document, leaving out the hands that have made comments in the margins of the codex. At least eleven hands can be identified in the document, all of which can be assimilated into the domain of gothica:

³³ See the next page «Copyist 5».

- Copyist 1: his hand is found from f. 1r to f. 50v with the exception of f. 24v lines 13-21 and f. 25r lines 1-2. Similar to a praegothic³⁴, the handwriting is set and legible. The strokes of the individual letters are clearly identifiable and the contrast is not very marked. The letters «l», «h» and «b» present the forking of ascenders; «d» is always uncial and sometimes ends in a curve to the right, even after straight letters; «i» often presents a stroke on the top; «r» has two shapes: both straight and in the form of 2 after a curved letter; «s» mostly straight, is sometimes found round at the end of the word. Ligatures «ct» and «st» are present. The abbreviation of «p» with a cut on the descender is used for «per», «par» and «por».
- Copyist 2: his hand is found in ff. 51v-53r. Very similar to the previous one, it is characterized by the descending final minim below the line of «m», «n», «h» and the ascending stroke of «d» which ends with a clockwise stroke.
- Copyist 3: the hand is found at ff. 24v ll. 13-21, 25r ll. 1-2; 53v-54v; 58r. Similar to Copyist 1, it is distinguished by more marked strokes and contrast. Note uncial «a» with the usually straight stroke curved and the absence of rounded «s» at the end of the word.
- Copyist 4: the hand is found at ff. 55r-57v. It's a documentary gothica: set, clearly legible and characterized by a huge presence of gracious elements and «i» with a stroke on the top.
- Copyist 5: the hand is found at ff. 58v-60r ll. 1-10, is a documentary gothica. Very similar to the previous one, it is distinguished by a more elongated and narrow appearance. Note the scoring, which here appears to be made from a plumb line.
- Copyist 6 is found at f. 60r ll. 1-11 and f. 60v ll. 1-14, the writing is a gothic cursive with single-compartmented «a»; «b», «h», «l» with ascenders with loops at the right side, looped «d»; there are not excessive ligatures.
- Copyist 7: his hand is found on f. 60v ll. 15-21 and 61r ll. 1-12. The hand copies a document underwritten in the interline, both in gothic cursive rich of ligatures.
- Copyist 8: his hand is on f. 62r, ll. 13-22. It's a gothic cursive characterized by uncial «a»; «h» has a right stroke that ends curved below the line.
- Copyist 9: this hand is on f. 61v. It's a gothic cursive: uncial «a»; «b», «h», «l» with ascenders with loops at the right side, looped «d»; the final minim of «m» and «n» is curved.
- Copyist 10: his hand is found on f. 62. It can be compared to a documentary gothic, set, airy. The ascending and descending strokes terminate with an

³⁴ Albert Derolez, *The Palaeography of Gothic Manuscript Books: From the Twelfth to the Early Sixteenth Century*, (Cambridge: Cambridge University Press, 2003) 56-71. Although Derolez only studies book specimens, we will adopt his classification here even if it is a manuscript belonging to the field of documentation.

extension of the horizontal stroke. «d» is always uncial; «r» has two forms: both straight and in the shape of a 2 after a curved letter; «s» is round at the end of the word ending with a clockwise circular stroke.

- Copyist 11: the hand is found on f. 63. It can be defined as a semi-cursive documentary. The writing is oriented to the right, and although the hatching of the letters is typically cursive (i.e. «a» round, «r» always in the form of a 2, looped «d») the writing appears rather set. Note the leftward slant of looped «d» and the thickness of the descending stroke of «s».

The titles, which are rubricated, are written by the same hand as the person writing the document.

Black ink is used for the main text, red ink for the title given to the document and to decorate the small capital letters, as well as for the initial letter of each document and the corresponding paragraph mark. Small decorative interventions in red ink are also used to fill in spaces. The red ink is excluded from f. 58v onwards.

A brownish-yellow ink is used for the first complete numbering, and then only for the Roman numbering in the center of the upper margin, for the numbering of the copies, for some notes in the margin; the writing of old numbering seems to be contemporary with that of the document.

Other inks of a rather brownish color are used for notes in the margin, for underlining the text and sometimes for tracing *maniculae* indicating underlining or important parts of the text. The language of the notes is sometimes Latin, sometimes French or both. All documents are written in Latin.

There are five types of numbering at the beginning, becoming three as the folios pass.

- Upper margin in the center of the recto: Roman numerals are found, in brown ink, they indicate the folios for the whole length of the codex except ff. 62-63.
- The previous numbering is repeated on the verso, in Roman numerals, in the upper left corner in brown ink, for the entire length of the codex.
- On folio 1v it is indicated *prima charta* and from the following folios we understand that this is the numbering given to the copied documents, which are placed side by side in the margin and next to the title or next to the first lines.
- Upper right corner of the recto of the folios: on the first folio marked «I fo» in brown ink up to the V f. In the same place, we have a successive numbering in fine pen which numbers in Arabic from «6. fol» to «63. fol».

- In the same place, but only for a, b, 1-5 and 64-66, we have a contemporary numbering in pencil in Arabic numerals.
- Other numbering is found in the margin, not yet identified.

The cartulary contains 108 copies of documents, most of which are *lettres d'officialités*, where words and diplomatic formulas are standardized contributing to making these acts almost interchangeable³⁵. The text also abounds in technical, precise expressions, charged with the relevant description of family possessions, relationships and legal situations, of the land and its status. Only one of the 108 documents dates from the 14th century.

We turn to a relevant codicological aspect to see the content of the acts in more detail.

In the margins of some folios there are sometimes 1 or 3 cuts and in two occasions some parchment has been removed.

The folios concerned are: 2r, 3r, 13v, 18v, 21v, 28v, 35v, 41r, 44v, 53r, 56r and 60r (based on the modern numbering, placed in the upper right corner). As only the cuts remain, it is difficult to know exactly what they are, but the repetition of the three cuts on several folios would suggest the presence of bookmarks³⁶.

Where the subtraction of parts of the parchment is found (3r and 35r), the transcribed document exposes a new regulation to be adopted by the chapter.

On f. 18 (1 cut), ff. 41r, 44v, 53r (3 cuts) the institution of new prebends in three cases and of a new canon in one case are mentioned.

The other documents concern sales of acres or revenues and in one case on f. 13r both (this folio under the first cut identified has three cuts on the outer margin and three on the lower margin).

eScriptorium applied to the cartulary of Saint Etienne-des-Grès

Now that we have a clear picture of the use of eScriptorium and the cartulary in question, it will be easy to observe how the document was treated in eScriptorium.

The initial hypothesis was that the Regions could be applied not only to the codicological study of the manuscript but also to the diplomatic one, being able to underline in the page space the internal features of the acts such as *salutatio*, *corroboratio*, *datatio* and so on.

³⁵ For an exhaustive example look at <http://theleme.enc.sorbonne.fr/dossiers/notice20.php>.

³⁶ I would like to thank Marlène Helias-Baron, Sébastien Barret and Laurent Morelle for the valuable discussion and for pointing me to the study text: Paul Géhin, *Lire le manuscrit médiéval*, (Paris: Colin, 2005) 241, in particular he found out «signets de tête» (leather ribbons or straps, attached to the headband, cap or ear) and «signets de gouttière» or «onglets» (small rectangles of leather, parchment or strong paper, attached to one of the outer edges of the volume; sometimes these are tabs half-cut out of the leaf itself, folded outwards, passing through an incision and called: charter-tail bookmarks).

After really becoming aware of how the machine could work, it was preferred to concentrate on external features and transcription. By the way, these possibilities can be tested soon perhaps with an *ad hoc* adaptation of the NER Technology (named entity recognition), which involves the identification and categorization of important information in text known as named entities.

We previously said that description and ontology correspond somewhat to the ID card of the piece under examination. In our case, the starting point is that the document is written in Latin, left to right. Region types correspond to the areas of the document detected as important. If Kraken can attribute polygonal shapes to the different areas, this feature for the manual option is not yet available. In our case, the study led to the identification of the following areas: Catchwords, Commentary, Cut in the parchment, Document's numbering, Foliotation, Illustration, Main, Maniculae, Old numbering, Other numbering, Title.

The Line types correspond to the lines that will be transcribed and, in this case, correspond to Catchwords, Correction, Main, Numbering, Signature, Title.

Ontology ?

The default configuration only contains semantic types.
It is not recommended to mix semantic, stylistic and layout types.
It is required to hit 'Update' to add your new types to the document. X

Region types

Commentary Date Document's numbering Foliotation
 Illustration Main Old numbering Other numbering Persona
 Places Suscriptions Title Cut in the parchment Maniculae
 Catchwords

Add a region type +

Line types

Catchwords Correction Main Numbering Signature Title

Add a line type +

Figure 1 Region types and line types set for the analysis of the cartulary: the characteristics considered relevant for the study are ticked; it is possible to observe how the external characteristics were finally preferred to the initial hypothesis, more inherent to internal characters of the document.

The next step is importing the images.

At the Institut de Recherche et d'Histoire des Textes (IRHT) the microfilm of the Cartulaire AN LL\465 is stored, corresponding to the piece under examination with the number 19023. However, the reproduction is not always in focus and some page openings are obscured or repeated: the first digitization import in eScriptorium as well as the first model resulting from the transcription of the cartulary were based on this reproduction.

Since August 2021, digitization from this reproduction of the cartulary has been available in the IRHT's ARCA³⁷. However, although the IIIF protocol is used, as the digitization belongs from a reproduction that is not of the highest quality, its use is not recommended.

A digitization of the manuscript then has been carried out using a color camera at the Archives Nationales de France and this is the reproduction on which most work has been done.

Once the images have been imported, work begins by setting the Region type and Line type on the page. It is possible to perform this step either manually or automatically, and then correct any errors detected in the layout carried out by the machine. As in the case of transcription, it is also possible to use an already created model or to create a new one for the segmentation part³⁸.

The step of correctly arranging the lines on the page is a very important one if one is not dealing with simple text, but perhaps accompanied by comments or other partitions of the page to be transcribed, and this task must be done carefully³⁹.

It is not only about finding lines, but also sorting them into a suitable order for the human being that has to read it. One must ask oneself: *which one is the good order?*

Make a decision, train the machine and it'll follow your own choice. In this case, it was preferred to put the various numberings of the folio or document's copy ahead, followed by the title and text of the document, and finally the comments.

Transcription

Before moving on to the fundamental part of the study, let us expose a detail. Note that there are two different types of users that eScriptorium can provide:

- on the one hand, there is a basic user (such as mine⁴⁰) for which every step that requires the machine to be trained must be requested from an administrator;
- on the other hand, there is an advanced type of user who can directly train the machine, creating and applying templates as required.

³⁷ Once known as BVMM, ARCA is the digital library of medieval manuscripts from French libraries across France, made available by the IRHT e the digitalization of the cartulary de Saint-Etienne-des-Grès, is now available at <https://arca.irht.cnrs.fr/ark:/63955/md8605742h7n>, IIIF MANIFEST: <https://api.irht.cnrs.fr/ark:/63955/f7vm6nqwz8ps/manifest.json>.

³⁸ All models for both segmentation and transcription can be found in the My Models section.

³⁹ It exists a baseline segmenter that does not require binarization and is able to deal with curved lines and highly complex layout as well as deteriorated material, Benjamin Kiessling, *Op. Cit.*

⁴⁰ I would like to thank Peter Stokes for his patience, suggestions and continuous discussions during the *Humanités numériques et computationnelles appliquées à l'étude de l'écrit ancien* aa 2020/2021 seminar, as well as my colleagues in the seminar who contributed relevant and interesting observations from time to time.

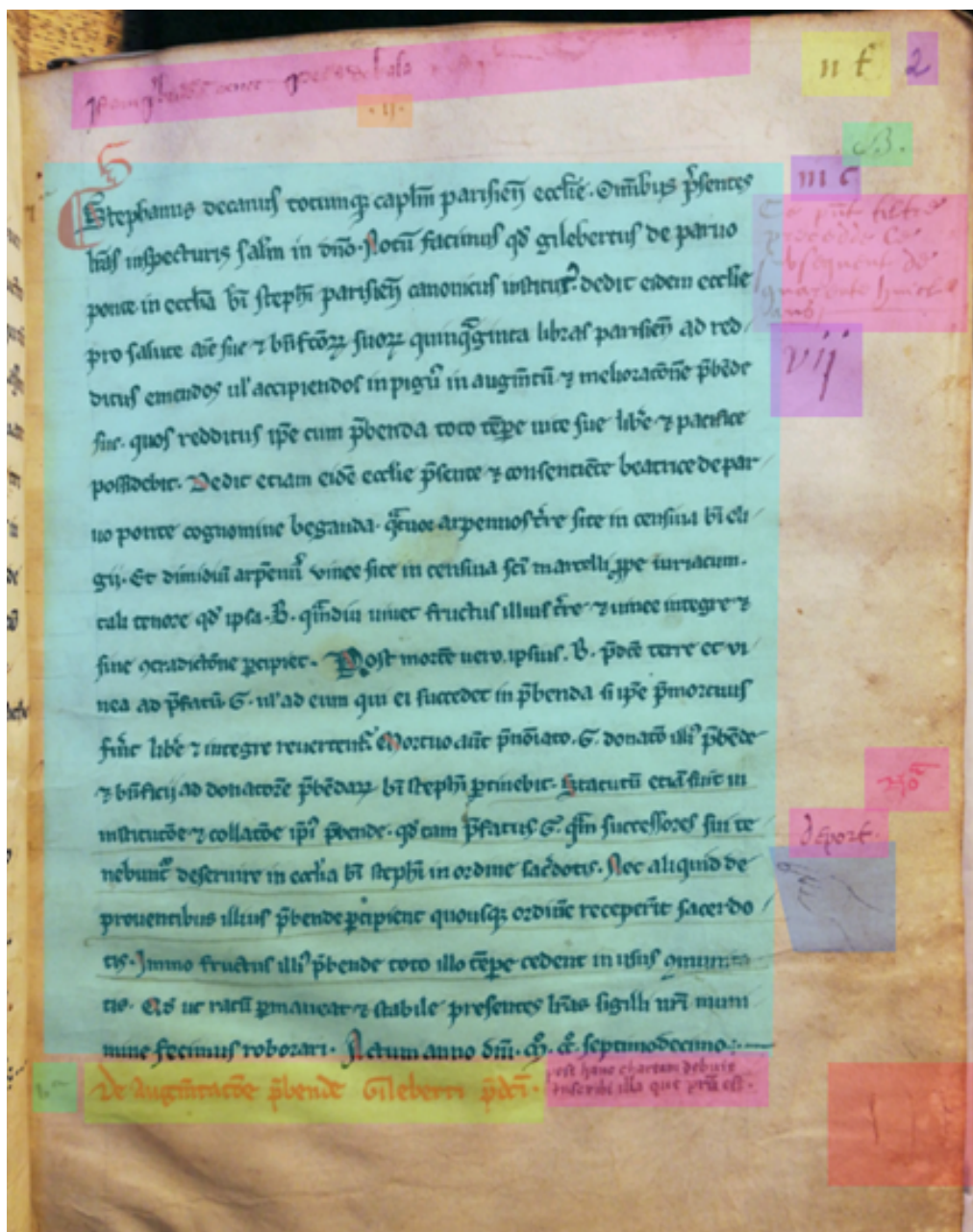


Figure 2. f. 2r as an example of Region types set, where: in light blue the main text, in pink the comments, in orange ancient numbering, in yellow numbering (top) and title (bottom), in purple other numbering, in red cut on the parchment, in blue manícula, in green other signs.

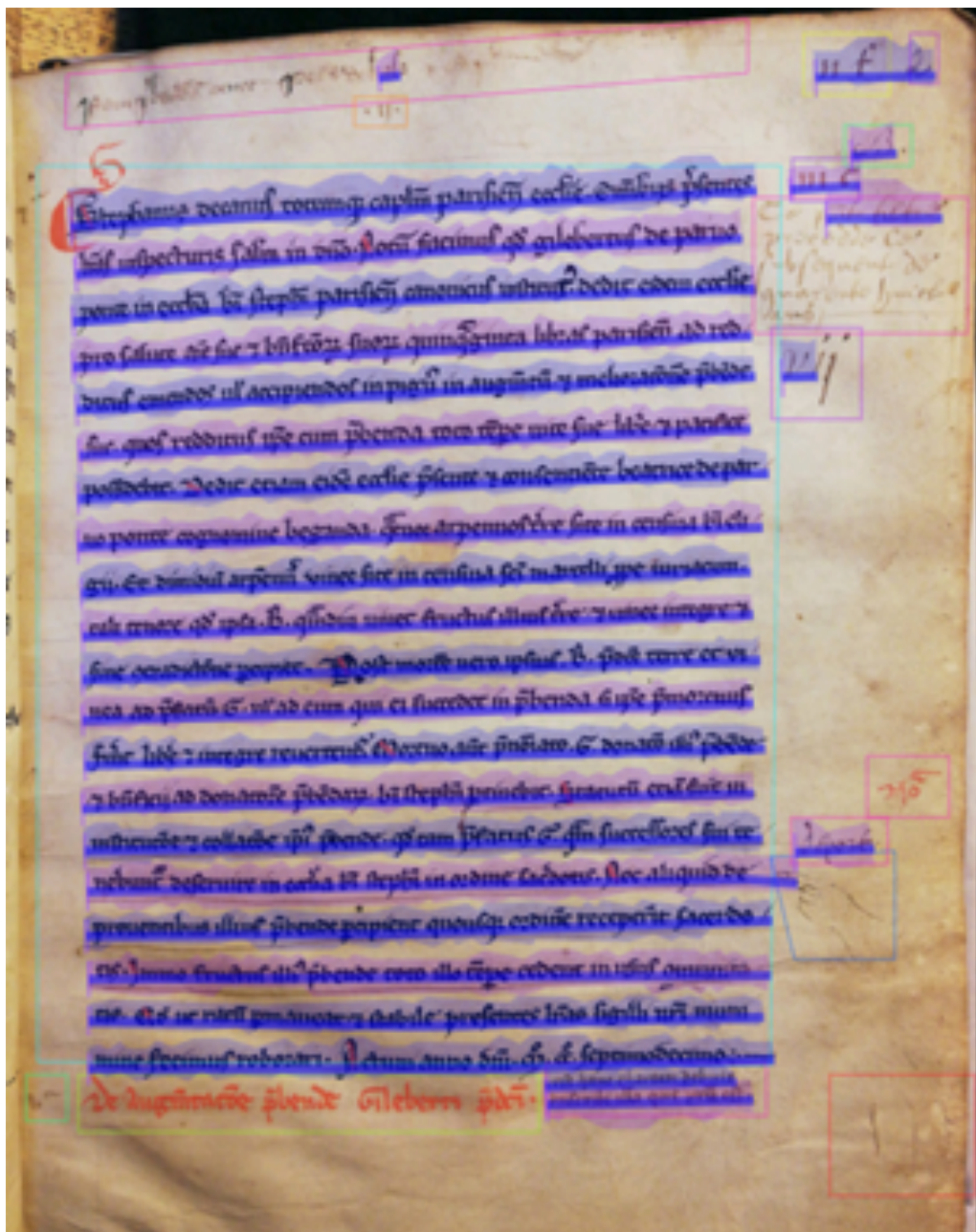


Figure 3. Authomized segmentation.

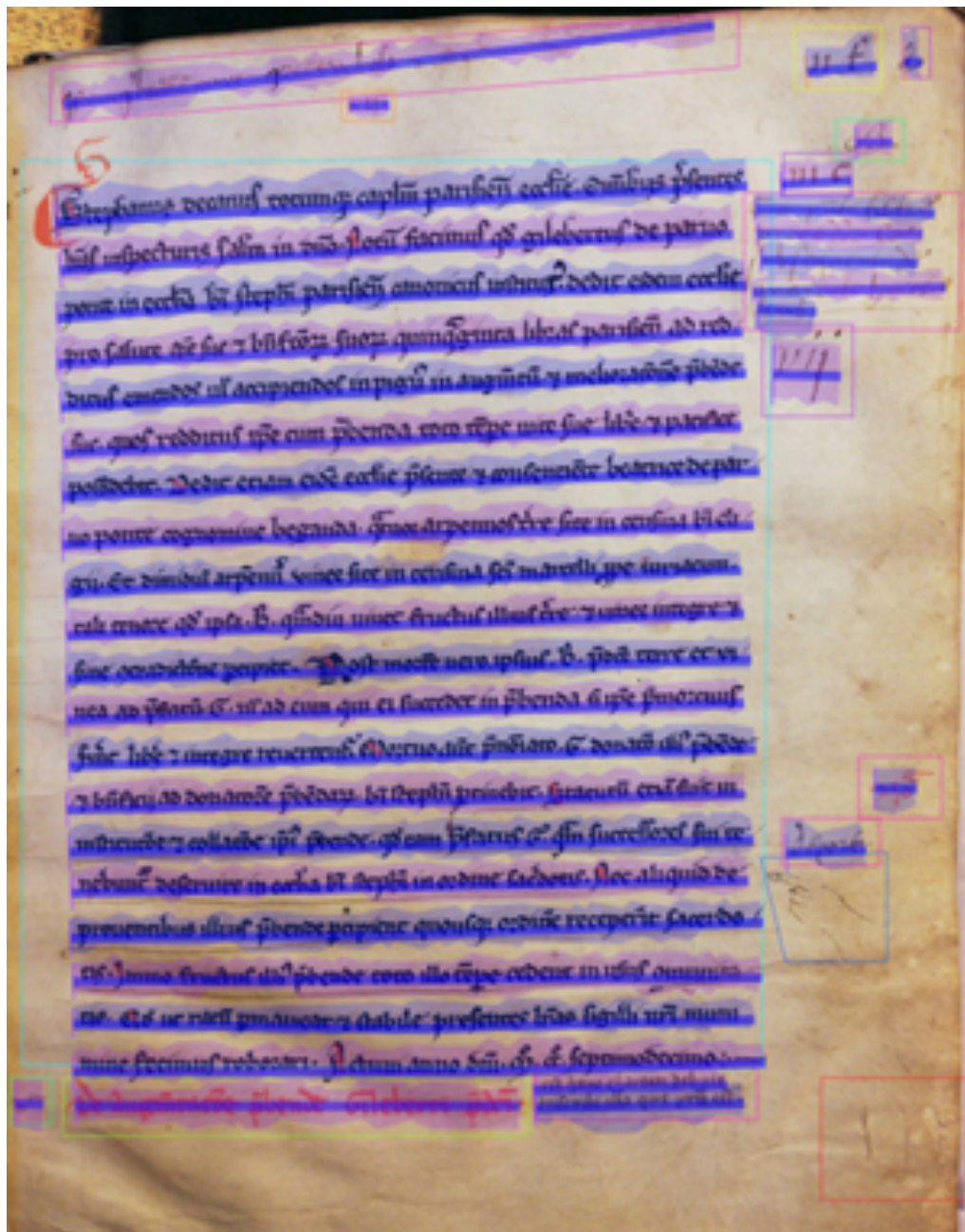


Figure 4. Manually corrected segmentation.

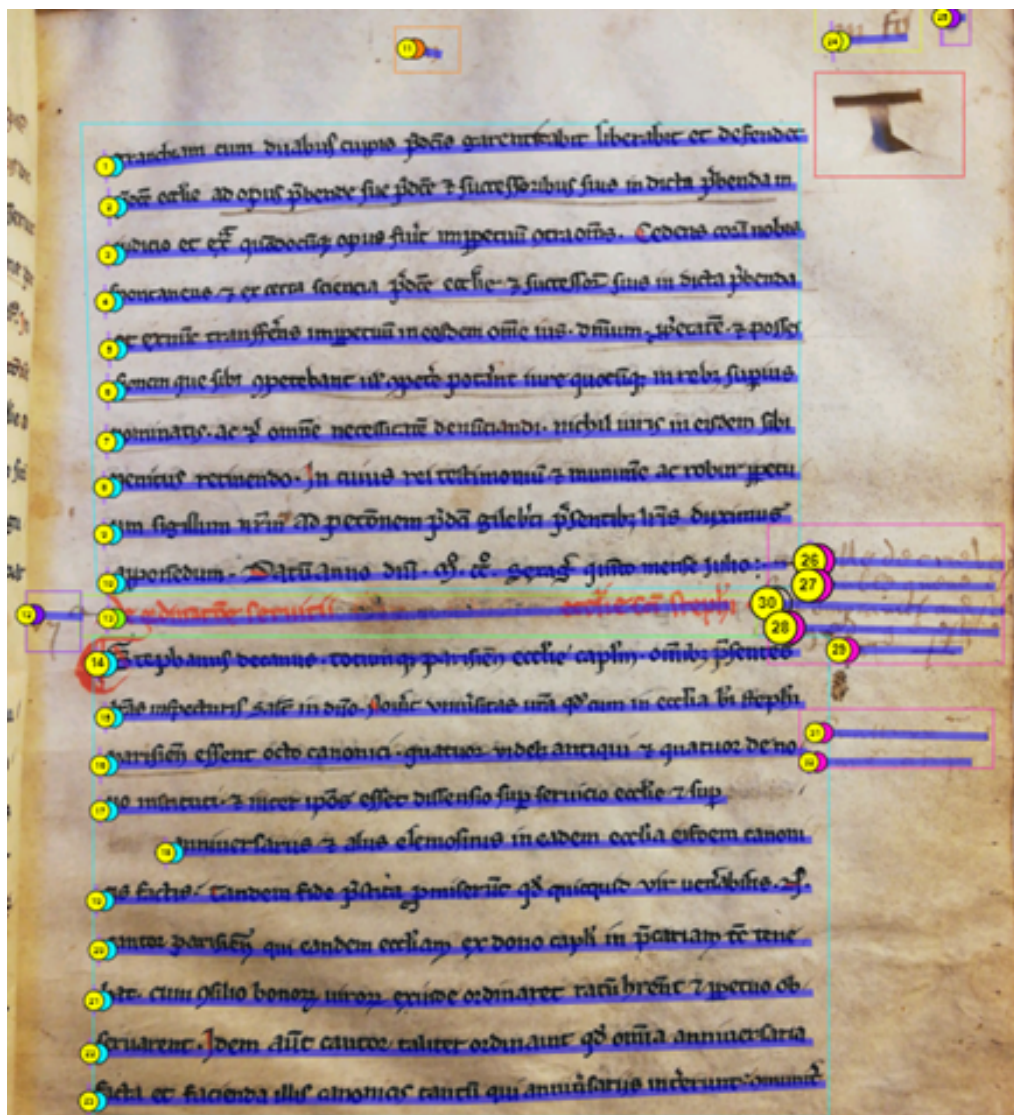


Figure 5. Automatic line's numbering.

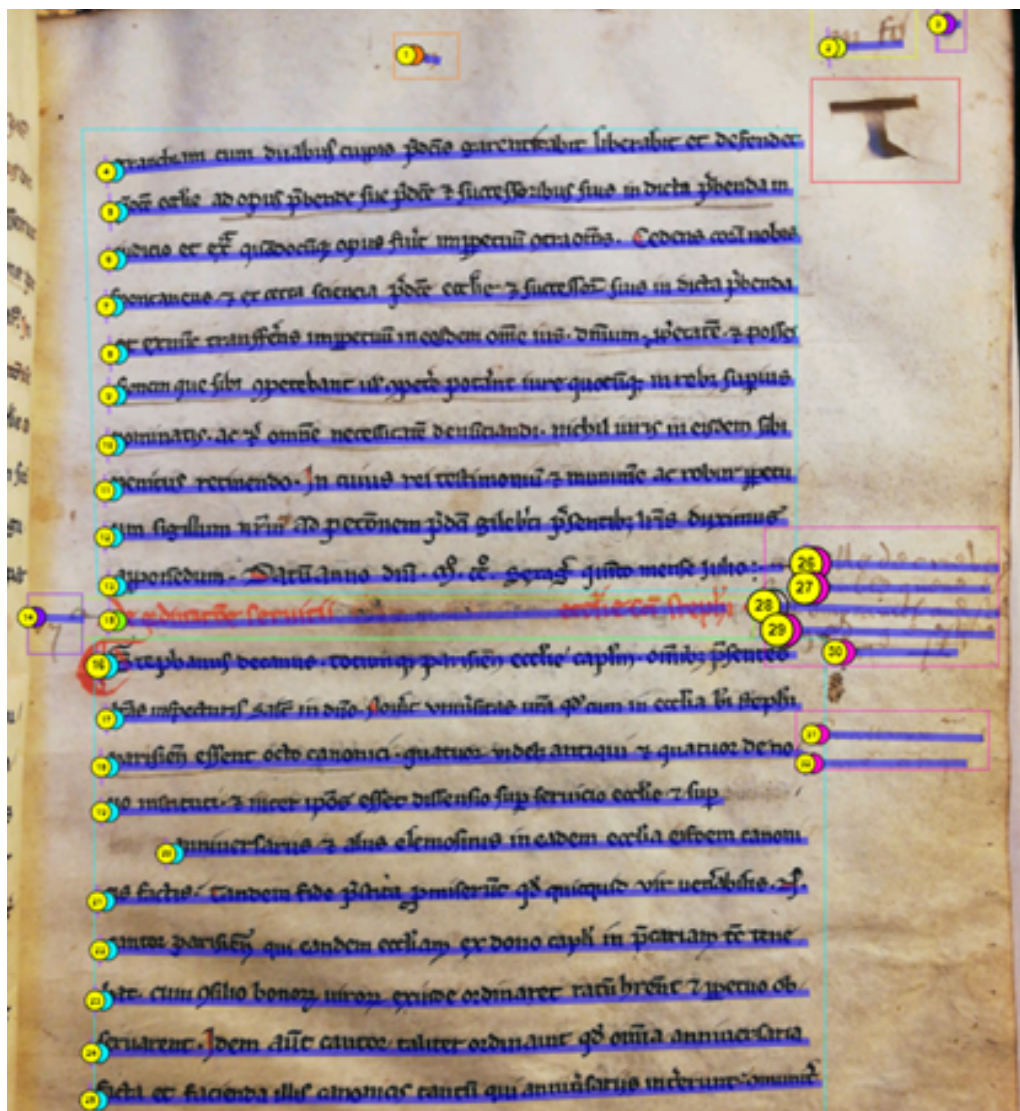


Figure 6. Manual line correction according to your needs.

Transcription can be done manually, semi-automatically or automatically from an existing model. To create a writing model, one will need to transcribe a maximum of pages of a document, train the machine, then correct any errors and repeat the transcription process until the result is satisfactory⁴¹.

One of eScriptorium's strengths is certainly its ergonomic transcription.

To transcribe a line of text, simply select it and the transcription window will automatically appear on the screen.

⁴¹ Whole scripts and certain graphs not represented in Unicode can be encoded through use of the Private Use Area, Benjamin Kiessling, *Op. Cit.*

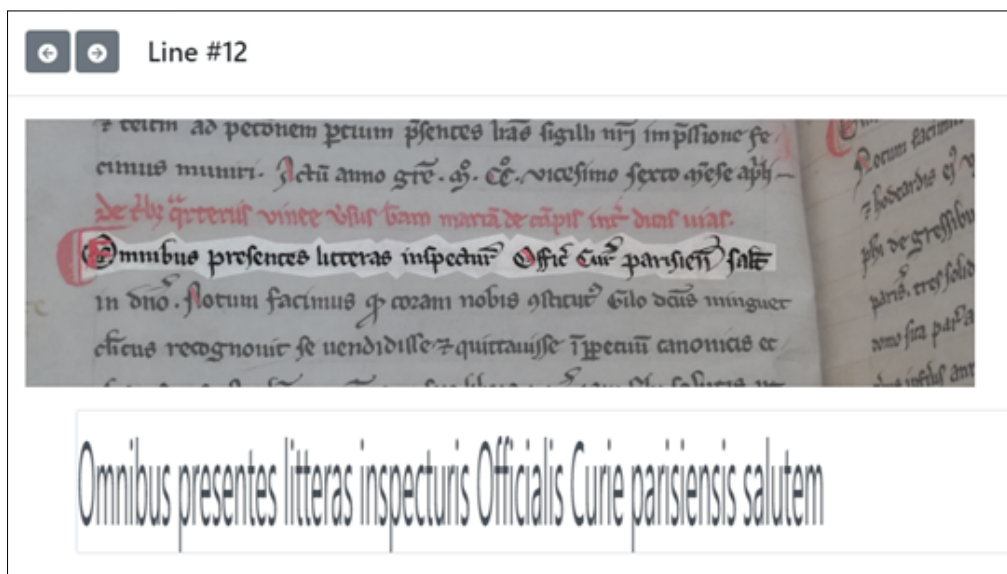


Figure 7. Line transcription window from the transcription panel.



Figure 8. Full screen showing the uploaded image (left), the binarized images (center) and the transcription (right).

The transcription and visualization panels are fully synchronized so the user can always look at the work done/in doing.

My exploration into transcribing the cartulary of the Collegiale of Saint-Etienne-des-Grès began with manually transcribing the images from the IRHT microfilm. The initial transcription was challenging due to the low quality of the images, leading to the development of a writing template based on the first thirty pages, called cart_30p. This model, once utilized, resulted in an accuracy level of 63.3%.

While this accuracy rate may seem modest, various factors need to be considered when evaluating the success of such a model.

1. Material aspects and physical characteristics of a manuscript can significantly impact how the engine analyzes the image. Factors like rashes or holes in the parchment can affect the engine's ability to investigate the document.
2. The image resolution also plays a crucial role in the engine's capabilities. Working with poor-quality images can be thus a beneficial exercise for future transcriptions, as the machine may learn to recognize even vague shapes.
3. Difficult-to-read images are matched by inefficient transcriptions. This raised an important question regarding uncertainty in manuscript interpretation, such as abbreviations or unclear words: how to indicate uncertainty? We observed that it would be preferable for the machine to leave a blank space or use an apostrophe rather than using a question mark.
4. Finally, it is essential to note that verifying the machine's work is always beneficial. Sometimes, the machine's pixel scanning abilities can detect details that the human eye might miss.

Two existing models were then applied to the cartulary: one resulting from the transcription of some gospels in Latin, *latin-gospels-text-168-193*, which produced a degree of accuracy of 68.0%, and another derived from the model which was trained on Boccaccio manuscripts, which are much closer in date to the cartulary, *fr412_mod_best*, which produced a degree of accuracy of 70.9%.

- The *fr412_mod_best* model has delivered the best results so far, displaying both strengths and weaknesses.
- Challenges in distinguishing red ink titles: for those solely interested in text transcription rather than the document's material aspect, it is advisable to use black and white images in order to facilitate Kraken's job.
- Difficulty in differentiating similar letters, like "t," "c," "r" (Copyist 1 and 2) or the sequences "in" and "ni" (Copyist 1 and 2).
- Conversely, the machine excels in deciphering abbreviations and demonstrates a high proficiency in identifying a vast number of words

Work is still in progress on integrating the *cart_30p* model with the new transcriptions made and creating a basic segmentation model specifically for cartularies. If the prospects for using the latter seem good to me, the transcription model leaves me with some doubts. Those who are working on a corpus with several scripts must ask themselves whether it is appropriate to have only one more generic model to apply to all or the creation of different models more suitable for different scripts.

Although a cartulary appears as a simple codex, it is the result of a collaborative work unfolding over several decades and the documents it contains are copied by at least eleven copyists, not counting the various different hands who wrote the notes.

All of them belong to the sphere of gothic writing, but there are also very different types of scripts, including set, semi-set and cursive. My hypothesis, still to be verified, is that, since we are dealing with a single manuscript, it is more likely to achieve a satisfactory degree of accuracy in automatic transcription by using several different models, which can probably be reused on other 12th-14th century Parisian cartularies and maybe even outside the Parisian or even French area.

This particular work is still on the way, but to conclude we can say that automatic transcriptions can be over 90% accurate and as high as 98-99%.

Conclusions

The main focus was on utilizing eScriptorium to work on a 13th century cartulary: a document that is complex by its nature, in terms of form, content and scripts, and which opens up multiple reflections.

The starting hypothesis was to be able to deal with both the internal and external forms of the documents transcribed in the codex with the software eScriptorium, and also to find, if possible, a handwritten recognition model that would synthesise the various hands - three identified as praegothic, three as gothic documentary, four as gothic cursive and one as semi-cursive documentary - recognized in the document.

As we observed, the predictions about external forms were confirmed with the machine's ability to identify Region Types defined as valuable (Catchwords, Commentary, Cut in the parchment, Document's numbering, Foliotation, Illustration, Main, Maniculae, Old numbering, Other numbering, Title) after the training. Additionally, the automatic transcription achieved over 90% accuracy, likely due to the scripts all belonging to the gothic background.

Regarding internal forms, this aspect may see improvements when eScriptorium incorporates features like text and image annotation or NER Technology. So, going back to the original question: can eScriptorium be considered a valuable tool for Diplomatics? Is it beneficial to utilize it? In my view, the answer is indeed affirmative.

Presently, eScriptorium already represents a useful tool, as it is open-source and customizable, making it ideal for transcribing extensive corpora. When image and text annotation features aligned with Archetype principles and TEI are integrated, the software is expected to undergo significant advancement. This evolution will position eScriptorium not just as a tool for online editions of diverse documents in various scripts and materials but also as a means for in-depth Diplomatics analysis of internal and external forms. Archetype will enable detailed paleographic examinations, while TEI will facilitate text markup, making it an optimal tool for processing documentary resources. Moreover, if hopefully NER Technology will be integrated, eScriptorium will be able to identify and extract specific entities such as names of persons, places, dates, specific words and other relevant information from documents, giving the possibility to create structured data.

The combination of these enhancements, the software's open-source nature, the capability to work with Region Types, and its flexibility collectively establish eScriptorium as one of the top digital tools for Manuscript Studies and related disciplines. In comparison to other platforms utilizing AI for processing written resources, eScriptorium stands out as one of only two projects which received European funding (it has received funding from the European Union's Horizon 2020 Research and Innovation program under Grant Agreement No. 871127 (RESILIENCE), and from the Initiatives de Recherches Interdisciplinaires et Stratégiques of Université PSL (Scripta-PSL))⁴² together with Transkribus⁴³, widely used in the academic and non-academic fields, which has been transformed into a commercial product, which result of research funded as part of the Recognition and Enrichment of Archival Documents (READ) project⁴⁴.

Talking about other platforms, a recent one is AMAP platform (Advanced Manuscript Analysis Portal) developed in 2019 by iXMan_Lab, Research Group Image Processing Department of Informatics at the University of Hamburg, which would allow the user to manipulate images via a visual programming language with compatible tools for pre-processing, segmentation and recognition⁴⁵ ⁴⁶. Currently, the official page is often unavailable.

Equally unavailable is MONK, a tool developed at the University of Groningen's Artificial Intelligence and Cognitive Engineering (ALICE) group which «consists of two major components: (1) a setup for the storage and web-based annotation of scanned page images and parts thereof; (2) a set of (handwriting and text) recognition algorithms as well as retrieval and search methods⁴⁷».

While we do not yet know which way AMAP will go, both Transkribus and MONK have become commercial products.

These platforms offer a wide range of features for handling manuscript documents. However, it's important to note that AI has been extensively utilized in the transcription field, often leading to the creation of commercial products such as

⁴² <https://cordis.europa.eu/project/id/871127>.

⁴³ <https://readcoop.eu/it/transkribus/>.

⁴⁴ This project has received funding from the European Union's Horizon 2020 research and innovation programme under Grant Agreement No. 674943. This research was previously funded as part of the tranScriptorium project. This project received funding from the European Union's Seventh Framework Programme for research, technological development and demonstration under Grant Agreement No. 600707. Major details here: <https://cordis.europa.eu/project/id/674943>.

⁴⁵ Vinodh Rajan, H. Siegfried Stiehl, "Making DIA Accessible to Non-Experts: Designing a Visual Programming Language for Document Image Analysis", in 2019 International Conference on Document Analysis and Recognition Workshops (ICDARW), Sydney, Australia, IEEE, 2019, p. 23–27. [Online] [Consult. 18 February 2024] Available at <https://doi.org/10.1109/ICDARW.2019.20048>.

⁴⁶ Vera Isabell Schwarz-Ricci, "Il riconoscimento automatico di scrittura per documenti storici: rapporto tecnico" Istituto di Scienze del Patrimonio Culturale, Consiglio Nazionale delle Ricerche, Sede di Napoli. 2022 [Online] [Consult. 18 February 2024] Available at: https://openportal.ispc.cnr.it/data/2022/465029/2022_465029.published.pdf?id=people_____%3A%3A4b1167634bb7c9512338f055242e9fe8.

⁴⁷ <https://www.ai.rug.nl/~lambert/Monk-collections-english.html>.

Quartex by Adam Matthew Digital⁴⁸ and Aletheia⁴⁹ and a series of OCR engines such as Tesseract⁵⁰, anyOCR⁵¹, OCRopus⁵², Corpusbuilder⁵³, OCR4all⁵⁴, Tensorflow⁵⁵ developed by Google and Pytorch⁵⁶ developed by Facebook. These OCR engines, though developed by reputable tech companies, are somewhat limited in features and lack a user-friendly web interface.

Considering these factors, eScriptorium emerges as the most accessible platform available to date, as it is completely open-source and shows promise, making it suitable for application in Manuscript Studies and as a valuable tool for Diplomatics based on the aforementioned reasons.

References

ADAM MATTHEW DIGITAL, Quartex [Consult. 25 January 2023]. Available at <https://www.amdigital.co.uk/create/am-quartex>

Aletheia [Consult. 25 January 2023]. Available at <https://www.primaresearch.org/tools/Aletheia>

AMBROSIO, Antonella (2020). La Diplomatica e il digitale. Il Fondo della Biblioteca della Società Napoletana di Storia Patria online. RTH – Education & Philosophy. Riconoscimenti, trasformazioni e misteri. Culture a confronto attraverso secoli di Autor [Online]. Vol.7. [Consult. 15 September 2021]. Available at <https://doi.org/10.6093/2284-0184/7330>

ANSANI, Michele (1999). Diplomatica (e diplomatisti) nell'arena digitale. *Scrineum*, v. 1, p. 1-11. Available at <http://dobc.unipv.it/scrineum/biblioteca/ansani.htm>

ANYOCR [Consult. 25 January 2023]. Available at <https://anyline.com/free-ocr-font>

ARCHETYPE software [Consult. 15 September 2021]. Available at <https://github.com/kcl-ddh/digipal/wiki>

ARCHIVES NATIONALES DE FRANCE, AN LL\465 IIIF MANIFEST [Consult. 15 September 2021]. Available at <https://bvmr.irht.cnrs.fr/iiif/33551/manifest>

CORPUSBUILDER [Consult. 25 January 2023]. Available at <https://github.com/berkmancenter/corpusbuilder>

⁴⁸ <https://www.amdigital.co.uk/create/am-quartex>.

⁴⁹ <https://www.primaresearch.org/tools/Aletheia>.

⁵⁰ <https://github.com/tesseract-ocr/>.

⁵¹ <https://anyline.com/free-ocr-font>.

⁵² <https://github.com/ocropus/ocropy>.

⁵³ <https://github.com/berkmancenter/corpusbuilder>.

⁵⁴ <https://www.ocr4all.org/>.

⁵⁵ https://www.tensorflow.org/lite/examples/optical_character_recognition/overview.

⁵⁶ <https://github.com/courao/ocr.pytorch>.

DEROLEZ, Albert (2003) –The Palaeography of Gothic Manuscript Books: From the Twelfth to the Early Sixteenth Century. Cambridge: Cambridge University Press.

DURANTI, Luciana (2009). From Digital Diplomatics to Digital Records Forensics. *Archivaria*, v. 68, p. 39–66. Available at <https://archivaria.ca/index.php/archivaria/article/view/13229>

eSCRIPTA blog [Consult. 15 September 2021]. Available at <https://escripta.hypotheses.org/>

eSCRIPTORIUM software [Consult. 15 September 2021]. Available at <https://gitlab.com/scripta/escriptorium/>

eSCRIPTORIUM webpage [Consult. 15 September 2021]. Available at <https://escriptorium.fr/>

EUROPEAN COMMISSION (2015). “tranScriptorium”, Community Research and Development Information Service. [Consult. 25 January 2023]. Available at [available at: https://cordis.europa.eu/project/rcn/106843_en.html](https://cordis.europa.eu/project/rcn/106843_en.html)

EUROPEAN COMMISSION (2016). “Recognition and enrichment of archival documents”, Community Research and Development Information Service, [Consult. 25 January 2023]. Available at: https://cordis.europa.eu/project/rcn/198756_en.html

EUROPEAN COMMISSION (2019). “REligious Studies Infrastructure: tooLs, Experts, conNections and Centers”, Community Research and Development Information Service, [Consult. 25 January 2023]. Available at <https://cordis.europa.eu/project/id/871127>

GÉHIN, Paul (2005) – Lire le manuscrit médiéval. Paris: Colin.

INSTITUT DE RECHERCHE EN HISTOIRE DES TEXTES, CartuIr [Consult. 15 September 2021]. Available at <https://telma-repertoires.irht.cnrs.fr/cartulr/page/presentation>

INSTITUT DE RECHERCHE EN HISTOIRE DES TEXTES, RegeCart webpage [Consult. 15 September 2021]. Available at <http://regecart.irht.cnrs.fr/>

INTERNATIONAL IMAGE INTEROPERABILITY FRAMEWORK [Consult. 15 September 2021]. Available at <https://iiif.io/>

InterPARES Project [Consult. 15 September 2021]. Available at <http://www.interpares.org/>

KIESSLING, Benjamin (2019). Kraken – A Universal Text Recognizer for the Humanities. DH 2019 [Online]. [Consult. 20 September 2021]. Available at <https://dev.clariah.nl/files/dh2019/boa/0673.html>

KIESSLING, Benjamin *et al.* (2021). The eScriptorium VRE for Manuscript Cultures. *Classic@ Journal* [Online]. v.18, n. 1. [Consult. 17 September 2021] Available at: <https://classics-at.chs.harvard.edu/classics18-stokes-kiessling-stokl-ben-ezra-tissot-gargem/>

KRAKEN software [Consult. 15 September 2021]. Available at <http://kraken.re/>; resource code github.com/mittagessen/kraken

KÖLZER, Theo (2009). Diplomatik, Edition, Computer. *In*: VOGELER Georg. Digitale Diplomatik. Neue Technologien in der historischen Arbeit mit Urkunden, Archiv für Diplomatik – Beiheft 12; Köln-Weimar-Wien, p. 13-27.

MILLER, Matthew Thomas; ROMANOV, Maxim G.; BOWEN SAVANT Sarah (2018). Digitizing the Textual Heritage of the Premodern Islamicate World: Principles and Plans. *International Journal of Middle East Studies*, v. 50, n.1, p. 103–109. Available at <https://doi.org/10.1017/S0020743817000964>

MUEHLBERGER, Guenter *et al.* (2019). Transforming Scholarship in the Archives Through Handwritten Text Recognition: Transkribus as a Case Study. *Journal of Documentation*, v. 75, n.5, p. 954-976. Available at <https://doi.org/10.1108/JD-07-2018-0114>

OCR4all [Consult. 25 January 2023]. Available at <https://github.com/ocropus/ocropy>

OCROPUS [Consult. 25 January 2023]. Available at <https://www.ocr4all.org/>

PYTORCH [Consult. 25 January 2023]. Available at <https://github.com/courao/ocr.pytorch>

RAJAN, Vinodh; STIEHL, H. (2019). AMAP: A Visual Programming Language Based System to Support Document Image Analysis. *MuC'19: Proceedings of Mensch und Computer 2019*, p. 881-884. [Consult. 25 January 2023]. Available at <https://doi.org/10.1145/3340764.3345372>

RAJAN, Vinodh; STIEHL, H. (2019). Making DIA Accessible to Non-Experts: Designing a Visual Programming Language for Document Image Analysis, p. 23-27. [Consult. 25 January 2023]. Available at <https://doi.org/10.1109/ICDARW.2019.20048>

SCHWARZ-RICCI Vera Isabell (2022). “Il riconoscimento automatico di scrittura per documenti storici: rapporto tecnico”. Istituto di Scienze del Patrimonio Culturale, Consiglio Nazionale delle Ricerche, Sede di Napoli. [Consult. 25 January 2023] Available at: https://openportal.ispc.cnr.it/data/2022/465029/2022_465029.published.pdf?id=people_____%3A%3A4b1167634bb7c9512338f055242e9fe8

SCRIPTA PSL Project [Consult. 15 September 2021]. Available at <https://scripta.psl.eu/>

STOKES, Peter (2020). eScriptorium : un outil pour la transcription automatique des documents.” *ÉpheNum: Veille, agenda et actualités des humanités numériques à l’EPHE* [Online]. [Consult. 14 September 2021] Available at <https://ephenum.hypotheses.org/1412>

TENSORFLOW [Consult. 25 January 2023] Available at: https://www.tensorflow.org/lite/examples/optical_character_recognition/overview

TESSERACT 4.0. [Consult. 25 January 2023] Available at: <https://github.com/tesseract-ocr/tesseract>

TEXT ENCODING INITIATIVE [Consult. 15 September 2021]. Available at <https://tei-c.org/>

TRANSKRIBUS [Consult. 25 January 2023]. Available at <https://readcoop.eu/it/transkribus/>

VOCABULAIRE INTERNATIONAL DE LA DIPLOMATIQUE [Online] [Consult. 13 August 2021] Available at <https://www.cei.lmu.de/VID/>

VOGELER, Georg (2014). Digital Diplomatics: What Could the Computer Change in the Study of Medieval Documents? *Initial. A Review of Medieval Studies* [Online]. Vol. 2, p. 163-185. [Consult. 15 September 2021]. Available at: https://www.academia.edu/11893608/digital_diplomatics_what_could_the_computer_change_in_the_study_of_medieval_documents

VOGELER, Georg (2018). Digital Diplomatics: The Evolution of a European Tradition or a Generic Concept? *In*: CUBELIC Simon, ZOTTER Axel, MICHAELS Astrid. *Studies in Historical Documents from Nepal and India* [Online] Heidelberg: Heidelberg University Publishing. [Consult. 15 September 2021] p. 85–109. Available at <https://heiup.uni-heidelberg.de/reader/download/331/331-69-80416-1-10-20180223.pdf>

ZENODO'S "OCR/HTR model repository" [Consult. 15 September 2021]. Available at https://zenodo.org/communities/ocr_models/search?page=1&size=20

ÉCOLE FRANÇAISE DE ROME, Medieval European Cartularies [Consult. 15 September 2021]. Available at <https://www.efrome.it/en/meca>

Written ability and level of literacy in writers from Rio Grande do Sul in the 19th and 20th centuries*

Habilidade na escrita e nível de letramento de escreventes do Rio Grande do Sul nos séculos séculos XIX e XX

Tatiana Keller 

Universidade Federal de Santa Maria, Santa Maria, RS, Brasil
E-mail: tatianakeller.ufsm@gmail.com

Abstract

Studies such as those by Marquilhas (2000), Barbosa (2005, 2017), Santiago (2012), among others, propose that it is possible to characterize the ability of a writer, that is, his/her greater or lesser familiarity with writing, based on the observation of physical-graphical and graphic and phonetic aspects. This kind of description allows us to identify the level of literacy of the writers, which can help to compose their socio-linguistic profiles, especially when documents produced by non-distinguished people are contemplated. In this paper, we analyze five manuscripts of four writers from the cities of Santa Maria and Silveira Martins, both located in the state of Rio Grande do Sul (Southern Brazil), written in the late nineteenth century (1890) and early twentieth century (1901). These texts belong to the collection named *Junta Intendencial* of the Municipal Historic Archives of Santa Maria. The documents were photographed and

Editors-in-chief

Marcus Dores
Célia Lopes

Guest Editors

Ana Pereira Ferreira
Leonor Dias Garcia
Ofélia Sequeira

Dossier

Paleografia e
Diplomática na senda
das Humanidades
Digitais: caminhos
e propostas

How to cite:

KELLER, Tatiana. Written ability and level of literacy in writers from Rio Grande do Sul in the 19th and 20th centuries. *Revista LaborHistórico*, v.10, n.1, e63295 2024. doi: <https://doi.org/10.24206/lh.v10i1.63295>

* This paper presents the results obtained in the scope of the research project *Sócio- história linguística do Rio Grande do Sul: manuscritos oitocentistas e novecentistas* (Sociolinguistic history of Rio Grande do Sul: 18th and 19th century manuscripts), registered under number 050876, in the Projects Office of the Arts and Letters Center of the Santa Maria Federal University.

transcribed faithfully in order to retain their original features. Issues related to the layout of the letters, the use of abbreviations, the substitution of segments (consonants and vowels), unconventional word segmentation, and the use of Latinized words were observed in the manuscripts so as to determine the closeness of the writers to the written code. In general, we found that all the writers have a low level of literacy.

Keywords

Written ability, manuscripts from Rio Grande do Sul (Brazil), literacy, 19th and 20th centuries.

Resumo

Estudos como os de Marquilhas (2000), Barbosa (2005, 2017), Santiago (2012), entre outros, propõem que é possível caracterizar a habilidade de um escrevente, ou seja, sua maior ou menor familiaridade com a escrita, com base na observação de aspectos físico-gráficos e gráficos e fonéticos. Tal caracterização nos permite identificar o grau de letramento dos redatores o que pode auxiliar a compor seus perfis sociolinguísticos, especialmente quando tratamos de documentos produzidos por pessoas não-ilustres. Neste trabalho, analisamos cinco manuscritos de quatro redatores das cidades de Santa Maria e de Silveira Martins, ambas localizadas no estado do Rio Grande do Sul (Brasil), produzidos no fim do século XIX (1890) e início do XX (1901), pertencentes ao acervo *Junta Intendencial* do Arquivo Histórico Municipal de Santa Maria. Os documentos foram fotografados e transcritos de modo fiel a fim de preservar suas características originais. Foram observados nos textos os seguintes aspectos: traçado das letras, uso de abreviaturas, substituições de segmentos (consoantes e vogais), segmentação vocabular não-convencional e uso de formas etimologizadas, com o objetivo de identificar a proximidade dos redatores em relação ao código escrito. De modo geral, verificamos que todos os escreventes apresentam baixo nível de letramento.

Palavras-chave

Habilidade dos escreventes, manuscritos do Rio Grande do Sul, letramento, séculos XIX e XX.

Introduction

Telles (2008) points out that a text, besides its primarily communicative purpose, can reveal several characteristics of a language, especially if we take into account data from past sync that are available only by means of written documentation. In this way, Philology and Textual Criticism are relevant areas for linguistic studies,

since they supply valuable material for investigation, which is obtained through the selection, fixation and transmission of documents. In this sense, Telles (2008) states as well that a text is a document of linguistic facts and that, in order to use it as a research source, it is essential that it be reproduced conservatively, that is, that all paleographic and graphematic properties be preserved in its transcription. Spina (1977) calls this type of reproduction a *diplomatic edition*. The advantage of this type of edition, as attested by Cambraia (2005), lies precisely in the fact that all the characteristics of the original text are retained.

Thus, established on rigorously transcribed texts, it is possible to observe lapses in writing and variants of the writer, which can reveal the presence of linguistic phenomena and indicate greater or lesser ability for writing. With regard to ability, Marquilhas (2000: 235) calls writers that are unfamiliar with writing as having *unable hands* (*mãos inábeis*, in Portuguese) and describes them as “falantes estacionados em fase incipiente de aquisição da escrita”¹. In this paper, on the basis on the proposals of Marquilhas (2000), Barbosa (2005, 2017) and Santiago (2012), we examine five manuscripts from the late nineteenth and early twentieth centuries from four writers in an attempt to identify the mastery of the written code of each of them. These documents were chosen because they were produced by non-illustrious people from different levels of schooling.

The paper is structured as follows: in section 1, an overview on writers’ inability and physical-graphical and graphic and phonetic aspects is given; in section 2, the guidelines for the edition of the manuscripts are detailed, besides that their facsimile and diplomatic editions are presented; in section 3, the manuscripts are analyzed bearing in mind the aspects outlined in section 1; in conclusion, in section 4 are the final remarks.

Writers’ inability: physical-graphical and graphic and phonetic aspects

Studies such as those by Marquilhas (2000), Barbosa (2005, 2017), Santiago (2012), among others, defend that it is possible to characterize the ability of a writer, that is, his/her greater or lesser familiarity with writing, placed on the observation of physical-graphical and graphic and phonetic aspects. Inability in writing is associated with physical-graphical aspects, such as the absence of cursiveness, non-uniformity in the layout of the letters, disrespect for page margins, etc. because it is thought that people with more ability would have firmer strokes, more rounded and interconnected letters, and would have homogeneous cursiveness. Besides that, the presence of graphic and phonetic deviations, such as vowel raising, segment substitutions, unconventional

¹ “speakers stuck in an incipient phase of writing acquisition” (our translation).

word segmentation, may be an indication of low literacy of the writer, since it would show the influence of spoken language and his/her little intimacy with written texts.

For this work, not all the aspects explored by Marquilhas (2000), Barbosa (2005, 2017) and Santiago (2012) will be considered. Some adaptations were necessary to account for the analyzed sample. Because of that, in this paper, the following aspects were observed:

- a. physical-graphical: erasures.
- b. graphic and phonetic: unconventional word segmentation, use of Latinized words, use of abbreviations, and substitution of segments (vowels and consonants).

These aspects are detailed below.

Physical-graphical aspects

Erasures

In Figure 1, we offer an example of erasure: in the word *dozentos* (two hundred), the writer amended the wrong grapheme *s*, initially used, by *z*, the correct one². This case shows hesitation about the appropriate way of spelling this word by the writer, which may expose his poor writing practice.

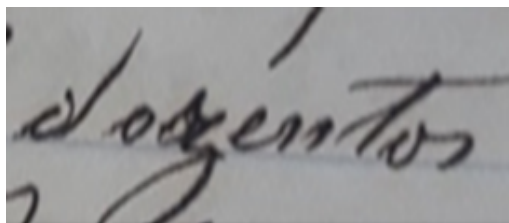


Figure 1. Erasure.

Graphic and phonetic aspects

Unconventional word segmentation

Blank spaces, before and after, delimit the written word. This delimitation, however, often does not coincide with the segmentation that happens in spoken language, which can cast doubts for individuals in the early stages of acquisition of writing. *Hyposegmentation* concerns the lack of a graphic boundary between the clitic and

² The correct spelling of this word is *duzentos*. Besides the hesitation in choosing the correct form of the sibilant, the writer switches the vowel *u* by the vowel *o*, the so-called phenomenon of vowel lowering.

the word, as **oqual** (*o qual* – which) as is illustrated in Figure 2; *hypersegmentation* creates an undue space within the word, as **de mora** (*demora* – delay), as we can see in Figure 3.

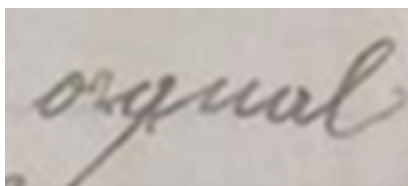


Figure 2. Hyposegmentation.

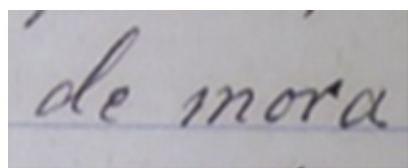


Figure 3. Hypersegmentation.

Cunha and Miranda (2009), when analyzing unconventional segmentations of written productions of children in the early literacy stage, refer to that the instances of hyposegmentation may be linked to the notion that the child has about the size of a word and the influence of orality. On the length of words, the authors mention that sets of one or two letters are challenging for learners to recognize as autonomous words, so most of the time they attach these letters to the next word. Grammatical classes such as conjunctions and articles, pronouns and prepositions (unstressed monosyllables) are the most affected by this phenomenon. As for the influence of orality, the authors cite the observations of Abaurre, Galves and Scarpa (1999) that tone-syllable utterances are avoided in the speech acquisition process.

On the other hand, according to Cunha and Miranda (2009), with the development of the child's conceptualization of writing, as the notion about the size of a word begins to be overcome, structures that were improperly joined begin to be distinguished, and structures that should remain joined, especially in the initial syllable, may cause inadequate segmentation, that is hypersegmentation.

Research with texts written by people in the early literacy stage, such as those by Ferreira (2011) and Santos (2013), and with unable writers, such as those by Marquilhas (2000) and Santiago (2012), show results similar to those of children. Therefore, Santiago (2012) qualifies the non-mastery of this conventionality a feature of incipient acquisition of writing, since it is learned and refined through reading and writing activities. Hence unconventional segmentations are a consequence of the difficulty in getting the place of the blank space right.

Use of Latinized words

Barbosa (2005) remarks that the process of etymologization, an attempt to reproduce the forms of Latin origin, was a resource used by writers of the 19th century intending to ensure a higher level of literacy to the texts they wrote. Words spelled with geminate consonants (*anno* – year; *commo* – like), with mute h (*hum* – one), with *y* instead of *i* (*mayo* – May), among others, are examples of Latinized words. In accordance to Barbosa and Lima (2003) more skilled writers use more etymologized forms than less skilled writers.

Use of abbreviations

On the word of Flexor (1990), the increased use of abbreviations over time is due to two factors: taking up less space, thanks to rarity and high cost of writing material, and saving time by writing faster. Nowadays, the habit of shortening words remains quite frequent, especially in digital media, and can be attributed to the need for a more agile written record. As stated by Spina (1977), abbreviations can be classified as:

- a. *acronym*: is formed from the first letters of a group of words, e.g., *UFSM* for *Universidade Federal de Santa Maria* (Santa Maria Federal University);
- b. *apocope*: suppression of the final letters of the word, e.g., *Gen.* for *General* (Army General);
- c. *syncope*: deletion of the characters in the middle of the word, e.g., *Dr.* for *Doutor* (Doctor);
- d. *overwriting letters*: overwriting the final letters of the word, e.g., *m^{ta}* for *muita* (very);
- e. *special signs*: indication by means of special signs of letters that have been eliminated, e.g., the tilde indicating the suppression of the letters *ue* in *q̃* (*que* – that);
- f. *numeral letters*: abbreviation of a number by means of a letter, e.g., the use of the letter *I* by the Romans to represent the number 1.

Duchowny, Coelho, and Coelho (2014) list four reasons for the use of abbreviations in the documents they examine:

1. their use makes writing faster and more concise;
2. the abbreviation summarizes the word to the most important elements for its decoding which makes reading faster;
3. the format and frequency of abbreviations are attached to issues of time, fashion and the demands of the medium in which the word is conveyed; and
4. the use of abbreviations can be a way to embellish a text and offer signs that the writer has mastered the style of his time.

Coelho, Ramos, and Duchowny (2015) correlate these explanations to the possibility of measuring the level of literacy of a writer:

Se tais explicações são adequadas, poderemos depreender delas algo sobre o perfil social do escrevente que faz uso de abreviaturas: ele domina a escrita, na medida em que poderá executar sua tarefa com rapidez e concisão, restringindo-se aos elementos determinantes das palavras; é um bom leitor, na medida em que é capaz de construir seu texto em consonância com outros da época, além de sensível às especificidades do médium utilizado. Já a interpretação referente ao adorno do texto acrescenta um elemento novo, que manifesta atitude positiva em relação às abreviaturas, podendo levar a diferenças significativas quanto ao número de ocorrências nos diferentes textos (Coelho; Ramos; Duchowny, 2015 p. 336)³.

Vowel substitutions

The instability in the realization of vowels, especially those in pretonic position, dates back to Vulgar Latin and lasts to the present. Such variability can be explained by the phonological process of *vowel raising* which consists in the replacement of a middle vowel with a high vowel as in *sigunda* rather than *segunda* (second) and *dumingo* rather than *domingo* (Sunday). This type of substitution may occur because of the influence of the spoken language.

Consonantal substitutions

In written language it is very common to alternate consonantal segments whose pronunciation is the same, for example, both consonants **s** and **z** in intervocalic position are pronounced as [z] in Portuguese, as in *vaso* (vase) and *vazar* (to leak out). This difference in spelling can only be explained by the etymology of the words or by spelling tradition.

Method

In this paper, we analyze five manuscripts written in the cities of Santa Maria and Silveira Martins, located in the state of Rio Grande do Sul (Southern Brazil), in the late 19th century (1890) and early 20th century (1901), with the aim of gathering

³ If these explanations are adequate, we may deduce from them something about the social profile of the writer who makes use of abbreviations: he masters writing, to the extent that he can perform his task with speed and conciseness, restricting himself to the determining elements of the words; he is a good reader, to the extent that he is able to construct his text in line with others of the time, besides being sensitive to the specificities of the medium used. The interpretation referring to the adornment of the text adds a new element, which shows a positive attitude to abbreviations, and may lead to significant differences in the number of occurrences in different texts. (our translation).

physical-graphic and graphic and phonetic aspects that help us to reflect on the ability of the writers in writing⁴. The documents belong to the collection named *Junta Intendencial* of the Municipal Historical Archive of Santa Maria and were photographed with digital equipment and were selected because were produced by non-illustrious people from different levels of schooling.

In the following, we detail the procedures adopted in the editing of the manuscripts.

In conformity to Spina (1977), to edit a text is to reproduce it and this reproduction can be done in various ways depending, especially, on the audience to whom it is intended. In this paper, we display facsimile and diplomatic editions of manuscripts, which are reliable copies of the original texts and, therefore, may be of interest to specialists in areas such as linguistics, literature, and history.

In a facsimile edition, the image of a document is reproduced by mechanical means (photography, xerography, etc.) and transposed to another medium. It goes from paper (or parchment, depending on the period of the document) to the digital medium. For this edition to fulfill its role, it is necessary to use good image capturing equipment (camera or scanner), control environmental conditions (light, humidity), and handle the original with care (wearing a mask and gloves).

In a diplomatic edition, there is a conservative transcription of all the elements in the original text (abbreviations and punctuation marks, translineation, word segmentation, etc.). This type of edition has the advantage of exempting the reader from decoding the graphic forms of the original writing, a difficult task, especially when the document is handwritten. In order to do the diplomatic edition of a document, Cambraia (2005) proposes the subsequent guidelines, which are adopted in this work:

- a. transcribe with round Roman characters the characters, respecting the differences in modulus;
- b. reproduce diacritics, abbreviations, punctuation marks, separation of words, and paragraphing faithfully;
- c. put the characters of doubtful reading between simple round parentheses and register those of impossible reading as dots within brackets, preceded by a cross [†];
- d. inform in a footnote any erased characters, modified characters, between lines or in the margins, as well as ink and handle changes, or any other particularities;
- e. mark in the upper right margin the change of folio, side, or column, in italics and simple brackets;
- f. record the number of lines, counting from 5 to 5, in the left margin, continuously and throughout the text.

⁴ A preliminary analysis of this corpus can be found in Keller (2019).

Manuscripts: *facsimile* and diplomatic editions

Henceforth we present the facsimile edition and the diplomatic edition of each of the five manuscripts, as well as a summary of their contents.

Manuscript 1 (Figure 4) is a receipt from Manoel Vicente giving an account of services provided as a bricklayer for the *Intendência Municipal* (known as city hall today). The document was written in Santa Maria, on February 27, 1890.

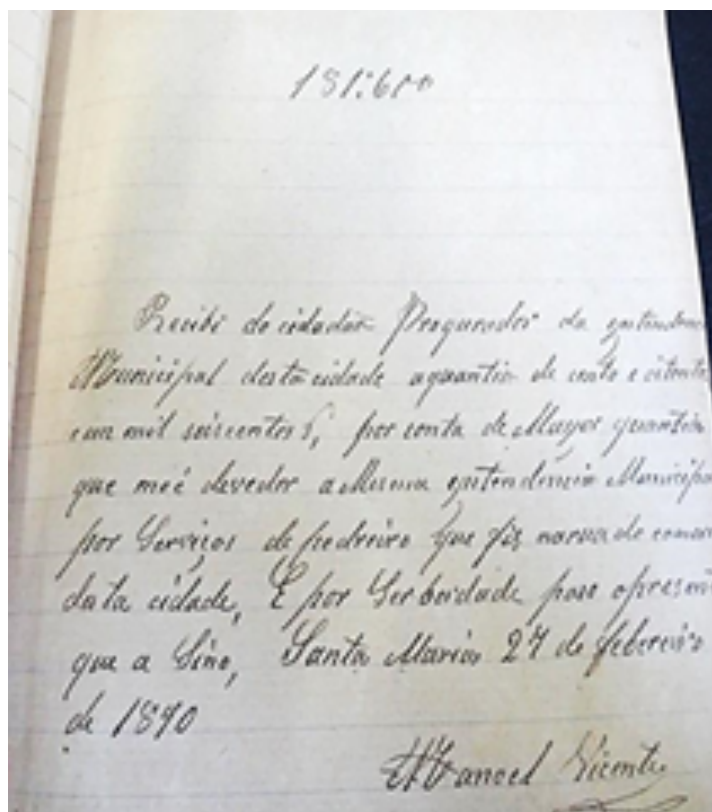


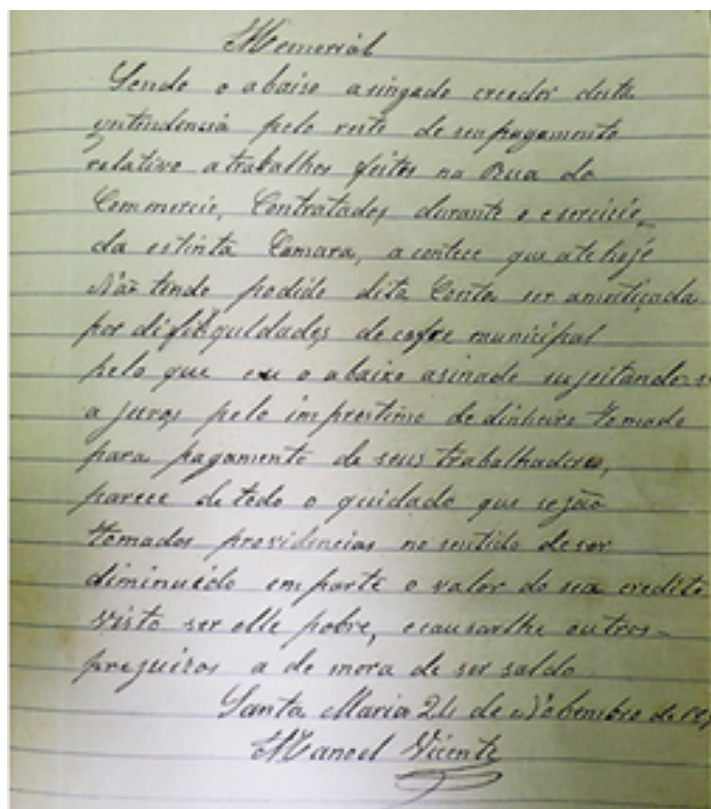
Figure 4. Manuscript 1, Writer #1.

The diplomatic edition of manuscript 1 is displayed in Table 1.

Table 1. Diplomatic edition of M1.

	181.600	[f.1]
	<u>Recibi do cidadão Procurador da intendenci(a)</u> Municipal desta cidade aquantia de cento e oitenta e um mil seiscentos r, por conta de Mayor quantia que me é devedor a Mesma <u>intendencia Municipa(l)</u> 5 por <u>Serviços de pedreiro que fis narua do comer(cio)</u> desta cidade, E por Ser <u>berdade paso opresent(e)</u> que a Sino, Santa Maria 27 de <u>febreiro</u> de 1890	
10		<u>Manoel Vicente</u>

In manuscript 2 (Figure 5), Manoel Vicente requests the *Intendência Municipal* to pay him the amount due for work done. The document was written in Santa Maria, on November 27 of the last decade of the year 1800.



Memorial
Sendo o abaixo assingado credor desta
intendencia pelo resto de seu pagamento
relativo a trabalhos feitos na Rua do
Commercio, Contratados durante o exercicio,
da estinta Camara, acontece que ate hoje
Não tendo podido dita Conta ser amortizada
por difilquidades do cofre municipal
pelo que eu o abaixo asinado sujeitando=s
a juros pelo imprestimo de dinheiro tomado
para pagamento de seus trabalhadores,
parece de todo o quidado que sejam
tomadas providencias no sentido de ser
diminuido em parte o valor do seo credito
visto ser elle pobre, e causarhe outros
prejuizos a de mora de ser saldo
Santa Maria 24 de Nôvembro de 1800
Manoel Vicente

Figure 5. Manuscript 2, Writer#1.

The diplomatic edition of manuscript 2 is exhibited in Table 2.

Table 2. Diplomatic edition of M2.

	[f.1]
	Memorial
	Sendo o abaixo assingado credor desta intendencia pelo resto de seu pagamento relativo a trabalhos feitos na Rua do
5	Commercio, Contratados durante o exercicio da estinta Camara, acontece que ate hoje Não tendo podido dita Conta ser amortizada por difilquidades do cofre municipal
10	pelo que eu o abaixo asinado sujeitando=s a juros pelo imprestimo de dinheiro tomado para pagamento de seus trabalhadores, parece de todo o quidado que sejam tomadas providencias no sentido de ser diminuido em parte o valor do seo credito
15	visto ser elle pobre, e causarhe outros- prejuizos a de mora de ser saldo
	Santa Maria 24 de Nôvembro de 1800 ¹ Manoel Vicente

Manuscript 3 (Figure 6) is a receipt from Felipe Kümmel Filho reporting on a sum received for services rendered as administrator of the municipal cemetery. The document was written in Santa Maria, on September 30, 1890.

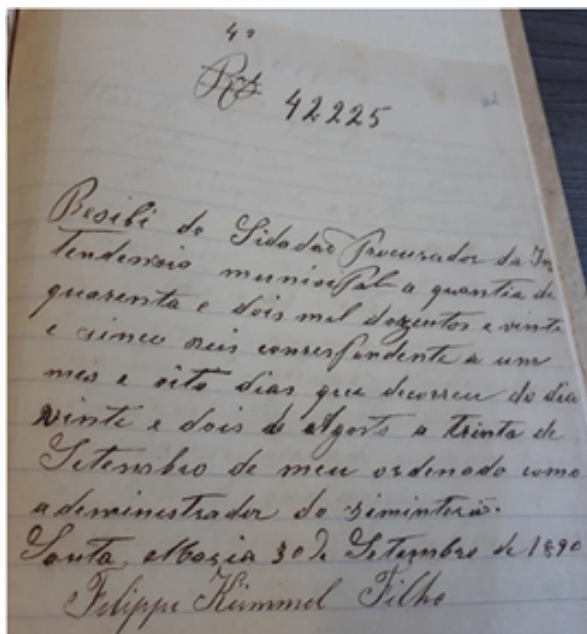


Figure 6. Manuscript 3, Writer#2.

The diplomatic edition of manuscript 3 is shown in Table 3.

Table 3. Diplomatic edition of M3.

	R 42225	[f.1]
	Resibi do Sidadao Procurador da Intendencia municipal a quantia de quarenta e dois mil dozentos e vinte e cinco reis correspondente a um mes e oito dias que decorreu do dia vinte e dois de Agosto a trinta de Setembro de meu ordenado como administrador do simintario.	
5		
10	Santa Maria 30 de Setembro de 1890. Felipe Kümmel Filho	

In manuscript 4 (Figure 7), Rodolpho Möring Niederauer informs the mayor (called *Intendente* at that time) of Santa Maria that he made a request for the construction of a road. The document was written in Silveira Martins (former colony of Santa Maria), on March 12, 1901.

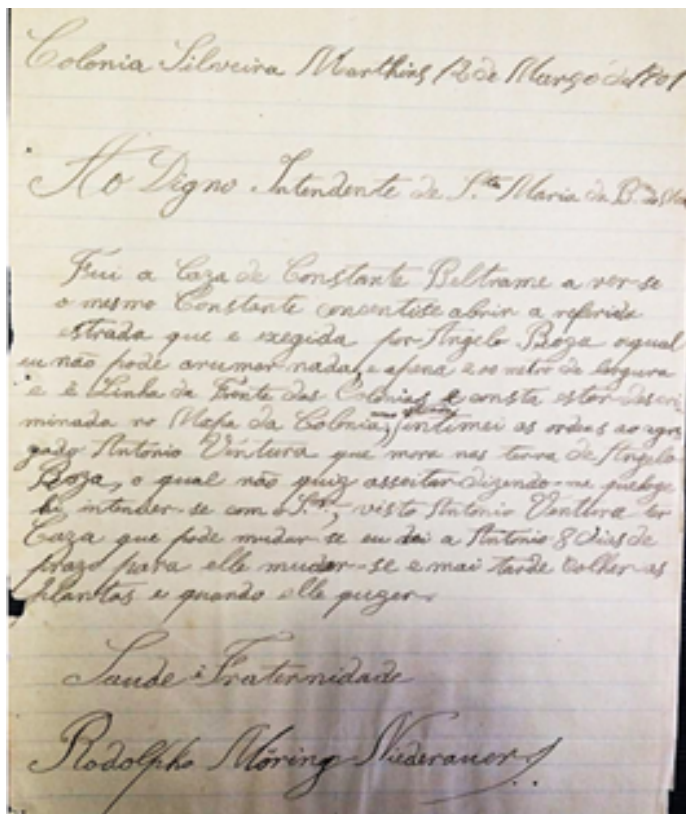


Figure 7. Manuscript 4, Writer#3.

The diplomatic edition of manuscript 4 is shown in Table 4.

Table 4. Diplomatic edition of M4.

	Colonia Silveira Marthins 12 de Março de 1901	[f.1]
	Ao Digno Intendente de S ^{ta} Maria da B ^{ca} do Mo(nte)	
	Fui a Caza de Constante Beltrame a ver se o mesmo Constante concentise abrir a referida	
5	estrada que e exegida por Angelo Boza oqual eu não pode arumar nada, e apenas 200 metro de largura e é Linha da Frente das Colonias e consta estar desciminada no Mapa da colonia como estrada, intimei as ordens ao agregado Antonio Ventura que mora nas terra de Angelo	
10	Boza, o qual não quiz asseitar dizendo-me que hogue hi intender-se com o S ^{nr} . visto Antonio Ventura ter Caza que pode mudar-se eu dei a Antonio 8 dias de prazo para elle mudar-se e mai tarde colher as plantas e quando elle quizer.	
15	Saude é Fraternidade	
	Rodolpho Möring Niederauer	

Manuscript 5 (Figure 8) is a receipt from Raphael Peres giving an account of services performed as a builder (or handyman) for the *Intendência Municipal*. The document was written on July 20, 1890.

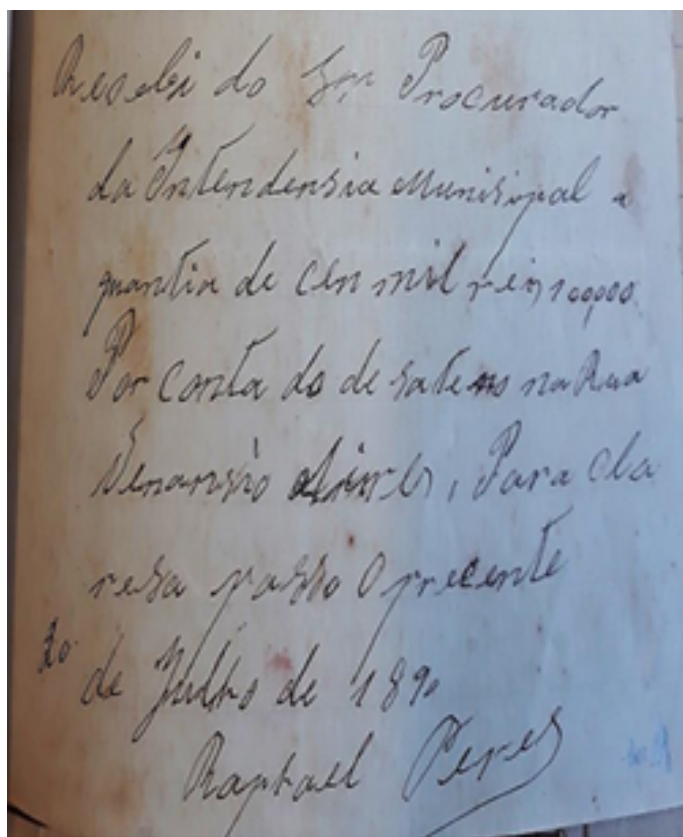


Figure 8. Manuscript 5, Writer#3.

The diplomatic edition of manuscript 5 is shown in Table 5.

Table 5. Diplomatic edition of M5.

	[f.1]
	Resebi do S ^{nr} Procurador da Intendencia Municipal a quantia de cen mil reis 100,00 Por conta do de satero na Rua 5 Venansio Aires, Para claresa passo o presente 20 de Julho de 1890 Raphael Peres

Analysis

Physical-graphical aspects

Erasures

All writers committed this graphic deviation as we can see in Table 6. Writer 1 spelled the word *dificuldades* (difficulties) with an *l* in the coda of the second syllable (*difilquidades*), non-existent in the spelling of the word, and when he realized the error he crossed out over the grapheme (†). Santiago (2012) found in her data the insertion of the graphemes *r* and *l* as a means of “dazzle” and attempts to get it right in writing. In connection to the lateral, the author checked out forms like *palpel* for *papel* (paper) and *pelsoal* for *peçoal* (personal). In addition to that, writer 2 fixes the graphemes *v* (in *vinte* – twenty) and *z* (in *dozentos* – two hundred); writer 3 erases the vowels *e* (in *dei* – I gave) and *a* (in *mudarse* – to move); finally, writer 4 makes erasures in the words *de satero* (*desaterro* – excavation) and *Aires*. Thus, the erasures are evidence of hesitation of the writer in relation to the correct spelling of the word, which suggest little contact with writing.

Table 6. Erasures.

Handwritten form	Current form	Manuscript - Writer
	<u>difilquidades</u> (<u>dificuldades</u>) - <u>difficulties</u>	M2 – W#1
	<u>dozentos</u> (<u>duzentos</u>) – <u>two hundred</u>	M3 – W#2
	<u>vinte</u> – <u>twenty</u>	M3 – W#2
	<u>eu dei</u> – I gave	M4 – W#3
	<u>mudar-se</u> – to move out	M4 – W#3
	<u>de satero</u> (<u>desaterro</u>) – <u>excavation</u>	M5 – W#4
	<u>Aires</u> – Aires (surname)	M5 – W#4

Graphical and phonetic aspects

Unconventional word segmentation

Three writers revealed divergences as for word segmentation as illustrated in Table 7. The samples of hyposegmentation are composed by the union of:

1. an article and a noun: **aquantia** (*a quantia* – the amount), **opresente** (*o presente* – the present);
2. a preposition and a noun: **narua** (*na rua* – on the street);
3. a verb and a pronoun: **causarlhe** (*causar-lhe* – to cause him);
4. a conjunction and an adverb: **quehoje** (*que hoje* – that today);
5. an article and a pronoun: **oqual** (*o qual* – which).

These occurrences are caused by the fact that the clitic (positioned to the right or to the left), which does not carry an accent, is supported by a grammatical word (name⁵, verb or adverb), which does carry an accent, forming a force group. In our data, is also possible to notice cases of hypersegmentation such as: *a sino* (*assino* – I sign), *de mora* (*demora* – delay) and *de satero* (*desaterro* – excavation).

Table 7. Unconventional word segmentation.

Handwritten form	Current form	Manuscript - Writer
	aquantia (<i>a quantia</i>) – the amount Hyposegmentation	M1 – W#1
	opresente (<i>o presente</i>) – the present Hyposegmentation	M1 – W#1
	narua (<i>na rua</i>) – on the street Hyposegmentation	M1 – W#1
	causarlhe (<i>prejuízo</i>) (<i>causar-lhe</i>) – to harm you Hyposegmentation	M2 – W#1
	quehoje (<i>que hoje</i>) – that today Hyposegmentation	M4 – W#3
	oqual (<i>o qual</i>) – which Hyposegmentation	M4 – W#3
	a sino (<i>assino</i>) – I sign Hypersegmentation	M1 – W#1
	de mora (<i>demora</i>) – delay Hypersegmentation	M2 – W#1
	de satero (<i>desaterro</i>) – excavation Hypersegmentation	M5 – W#4

⁵ Name encompasses the categories noun, adjective, pronoun and numeral.

Unconventional word segmentation is an important aspect to characterize a writer as less literate, since this orthographic variation reflects his poor mastery of written texts, as Marquilhas (2000) points out. Our data are in the same direction.

Use of Latinized words

It is often not possible to trace the writer's socio-cultural profile and level of literacy. Therefore, Barbosa (2005) puts forward that by observing the usage and hit rate of Latinized words in texts, such as geminated consonants (*ella* – she), medial sequences of obstruents (*objecto* – object), and Latin graphemes (*catastrophe* – disaster), the writer's level of literacy can be measured. The use of various etymologized words may confirm that the writer has had more contact with written texts and, thus, has greater literacy, in line with Barbosa (2005).

In our data, is possible to find geminate consonants in three writers: *commercio* (*comércio* – commerce) (M1, W#1), *elle* (*ele* – he) (M2, W#1 and M3, W#3). Besides that, we observe the usage of **y** instead of **i** in the word *Mayor* (*maior* – greater) by writer 1 and the presence of the consonantal cluster **gn** no longer used in the word *asigno* (*assino* – I sign) in manuscript 3.

There are only five Latinized words in the five manuscripts, a very small number, which may show, as claimed by Barbosa and Lima (2003), the low literacy level of the authors.

Use of abbreviations

As we mentioned before, based on Coelho, Ramos, and Duchowny (2015), it is possible to relate the use of abbreviations to a higher degree of literacy of the writer, since this use demands from him, above all, knowledge of other texts and agility to perform the writing task. Moreover, the writer is aware that its use grants elegance and beauty to the text.

We detected that two of the writers, Rodolpho Niederauer (W#3) and Raphael Peres (W#4), had abbreviated forms as in (1) and (2):

- | | | |
|-----|---|-------|
| (1) | S ^{ta} (<i>Santa</i>) – saint | (W#3) |
| | B ^{ca} (<i>Bocca</i>) – place name | |
| | S ^{or} (<i>Senhor</i>) – mister | |
| (2) | S ^{nr} (<i>Senhor</i>) – mister | (W#4) |

It is important to notice that, among all the types of abbreviations defined by Spina (1977), we only found cases of syncope and overwriting.

These results, the absence of abbreviations in two of the writers and a limited list in the other two, demonstrate a low degree of literacy among the writers.

Consonantal substitutions

Table 8 illustrates the consonantal substitutions found in the manuscripts of the four writers.

Table 8. Consonantal substitutions.

Substitution	Occurrences	Manuscript – Writer
s → z_/z/	<i>fis</i> (<i>fiz</i>) – I did <i>claresa</i> (<i>clareza</i>) – clarity	M1 – W#1 M5 – W#4
z → s_/z/	<i>caza</i> (<i>casa</i>) – house <i>quiz</i> (<i>quis</i>) – I wanted <i>quizer</i> (<i>quiser</i>) – I want	M4 – W#3
s → x_/z/	<i>esercicio</i> (<i>exercício</i>) – exercise	M2 – W#1
ç → z_/z/	<i>amortiçada</i> (<i>amortizada</i>) – depreciated	M2 – W#1
c → s_/z/	<i>precente</i> (<i>presente</i>) – present	M5 – W#4
s → c_/s/	<i>sidadão</i> (<i>cidadão</i>) – citizen <i>siminterio</i> (<i>cemitério</i>) – cemitério <i>resebi</i> (<i>recebi</i>) – I received <i>Intendensia</i> (<i>Intendência</i>) – city hall <i>municipal</i> (<i>municipal</i>) – municipal	M3 – W#2 M5 – W#4
s → x_/s/	<i>estinta</i> (<i>extinta</i>) – extinct	M2 – W#1
s → ss_/s/	<i>paso</i> (<i>passo</i>) – I pass <i>asinado</i> (<i>assinado</i>) – I signed <i>concentise</i> (<i>consentisse</i>) – I conceded	M2 – W#1 M4 – W#3
c → s_/s/	<i>concentise</i> (<i>consentisse</i>) – I conceded	M4 – W#3
v → b	<i>berdade</i> (<i>verdade</i>) – truth <i>febereiro</i> (<i>fevereiro</i>) – February <i>nobembro</i> (<i>novembro</i>) – November	M1 – W#1 M2 – W#1
c → q_/k/	<i>Procurador</i> (<i>Procurador</i>) – state's attorney <i>quidado</i> (<i>cuidado</i>) – care <i>difiquidades</i> (<i>dificuldades</i>) – difficulties	M1 – W#1 M2 – W#1

The consonants **s**, **z**, **ç**, **x** and **c** in the words *fis* (*fiz*), *claresa* (*clareza*), *esercicio* (*exercício*), *caza* (*casa*), *quiz* (*quis*), *quizer* (*quiser*), *amortiçada* (*amortizada*), and *precente* (*presente*) equate to the pronunciation of the same phoneme, /z/, which may cause difficulty for a writer less accustomed to writing, because the difference in spelling between these words must be “memorized” since it is a spelling convention. The same can be said about the exchange between the graphemes **s**, **c**, **x** and **ss**, which correspond to the phoneme /s/, in the words *sidadão* (*cidadão*), *siminterio* (*cemitério*), *resebi* (*recebi*), *Intendensia* (*Intendência*), *municipal* (*municipal*), *estinta* (*extinta*), *paso* (*passo*), *asinado* (*assinado*), *concentise* (*consentisse*).

Regarding the sibilants **s**, **z**, **ss**, **ç**, **ch** and **x**, Cardeira (2003) conceives that during the second half of the 13th century there are several examples of graphic confusion between these graphemes which could be observed in documents from monasteries in the Northwest and in those of the Lisbon region. The author also states that this confusion continues into the 14th and 15th centuries. Paiva (2008:178-179) mentions that “por volta de 1550 começa a haver confusão entre os fonemas, grafando-se ç

por ss ou ss por ç; s por z e vice-versa. Daí as dificuldades que ainda se encontram hoje na grafia de sons semelhantes como ç e ss e s intervocálico e z”⁶.

Table 8 also portrays the variation between **b** and **v**, in words *berdade* (*verdade*) – truth, *febereiro* (*fevereiro*) – February, *nobembro* (*novembro*) – November, but it cannot be explained in the way described above. Mattos e Silva (1991) comments that since Galician-Portuguese there is variation between these two consonants, which can also be verified in current Portuguese pronunciations: *[b]assoura* x *[v]assoura* – broom, *[b]erruga* x *[v]erruga* – wart. The alternation in our data may reflect this inconstancy between the two consonants.

Finally, the change between **c** and **q**, as in *Procurador* (*Procurador*), *quidado* (*cuidado*) and *difiquidades* (*dificuldades*) is exposed in Table 8. This variation may be aligned to the fact that the consonant **c** is followed by the vowel **u**, as happens when the sequence **qu** is used. Paiva (2008: 180) adds that in archaic Portuguese, this alternation was frequent: *corenta* (*quarenta* – forty), *coresma* (*quaresma* – Lent), *nunqua* (*nunca* – never), *cinquo* (*cinco* – five) since they have the same pronunciation: /k/. Currently, Portuguese exhibits alternating forms like *quotidiano* – *cotidiano* (everyday), *quociente* – *cociente* (ratio).

Final remarks

Table 9 provides a summary of the aspects related to writers’ inability considered in this research.

Table 9. Summary.

<u>Observed aspects</u>	W#1	W#2	W#3	W#4
<u>Erasures</u>	x	x	x	x
<u>Unconventional word segmentation</u>	x		x	x
<u>Use of Latinized words</u>	x	x	x	
<u>Use of abbreviations</u>		x		x
<u>Vowel substitutions</u>	x	x	x	
<u>Consonantal substitutions</u>	x	x	x	x

Based on these results, we argue that the four authors can be defined as *unable hands* (according to Marquilhas (2000)) since they have most of the characteristics

⁶ “around 1550, there began to be confusion between the phonemes, spelling ç for ss or ss for ç; s for z and vice-versa. Hence the difficulties that are still encountered today in spelling similar sounds like ç and ss and intervocalic s and z” (our translation).

adopted to describe people with poor mastery of the written code. This kind of description allows us to identify the level of literacy of the writers, which can help to compose their socio-linguistic profiles, especially when documents produced by non-distinguished people are contemplated. It is also possible to extend this methodology in order to characterize the greater or lesser familiarity with writing to other groups regardless the period of time in which the text has been produced.

References

- ABAURRE, M. B.; GALVES, C.; SCARPA, E. (1999). “A interface fonologia/ sintaxe. Evidências do português brasileiro para uma hipótese *top-down* na aquisição da linguagem”. In: SCARPA, E. (org.). *Estudos de Prosódia no Brasil*. Campinas: Unicamp. p. 285-320.
- BARBOSA, A. G. (2005). “Tratamento dos corpora de sincronias passadas da língua portuguesa no Brasil: recortes grafológicos e linguísticos”. In: LOPES, C. R. dos S. (org.). *Norma brasileira em construção: fatos linguísticos em cartas pessoais do século XIX*. Rio de Janeiro: Pós-Graduação em Letras Vernáculas; FAPERJ, p. 761-780.
- BARBOSA, A. G. (2017). O controle de marcas de inabilidade na escrita alfabética e a identificação das *mãos inábeis* em corpora histórico-diacrônicos. *Revista da ABRALIN*, v.16, n.2, p. 19-43.
- BARBOSA, A. G.; LIMA, C. da S. (2003). Aspectos grafemáticos e culturais em manuscritos do século XIX: critérios para a construção de corpora contrastivos do português. *Revista Philologus*, v. 25, p. 6-20.
- BISOL, L. (1981). *Harmonia vocálica: uma regra variável*. 332 f. Tese (Doutorado em Linguística) – Faculdade de Letras, Universidade Federal do Rio de Janeiro, Rio de Janeiro.
- CAMBRAIA, C. N. (2005). *Introdução à crítica textual*. São Paulo: Martins Fontes.
- CARDEIRA, E. (2003). “Alguns dados sobre o sistema de sibilantes do português”. In CASTRO, I.; DUARTE, I. (eds.). *Razões e emoção*. Miscelânea de estudos oferecida a Maria Helena Mateus. Lisboa: Imprensa Nacional – Casa da Moeda. Vol. I, p. 129-145.
- COELHO, S. M.; RAMOS, J. M.; DUCHOWNY, A. T. (2015). Processos e mudanças em abreviaturas mineiras setecentistas: regularidade e ruptura. *Filologia e Linguística Portuguesa*, São Paulo, v. 17, n. 2, p. 333-352.
- CUNHA, A. P. N. da; MIRANDA A. R. M. (2009). A hipo e a hipersegmentação nos dados de aquisição de escrita: a influência da prosódia. *Alfa*, São Paulo, v. 53, n. 1, p. 127-148.
- DUCHOWNY, A. T.; COELHO, S. M.; COELHO, G. H. (2014). Sistema de abreviaturas de documentos adamantinos setecentistas. *Revista Letras*, v. 90, p. 233-252.
- FERREIRA, C. R. G. (2011). *Um estudo sobre a segmentação não-convencional na aquisição da escrita de alunos de EJA*. 2011. 163 f. Dissertação (Mestrado em Educação) – Universidade Federal de Pelotas.

FLEXOR, M. H. O. (1990). *Abreviaturas*. Manuscritos dos séculos XVI ao XIX. 2 ed. São Paulo: Arquivo do Estado.

KELLER, T. (2019). A habilidade dos escreventes em manuscritos do Rio Grande do Sul do fim do século XIX. *ReVEL*, v. 17, n. 32, p. 43-68.

MARQUILHAS, R. (2000). *A Faculdade das Letras: Leitura e escrita em Portugal no séc. XVII*. Lisboa: IN-CM, (Filologia Portuguesa).

MATTOS E SILVA, R. V. (1991). *O português arcaico: fonologia*. São Paulo: Contexto.

PAIVA, D. de F. (2008). “Século XV e meados do século XVI”. In: SPINA, S. (org.). *História da Língua Portuguesa*. Cotia, SP: Ateliê Editorial, p. 147-275.

SANTIAGO, H. da S. (2012). *Um estudo do português popular brasileiro em cartas pessoais de “mãos cândidas” do sertão baiano*. 2v. Feira de Santana, 2012. Dissertação (Mestrado em Estudos Linguísticos) – Programa de Pós-Graduação em Estudos Linguísticos, Universidade Estadual de Feira de Santana.

SANTOS, M. P. de L. B. dos. (2013). *Um estudo sobre a segmentação não-convencional de palavras, frases e textos por adultos e crianças em processo de alfabetização*. 78p. Dissertação de Mestrado, Pós-Graduação em Psicologia Cognitiva. Universidade Federal de Pernambuco, Recife, 2013.

SPINA, S. (1977). *Introdução à edótica*. São Paulo: Cultrix.

TELLES, C. M. (2008). Textos escritos por mãos inábeis, sua importância para o estudo da fonologia. *Calidoscópio*, v. 28-36.

Paleografía, Historia Social de la Cultura Escrita y Revolución Digital*

Paleography, social history of written culture and the digital revolution

António Castillo Gomez 

Universidad de Alcalá, Espanha
E-mail: antonio.castillo@uah.es

Resumen

Este texto revisa el devenir de la Paleografía y su transformación en Historia social de la cultura escrita, es en decir, una disciplina que se interesa por explicar los testimonios escritos insertos en las sociedades que los producen, transmiten, consumen y conservan. Reflexiona sobre la revolución historiográfica encabezada por Armando Petrucci y los rasgos que permiten la determinación de un campo de investigación propio, centrado en analizar la difusión social de la escritura y la función social de esta, sin desvincularlas de la repercusión que tienen las políticas y acciones de conservación de la memoria escrita. Se cierra con algunas notas a propósito de los retos introducidos por la revolución digital en los estudios acerca de la escritura, la edición de textos y la digitalización de la memoria escrita.

Palabras-clave

Paleografía, Historia social de la cultura escrita, Memoria escrita, Escritura y revolución digital, Digitalización de la memoria escrita.

Editores-Jefes

Marcus Dores
Célia Lopes

Editores invitados

Ana Pereira Ferreira
Leonor Dias Garcia
Ofélia Sequeira

Dossiê

Paleografía e
Diplomática na senda
das Humanidades
Digitais: caminhos
e propostas

Como citar:

GOMEZ, António
Castillo. Paleografía,
Historia Social de
la Cultura Escrita y
Revolución Digital.
Revista LaborHistórico, v.10,
n.1, e63296, 2024. doi:
[https://doi.org/10.24206/
lh.v10i1.63296](https://doi.org/10.24206/lh.v10i1.63296)

* Una versión ligeramente ampliada de este artículo aparecerá en la revista italiana *Nuovi annali della scuola speciale per archivisti e bibliotecari*. Este trabajo se inscribe en el proyecto de investigación "Vox Populi". Espacios, prácticas y estrategias de visibilidad de las escrituras del margen en las Épocas Moderna y Contemporánea, financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación y la Agencia Estatal de Investigación (PID2019-107881GB-I00AEI/10.13039/501100011033). Quede constancia de mi agradecimiento a Attilio Bartoli Langeli por las sugerencias que me hizo tras leer una primera versión de este texto.

Abstract

This text reviews the future of Paleography and its transformation into Social History of Written Culture, that is, a discipline devoted to exploring written testimony within societies that produce, transmit, consume and conserve it. It offers some reflections on the historiographic revolution led by Armando Petrucci and the features that define an academic field focused on analyzing the social diffusion and function of writing, while keeping in mind the effects on it of policies and actions aimed at conserving written memory. It closes with a few remarks concerning the challenges the digital revolution poses in regard to studies of writing, the editing of texts and the digitalization of written memory.

Keywords

Paleography, Social History of Written Culture, Written Memory, Writing and the Digital Revolution, Digitalization of Written Memory.

Comprender los usos y significados que las sociedades, pasadas y presentes, desiguales y diversas, otorgan a los productos escritos debería ser el objetivo esencial de aquellas disciplinas cuyo cometido científico es el estudio de la escritura en cualquiera de sus manifestaciones y significados. Recuperar la multiplicidad de estos, señaló hace tiempo Attilio Bartoli Langeli (1978a, 281), ha de ser requisito previo para hacer historia de la escritura. Muchas veces, sin embargo, sus fines y métodos siguen anclados en planteamientos marcadamente positivistas, limitados a la pura descripción empírica del documento que tienen delante. En la coyuntura actual, dichas disciplinas, al igual que la Historia, la Filología y demás saberes humanísticos, son interpeladas por las nuevas tecnologías. No ya en lo que afecta a la edición electrónica y la divulgación digital de los textos, sino también cuestiones que atañen a la propia escritura y a la heurística de cada disciplina.

Algunos de estos asuntos son los que afronto en estas páginas con el propósito de compartir una serie reflexiones ligadas a mi trayectoria de investigación y, por lo tanto, a mi manera de entender el estudio de la escritura. Primeramente, dedicaré una serie de apartados a repasar sucintamente la evolución de la Paleografía desde sus orígenes hasta su articulación como Historia social de la cultura escrita, y en la parte final me detendré en esbozar algunos apuntes sobre las ventajas y algunos problemas suscitados en este campo de estudio por la revolución digital.

Paleografía: ¿fin o método?

Como es sabido, el hecho fundacional de la Diplomática y de la Paleografía fue la polémica sostenida a finales del siglo XVII por el monje benedictino Jean Mabillon

(1632-1707) y el jesuita holandés Daniel van Papenbroeck (1628-1714) acerca de la autenticidad o no de unos documentos merovingios depositados entonces en la abadía de Saint-Denis. Mientras que el segundo postulaba su falsedad, el monje de Santo Mauro defendió que eran auténticos tras una meticulosa investigación que se plasmó en la obra *De re diplomatica libri sex* (1681), en la que puso de manifiesto la utilidad que en esa disputa tenía el análisis diplomático y paleográfico. Respecto de este, la metodología empleada fue esencialmente pericial, orientada a la lectura, transcripción, datación, identificación y clasificación de la escritura. Treinta años después, el término Paleografía apareció explícitamente en el título de la obra *Paleographia graeca* (1708), de Bernard de Montafucon (1655-1741), monje de la misma comunidad.

Estos comienzos han determinado, en ocasiones con notable rigidez, el modo de hacer de la Paleografía y de la Diplomática, incluyendo algunas limitaciones sobre las que merece la pena detenerse. Desde el origen, el quehacer de estas disciplinas se enfocó casi exclusivamente a la época medieval y así ha permanecido. Hasta tal punto que, por un lado, en la estructura departamental universitaria española ha sido común la vinculación institucional entre Paleografía y Diplomática e Historia Medieval; y, por otro, el profesorado de dichas materias se ha reclutado muy a menudo entre medievalistas. Tan solo ha sido en las últimas décadas cuando el campo de visión se ha abierto más, incorporando problemáticas escriturarias y documentales de otros periodos, aunque esto no haya generado todo el consenso necesario. Incluso se ha esgrimido como demérito en los procesos de selección y promoción del profesorado universitario del área de Ciencias y Técnicas Historiográficas – abstrusa denominación que en poco mejora la viejuna Ciencias auxiliares de la Historia –, por lo menos en la universidad española.

Dentro de la hegemonía que mantuvo dicha forma de entender la Paleografía, en los años centrales del siglo XX distintos autores apelaron al estudio de la escritura en relación con la sociedad. El historiador rumano Zsigmond (Sigismund) Jakó (1916-2008) reclamó ese enfoque en su planteamiento de una Paleografía formulada desde “nuevas bases”, como explicitó en el subtítulo de su intervención en el X Congreso Internacional de Ciencias Históricas, celebrado en Roma en septiembre de 1955 (Jakó 1955). Contemporáneamente el lingüista francés Marcel Cohen (1884-1974) publicó su obra *La grande invention de l'écriture et son évolution* (1958), donde advirtió que “el uso de la escritura está en función de su utilidad en una sociedad dada” (Cohen 1958, Vol. 1, 7). Más categórico fue el paleógrafo húngaro István Hajnal (1892-1956), autor de trabajos pioneros en cuanto a la dimensión social del escrito, como el que dedicó a la enseñanza de la escritura en las universidades medievales, donde sostuvo que “la escritura, al igual que las otras formas de civilización, es un medio nacido en el seno de la sociedad, cuyo devenir depende del carácter sistemático de su implantación en ella” (Hajnal, 1959, p. 9).

Junto al historiador polaco Aleksander Gieysztor (1916-1999), todos ellos constituyen un elenco de estudiosos cuya perspectiva influyó en el giro que Armando Petrucci (1932-2018) imprimió a los estudios paleográficos a partir de los años 60, como él mismo reconoció más adelante (1989b). De finales de los sesenta es un artículo suyo absolutamente revolucionario en su tiempo. Al ocuparse de las escrituras altomedievales hizo notar que el método paleográfico, según se venía practicando desde el origen de la disciplina, había sido particularmente fecundo a la hora de responder a una serie de cuestiones ligadas al análisis formal de los testimonios escritos: *cómo, dónde y cuándo*. La pericia alcanzada en el conocimiento e interpretación de las escrituras medievales había servido para fijar la lectura de los textos y determinar los tiempos y lugares de escrituración, así como para establecer las características de las distintas tipologías gráficas. Sin embargo, Petrucci advirtió entonces que esos interrogantes no eran suficiente por cuanto olvidaban otros dos: *quién escribe y por qué lo hace*. Así lo argumentó en aquella ocasión:

No obstante, creemos que el método de estudio de las escrituras altomedievales, basado principalmente en el análisis gráfico de las mismas, ha alcanzado ya sus mejores resultados en este particular terreno de investigación y es incapaz de superarlos. De hecho, ya conocemos de qué modo se escribían los libros y los documentos en la Europa altomedieval y podemos saber, hasta cierto punto, dónde y cuándo se utilizaban las diferentes formas gráficas existentes. En cambio, no podemos responder a otras cuestiones, tal vez porque nunca nos las hemos planteado, o porque no nos las hemos planteado lo suficiente; no se trata de las preguntas del cómo, el dónde o el cuándo, sino del quién y el porqué. El mismo planteamiento de estas cuestiones modifica, en cierto sentido, el método tradicional de la paleografía, no sólo porque considera la escritura en el ámbito de la sociedad que la ha producido – lo que ya es una tarea propia de una paleografía genéricamente historicista –, sino sobre todo porque, en lugar de partir del estudio de las formas gráficas para relacionarlas después con otras manifestaciones de la sociedad coetánea, pretende partir precisamente del estudio del significado que una sociedad determinada, formada necesariamente de escribientes y no escribientes, atribuía a la escritura, y del conocimiento del número y de la calidad de los escribientes que existían en dicha sociedad. (Petrucci, 2011 [1969], p. 328).

Quedaban así trazadas las bases de una aventura intelectual que, bajo la denominación *alfabetismo y cultura escrita*, en las décadas siguientes atrajo la atención de Petrucci y de otros paleógrafos italianos, además de historiadores, lingüistas y

antropólogos.¹ La fecha que simboliza este giro es 1977, cuando se celebró en Perugia el congreso *Alfabetismo e cultura scritta nella storia de la società italiana*, al que siguió un intenso período de investigaciones, discusiones y confrontación de perspectivas difundidas a través del boletín mimeografiado *Notizie Alfabetismo e cultura scritta* y de la revista, con mejor presentación editorial, *Alfabetismo e cultura scritta*, títulos publicados entre 1980 y 1992. En el mismo año 1977 vio la luz la revista *Scrittura e civiltà*, otro de los grandes proyectos de Petrucci, que se mantuvo hasta 2001.

En el segundo número de esta revista publicó un revelador ensayo sobre la libreta de cuentas de Maddalena Grattaroli, donde puso de relieve la contribución que la Paleografía podía ofrecer en el ámbito de los estudios sobre alfabetismo, entonces de plena actualidad. Maddalena era una viuda originaria de Bérgamo que se instaló en el Trastevere romano, donde regentó una tienda en la que vendía un poco de todo: vino, vinagre, aceite, queso, trigo, jabón. Era analfabeta, pero necesitó llevar la contabilidad del negocio y para ello contó con la ayuda de su sobrino, además de pedir a cada uno de sus clientes que anotaran los pagos y deudas contraídos con ella. Como consecuencia, en la libreta confluye un total de 102 escribientes para el período 1523-1537, cuya grafía se distribuye en torno a dos polos gráficos: *mercantesca* e itálica (Petrucci 1978b). Al volver años más tarde sobre esta investigación, Petrucci indicó que el análisis paleográfico le había permitido “profundizar y descomponer los dos grupos en secciones cualitativamente diversas y en ocasiones contrapuestas”. Su enfoque permitió cualificar e iluminar “la composición sociocultural del pequeño mundo que concurría y se cruzaba en la humilde tienda trastiberina” (Petrucci 2002, p. 23). Hace poco, Bartoli Langeli (2021, p. 9) ha señalado que, si bien la libreta no aporta nada nuevo acerca de las dos tipologías de la escritura usadas entonces en Roma, sí lo hace en torno a la desigual capacidad gráfica de quienes escribieron en ella.

Al interrogar la escritura desde la difusión y función social, Petrucci (1996) situó la Paleografía en unas coordenadas científicas novedosas, en abierto diálogo con la renovación que en los años 60 y 70 se estaba operando en diferentes frentes. En el ámbito de la Historia, por aquellos tiempos confluyeron dos escuelas de signo distinto, pero ambas determinantes en el devenir historiográfico: la escuela marxista británica, aglutinada en torno a la revista *Past & Present*, que rescató a las clases populares como sujetos del acontecer histórico; y la segunda generación de la escuela francesa de *Annales*, llamada así por la revista del mismo nombre, con su apertura a nuevos objetos de estudio (vida privada, mentalidades, religiosidad, prácticas culturales, libro y lectura, etc.). Así mismo, la Antropología empezó a ocuparse de las consecuencias que tenía la introducción de la escritura en sociedades tradicionales eminentemente ágrafas (Goody 1968). Por último, fue también la época en la que

¹ Para la ampliación de horizontes de la Paleografía y la articulación de una línea de investigación sobre alfabetismo y cultura escrita, véase Bartoli Langeli 1978b; Petrucci 1978a. Complementariamente, Castillo Gómez y Sáez Sánchez 2016 [1994].

la alfabetización pasó al primer plano del debate político y estimuló la investigación histórica acerca de la cuestión (Stone 1964 y 1969; Cipolla 1969).²

No obstante, una propuesta tan revolucionaria como lo era esta en aquellos tiempos no estuvo (ni ha estado) exenta de críticas por parte de quienes consideraban (o consideran) que traspasa el fin propio de la Paleografía. Ettore Cau expresó sus objeciones en la mesa redonda *Paleografia e Diplomatica: civiltà e cultura*, organizada en el marco del *Terzo convegno dell'Associazione dei medioevalisti italiani: Il Medioevo oggi*, celebrado en Santa Margherita Ligure en mayo de 1978, con la consiguiente respuesta de Petrucci.³ Alessandro Pratesi (1922-2012) planteó también algunas reservas en el mismo foro, pero luego las moderó en otros trabajos posteriores. En estos destacó la importante contribución de Petrucci a los estudios paleográficos y admitió que a él se debían algunos de los análisis formales de la escritura más precisos y exhaustivos (Pratesi, 1992 [1984], p. 106-108; 1992 [1986], p. 118-119). En cambio, Stefano Zamponi fue particularmente crítico en su intervención en el *III convegno dell'Associazione italiana dei paleografi e diplomatisti*, Perugia, 1985 (Zamponi 1985, p. 23), y hace poco se ha reafirmado en su convicción de que esa senda traspasa los confines de la Paleografía. A su juicio, el fruto que se puede esperar de ciertas investigaciones sobre el alfabetismo y la cultura gráfica es del “todo previsible *a priori* y no enriquece de forma apreciable nuestros conocimientos [de la Paleografía]” (Zamponi 2021, p. 246-247).⁴

Escritura, sociedad y memoria

Desde una inquietud intelectual inusual entre los paleógrafos, Armando Petrucci comprendió que el estudio de los testimonios escritos es indisociable de la sociedad que los produce, consume y conserva. La cuestión del *quién* escribe (o manda hacerlo) interpela directamente la difusión social de la escritura, lo que supone interesarse por las políticas ejercidas sobre la escritura y el alfabetismo en cada época histórica para determinar las posibilidades y niveles de uso por parte de los distintos grupos sociales. La diversidad de la educación y cultura gráfica en cada situación le llevó a modificar la terminología descriptiva habitual con objeto de dar cabida a los distintos grados de competencia, desde los alfabetizados cultos a los analfabetos, que tampoco tienen motivo para estar ausentes de la historia de la escritura dado que también son

² Un poco más adelante se publicaron sendos volúmenes de Harvey J. Graff 1981 y 1987, uno de los principales historiadores del alfabetismo.

³ Véase referencia a esta polémica en Supino Martini 1988, p. 71-72.

⁴ Publicado en 2021, el texto corresponde a la ponencia que el autor presentó en el congreso *Storia della scrittura e altre storie*, celebrado en Roma en octubre de 2010, cuyas actas, sin el texto de Zamponi, se encuentran en Bianconi 2014.

interpelados por esta en muchas situaciones de la vida cotidiana (de ahí la relevancia asignada al fenómeno de la delegación de escritura).⁵

La pregunta del *porqué / para qué* alude a la función social de la escritura, que parte de entender que todo texto – sea un diploma pontificio, una carta personal o un libro de cuentas – responde a una serie de motivaciones que explican su contenido e inciden en su materialidad. La escritura empleada, el tipo de soporte utilizado, el formato, la iluminación o la mayor o menor planificación del escrito vienen dadas a menudo por los fines que persigue el texto, sean estos de carácter político, personal o de otra índole.

El estudio de la producción escrita, por supuesto, puede parcelarse, como de hecho se hace por las distintas disciplinas que se ocupan de ella; pero su complejidad sólo se desentraña cuando se tiene en cuenta la pluralidad de sus manifestaciones, es decir, el conjunto de prácticas que configuran la cultura escrita de cada época o coyuntura, de cada sociedad. Retomando el sentido que Jean Mallon (1904-1982) dio a la Paleografía en 1952, cuando afirmó que debía “ocuparse de los monumentos gráficos de cualquier tipo y naturaleza y, en cada caso, de forma global” (Mallon 1952, p. 11-12); Petrucci dio un paso más al hablar de Historia de la cultura escrita, entendida como “la historia de la producción, de las características formales y de los usos sociales de la escritura y de los testimonios escritos en una sociedad determinada, independientemente de las técnicas y los materiales utilizados” (Petrucci 2002, p. VI).⁶

Una de sus muchas enseñanzas concierne al énfasis que puso en el estudio global de los testimonios escritos, pues solo así es posible entender las transferencias gráficas de un ámbito a otro y, en general, la riqueza y pluralidad escrituraria de cada época o de cada comunidad de escribientes. Para ello no es suficiente con analizar los documentos solemnes fabricados en las cancillerías pontificia, real o señorial, ni tampoco la documentación redactada por los notarios, como hacen aquellos paleógrafos y diplomatas anclados en la visión tradicional; sino que es obligado salir de los ambientes profesionales y asomarse al conjunto de la sociedad, contemplada en toda su diversidad de clase, género, sexual o étnica. Hace falta rastrear en esta las huellas dejadas por la desigual capacidad de escribir por mínimas que sean, lo que conlleva poner la mirada en las prácticas de escrituración “menor” y, desde luego, en el amplio campo de las escrituras ordinarias (albaranes, cartas, diarios, libros de cuentas, libros de memorias, cuadernos escolares, etc.), a día de hoy todavía silenciadas o marginadas en muchas investigaciones paleográficas.

Naturalmente una perspectiva como esta no puede suscribir la irrelevancia que Stefano Zamponi (2021, p. 246) atribuye a las escrituras de los semialfabetizados en la historia de la escritura. Que estas estén alejadas de la norma gráfica imperante en

⁵ Petrucci 1989a.

⁶ A propósito del desarrollo cosechado por la Historia social de la cultura escrita, véase GIMENO BLAY 1998 y 2012; CASTILLO GÓMEZ 2005 y 2015.

determinados períodos no hace más que evidenciar la frondosidad del bosque de la escritura. Visto así, el panorama gráfico se enriquece y al tiempo pone de relieve la imposibilidad de encorsetarlo en las nomenclaturas habituales de la Paleografía. Esta, sin duda, muestra su validez en épocas como la medieval, donde el alfabetismo fue menor y la producción escrita emanó principalmente de profesionales de la pluma (cancilleres, notarios y escribanos); pero entraña determinadas torpezas cuando se trata de diseccionar tiempos y sociedades gráficamente más complejas y plurales, como las que emergen en la Europa occidental a partir del siglo XVI con el paulatino crecimiento del alfabetismo.

Así mismo, la perspectiva social ha servido para entender que muchos cambios en la evolución de la escritura no emanan de los profesionales del escribir, como el propio Petrucci advirtió al estudiar los grafitis hallados en las excavaciones de la antigua Condatomagos (La Graufesenque) de los galos. Mediante un meticuloso análisis paleográfico de las distintas ejecuciones de las letras del alfabeto latino demostró la intervención de al menos nueve manos de escribientes subalternos, concretamente de los trabajadores de los hornos donde se cocieron las ánforas, platos, vasos y otras piezas donde se realizaron las inscripciones. En consonancia con su idea de que los cambios gráficos emanan siempre desde abajo, frente a lo que practicaba la Paleografía tradicional, argumentó también que el paso de la mayúscula a la minúscula en la historia del escribir latino se inició en las escrituras corrientes del siglo I y no en la producción libresca posterior, de los siglos II-III, como sostenía por entonces la historiografía francesa (Petrucci 1962 y 1963-1964).

Obviamente, una mirada de este tipo no puede soslayar la reflexión acerca de la naturaleza de la memoria escrita que se ha conservado. Como señaló Jacques Le Goff (1924-2014), “apoderarse de la memoria y del olvido es una de las máximas preocupaciones de las clases, de los grupos, de los individuos que han dominado y dominan las sociedades históricas” (1991, p. 134). Dado que la conservación de la memoria escrita no es inocua, la Historia social de la cultura escrita debe interrogarse también por las políticas de selección operadas a lo largo del tiempo, por los criterios empleados en cada ocasión, por las instituciones depositarias del patrimonio escrito y por los estragos fortuitos o las destrucciones conscientes.

Conforme advirtieron Joan M. Schwartz y Terry Cook, “los archivos – como registros – ejercen un poder sobre la forma y la dirección de los estudios históricos, la memoria colectiva y la identidad nacional, sobre cómo nos conocemos a nosotros mismos como individuos, grupos y sociedades”. Un poder, añadieron, que no escapa al desempeño profesional de los archiveros, que, lejos de ser neutro y objetivo, como suelen pretender, entraña decisiones que intervienen activamente en la naturaleza, salvaguardia y ordenación de los fondos archivísticos y, por lo tanto, en la memoria de la sociedad (Schwartz & Cook 2002, p. 2-3). Por ello, también es oportuno reflexionar tanto sobre los responsables políticos que definen las políticas

documentales y bibliográficas, como sobre los “memorizadores” profesionales, es decir, los archiveros, bibliotecarios, documentalistas o museólogos que se ocupan de ordenar, describir, clasificar y conservar la memoria escrita.⁷

Si hoy día entendemos que debemos archivar las cartas personales de la gente corriente, las octavillas repartidas en una manifestación, los ejercicios escolares, las agendas personales o las felicitaciones navideñas, entre tantas otras expresiones de la escritura cotidiana, por cuanto son testimonio de prácticas sociales y culturales que deben documentarse; en otros tiempos, empero, la conservación fue más selectiva y privilegió la memoria de las instituciones y de las élites. Como consecuencia son muchos los testimonios escritos que se han perdido, de igual modo que también lo son aquellos que en la actualidad siguen quedando al margen de la misión conservadora de las instituciones y terminan perdiéndose. O si no lo hacen es porque asociaciones de distinto tipo y particulares se ocupan de salvaguardarlos, ya sea por afanes coleccionistas, cuestiones afectivas o por la expresa voluntad de generar una memoria escrita más amplia y democrática. A este respecto piénsese, por ejemplo, en los archivos autobiográficos (Antonelli e Iuso, 2000; Meurice 2008-2009; Barbalato y Mingelgrün, 2012; Marcilloux, 2013), incluida la dimensión digital (Casellas I Serra y Hernández Olivera, 2014), los archivos personales *sensu lato* (Artières y Laé, 2011; Cunha, 2019), los archivos de los movimientos feminista (Eichhorn, 2014; Bard *et al.*, 2023) y LGTBIQ (Greenblatt, 2011) o los archivos de la escritura popular (Castillo Gómez, 2021).

Todo ellos estimulan la recogida y conservación de una memoria escrita no preservada normalmente en los archivos oficiales y cuya desaparición produciría significativas lagunas.

No obstante, como apuntó Arlette Farge respecto de la producción escrita de las clases populares, “el archivo posee recursos [...], hay que tomarse la molestia de buscarlos” (Farge 1991 [1989], p. 79). Encontrarlos puede ser la justa recompensa a las horas pasadas en el archivo, pero también el fruto de una meticulosa descripción documental y bibliográfica. En cambio, si esta adolece de desequilibrios e insuficiencias, la consecuencia es la invisibilidad de los testimonios escritos, relegados a las zonas en sombra de archivos y bibliotecas.

Cultura escrita y revolución informática

Como ha señalado en reiteradas ocasiones el historiador francés Roger Chartier, la revolución informática conlleva una serie de transformaciones en toda la cadena de transmisión de un texto, puesto que es, a la vez, “una revolución de la técnica de

⁷ Sobre estos asuntos son muy pertinentes las siguientes aportaciones de Petrucci 1992, p. 201-210; 1993; 1995; 2002, p. 116-126 y 2004, p. 75-92.

producción y de reproducción de textos, una revolución del soporte de lo escrito y una revolución de las prácticas de lectura” (Chartier, 2000 [1997], p. 109).

En el orden textual es evidente que las nuevas tecnologías han acarreado una serie de cambios que se suman a otros acontecidos a lo largo de la historia, como lo fueron en su época la invención del códice o la aparición de la imprenta manual. A diferencia de estos, la textualidad electrónica se caracteriza por su inmaterialidad. Su estudio, por lo tanto, suscita nuevos interrogantes y requiere de nuevos conceptos de análisis. Desde esta perspectiva es obvio que su objeto en nada incumbe a la Paleografía, pero sí a la Historia social de la cultura escrita. Según se ha visto más arriba, esta es independiente de las técnicas, soportes e instrumentos utilizados en cada momento para escribir, y la textualidad digital no es más que otra mutación de las muchas que ha experimentado la escritura desde sus orígenes.

La digitalización de documentos, libros y otros productos escritos plantea oportunidades de trabajo indiscutibles, pero también algunos problemas que no deben soslayarse. La accesibilidad propiciada por los numerosos textos disponibles en la Red palía la dificultad que a veces puede suponer la consulta directa del ejemplar. Esto puede no ser particularmente grave cuando lo que interesa es solo el contenido del texto, siempre que la digitalización sea óptima y completa; pero sí cuando se trata de conocer y valorar la dimensión material de cada escrito.

Por ello, un problema sustancial sería ejercer de paleógrafos, diplomatistas o epigrafistas sobre documentación digitalizada – como antes podía ocurrir con los facsímiles –, renunciando a la obligación de analizar los documentos, los libros o las inscripciones en su estado original.

La composición de los códices, el tamaño de un documento, el tipo de soporte, el módulo de la letra o la relación que la escritura establece con el espacio donde se materializa son informaciones relevantes que no pueden obviarse si se pretende comprender la cultura escrita de cada época. La atención a la materialidad del escrito es un rasgo que distingue el *modus operandi* de ciertos paleógrafos, filólogos y aquellos historiadores de la cultura escrita que no prescinden de la erudición (Gimeno Blay, 2001), del que siguen muchas veces los historiadores generalistas interesados en el devenir de las prácticas culturales. Si para estos puede ser suficiente con explicar la dimensión que alcanza la escritura o la lectura en una determinada sociedad; para los otros toda indagación debe partir de los propios objetos escritos y deducir de ellos cuanta información proporcionen sobre la identidad y competencia de los escribientes o sobre los lectores (y lectoras) a los que se encamina un texto según su formato y las maneras de consumir el acto de leer.

Aunque no todo cuanto ofrecen las Humanidades Digitales es orégano en el monte de la Paleografía (o cualquiera otra disciplina referida a la escritura),⁸ tampoco

⁸ Zamponi, 2021, 238-242, valora algunos proyectos de Paleografía digital al tiempo que señala ciertas limitaciones. A propósito de las escrituras medievales apunta, en concreto, que la capacidad de leer, “la haga el hombre o una máquina,

sería prudente desmerecer los horizontes que han abierto en el último decenio en la enseñanza e investigación sobre las llamadas Ciencias y Técnicas Historiográficas (Ramírez Sánchez, 2016) y, más específicamente, en relación con la Paleografía (Stokes, 2015).⁹ Algunos proyectos digitales suponen, de facto, lo que Peter Stokes (2009) llamó “computer-aided-paleography”, como él mismo puso de manifiesto con *DigiPal*, enfocado a la creación de un software específico para analizar la escritura, aplicado concretamente a la producción vulgar en Inglaterra durante el siglo XI.¹⁰

El tratamiento digital de textos e imágenes presta notables servicios a la hora de leer documentos y manuscritos; como también en la reconstrucción del acto de escribir, la secuenciación del proceso, la distinción de los trazos de una letra o la identificación de las manos que intervienen. Del mismo modo que la investigación sobre palimpsestos y manuscritos de difícil legibilidad se benefició en su día de la utilización de la lámpara de rayos ultravioleta (“lámpara de Wood”) o de la técnica fotográfica; en tiempos más cercanos ha acontecido igual con la digitalización multiespectral, que ofrece al estudioso un cúmulo de información que no se puede obtener a simple vista y, además, sin riesgo alguno para el documento (Escobar 2006, 31-32). En trabajos recientes sobre el “Gran rollo de Isaías”, uno de los manuscritos del Mar Muerto, la inteligencia artificial ha permitido constatar la intervención de dos escribas distintos por unas variaciones en el trazo que son inapreciables para el ojo humano (Popović; Dhali; Schomaker, 2021).

Respecto de las inscripciones, la lectura e interpretación de muchas de ellas, sobre todo las más deterioradas o inaccesibles a la vista, ha mejorado con el recurso a la fotografía digital, la georreferenciación o el empleo de los Sistemas de Información Histórica.¹¹ Otro salto cualitativo se ha producido en la edición epigráfica mediante el sistema de codificación informática TEI (Text Encoding Initiative), basado en el lenguaje XM, según puede verse en EPIDOC, ampliado para incluir también papiros y documentos antiguos (*Papyri.info*).¹²

Es evidente que la catalogación y edición de textos ganan en inmediatez y resolución de problemas con las ventajas que ofrecen los recursos informáticos y en muchos aspectos el trabajo colaborativo. Si antes cualquier error al catalogar

es un conocimiento básico que no identifica ni agota la forma de conocimiento histórico que llamamos Paleografía” (p. 240).

⁹ Acerca de la Paleografía digital, véase además Rehbein, Sahle & Schaßan 2009; Hassner *et al.*, 2013; Castro Correa 2014 y Santos Ruiz, 2017.

¹⁰ *Digital Resource and Database of Palaeography, Manuscripts and Diplomatic*, 2010-2014, consultable en www.digipal.eu. Para los proyectos y publicaciones de este investigador, véase su página web: <http://www.peterstokes.org> [Consulta 21 de febrero de 2024].

¹¹ Sobre Epigrafía y nuevas tecnologías se pueden ver los trabajos reunidos en Orlandi *et al.*, 2017 y, en concreto sobre inscripciones renacentistas, Ramírez Sánchez 2021 (Parte I: “Epigrafía y Tecnologías de la Información y la Comunicación”).

¹² *EpiDoc: Epigraphic Documents in TEI XML*, <https://sourceforge.net/p/epidoc/wiki/Home/> [Consulta 21 de febrero de 2024].

un manuscrito, un incunable o un impreso antiguo solamente se podía corregir en la ficha, a mano sobre el catálogo impreso o en las sucesivas ediciones; ahora cada subsanación o actualización se puede efectuar de manera inmediata. Naturalmente esto no óbice para que los inventarios y catálogos *online* también puedan perpetuar errores no corregidos o incurrir en lagunas informativas si no incorporan suficientes campos y términos de descripción. A estos se les puede aplicar lo mismo que Petrucci advirtió de sus homónimos analógicos, esto es, que muchas veces son producto de una política de catalogación y registro “limitante y peligrosa, y, en última instancia, suicida” (Petrucci, 1993, p. 152).

En el plano de la edición documental, las nuevas tecnologías no solamente reducen sustancialmente los costes y facilitan la corrección, sino que también hacen más factible una edición integral – transcripción paleográfica, transcripción actualizada y reproducción digital del documento –, que en las publicaciones impresas resultaba bastante costosa, por lo que solamente se ha utilizado para casos singulares. Uno de estos es el proyecto de edición de las cartas originales del Medioevo latino entre los siglos VII y XI, dirigido por Armando Petrucci, del que han visto la luz un volumen referido a Italia (Petrucci *et al.*, 2004) y dos a Francia (Petrucci *et al.*, 2007; Ammannati, 2012). En versión electrónica, el proyecto *P. S. Post Scriptum. Archivo Digital de Escrita Quotidiana em Portugal e Espanha na Época Moderna* incluye una amplia colección de cartas privadas en dos formatos: la edición crítica digital y el *corpus* lingüísticamente anotado (CLUL, 2014).¹³

Con todo, a diferencia de algunas ediciones impresas en las que se han reproducido los documentos en su tamaño original, en las digitales este aspecto no puede percibirse de la misma manera por más que se indiquen las medidas de la pieza. Sucede lo mismo con otros pormenores de la materialidad documental, por lo que nunca estará de más insistir en la obligada consulta de los textos allá donde se custodien los originales.

En cuanto a la difusión digital de la memoria escrita, cada día más en auge, urge reflexionar sobre los criterios que se siguen y quiénes los establecen, toda vez que la selección operada influye directamente tanto en las líneas de investigación como en la imagen social del patrimonio escrito. De igual modo que en la etapa analógica, la desigual descripción de los diferentes testimonios escritos (documentos, libros, inscripciones, etc.) repercute de manera directa en la visibilidad de unos y la invisibilidad de otros. De hecho, muchos planes de digitalización traducen “un concepto de historia monumental, donde lo que se glosan son las glorias nacionales, por lo

¹³ Bajo una perspectiva lingüística se pueden señalar también las ediciones que se llevan a cabo en el marco de la Red internacional CHARTA – Corpus Hispánico y americano en la red: textos antiguos (<https://www.corpuscharta.es/> [Consulta 21 de febrero de 2024]), para las que se emplea el sistema de etiquetado TEI en su versión P5. Véase Isasi Martínez *et al.*, 2020.

que no ha sido extraño que se hayan escogido fechas o celebraciones memorables para mostrar esos avances” (Pons 2011, p. 43).

El patrimonio escrito digitalizado y disponible en la Red sigue reproduciendo sesgos y deformaciones similares a las que pueden referirse de operaciones equivalentes dentro de la cultura analógica. Mientras que la memoria escrita de las instituciones y de las élites o los textos que sustancian la memoria literaria de cada lengua suelen ser los primeros que se digitalizan y se difunden a través de archivos y bibliotecas digitales; la memoria escrita de las clases subalternas o de distintos sujetos marginados (mujeres, niños y niñas, homosexuales, transexuales, negros, esclavos, etc.) suele dejarse para una segunda fase, si es que llega el caso.

A esto se suma que, por más que la inversión en proyecto de digitalización sea constante, siempre serán muchos más los documentos y libros no digitalizados y los que puede que nunca lo estén.

Por otro lado, los esfuerzos puestos en la digitalización, a veces indiscriminada y obsesiva, aunque políticamente rentable, no deberían distraer a los profesionales de la custodia del patrimonio escrito de otras tareas más imprescindibles. Al margen de la digitalización como forma preventiva de conservación, a menudo la visibilidad que se busca a través de Internet e incluso el factor publicitario que proporcionan las estadísticas de consultas *online*, disparadas respecto de las que se hacen en sala, puede conllevar el descuido de otras tareas más relevantes para el conocimiento del patrimonio escrito que se guarda en archivos, bibliotecas y otras instituciones de custodia.

Con las nuevas tecnologías, en suma, nos situamos en un contexto distinto que acarrea cambios en la presentación, conservación, reproducción y lectura de los documentos y libros digitalizados. Por esto mismo, como señaló Milad Doueihi (2010 [2008]), ni historiadores ni filólogos (o cualquier otro tipo de estudioso) deberíamos rehuir el debate generado por la conversión digital ni dejar de explorar las vías que esta ofrece, sin descuidar tampoco los problemas heurísticos que a veces plantean. De hecho, en los últimos tiempos se han producido avances sustanciales en este terreno y cada vez son más los proyectos de investigación y transferencia del conocimiento que incorporan el uso de las Tecnologías de la Información y de la Comunicación o el diseño de aplicaciones informáticas. Claro que, en ocasiones, también se puede caer en un simple esnobismo porque así se captan más recursos para la “investigación”.

References

- AMMANNATI, Giulia (ed.) (2012). *Lettere originali del Medioevo latino (VII-XI sec)*, II, 2, Francia (Paris). Pisa: Edizioni della Normale.
- ANTONELLI, Quinto; IUSO, Anna (eds.) (2000). *Vite di carta*. Napoli : Ancora.
- ARTIÈRES, Philippe; LAÉ, Jean-François (2011). *Archives personnelles. Histoire, anthropologie et sociologie*. Paris: Armand Colin.
- BARBALATO, Béatrice; MINGELGRÜN, Albert (eds.) (2012). *Télémaque : Archiver et interpréter les témoignages autobiographiques*. Louvain-la-Neuve: Presses universitaires de Louvain.
- BARD, Christine et al. (2023). *Les féministes et leurs archives*. Rennes: Presses Universitaires de Rennes.
- BARTOLI LANGELI, Attilio (1978a). Ancora su paleografía e storia della scrittura: a proposito de un convegno perugino. *Scrittura e civiltà*, Firenze. v. 2, p. 275-294.
- BARTOLI LANGELI, Attilio (1978b). Intervento di apertura. In: *Alfabetismo e cultura scritta nella storia della società italiana*. Atti del Seminario tenutosi a Perugia il 29-30 marzo 1977. Perugia: Università degli Studi, p. 11-31.
- BARTOLI LANGELI, Attilio (2021). Settanta anni de paleografía italiana: da Cencetti a Petrucci. In: PASETTO, C; SPADAFORA, M. (eds.). *Immagini della scrittura e metafore dell'atto creativo*. Trento: Università degli studi, p. 3-12.
- BIANCONI, Daniele (ed.) (2014). *Storia della scrittura e altre storie*. Roma: Accademia Nazionale dei Lincei.
- CASELLAS I SERRA, Lluís Esteve; HERNÁNDEZ OLIVERA, Luis (eds.) (2014). Ego archivo. Memorias personales en un mundo digital. *Tabula*, 17.
- CASTILLO GÓMEZ, Antonio (2005). La corte de Cadmo. Apuntes para una Historia social de la cultura escrita. *Revista de Historiografía*. Getafe. Vol. II, nº 3, p. 18-27.
- CASTILLO GÓMEZ, Antonio (2015). ¿Qué historia para qué escritura? In: CASTILLO GÓMEZ, A. (ed.). *Culturas del escrito en el mundo occidental. Del Renacimiento a la contemporaneidad*. Madrid: Casa de Velázquez, p. 1-16.
- CASTILLO GÓMEZ, Antonio (2021). Other voices, other archives. The written memory of the subaltern classes / Outras vozes, outros arquivos. A memória escrita das classes subalternas. *Cadernos de História da Educação* [En línea]. Vol. 20, p. 1-23. [Consulta 21 de febrero de 2024]. Disponible en <https://seer.ufu.br/index.php/che/article/view/63315>.
- CASTILLO GÓMEZ, Antonio; SÁEZ SÁNCHEZ, Carlos (2016 [1994]). Paleografía versus Alfabetização. Reflexões sobre História Social da Cultura Escrita. *LaborHistórico*, Rio de Janeiro, 2 (1), p. 164-187.
- CASTRO CORREA, Ainoa (2014). "Palaeography, computer-aided palaeography and digital paleography. Digital tools applied to the study of Visigothic script". In: ANDREWS, T; MACÉ, C. (eds.). *Analysis of Ancient and Medieval Texts and Manuscripts*. Turnhout: Brepols, p. 247-272.

CHARTIER, Roger (2000 [1997]). *Las revoluciones de la cultura escrita. Diálogo e intervenciones*. Barcelona: Gedisa.

CIPOLLA, Carlo Maria (1969). *Literacy and Development in the West*. Harmondsworth: Penguin.

CIULA, Ariana (2017). Digital palaeography: What is digital about it?. *Digital Scholarship in the Humanities* [En línea]. Oxford. Vol. 32, Issue suppl. 2, p. 89-105 [Consulta 21 de febrero de 2024]. Disponible en <https://doi.org/10.1093/lc/fqx042>. 2017.

CLUL (ed.) (2014). P. S. *Post Scriptum. Arquivo Digital de Escrita Quotidiana em Portugal e Espanha na Época Moderna* [En línea]. Lisboa: Universidade de Lisboa [Consulta 5 de marzo de 2022]. Disponible en <http://ps.clul.ul.pt>.

COHEN, Marcel (1958). *La grande invention de l'écriture et son évolution*. Paris: Imprimerie nationale. 3 vols.

CUNHA, Maria Teresa Santos (2019). *(Des)arquivar. Arquivos pessoais e ego-documentos no tempo presente*. São Paulo-Florianópolis: Rafael Copetti.

DOUEIHI, Milad (2010 [2008]). *La gran conversión digital*. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica.

EICHHORN, Kate (2014). *The Archival Turn in Feminism: Outrage in Order*. Philadelphia: Temple University Press.

ESCOBAR, Ángel (2006). El palimpsesto grecolatino como fenómeno librario y textual: una introducción. In: Escobar, A. (ed.). *El palimpsesto grecolatino como fenómeno librario y textual*. Zaragoza: Institución "Fernando el Católico" (CSIC), Diputación de Zaragoza, p. 11-34.

FARGE, Arlette (1991 [1989]). *La atracción del archivo*. València: Institució Alfons el Magnànim.

GIMENO BLAY, Francisco M. (1998). *Scripta manent. Materiales para una historia de la cultura escrita*. València: Universitat de València, Seminari Internacional d'Estudis sobre la Cultura Escrita [Gimeno Blay, Francisco M. "Scripta manent". *De las ciencias auxiliares a la historia de la cultura escrita*. Edición de M^a. Luz Mandingorra Llavata y José V. Boscá Codina. Granada: Ediciones Universidad de Granada, 2008, p. 87-106].

GIMENO BLAY, Francisco M. (2001). La Historia de la Cultura Escrita y la erudición clásica. *Scrittura e civiltà*. Firenze. Vol. XXV, p. 303-320 [Gimeno Blay, Francisco M. "Scripta manent". *De las ciencias auxiliares a la historia de la cultura escrita*. Edición de M^a. Luz Mandingorra Llavata y José V. Boscá Codina. Granada: Ediciones Universidad de Granada, 2008, p. 129-149].

GIMENO BLAY, Francisco M. (2012). Scribe ergo quæ vidisti et quæ sunt et quæ oportet fieri post hæc. *Bullettino dell'Istituto Storico Italiano per il Medio Evo*. Roma. Vol. 114, p. 139-178.

GOODY, Jack (ed.) (1968). *Literacy in Traditional Societies*. Cambridge: Cambridge University Press.

GRAFF, Harvey J. (1987). *The Legacies of Literacy. Continuities and Contradictions in Western Culture and Society*. Bloomington-Indianapolis: Indiana University Pres.

GRAFF, Harvey J. (ed.) (1981). *Literacy and Social Development in the West: a reader*. Cambridge: Cambridge University Press.

GREENBLATT, Ellen (ed.) (2011). *Serving LGBTIQ Library and Archives Users: Essays on Outreach, Service, Collections and Access*. Jefferson, North Carolina: McFarland & Company.

HAJNAL, István (1959). *L'enseignement de l'écriture aux universités médiévales*. Deuxième édition revue, corrigée et augmentée des manuscrits posthumes de l'auteur, avec un album de facsimilés par László Mezey. Budapest: Academie des Sciences de Hongrie.

HASSNER, Tal *et al.* (eds.) (2014). Digital Palaeography: New Machines and Old Texts. *Dagstuhl Reports*. Wadern. Vol. 4, nº 7, p. 112-134.

ISASI MARTÍNEZ, Carmen *et al.* (2020). *Edición digital de documentos antiguos: marcación XML-TEI basada en los criterios CHARTA*. Sevilla: Editorial Universidad de Sevilla.

JAKÓ, Sigismund (1955). Les debuts de l'écriture dans les couches laïques de la société féodale en Transylvanie (Considerations sur l'étude de la paléographie sur des nouvelles bases). In: *Nouvelles études d'histoire*, présentées au X^e Congrès des Sciences Historiques. Roma, p. 209-223.

LE GOFF, Jacques (1991). *El orden de la memoria. El tiempo como imaginario*. Barcelona: Paidós.

MABILLON, Jean (1681). *De re Diplomatica libri VI in quibus quidquid ad veterum instrumentorum antiquitatem, materiam, scripturam et stilum; quidquid ad sigilla, monograma, subscriptiones ac notas chronologicas; quidquid inde ad antiquariam, historicam, forensemque disciplinam pertinet explicatur et illustratur. Accedunt commentarius de antiquis regum Francorum palatiis; veterum scripturarum varia specimina, tabulis IX comprehensa; nova ducentorum, et amplius, monumentorum collectio*. Luteciæ Parisiorum sumtibus viduæ Lud. Billaine, in Palatio Regio.

MALLON, Jean (1952). *Paléographie romaine*. Madrid: CSIC.

MARCILLOUX, Patrice (2013). *Les ego-archives. Traces documentaires et recherche de soi*. Rennes: Presses universitaires de Rennes.

MEURICE, Francine (ed.) (2008-2009). La réception des textes dans les archives du patrimoine autobiographique. *Degrés. Revue de Synthèse à orientation sémiologique*, nº 136-137.

MONTFAUCON, Bernard de (1708). *Palaeographia græca sive de ortu et progressu literarum graecarum et de variis omnium saeculorum scriptiois graecae generibus: itemque de abbreviationibus & de notis variarum artium ac disciplinarum additis figuris & schematibus ad fidem manuscriptorum codicum*. Parisiis, Apud Ludovicum Guerin ... Viduam Joannis Boudot ... et Carolum Robustel

ORLANDI, Silvia *et al.* (eds.) (2017). *Digital and traditional Epigraphy in context: Proceedings of the EAGLE 2016 International Conference*. Roma: Sapienza Università Editrice.

PETRUCCI, Armando (1962). Per la storia della scrittura romana: i graffiti di Condatomagos. *Bulletino dell'Archivio paleografico italiano*. Roma. Serie III, Vol. 1, p. 85-132.

PETRUCCI, Armando (1963-1964). Nuove osservazioni sulle origini della b minuscola nella scrittura romana. *Bulletino dell'Archivio paleografico italiano*. Roma. Serie III, Vol.2-3, p. 55-72.

PETRUCCI, Armando 2011 [1969]. *In: Petrucci, A. Libros, escrituras bibliotecas*. Edición de Francisco M. Gimeno Blay. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca, 2011, p. 327-380.

PETRUCCI, Armando (1978a). Per la storia dell'alfabetismo e della cultura scritta: metodi – materiali – quesiti. *In: Alfabetismo e cultura scritta nella storia della società italiana*. Atti del Seminario tenutosi a Perugia il 29-30 marzo 1977. Perugia: Università degli Studi, p. 33-47.

PETRUCCI, Armando (1978b). Scrittura, alfabetismo ed educazione grafica nella Roma del primo Cinquecento: da un libretto di conti di Maddalena pizzicarola in Trastevere. *Scrittura e civiltà*. Roma. Vol. 2, p. 163-206.

PETRUCCI, Armando (1989a). Scrivere per gli altri. *Scrittura e civiltà*. Firenze. Vol. 13, p. 475-487.

PETRUCCI, Armando (1989b). Storia della scrittura e storia della società. *Alfabetismo e cultura scritta*. Roma. Nuova serie. Vol. 2, p. 47-63.

PETRUCCI, Armando (1992). Conservazione e uso dello scritto. Storia e funzione di un rapporto difficile. *In: PETRUCCI, A. Medioevo da leggere*. Guida allo studio delle testimonianze scritte del medioevo italiano. Torino: Einaudi, p. 201-210

PETRUCCI, Armando (1993). Logiche della conservazione e pratiche conoscitive. *In: COCHETTI, M. (ed.). "Mercurius in trivio"*. Studi di bibliografia e biblioteconomia per Alfredo Serrai nel 60° compleanno. Roma: Bulzoni, pp. 147-152 (PETRUCCI, A. *Scrittura, documentazione, memoria. Dieci scritti e un inedito 1963-2009*. Con una premessa di Attilio Bartoli Langeli. Roma: Edizioni ANAI, 2018, p. 127-135).

PETRUCCI, Armando (1995). Scritture della memoria e memorie dello scritto. Dall'ordine degli oggetti scritti al disordine della scrittura virtuale. *Parolechiave*. Roma. Vol. 9, p. 83-92.

PETRUCCI, Armando (1996). Au-delà de la paléographie: histoire de l'écriture, histoire de l'écrit, histoire de l'écrire. *Bulletin de la Classe des lettres et des sciences morales et politiques*, Bruxelles. v. 7, n. 1-6, p. 123-135.

PETRUCCI, Armando (2002). *Prima lezione di paleografia*. Roma-Bari: Laterza.

PETRUCCI, Armando (dir.), AMMANNATI, Giulia; MASTRUZZO, Antonino; STAGNI, Ernesto (eds.) (2007). *Lettere originali del Medioevo latino (VII-XI secolo)*, II. 1, Francia (Arlés, Blois, Marseille, Montauban, Tours). Pisa: Edizioni della Normale.

PETRUCCI, Armando (2004). Fra conservazione ed oblio: segni, tipi e modi della memoria scritta. *Bullettino dell'Istituto Storico Italiano per il Medio Evo*. Roma. Vol. 106, n° 1, p. 75-92 (Petrucci, A. *Scrittura, documentazione, memoria. Dieci scritti e un inedito 1963-2009*. Con una premessa di Attilio Bartoli Langeli. Roma: Edizioni ANAI, 2018, p. 137-153).

PETRUCCI, Armando *et al.* (ed) (2004). *Lettere originali del Medioevo latino (VII-XI secolo)*, I. Italia. Pisa: Edizioni della Normale.

PONS, Anaclét (2011). "Guardar como". La historia y las fuentes digitales. *Historia Critica*. Bogotá. Vol. 43, p. 38-61.

POPOVIĆ, Mladen; DHALI, Maruf A.; SCHOMAKER, Lambert (2021). Artificial intelligence based writer identification generates new evidence for the unknown scribes of

the Dead Sea Scrolls exemplified by the Great Isaiah Scroll (1QIsa^a). *PLoS One* [En línea], 16 (4) [Consultado 21 de febrero de 2024]. Disponible en: <https://doi.org/10.1371/journal.pone.0249769>.

PRATESI, Alessandro (1992 [1984]). Gli studi di paleografia latina negli ultimi dieci anni. In: PRATESI, A. *Frustula Palaeographica*. Firenze: Leo S. Olschki. p. 101-112.

PRATESI, Alessandro (1992 [1986]). “Gli orientamenti della paleografia latina negli ultimi decenni”. In: PRATESI, A. *Frustula Palaeographica*. Firenze: Leo S. Olschki, p. 113-123.

RAMÍREZ SÁNCHEZ, Manuel (2016). Las Ciencias y Técnicas Historiográficas en el contexto de las Humanidades Digitales: oportunidades para su desarrollo. In: MARCHANT Rivera, A.; BARCO CEBRIÁN, L. (eds). “Dicebamus hesterna die...”. *Estudios en Homenaje a los profesores Pedro J. Arroyal Espigares y M^a Teresa Martín Palma*. Málaga: ENCASA Ediciones y Publicaciones, p. 365-392.

RAMÍREZ SÁNCHEZ, Manuel (ed.) (2021). *Escritura expuesta y poder en España y Portugal durante el Renacimiento: de la edición digital al estudio de la epigrafía humanística*. Madrid: Silex.

REHBEIN, Malte; SAHLE, Patrick; SCHAßAN, Torsten (eds.) (2009). *Kodicologie und Paläographie im digitalen Zeitalter – Codology and Paleography in the Digital Age*. Norderstedt: BoD.

SCHWARTZ Joan M.; COOK Terry (2002). Archives, Records, and Power: The Making of Modern Memory. *Archival Science*. Vol. 2, nº 1-2, 2002, p. 1-19.

STOKES, Peter (2009). “Computer-Aided-Palaeography. Present and Future”. In: REHBEIN, M; SAHLE, P.; SCHAßAN, T. (eds.). *Kodicologie und Paläographie im digitalen Zeitalter – Codology and Paleography in the Digital Age*. Norderstedt: BoD, p. 309-338.

STOKES, Peter (2015). Digital approaches to paleography and book history: some challenges, present and future. *Frontiers in Digital Humanities* [En línea]. Lausanne. Vol. 2:5 [Consulta 21 de febrero de 2024]. Disponible en <https://www.frontiersin.org/articles/10.3389/fdigh.2015.00005/full>.

STONE, Lawrence (1964). The Educational Revolution in England. 1560-1640. *Past & Present*. London, Vol. 28, p. 41-80.

STONE, Lawrence (1969). Literacy and Education in England. 1640-1900. *Past & Present*. London, Vol. 42, p. 69-139.

SUPINO MARTINI, Paola (1988). La paleografia latina in Italia da Giorgio ai giorni nostri. In: PETRUCCI, A.; PRATESI, A.; (eds.). *Un secolo di paleografia e diplomatica (1887-1986). Per il centenario dell'Istituto di Paleografia dell'Università di Roma*. Roma: Gela editrice, p. 37-80.

ZAMPONI, Stefano (1985). Paleografia e storia sociale. In: *Paleografia, Diplomatica, Codicologia e Storia sociale. III Convegno dell'Associazione italiana di paleografi e diplomaticisti*, Perugia 28-30 marzo 1985. Perugia, p. 17-28.

ZAMPONI, Stefano (2021). Il mestiere di paleógrafo. In: ZAMPONI, S. *Le ragioni della scrittura. Piccoli scritti di paleografia*, ed. Teresa de Robertis y Nicoletta Giovè Marchioli. Roma: Viella, 231-248.